

Л.Х.Тер-Мкртичян

АРМЯНСКИЕ ИСТОЧНИКИ О ПАЛЕСТИНЕ

V – XVIII ВВ.

Л. Х. Тер-Мкртичан

Армянские
источники
о Палестине
V—XVIII вв.



Москва
„НАУКА”

Главная редакция восточной литературы

1991

ББК 63.3(0)4+63.3(0)51

Т35

Ответственный редактор

С.Т. ЕРЕМЯН

Редактор издательства

И.М. ДИЖУР

Тер-Мкртичян Л.Х.

Т35

Армянские источники о Палестине. V–XVIII вв. –

М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1991. – 299 с.

ISBN 5-02-017169-7

Свидетельства о Палестине, сохраненные армянской традицией – одной из древнейших традиций вселенского христианства, представляют собой немалую ценность как с научной, так и с общекультурной точки зрения.

Книга построена следующим образом: за введением следует краткий очерк истории Палестины, материалы об армянской колонии в Иерусалиме V–VIII вв. и отрывки из сочинений армянских историков о Палестине в русском переводе, снабженные комментариями. В приложении приводятся тексты из армянских источников в оригинале (на грабаре). Завершает работу библиография.

Т 0502000000-155 165-91
013 (02)-91

ББК 63.3(0)4+63.3(0)51

ISBN 5-02-017169-7

© Главная редакция
восточной литературы
издательства «Наука», 1991

Идея святого места известна различным религиям. Она связана с общечеловеческой верой в то, что где-то на теле Земли пространство как бы разверсто ввысь и вглубь для восходящих и нисходящих незримых сил. Кто посещает эти места, навещает божество там, где оно — у себя дома, а потому особенно сильно и особенно щедро. Вера эта устремляла древнего язычника на священные высоты, к таинственным рощам, к чтимым родникам. Она побуждает мусульманина совершать паломничество в Мекку, к Каабе. Было бы странно отрицать, что подобная эмоция трепета перед тайной места не чужда христианам.

Но для христианского представления о единственной в мире Святой Земле есть своя, совсем особая мотивация, заданная тем историзмом, который принадлежит самому существу христианского вероучения, ее неотчуждаемому ядру. Уже Ветхий завет создает концепт священной истории; единственность Иерусалима как локализации Храма — не просто эмпирический факт, но отображение единственности Бога. Что до христианской веры, она учит о воплощении Бога; ее предмет — абсолютное значение событий, имевших место во времени и пространстве. Каждый христианин, где бы и когда бы он ни жил, верует, что дарованная его душе надежда на спасение в вечности обусловлена тем, что в определенные хронологические сроки Иисус Христос был рожден в Вифлееме, в 8 км к югу от Иерусалима, проповедовал в Галилее, на севере Палестины, был распят на Голгофе — холме у западной стены Иерусалима и, воскреснув, оставил пустой гробницу неподалеку от той же стены. В христианском Символе Веры содержится хронологическая справка о времени искупительной смерти Христа — «при Понтийском Пилате»; по смыслу в нем могла бы найти себе место среди вероучительных тезисов и географическая справка. Бог стал человеком — это значит: человеком определенного народа, определенной страны. А затем реалии этой страны становятся всесветными символами. Любая крещальная купель — «иордань», то есть образ реки Иордан. Алтарь любой христианской церкви по древним толкованиям мистически тождествен и Сионской Горнице на одном из южных холмов Иерусалима, и той же Голгофе, и Гробу Господню, не говоря уже о святой святых Соломонова Храма на холме Мориа.

Христианское отношение к Святой Земле в основе своей — эмпирически не всегда различимой под наслоениями — связано с чувством священной истории, не сводимой ни к мифу, ни к метафизике. Ведь миф, как удачно сформулировал один из «последних язычников» во времена Юлиана Отступника, трактует о том, что никогда не происходило, но всегда пребывает;

и предмет метафизики присутствует везде и нигде. Но в основе священной истории — событие. Отсюда — порыв прийти на место события, удостовериться в его конкретности, прикоснуться к ней. И пережить то чувство, которое позволительно выразить строкой из современного поэта:

...Но, значит, это было, было, было!

Армянская традиция — одна из древнейших традиций вселенского христианства. Сбереженные ею свидетельства о Палестине особенно ценны и с научной, и с общекультурной точки зрения.

Царство Трдата стало христианским государством за годы до того, как был издан знаменитый Медиоланский эдикт Константина Великого, дозволивший свободное исповедание христианства в Римской империи. Вместе с сопредельной ей Сирией, вместе с Египтом Армения принадлежит к тем землям христианского Востока, которые вплотную подходят к собственно библейскому ареалу. Недаром Ноев ковчег, по рассказу Книги Бытия (8:4), под конец всемирного потопа, остановился не где-нибудь, а «на горах Араратских».

И кто же не помнит, что Осип Мандельштам назвал, с обычной для него остротой метафорической характеристики, землю армянскую — младшей сестрой земли иудейской?..

Интерес, представляемый собранными Л.Х. Тер-Мкртчян текстами из сочинений армянских авторов V—XVIII вв., — вне всяких сомнений, велик. Историко-культурные соображения побуждают исходить из возможно более широкого понимания критериев отбора материала; автор книги делает именно это, и ее хотелось бы поддержать. Целый ряд текстов, о которых, вообще говоря, можно было бы спорить, соответствуют ли они понятию «источники о Палестине» в узком смысле слова, внутри этой книги полезны, ибо, во-первых, создают необходимый фон для понимания собственно «источников о Палестине», а во-вторых, восполняют лакуны в познаниях читателя.

Член-корреспондент АН СССР
С.С. Аверинцев

Благословенной памяти моего дяди — доктора философии, преосвященного епископа Карапета Тер-Мкртчяна, духовного пастыря армян Бакинской губернии, удостоенного Российским правительством ордена святой Анны II степени за его миротворческую деятельность в период армяно-татарского конфликта в начале XX века

ВВЕДЕНИЕ

Предлагаемая вниманию читателей книга продолжает предпринятую нами публикацию источниковедческих материалов, почерпнутых из трудов древних и средневековых армянских историков. (См.: *Тер-Мкртчян Л.Х.* Армянские источники о Средней Азии. V–VII вв. М., 1979; *она же.* Армянские источники о Средней Азии. VIII–XVIII вв. М., 1985).

Палестина, страна древней цивилизации и центр двух мировых религий — иудаизма и христианства, всегда привлекала внимание историков. Интерес армянских историков к Палестине был обусловлен тем, что эта страна была родиной христианства, которое уже в 301 г. (по другим данным, в 314 г.) стало государственной религией Великой Армении. В их трудах содержится немало сведений об истории Палестины начиная с библейских времен, о древнеиудейских пророках, о зарождении и становлении христианства, о жизни Иисуса Христа, о разных событиях, связанных с историей Палестины.

Цель нашей работы состояла в том, чтобы собрать воедино все относящиеся к истории Палестины отрывки из сочинений армянских историков V–XVIII вв., как уже изданных в русском переводе (до и после революции), так и не переводившихся доселе на русский язык. Мы надеемся, что эти материалы вызовут интерес не только у специалистов-востоковедов, но и у широкой научной общественности.

Книга построена следующим образом: за введением следуют краткий очерк истории Палестины, материалы об армянской колонии в Иерусалиме, историографический обзор армянских источников V–XVIII вв. и фрагменты из сочинений армянских историков о Палестине в русском переводе, снабженные комментариями. Фрагменты эти расположены по периодам: библейский, древняя история и раннее средневековье, арабский, эпоха крестовых походов, период турецкого господства. В приложении приводятся тексты из армянских источников в оригинале (на грабаре). Завершает работу библиография.

* * *

Палестина, имеющая четырехтысячелетнюю историю, должна была быть на первый взгляд богата письменными источниками. Однако для древнего периода ее истории такими источниками являются лишь немногочисленные египетские папирусы, клинописные надписи ассирийских царей, Талмуд и

Тора¹, а также сочинение древнееврейского историка Иосифа Флавия «Иудейская война»².

Остановимся на характеристике основного источника по истории древней Палестины, которым широко пользовались средневековые армянские историки, — Библии.

Слово «Библия» происходит от греческого «библос», что значит «книга». Библия лежит в основе богослужения и догматики иудаизма и христианства. Она состоит из Ветхого завета и Нового завета. Ветхий завет является священным писанием как для иудейской, так и для христианской религий. Новый завет признается лишь христианством.

Ветхий завет создавался более тысячи лет (от XIII—XII до II в. до н.э.). Он впитал в себя тексты самого разного характера: мифы, народные предания, фрагменты хроник, законодательные памятники, исторические документы, ритуальные предсказания, сборники речей древнееврейских пророков и пр. Создание Нового завета относится ко второй половине I в. н.э. (между 50 и 100 гг.).

Ветхий завет состоит из 17 исторических книг, в том числе 5 книг Моисея (Тора), до книги Есфирь; 5 поучительных, или поэтических книг: от книги Иова до книги Песни Песней Соломона; 17 пророческих книг: от Исаи до Малахии.

Новый завет состоит из 5 исторических книг: Евангелия и Деяний Апостолов; 21 поучительной книги: Послания; пророческой книги: Откровения.

Ветхий завет был написан в основном на древнееврейском языке (иврит), некоторые книги — на арамейском. Новый завет был написан на греческом языке.

Первоначально книги Библии не были разделены на главы и стихи, это был сплошной текст без промежутков и знаков препинания. Разделение на главы и стихи относится к более позднему времени.

¹ Талмуд — собрание догматических, религиозно-этических и правовых положений иудаизма, сложившихся в IV в. до н.э. — V в. н.э. Тора (букв. «Закон») — древнееврейское название Пятикнижия, т.е. первых пяти книг Библии. И.Ш. Шифман дает следующую характеристику Пятикнижью: «Оно состоит из пяти книг, объединенных общим сюжетом; в Пятикнижии представлена легендарная история израильтян и их мифических предков — патриархов от сотворения мира и появления первых людей до исхода из Египта и прихода к границам "земли обетованной", т.е. Палестины. Содержание исторического процесса Пятикнижие считает возникновение и углубление союза между Яхве и избранным им народом» (Шифман И.Ш. Ветхий завет и его мир. М., 1987, с. 75).

² Иосиф Флавий. Иудейская война. Пер. Я.Л. Чертока, с введ. и примеч. переводчика. СПб., 1900. Иосиф Флавий (37—100 гг.) был одним из активнейших участников антиримского восстания в Иудее (67—73 гг.). После поражения восстания он перешел на сторону римлян. В период осады Иерусалима он находился при будущем императоре Веспасиане и его сыне Тите, который разрушил Иерусалим в 70 г. н.э. Он получил от Веспасиана права римского гражданства и присоединил к своему имени родовое имя императора — Флавий. Помимо «Иудейской войны» перу Иосифа Флавия принадлежат «Иудейские древности», «О древности иудейского народа, или против Апиона» и «Автобиография».

Деление на главы в Новом завете было сделано английским архиепископом Стефаном Лантоном в Кембридже (1205 г.); а на стихи — парижским печатником Робером Стефанусом (1551 г.). В настоящее время существует несколько тысяч рукописных списков Библии (манускриптов). Как правило, в них содержатся отдельные части Библии³. Самые древние фрагменты Ветхого завета относятся ко II в. до н.э., Нового завета — ко II в. н.э.

Древнейшими рукописями Библии являются пергаментные списки, найденные пастухами-бедуинами в 1947 г. в пещерах долины Кумрана (на западном берегу Мертвого моря, в 14 км южнее Иерихона). Они принадлежали еврейской секте ессеев, adeпты которой, очевидно, вследствие угрозы со стороны римлян хотели сохранить в безопасности свои религиозные книги до лучших времен. После этого открытия в пещерах (в районах Кумрана, Масады, Вадим-Мураббаата и в других местах Иудейской пустыни) были найдены многочисленные рукописи⁴.

Переводы Библии на другие языки возникли очень давно. Древнейший из них (греческий) именуется «Септуагинта» («Семьдесят»). Он назван так потому, что, по преданию, сделан 72 переводчиками-евреями в Александрии в течение 72 дней (по поручению царя Птолемея Филадельфа, 285—247 гг. до н.э.). В настоящее время имеется более тысячи полных переводов Библии на разных языках и наречиях.

Известный русский востоковед академик Б.А. Тураев подчеркивал высокую ценность Библии как исторического источника. «Книги пророков, — писал он, — современные событиям, кругозор их вдохновенных авторов, духовных, а нередко и политических вождей своего народа, обнимает весь тогдашний мир; высокая поэзия их и сама по себе имеет прелесть и интерес»⁵.

Литература, посвященная иудаизму и христианству (в том числе личности самого Христа), истории Палестины и населявших ее народов, необъятна. Поэтому давать обзор литературы мы сочли нецелесообразным. Список книг, использованных нами в этой работе, приведен в Библиографии.

³ Эби Э. Краткое введение в Библию. Цюрих, 1949, с. 6—7.

⁴ И.Д. Амусин, исследуя рукописи Мертвого моря, раскрыл социальную, политическую, религиозную и культурную стороны жизни Кумранской общины и показал ее близость с первыми христианскими общинами. Как отмечал И.Д. Амусин, «в кумранской идеологии впервые пробила себе место идея замены избранничества целого этноса избранничеством индивидуальным, что объективно способствовало выходу иудейского универсализма за его этнические пределы. Именно эти элементы сделали ессеев предшественниками христианства, и в этом смысле, не прибегая ни к «христианизации свитков», ни к «ессеизации христианства», можно сказать вместе с Ренаном, хотя и не без некоторого преувеличения, что «христианство — преуспевшее есеевство» (Амусин И.Д. Кумранская община. М., 1983, с. 225).

⁵ Тураев Б.А. История Древнего Востока. Ч. I. СПб., 1913, с. 10.

КРАТКИЙ ОЧЕРК ИСТОРИИ ПАЛЕСТИНЫ С ДРЕВНЕЙШИХ ВРЕМЕН ДО КОНЦА XVIII в.

Палестина расположена в Западной Азии. Она тянется от южных предгорий Ливана до северо-западных границ Аравийского полуострова. На востоке граничит с сирийско-месопотамской степью, а на западе омывается Средиземным морем.

На протяжении многих веков Палестина была как бы перекрестком караванных путей, соединявших Египет, Сирию, Месопотамию и Аравию.

В 3-м тысячелетии до н.э. на территории Палестины осели семитские племена ханаанеев. На рубеже XVIII и XVII вв. до н.э. Палестина была завоевана гиксосами, составлявшими союз племен южной Сирии и северной Аравии. В XVI в. до н.э. гиксосы были разбиты египтянами, установившими контроль над Палестиной.

Предполагается, что между 1500—1300 гг. до н.э. в соседних с Палестиной областях кочевали еврейские племена¹.

Во второй половине XIII в. до н.э. союз 12 древнееврейских племен, в литературной традиции именуемых «коленами», вторгся на территорию Палестины и подчинил себе ряд ханаанейских городов-государств. Само название «еврей» означает «житель по ту сторону реки», что согласуется с преданием о приходе родоначальника еврейского народа Авраама в Палестину из-за реки Евфрат.

В XII в. до н.э. часть побережья Палестины была завоевана филистимлянами. Древнееврейские племена вели с переменным успехом долгие войны с ними. Эти войны отражены в библейских сюжетах.

В XI в. до н.э. древнееврейские племена на территории Палестины объединились в государство, получившее название Израильского царства. Первым царем был провозглашен Саул (ок. 1030 г. до н.э.). После смерти Саула власть перешла к его зятю Давиду (ок. 1004—965 гг. до н.э.). В его правление был присоединен Иерусалим, ставший столицей царства.

Давиду наследовал его младший сын Соломон (965—928 гг. до н.э.). Он продолжил завоевательную политику своего отца и провел административные реформы, построил в Иерусалиме царский дворец и храм бога Яхве. По

¹ К этому периоду библейская традиция относит пребывание евреев в Египте и их исход оттуда во главе с Моисеем, который был призван богом Яхве вывести израильтян из египетского рабства. На горе Синай бог дал Моисею скрижали с десятью заповедями. Библейская традиция считает Моисея автором "Пятикнижия".

преданию, царь Соломон — автор «Песни песней», являющейся частью Библии.

В 925 г. до н.э. Израильское царство распалось на два государства: Израиль в северной части Палестины и Иудею в южной части страны.

В 722 г. до н.э. Израильское государство было завоевано ассирийцами. Царь Саргон II разрушил его столицу Самарию, значительную часть населения депортировал в отдаленные провинции Ассирии.

В 586 г. до н.э. вавилонский царь Навуходоносор II завоевал Иудею. Он разрушил Иерусалим и храм, а также переселил в Вавилонию десятую часть населения, в основном ремесленников и знать. Так начался вавилонский плен иудеев.

После завоевания Вавилонии персами (539 г. до н.э.) территория Палестины вошла в состав ахеменидского Ирана. В соответствии с эдиктом Кира II от 539–538 гг. до н.э. евреи, переселенные вавилонянами, получили возможность вернуться на родину. В конце VI — первой половине V в. до н.э. сложилась гражданско-храмовая община репатриантов и присоединившейся к ним части местных жителей. Центром притяжения для них стал Иерусалимский храм, восстановленный с помощью персов. Во второй половине V в. до н.э. численность членов общины достигла 70% населения Иудеи.

До середины V в. до н.э. Иудея входила в состав провинции Самария сатрапии Заречье. В 445 г. до н.э. ей был предоставлен статус провинции.

Изданный в 458–457 гг. царский эдикт освободил членов общины от уплаты налога в пользу казны и предоставил общине право собственной юрисдикции.

В 332 г. до н.э. Палестина была завоевана Александром Македонским. В 301 г. до н.э. Палестину захватил один из преемников Александра — правитель Египта Птолемей Лаг. В 200 г. до н.э. страна вошла в состав державы Селевкидов.

В 167 г. до н.э. в Иудее вспыхнуло восстание во главе с Иудой Маккавеем (из священнического рода Хасмонеев), направленное против власти Селевкидов. Это восстание завершилось в 142 г. до н.э. образованием государства Хасмонеев.

В 63 г. до н.э. Помпей установил протекторат Рима над Палестиной. Сильно урезанная страна была включена на правах автономной области в состав римской провинции Сирия.

Государство Хасмонеев постепенно превращалось в эллинистическую монархию. При последних Хасмонеях реальная власть находилась в руках принявшего иудаизм эдомитянина Антипатра и его сыновей. В 37 г. до н.э. правителем Иудеи стал один из сыновей Антипатра — Ирод Великий, истребивший всех Хасмонеев. Его жестокость, введение многочисленных налогов и поборов, не совместимое с иудаизмом поведение вызвали ряд восстаний, на которые Ирод отвечал кровавыми репрессиями. После его смерти (4 г. до н.э.) произошли новые массовые выступления народа. В 6 г. н.э. Иудея была превращена в императорскую провинцию, но в окраинных областях страны еще некоторое время правили сыновья Ирода, находившиеся в вассальной зависимости от Рима. Так, Галилеей правил Ирод Антипа.

В 66 г. н.э. в Иудее вспыхнуло антиримское восстание, положившее начало Иудейской войне. В 70 г. римские войска штурмом взяли Иерусалим. По приказу императора Веспасиана город был разрушен до основания, большая часть жителей истреблена, остальные проданы в рабство. Евреям отныне было запрещено жить в Иерусалиме. Война закончилась в 73 г., когда пал последний оплот повстанцев — крепость Масада.

В 132–135 гг. при императоре Адриане в Иудее вспыхнуло антиримское восстание во главе с Бар-Кохбой. После подавления восстания (причем погибло почти полмиллиона человек) почти все евреи были выселены из Палестины и потеряли связь с родиной. С тех пор началось пребывание евреев в диаспоре — в рассеянии по свету.

После раздела Римской империи на Восточную и Западную (395 г.) Палестина вошла в состав Восточной Римской империи, а затем в состав Византийской империи.

В 637 г. Палестина была завоевана арабами и вошла в состав Арабского халифата.

В XI в. Палестина была захвачена турками-сельджуками.

В самом конце XI в. на Палестину обрушилось новое бедствие: в 1096 г. началась эпоха крестовых походов. Она длилась с перерывами до 1270 г.

Первый крестовый поход был провозглашен римским папой Урбаном II в 1096 г. на Клермонском соборе. Он протекал в 1096–1099 гг. В результате этого похода было основано Антиохийское княжество (1098 г.). В 1099 г. крестоносцы взяли штурмом Иерусалим и устроили там страшную резню. «Истинный облик крестоносных феодалов, "освободителей святого гроба" проявился как нельзя более ярко при захвате Иерусалима, — пишет М.А. Заборов. — Еще Э. Гиббон, английский историк конца XVIII в., в "Истории упадка и разрушения Римской империи" заклеил феодальных крестоносцев именами "разбойников, поджигателей и убийц", которые прежде всего стремились добыть себе "мечом богатое и почетное владение". Это была, безусловно, меткая характеристика. Поведение крестоносцев в Иерусалиме, как писал К. Маркс, "привело в ярость все магометанское население Востока"².

В 1099 г. было создано Иерусалимское королевство во главе с лотарингским герцогом Готфридом Бульонским.

С.М. Дубнов в своей книге «История евреев в Европе» писал: «1096 год, образующий поворотный пункт в истории средних веков, составляет печальную эру и в истории еврейства»³. С.М. Дубнов добавляет, что первый крестовый поход положил начало массовому истреблению евреев⁴.

Второй крестовый поход (1147–1149) возглавлялся французским королем Людовиком VII и германским императором Конрадом III. Поход продемонстрировал полное отсутствие единства между его организаторами и участниками и не дал никаких практических результатов.

В 70-е годы XII в. на Ближнем Востоке образовалось крупное государство, сплотившее значительную часть мусульманского мира. Организато-

² Цит. по: Заборов М.А. Крестовые походы. М., 1956, с. 104.

³ Дубнов С.М. История евреев в Европе. Т. 1. Рига, 1936, с. 193.

⁴ Там же.

ром этого государственного образования явился Юсуф Салах ад-Дин (известный в Европе как Саладин), захвативший в 1171 г. верховную власть в Египте, а в дальнейшем объединивший Египет, Сирию и Месопотамию. Все свои силы Салах ад-Дин направил на борьбу с франками (так называли участников крестовых походов). В октябре 1187 г. Салах ад-Дин захватил Иерусалим.

Известие о падении Иерусалима произвело удручающее впечатление на Западе. Папа Урбан III, получив это известие, умер от потрясения. Католическая церковь организовала третий крестовый поход (1189–1192). Он совершался под лозунгом борьбы за освобождение Иерусалима от мусульман. Крестоносцев возглавляли французский король Филипп II Август, английский король Ричард Львиное Сердце, германский император Фридрих Барбаросса.

Поход был малоудачен. В соответствии с мирным соглашением, которое король Ричард (он остался единственным предводителем крестоносцев после того, как остальные коронованные особы решили возвратиться домой) заключил с Салах ад-Дином, за крестоносцами сохранялась узкая прибрежная полоса от Тира до Яффы. Иерусалим оставался за Египтом. Но Салах ад-Дин согласился на то, чтобы паломники и купцы посещали «святой город» в течение трех лет.

Четвертый крестовый поход (1202–1204), организованный по инициативе папы Иннокентия III, был направлен против Византии. В апреле 1204 г. после длительного штурма крестоносцы захватили Константинополь. Начался грабеж византийской столицы.

Вот как описывал первые часы хозяйничанья крестоносцев в Константинополе византийский сановник и историк Никита Хониат: «В день взятия города хищники расположились на ночлег повсюду и грабили все, что было внутри домов, не стесняясь хозяев, надевая иных ударами; кого они уговаривали, кому грозили по всякому поводу. Все они получили или сами нашли: часть лежала на виду или была принесена хозяевами, часть разыскивали сами латиняне, пощады у них не было никакой, и ничего они не отдавали собственникам обратно... Собираясь партиями, жители уходили, одетые в рубища, изнуренные бессонницей и осунувшиеся, видом мертвецы, с налитыми кровью глазами, будто плачущие кровью, а не слезами. Одни горевали о потере имущества, другие уже не удручались этим, но оплакивали похищенную и поруганную девицу-невесту или супругу, каждый шел со своим горем»⁵.

Результатом четвертого крестового похода явилось появление Латинской империи (1204–1261). Императором нового франкского государства крестоносцы избрали графа Балдуина IX Фландрского.

Остальные крестовые походы (пятый – восьмой) существенной роли не сыграли. В 1291 г., после захвата Салах ад-Дином Акки, крестоносцы лишились всех своих владений на Востоке.

Во второй половине XIII в. Палестина попала под власть мамлюков⁶, которые свергли в 1250 г. основанную Салах ад-Дином династию Айюбидов.

⁵ Цит. по: *Петросян И.А.* Древний город на берегах Босфора. М., 1986, с. 103.

⁶ Мамлюки – воины-рабы, составлявшие гвардию Айюбидов.

Мамлюкские султаны правили Египтом и Сирией, включая Палестину, до начала XVI в.

В 1517 г. Палестина была захвачена турками.

Как отмечал уже цитированный нами С.М. Дубнов, «на развалинах одряхлевшей Византии, где евреи всегда жили под тяжким гнетом ограничительных законов, утвердилось государство османских турок, внушавшее страх всем народам Европы. Когда в 1453 г. знамя полумесяца впервые взвилось на воротах Константинополя, в судьбе диаспоры произошла перемена, противоположная той, которая совершилась 11-ю веками раньше, после водружения в том же городе "сигнума" — знамени креста Константи-на Великого. Некогда "Новый Рим", столица греко-христианского мира, впервые создал тот средневековый режим, который давил евреев целое тысячелетие, теперь турецко-мусульманский Стамбул призван был дать приют жертвам этого режима. Полуварвары Магомет II и Баязет оказались толерантнее "просвещенных" Феодосия II и Юстиниана»⁷.

Эта выдержка объясняет положение еврейской общины в Палестине, в частности в Иерусалиме, после турецкого завоевания. Евреи, изгоняемые с Пиренейского полуострова, переселялись на территории, входившие в состав Османской империи, в том числе и в Палестину. Так, с 1488 по 1495 г. число евреев в Иерусалиме увеличилось с 70 до 200 семейств, а с 1495 по 1521 г. — с 200 до 1500 семейств. «Благодаря притоку новых жителей благосостояние еврейского населения Иерусалима необыкновенно поднялось. Прежде почти все члены общины были нищими»⁸.

Еврейскую общину в Иерусалиме в тот период возглавил выходец из Италии проповедник Овадий Ди-Бартинора, который пользовался большим уважением не только среди еврейского населения Палестины и Египта, но и среди мусульман. В городе Сафете (в Галилее) в конце XV в. проживало свыше 300 еврейских семейств. Эту общину возглавлял Иосиф Сарагоса, выходец из Испании, который проповедовал идеи миролюбия и согласия между членами общины⁹.

Поток еврейских беженцев из Испании и Португалии хлынул в Европейскую Турцию — около 300 тыс. человек. Люди эти пришлось молодому государству очень к стати. «Турки были хорошими воинами, но плохими гражданами. Грекам, армянам и христианам других исповеданий султаны при своих часто натянутых отношениях к христианским государствам мало могли доверять; христиане казались им рожденными шпионами и изменниками. Наоборот, на верность, подданство и пригодность евреев они могли вполне рассчитывать. Поэтому последние стали, с одной стороны, заведовать торговыми делами, с другой — образовали в Турции клан мещан. В их руках были не только крупная и мелкая торговля на воде и суше, но и ремесла и искусство»¹⁰. Евреи изготовляли для турок доспехи и огнестрельное ору-

⁷ Дубнов С.М. Всеобщая история евреев на основании новейших научных исследований. Кн. III. СПб., 1906, с. 5–6.

⁸ Грец Г. История евреев от древнейших времен до настоящего. Т. 10. Одесса, 1908, с. 19.

⁹ Там же, с. 19, 21.

¹⁰ Там же, с. 23–24.

жие, отливали пушки, фабриковали порох и учили турок искусству обращения с ним¹¹.

Особенный успех завоевали в Турции еврейские врачи. Например, лейб-медиком султана Селима I (1512–1520) был выходец из Испании Иосиф Гамон, а его сын Моисей Гамон был лейб-медиком султана Сулеймана Великолепного (1520–1566).

Еврейская община Стамбула насчитывала около 30 тыс. человек¹². Многочисленна была еврейская община и в Салониках (в то время – Фессалоники). Еврейский поэт Самуил Уске (сер. XVI в.) назвал этот город "Матерью иудаизма"¹³.

Султан Сулейман Великолепный за верную службу подарил Иосифу Наси, выходцу из аристократической еврейской семьи из Португалии Мендес¹⁴, древний город Тивериаду с окрестными селениями, предоставив ему право населять эту местность одними евреями. Иосиф Наси, как отмечает С.М.Дубнов, «носился с планами основать здесь автономную еврейскую область». Наси рассылал воззвания, обращенные к европейским евреям, приглашая их поселиться в их отчизне – Палестине. Однако арабы воспрепятствовали этому. Таким образом, «попытка основать еврейский центр в Палестине... потерпела неудачу»¹⁵.

Иосиф Наси вел активную дипломатическую деятельность при султанах Сулеймане и его сыне Селиме II (1566–1584). В частности, он сыграл большую роль при решении вопроса о присоединении к Турции Кипра¹⁶.

К началу XVII в. положение евреев в Турции значительно ухудшилось.

¹¹ См. там же.

¹² Там же, с. 24.

¹³ Там же, с. 27–28.

¹⁴ Мендес – марранская (марраны – евреи, принявшие христианство) семья, имевшая банкирский дом в Лиссабоне и отделение банка в Антверпене. Клиентами банкирского дома Мендес были германский император и испанский король Карл V (1500–1558) из династии Габсбургов, французский король Франциск I (1494–1547) и другие монархи Европы. Притеснения инквизиции и смерть главы фирмы Франциска Мендеса побудили его вдову Грацию в 1536 г. покинуть Лиссабон и переехать с семьей – дочерью и племянником Иоанном Микецом – сначала в Антверпен, затем в Венецию, наконец, в Стамбул, где Иоанн Микец принял имя Иосиф Наси («наси» – «князь»), женился на дочери Грации Мендес и сделал успешную карьеру при дворе султана Сулеймана (см.: Дубнов С.М. Всеобщая история евреев. Кн. III, с. 17).

¹⁵ Там же, с. 18.

¹⁶ Там же.

АРМЯНСКАЯ ОБЩИНА ИЕРУСАЛИМА

Армянская община, одна из древнейших в Иерусалиме, образовалась в IV в. Первоначально она состояла из отшельников, сосредоточенных вокруг монастыря Св. Якова. В дальнейшем армянская конгрегация Иерусалима получила статус патриаршества, известного как Армянское патриаршество Иерусалима или Армянская конгрегация Св. Якова. В V в. в Иерусалиме были построены часовни Св. Иоанна Крестителя на Фаворе, Синае и Елеонской (Масличной) горе¹.

Как сообщает армянский историк X в. Мовсес Каланкатуаци, монастырь в честь Иоанна Крестителя был сооружен на «средства царя» до падения династии армянских Аршакидов, т.е. до 428 г. В 52-й главе его сочинения «История страны Алуанк» говорится: «Монастырь Панда находится к востоку от Елеонской горы. Построил его некий Панон – пустынный из Алуанка. Теперь же там (служителем) священник Петрос из Алуанка»².

Во второй половине V в. в Иерусалиме при армянской конгрегации была основана армянская школа словесности – как мы бы сейчас сказали, научный центр, который занимался в основном переводом книг с иностранных языков на армянский. Эта школа словесности, по словам А.Г. Абрамяна, «после классической школы Маштоца была первой, которая приступила к переводу больших трудов»³.

Следует заметить, что раннехристианские общины Иерусалима не были организованы по национальному признаку, и духовные лица (монахи), принадлежавшие к разным национальностям, жили и работали вместе. Это облегчало изучение языков и знакомство с историческими сочинениями своих соседей. В переводческом деле особенно активную роль играла конгрегация Мар-Сабай, где было много образованных монахов-армян.

¹ См.: Абрамян А.Г. Краткий очерк истории армянских переселенческих очагов. Ер., 1964, с. 265–266 (на арм. яз.).

² Мовсес Каланкатуаци. История страны Алуанк. Ер., 1984, с. 143. Монастырь Панда был одним из богатейших монастырей Иерусалима. Был разрушен в конце XII в., когда Иерусалим был захвачен Салах ад-Дином. В последней трети XIX в. на территории бывшего монастыря Панда были обнаружены погребения с надгробными плитами, на которых сохранились великолепная мозаика и четыре надписи на древнеармянском языке. Большинство ученых относят эти надписи к V–VI вв. (см.: Абрамян А.Г. Краткий очерк истории армянских переселенческих очагов, с. 266).

³ Абрамян А.Г. Краткий очерк истории армянских переселенческих очагов, с. 266.

После Халкедонского собора (451 г.) христианская церковь разделилась на два лагеря: на дефизитов, признавших решения Халкедонского собора, которые провозгласили двоякую сущность Иисуса Христа — божественную и человеческую, и монофизитов, трактовавших соединение двух природ во Христе как поглощение человеческого начала божественным. Официальная византийская церковь признала решения Халкедонского собора. Приверженцами второго направления были армянская, коптская, абиссинская и сирийская церкви. В Византии начались гонения на монофизитов.

Нападки на армянскую церковь особенно усилились после Двинского собора 554 г., постановившего не признавать решений Халкедонского собора. Византийское правительство начало преследовать членов армянской конгрегации Иерусалима⁴. Тогда 500 армянских монахов Иерусалима обратились к католикусу Ованесу II Габехенци (557—574) с письмом, в котором просили указать, какой позиции должна держаться армянская церковь в отношении греческой. В ответном письме католикос предложил подчиняться местным законам, а в отношении греческой церкви сохранять прежнюю отрицательную позицию.

В этой сложной и политической, и религиозной обстановке армянская монашеская община в Иерусалиме не только не рассеялась, но и укрепилась. Об этом свидетельствует строительство множества монастырей на средства армянских паломников⁵.

В VI в. возникла армянская светская община, состоявшая из торговых людей и ремесленников. Они расселились в той части Иерусалима, где некогда был расположен лагерь римских легионеров. В те времена в Иерусалиме существовала даже Армянская улица (*Ruda Armeniorum*)⁶.

В период арабского владычества армянская светская община в Иерусалиме прекратила свое существование, а конгрегация монахов сумела сохранить, платя властям подушную подать.

После завоевания Иерусалима Фатимидами (969 г.) положение христианских общин в Иерусалиме было относительно терпимым. Наиболее благоприятными для них были годы правления халифа Азиза (975—986), женой которого была гречанка. Однако при его преемнике, халифе аль-Хакиме, в 1007 г. только в храме св. Воскресения было убито 10 тыс. христиан, среди которых было немало армян⁷.

Еще более ухудшилось положение христианских общин в Иерусалиме в период сельджуко-фатимидских войн. Из 70 армянских монастырей уцелели 15.

Новый период в истории армянской общины Иерусалима наступил по-

⁴ См. там же, с. 267.

⁵ В VII в. по просьбе князя Амазаспа Камсаракана в Иерусалиме побывал историк Анастас-вардапет. Он оставил нам описание 70 армянских монастырей, построенных армянскими князьями.

⁶ Абрамян А. Г. Краткий очерк армянских переселенческих очагов, с. 268.

⁷ Там же, с. 269.

сле захвата Иерусалима крестоносцами и создания Иерусалимского королевства. В составе крестоносного войска были армяне из Киликийской Армении и Сирии. Они пополнили ряды армянской конгрегации. В период существования Иерусалимского королевства количество армянских монахов снова достигло 500, а численность армянского светского населения доходила до тысячи семейств⁸.

Огромные потери армянская община понесла в 1187 г., после захвата Иерусалима Салах ад-Дином.

В нелегком положении она оказалась в 1517 г., когда в Палестине установилось господство Османской империи. Турецкое правительство ловко использовало догматические споры между христианскими церквями и внутренние раздоры между Эчмиадзинским католикосатом и Иерусалимским армянским патриаршеством. «Перед Высокой Портой тот был прав, кто давал большую взятку»⁹. И уже в начале XVIII в. армянская светская община Иерусалима состояла всего из 12 семейств¹⁰.

⁸ Там же, с. 270.

⁹ Там же.

¹⁰ *Симеон Деази*. Путевые заметки. Пер. с армянского, предисл. и коммент. М.О. Дарбинян. М., 1961, с. 197. В настоящее время в Иерусалимской армянской общине насчитывается около тысячи человек. Иерусалимским армянским патриархом является Торгом Манукян.

ИСТОРИОГРАФИЧЕСКИЙ ОБЗОР АРМЯНСКИХ ИСТОЧНИКОВ

Корюн (V в.)

«Святой десницей своей он (Месроп Маштоц. — Л.Т.), как отец, породил новое и чудесное дитя — письмена армянского языка»

Корюн.

Корюн (ок. 380—450) — ученик великого деятеля армянской культуры, создателя армянской национальной письменности Месропа Маштоца (361—440). По поручению армянского католикоса Овсепя I (437—452) он написал «Историю жизни и смерти блаженного мужа, святого вардапета Маштоца, (нашего) переводчика», кратко именуемую «Житие Маштоца». Это — первое оригинальное историческое произведение, написанное армянскими письменами (на древнеармянском языке — грабаре) и посвященное их творцу.

Сведения о Корюне мы можем почерпнуть лишь из его собственного труда. Так, он отмечает, что был учеником великого вардапета¹: «...находясь в положении особого ученика его, хотя и был я среди них по возрасту самым младшим и оно было сверх сил моих, увлеченный поступившим справедливым повелением, поспешно и без промедления (начал) поведствовать предложенное»².

В другом месте Корюн рассказывает, что несколько человек из братии, т.е. монахи из Армении, отправились в Константинополь. «Первого (из них) звали Гевондес³, а вторым был я — Корюн, в городе Константина они встретились с Езником⁴ и присоединились к нему как к самому близкому однокашнику и там совместно довершили дела духовных нужд»⁵.

¹ Так в древности именовали учителя, в дальнейшем — монаха.

² *Корюн. Житие Маштоца*. Пер. Ш.В. Смбацяна и К.А. Мелик-Оганджяна. Предисл. К.А. Мелик-Оганджяна. Комментар. Ш.В. Смбацяна. Ер., 1962, с. 77—78.

³ Гевондес — греческая форма армянского имени Гевонд, которое принадлежало иерею — одному из героев знаменитого Аварайрского сражения 451 г.

⁴ Езник — в будущем известный армянский философ — Езник Кохбацц, автор «Книги опровержений» (о нем см. ниже). Принимал участие в переводе Библии на армянский язык.

⁵ *Корюн. Житие Маштоца*, с. 110.

И наконец, в эпилоге Корюн сообщает, что сам был очевидцем всего им рассказанного и участником всех деяний католикоса Саака и своего учителя — Маштоца. «Что отцы скончались (именно) так, как это описано у нас, (явствует из того, что) мы расположили (все) это по порядку и написали не по стародавней молве, а лишь то, что мы сами воочию видели их облики, присутствовали при исполнении духовных деяний, слушали вдохновенное учение их, (сами были) прислужниками их согласно евангельским повелениям»⁶.

Корюн написал свой труд, по всей вероятности, в промежутке между 443 и 450 гг. Это сочинение дошло до нас в двух редакциях — пространной и краткой, что дало повод к разногласиям среди специалистов. В настоящее время установлено, что Корюну принадлежат обе редакции⁷.

Как известно из общехристианской литературы, было принято писать только жития лиц, признанных церковью святыми, таких, например, как видные церковные деятели Василий Кесарийский (330—379), Иоанн Златоуст (350—407), Григорий Нисский (335—394). Месроп Маштоц не принадлежал к таковым. И Корюн своим сочинением фактически причислил Маштоца к лику святых.

Отметим, что до создания армянского алфавита богослужение в Армении велось на сирийском языке (Восточная Армения) и на греческом (Западная Армения). Это объяснялось тем, что на рубеже IV—V вв. Армения в результате длительных войн была поделена между Римской империей и сасанидским Ираном. И каждая из этих стран на подвластной ей территории вела свою собственную ассимиляторскую политику. Поэтому создание армянской письменности, пропаганда христианства на родном языке были необходимы для сохранения армянской государственности и национальной культуры.

Корюн в своей книге подробно повествует о жизни и деятельности Маштоца. Являясь уроженцем села Хацекац в области Тарон, Месроп Маштоц после получения начального образования был послан в Антиохию, где изучал греческий и сирийский языки. Вернувшись в Армению, он стал служить при царском дворе, а затем, приняв духовный сан, отправился в отдаленные области для проповеднической деятельности. После долгих и упорных занятий в научных центрах Малой Азии и Сирии Месроп Маштоц в 394—396 гг. (приблизительно) привозит в Армению алфавит армянского языка. Он был торжественно принят царем Врамшапухом, нахарарами и народом⁸.

Затем Корюн рассказывает о педагогической и переводческой деятельности Маштоца, работе армянского католикоса Саака Партева (387—436) совместно с его учениками — Маштоцем и Езником по переводу Библии и других священных книг на армянский язык⁹. В начале V в. Месроп Маштоц

⁶ Там же, с. 122.

⁷ Там же. Предисловие, с. 51—52.

⁸ Там же, с. 94—95.

⁹ Там же, с. 110.

открыл первую армянскую школу в монастыре Амарас (он находился в нынешнем Мартуникском районе НКАО).

Академик Абемян высоко оценивает труд Корюна, отмечая, что эта маленькая книжка — «единственный современный и подлинный памятник, описывающий рождение армянской литературы», а ее автор «представляется нам мужем неиссякаемой энергии, даровитым и влиятельным человеком»¹⁰.

Первые книги Корюна были изданы в Венеции в 1833 г. на армянском языке. В 1913 г. она была издана в Тифлисе. В 1941 г. М. Абемян опубликовал ее на древнеармянском и армянском языках. В нашей работе мы пользуемся русским переводом 1962 г.

Агафангел (V в.)¹¹

Агафангел (Агатангелос)¹² — первый армянский историк. Его сочинение «История Армении» является важнейшим источником по истории этой страны в III — начале IV в. Точных сведений об авторе нет. Как полагает акад. М. Абемян, «История Армении» — «произведение филэллина, одного из учеников Маштоца или Саака»¹³.

Труд Агафангела — материалы по истории Армении со времени прихода к власти в Иране основателя династии Сасанидов Арташира Папакана (221–242). Армянский царь Хосров (217–252) вел в течение ряда лет войны с Арташиром. Последний организовал заговор против Хосрова и с помощью Анака Парфянина, выходца из Средней Азии, убил его. За это армянские князья истребили весь род Анака. В свою очередь, Арташир убил всех потомков Хосрова. Из этого рода уцелели два мальчика: сын Хосрова — Трдат и Сын Анака — Григор (Григорий). Оба были увезены в Рим. В дальнейшем Трдат (298–330) завладел армянским престолом, а Григор, получив христианское образование, решил посвятить себя во искупление вины своего отца Анака служению Трдату.

Далее в сочинении Агафангела подробно описывается проповедническая деятельность Григора, за которую он был назван Просветителем (Лусаворич). Царь Трдат за его приверженность к христианству предал его пыткам и бросил в глубокую яму (Хор-Вирип) около древней столицы Арташата.

Затем повествуется о мученичестве дев-христианок — Рипсимэ и ее 32 подругах, подвергнувшихся преследованиям со стороны царя Трдата,

¹⁰ Абемян М. История древнеармянской литературы. Ер., 1975, с. 97

¹¹ О жизни и деятельности Агафангела и других армянских авторов V–XVIII вв. см. наши работы: «Армянские источники о Средней Азии. V–VII вв.» (М., 1979) и «Армянские источники о Средней Азии. VIII–XVIII вв.» (М., 1985). Здесь излагаются те стороны их жизни и деятельности, о которых не говорилось в предыдущих работах.

¹² По-гречески «агафангелос» является синонимом другого греческого слова — «евангелос», что означает «приносящий благую весть». Армянская форма этого слова — «агафангехос» («агатангехос»).

¹³ Абемян М. История древнеармянской литературы, с. 100.

вследствие чего его постигла кара: он принял обличье кабана. Царя исцелил извлеченный из Хор-Вирапа Григор. После этого Трдат совместно с народом принял христианство. Григорий Просветитель стал первым патриархом Армении.

Известный армянский историк А. Тер-Гевондян, посвятивший свои исследования творчеству Агафангела, отмечает: «Принятие христианства в царстве Великой Армении стало крупным историческим событием в средневековье. Новая религия была официально принята в 301 г., и, таким образом, Армения стала первым государством в мире, которое признало христианство в качестве государственной религии»¹⁴.

Самостоятельный характер в этом сочинении носят проповеди Григория Лусаворича. По словам А. Тер-Гевондяна, «это замечательный памятник армянской теологии»¹⁵.

С точки зрения нашей темы наибольшую ценность представляет та часть труда Агафангела, которая направлена против язычества и повествует об обращении армян в христианство. В ней описывается, как Григорий, обходя вместе с царем Трдатом армянские земли, упразднял языческие храмы, разгонял жрецов, разрушал идолы, закладывая на месте храмов христианские церкви.

Академик М. Абемян, давая характеристику этому сочинению, писал: «Значение "Истории Агатангехоса" не ограничивается, однако, тем, что она является источником армянской истории, это одновременно и замечательное литературное произведение»¹⁶.

Труд Агафангела был переведен на греческий (VI–VIII вв.), арабский (VIII–IX вв.), латинский (1762 г.), итальянский (1843 и 1890 гг.), французский (1867 г.), сирийский, эфиопский, грузинский и другие языки¹⁷. Широкому распространению «Истории Армении» способствовало наличие греческого перевода, поскольку, «как сейчас уже окончательно установлено, почти все иноязычные редакции этого труда восходят к греческому переводу»¹⁸.

До настоящего времени известны следующие тексты (редакции) труда Агафангела: две арабские редакции, обнаруженные Н.Я. Марром в Синае и М.В. Эсбруком в Иерусалиме, две греческие, изданные Ж. Гаритом, и, наконец, сирийский текст, найденный М.В. Эсбруком в Дамаске. А в V в. существовали две редакции этого сочинения на армянском языке¹⁹.

Впервые труд Агафангела был опубликован в 1709 г. в Стамбуле. Критический текст этого сочинения был издан в 1909 г. под редакцией Г. Тер-Мкртчяна и С. Кананянца в Тифлисе. В нашей работе мы используем сочинение Агафангела «История Армении», изданное в 1983 г. в Ереване А. Тер-

¹⁴ Тер-Гевондян А. Агатангелос. — Видные деятели армянской культуры (V–XVIII вв.). Ер., 1982, с. 25.

¹⁵ Там же, с. 26.

¹⁶ Абемян М. История древнеармянской литературы, с. 102.

¹⁷ Анасян А.А. Армянская библиология (V–XVIII вв.). Т. 1.

¹⁸ Тер-Гевондян А. Агатангелос, с. 27.

¹⁹ См. там же, с. 28.

Гевондяном на грабаре с параллельным текстом на современном армянском языке.

Езник Кохбац (V в.)

Езник Кохбац родился в конце IV в. в селении Кохбавара Айрагат. Получил образование в Аштишатской школе, где преподавали Месроп Маштоц и католикос Саак Партев.

Биограф Маштоца сообщает, что Саак и Маштоц с целью развития просвещения своего народа «отправили в Сирию, в город Эдессу, двух братьев²⁰ из числа своих учеников, чтобы они (там) с сирийского языка перевели на армянский писания святых отцов их (сирийцев). (Первого звали) Иосеп²¹, о котором мы упомянули выше, а имя второго – Езник из гавара Айрагат, из села Кохб²².

Далее они отправились в Константинополь, где изучали греческий язык и византийскую литературу. Езник совместно с католикосом Сааком сделал много переводов церковных книг, различных толкований Библии.

В 431 г. происходил вселенский Эфесский собор, на котором были осуждены как еретические учения Нестора и Пелагия. О постановлениях Эфесского собора Езник Кохбац сообщал из Константинополя Месропу Маштоцу. Об этом письме говорится в сборнике «Исповедание веры всеобщей святой церкви»²³, составленном во время пребывания на католикосском престоле Комитаса (615–628) «из исповеданий наших православных и святых отцов». В числе этих отцов был и Езник Кохбац, из произведений которого приведены два вероисповедных отрывка²⁴. Как замечает акад. М. Абемян, именно потому, что он был отцом армянской церкви, его произведение приобретает еще большую историческую ценность²⁵.

В 449 г. заседал армянский церковный собор, целью которого было опровергнуть зороастризм. В числе участников этого собора выдающийся армянский историк V в. Егише упоминает «Езника, епископа Багреванда». И, по-видимому, автором послания руководителей армянского освободительного движения на имя персидского шаха Йездигерда II был Езник. В этом послании философски аргументируется отрицание зороастризма и критикуется политика ассимиляции, проводившаяся персами²⁶.

²⁰ Здесь речь идет не о кровных братьях, а братьях по монашеству.

²¹ Иосеп – один из учеников Маштоца, в дальнейшем католикос Овсеп I. После Аварайрского сражения был угнан в Персию, где погиб мученической смертью.

²² *Корюн. Житие Маштоца*, с. 109.

²³ Исповедание веры всеобщей святой церкви. Сборник, составленный в дни католикоса Комитаса. Издан епископом Карапетом. Эчмиадзин, 1914, с. 130.

²⁴ Там же, с. 51, 130.

²⁵ *Абемян М.* История древнеармянской литературы, с. 84.

²⁶ *Хрлопян Г.* Езник Кохбац. – Видные деятели армянской культуры, с. 38.

Езник Кохбацци был хорошо знаком с современной ему теологической философией эллинистического мира.

Из сочинений Езника Кохбацци нам известно лишь его знаменитое исследование «Книга опровержений (о добре и зле)»²⁷. Этот труд дошел до нас без заглавия в рукописи 1280 г. Впервые он был опубликован в 1763 г. в Измире под названием «Книга прекословий». Затем он дважды издавался в Венеции (в 1826 и 1850 гг.) под заглавием: «Опровержение ересей Езника Кохбацци, епископа Багреванда». В дальнейших изданиях сохраняется последнее название («Опровержение ересей»).

Труд Езника Кохбацци является, по меткому выражению Г. Хрлопяна, «жемчужиной армянской философской мысли раннего средневековья»²⁸. В нем впервые в истории армянской теоретической мысли дан критический анализ философского наследия прошлого.

Среди источников, которые использовал Езник Кохбацци, важное место занимает сочинение видного деятеля христианской церкви IV в. Мефодия Олимпийского «О боге, о материи и о свободе воли»²⁹. Кроме того, он использовал труды богословов IV в. — Епифана, Василия Кесарийского и других авторов.

О цели своего труда автор Езник Кохбацци сообщает следующее: «Одни пытались поставить наряду с богом нечто, не имеющее начала, другие — нечто, подобное материи... из которого сотворено все существующее. Были такие, кои совершенно отказывались от рассмотрения (этого вопроса), потому что он, по их мнению, не имел бы никакого конца; но мы, исходя из любви к нашим друзьям и из ошибочности взглядов наших противников, по нашей слабости надеясь на бога, направим речь к его (выяснению). Особенно надеемся на внимание справедливых слушателей, которые в состоянии воспринять правду, и мы не зря потратим слово. Ведь мы стремимся победить (в споре) не несправедливостью, а справедливым обучением правды»³⁰.

Сочинение Езника Кохбацци состоит из четырех книг. В первой книге Кохбацци ставит вопрос о причинах зла. Прежде всего он дает характеристику понятий «добро» и «зло»: все то, что полезно для человека, есть добро, а все то, что вредно, — зло³¹. Езник видит зло исключительно в действиях единственно одаренного разумом существа — человека. Только ему он приписывает доброе и злое проявление воли.

Во второй книге Езник Кохбацци подвергает критике учение магов и дуализм их религии.

Третья книга посвящена рассмотрению греческой философии. Здесь необходимо отметить, что в первые века христианства в греко-римском

²⁷ *Езник Кохбацци. Книга опровержений (о добре и зле)*. Пер., предисл. и примеч. В.К. Чалояна. Ер., 1968.

²⁸ Хрлопян Г. Езник Кохбацци, с. 39.

²⁹ Это сочинение почти не сохранилось. Оно дошло до нас в связи с его использованием Езником.

³⁰ *Езник Кохбацци. Книга опровержений*, с. 42–43.

³¹ Там же. Предисловие, с. 20.

мире продолжал существовать политеизм. Апологеты христианства защищали принципы церкви и выступали против тех философских учений, в которых находили следы политеизма. Езник по этому поводу пишет следующее: «Искать бога было достойно похвалы, но завести не одного только, а множество (богов) — невозможное злодеяние»³².

В последней книге Езник Кохбацци выступает против секты маркионитов. Ее основатель Маркион (II в.) был одним из опаснейших врагов ортодоксальной церкви. Его учение распространилось в Иране и отчасти в Армении. Езник пишет о нем: «(Маркион) и есть человек, худший из всех существующих людей, который, оставляя в стороне правду духа, сочиняет сказки. Он настолько дерзок в (своем) сатанинском духе, что, выбирая изречения святого духа, принимает лишь одну часть Евангелия, а другую выбрасывает как негодную. Так же он поступает с апостольскими посланиями; от Ветхого завета отрекается совершенно, как если бы он был дан не от доброго (духа), а каким-то дерзновенным»³³.

Езник заимствовал из учения древнегреческого философа Эмпедокла (V в. до н.э.) концепцию четырех элементов мира — огня, воздуха, воды и земли. Для Езника эти элементы являются «корнями всего существующего»³⁴. Езник считает, что мир познается через ощущение и рассудок, которыми человек определяет свои действия. В своем сочинении он проводит мысль о том, что центром мироздания является человек, которого Бог создал по своему образу и подобию.

Езник — противник фатальной веры в судьбу, провидение, предопределение. Как отмечает акад. М. Абемян, Бог, по мнению Езника, все предвидит, заранее знает, какова судьба человека, однако он оставляет человеку свободу выбора. Человек имеет свободную волю. И из этой свободы человека возникает зло, которое происходит «по какому-то наущению». Творцом зла является сатана, которого Бог породил ради выявления свободы воли человека, дабы человек «в борьбе победил сатану». Значит, хотя человек и является центром мироздания, все происходит только с целью показать благодетельность и доброту Создателя³⁵.

В нашей работе мы использовали русский перевод труда Езника Кохбацци, вышедший в 1968 г. в Ереване, а также издание этого сочинения на древнеармянском языке (1914 г.)³⁶.

Фавстос Бузанд (V в.)

Личность Фавстоса Бузанда не менее загадочна, чем личность Агафангела. Был он армянин или грек (сам он называет себя «греческим хронографом»³⁷)? Была ли «История Армении» написана на армянском языке или

³² Там же, с. 126.

³³ Там же, с. 151.

³⁴ Там же, с. 12.

³⁵ Абемян М. История древнеармянской литературы, с. 92–93.

³⁶ Езник Кохбацци *вардапет*. Опровержение ересей. Тифлис, 1914.

³⁷ Абемян М. История древнеармянской литературы, с. 105.

это — перевод с греческого? Акад. М. Абегян категорически отвергает второй вариант. «В настоящее время, — отмечает он, — с уверенностью можно утверждать, что "История Армении" Павстоса написана во второй половине V в. и на армянском языке... Он пишет на чистом армянском языке без чуждых примесей, настолько насыщенном живой народной речью, простонародными выражениями и идиомами, что это произведение никак нельзя считать переводным»³⁸.

Фавстос Бузанд использовал в своей работе сочинения Корюна и Агафангела. Он пользовался и армянским переводом Библии.

Сочинение Фавстоса Бузанда состояло из шести книг, из которых первые две не сохранились. Дошедший до нас текст охватывает события истории Армении начиная со времени царствования Хосрова Котака (330—338) и до раздела Армении в 387 г. между Ираном и Римом.

Бузанд подробно касается истории армянской церкви. Он повествует об армянских католикосах, о сирийских и греческих монахах, рассказывает о борьбе между духовным и светским сословием со времени кончины Григория Просветителя. Наибольшее внимание уделяется деятельности католика Нерсеса Великого (353—373).

В целом в труде Бузанда своеобразно сочетаются исторические и эпические элементы.

«"История" Бузанда является незаменимым источником для изучения внутренней жизни страны, отношений между феодальными княжествами, государством и церковью в IV в., содержащим сведения о поведении деятелей и быте того времени. Ни один исторический источник так хорошо не освещает жизнь Армении в IV в., как книга Бузанда»³⁹.

Сочинение Фавстоса Бузанда представляет интерес и с литературной точки зрения. Он обладал даром сказителя — выпасана. Это делает его изложение живым и красочным. Вот, например, как Фавстос Бузанд изображает первых христианских праведников Армении. «В то время был еще жив святой и великий старец хорепископ⁴⁰ Даниил, чудесный человек. Он был учеником великого Григория⁴¹ и блюстителем и главой церковей Таронской области... И был он сириец по происхождению и возглавлял кафедру великой и первой церкви в Тароне, матери всех церковей Армении, то есть кафедру главную и наиболее почитаемую, ибо там впервые была построена святая церковь и воздвигнут алтарь во имя Господа. И немного ниже дома Господня находились церковь во имя пророка Иоанна и усыпальницы апостолов. И вот эти места, по установленному патриархами и царями канону, почитались как первостепенные, подобно тому как в гаваре Даранали почитается Торданская церковь. потому что там находятся могилы патриархов Григория и Аристакэса⁴², а также и в память царя Трдата⁴³, ко-

³⁸ Там же, с. 106.

³⁹ *Мартиросян А.* Фавстос Бузанд. — Видные деятели армянской культуры, с. 32—33.

⁴⁰ Хорепископами на Востоке назывались сельские епископы.

⁴¹ Григорий — первый патриарх армянской церкви (302—325).

⁴² Аристакэс — сын Григория Просветителя, патриарх (325—339).

⁴³ Трдат III — армянский царь (298—330).

торый волей или неволей впервые удостоился принять христианскую веру. Поэтому страна пожелала почтить эти места, где были погребены первые отцы-епископы; страна любила чтить своего праведного царя, первым поверившего в Христа, так и первоепископа, первородителя Григориса, равно как в гаваре Айратат первомучениц христовых Гаяне и Рипсима, которые там погребены вместе со своими сподвижниками, а также особенно и первую церковь» 44.

Очень красноречиво рассказывает Фавстос Бузанд о роде Мамиконянов⁴⁵: «... для ведения боя на копьях, лицом к лицу он (царь Аршак. — Л.Т.) поручил славному и благородному роду Мамиконянов, носящему знамена с изображением голубя, со знаками орла, бесстрашному и отважному, первенствующему в боях, известному храбростью, дарованиями, доброй славой и добрыми делами... дал им власть предводительства всеми войсками Великой Армении» 46.

В своем сочинении Бузанд повествует о чудесах, видениях, приводит молитвы, проповеди, поучения, взятые из Библии. Здесь, по словам М.Абегяна, «он проявляет свой христианский правоучительный дух и благочестие» 47.

В своей работе мы пользовались русским переводом сочинения Фавстоса Бузанда, изданным в 1953 г. Тексты на гаваре даются по венецианскому изданию 1933 г.

Мовсес Хоренаци (V в.)

Мовсес Хоренаци известен как «отец армянской истории». Его «История Армении» принадлежит к лучшим образцам историко-литературных произведений раннего средневековья.

Биографические данные о Мовсесе Хоренаци весьма скудны. Он родился около 410 г. в Сюникской области, в деревне Хореан. Был одним из наиболее талантливых учеников католикоса Саака Партева и Месропа Маштоца. Совершенствовал свои знания, особенно в греческом языке, в Эдессе, Александрии и Константинополе. На родину он вернулся в 441 г., когда уже не было в живых его знаменитых учителей и покровителей. По этому поводу он безутешно восклицает: «Кто теперь оценит наше учение? Кто порадуется на мои... успехи? Кто выскажет отеческую радость при виде меня, своего сына, его превзошедшего?» 48.

Мовсес Хоренаци получил по тому времени блестящее образование. Христианскую философию он изучал по трудам известного богослова епи-

44 Фавстос Бузанд. История Армении. Ер., 1953, с. 31.

45 Тер-Мкртичан Л.Х. Армянские источники о Средней Азии. V—VII вв. М., 1979, с. 45—48.

46 См.: Фавстос Бузанд. История Армении, с. 56.

47 Абегян М. История древнеармянской литературы, с. 108.

48 История Армении Моисея Хоренского. Новый перевод Н.О.Эмина. М., 1893, с. 214.

скопа Кирилла Александрийского. Он изучал также стихосложение, риторику и грамматику и в дальнейшем прославил себя как «кертох» (поэт, грамматик).

Прежде чем перейти к характеристике основного сочинения Мовсеса Хоренаци, «История Армении», кратко остановимся на тех спорах, которые велись вокруг вопроса о времени его жизни среди арменоведов в XIX и XX вв.

Многие ученые (А. Гутшмидт, А. Кариер, И. Маркварт, Г. Халатянц, Н. Акинян и др.) относили период его жизни и деятельности не к V в., а к более позднему времени. Мовсеса Хоренаци обвиняли в компилировании источников VI–VII вв., что не позволяло отнести его к V в. Причиной этого следует считать то обстоятельство, что ряд упоминаемых в «Истории Армении» топонимов и исторических событий более позднего времени являются позднейшими вставками.

В начале XX в. английский арменист Конибер, а в 1940 г. известный армянский филолог акад. Ст. Малхасян опровергли доводы историков о более позднем происхождении Мовсеса Хоренаци⁴⁹.

На происходившей в 1986 г. международной конференции по средневековой армянской литературе⁵⁰ с докладом «Мовсес Хоренаци и его время» выступил А. В. Мушегян. Он убедительно доказал, что «Мовсес Хоренаци принадлежит V веку и что созданное им классическое произведение — продукт этого, столь переломного для судеб армянского народа исторического периода»⁵¹.

Основными источниками для Мовсеса Хоренаци послужили Библия, «Хроника» римского историка Евсевия Кесарийского (260–339), книга Епифания Кипрского (IV в.) «Опровержение ересей», труд сирийца Мар Абаса Катины (IV в.) «мужа разумного и сведущего в халдейской и греческой письменности»⁵², сочинения Геродота, Иосифа Флавия, Корюна Агафангела, Фавстоса Бузанда, Порфирия и других историков.

Первая книга, «Родословие Великой Армении», содержит четыре раздела: 1) сказания о Хайке и Араме; это — период господства Хайкидов; 2) сказание о Шамирам и Ара Прекрасном; это — период владычества Ассирии и ряда наместников Хайкидов; 3) правление царей из рода Хайкидов, эпос о Тигране Великом, а также народные песни о боге Ваагне — громовержце; 4) период смут, когда, по словам М. Хоренаци, «всякий о том только и думал, как бы господствовать над нашей страной».

Вторая книга, «Средняя история наших предков», содержит историче-

⁴⁹ См.: Тер-Мкртчян Л. Х. Армянские источники о Средней Азии. V–VII вв., с. 25.

⁵⁰ На этой конференции ряд зарубежных и советских ученых выступили с докладами, посвященными творчеству Мовсеса Хоренаци. См.: Габриеле Винклер (Колледжвилл, США). Спорные вопросы в трудах Корюна и Мовсеса Хоренаци; Л. М. Мкртчян (Ереван, СССР). «История Армении» Мовсеса Хоренаци в русских переводах; Г. Х. Саркисян (Ереван, СССР). «История Армении» Мовсеса Хоренаци как система.

⁵¹ Международная конференция по средневековой армянской литературе. Ереван, 15–19 сентября 1986. Тезисы докладов. Ер., 1986, с. 139.

⁵² Абелин М. История древнеармянской литературы, с. 146.

ские события от времени Александра Македонского, включая правление династии Аршакидов, и заканчивается царствованием Трдата III (299–330).

Как отмечает член-корреспондент АН Арм. ССР Г. Саркисян, «границей между II и III книгами является установление христианства в Армении, связанное с царствованием Трдата III Великого. С первого взгляда кажется, что здесь мы сталкиваемся с чисто армянской вехой. На деле IV век, начало которого ознаменовалось признанием христианства не только в Армении, но и во всей Римской империи, явился эпохой зарождения нового общественного строя — феодализма»⁵³.

Третья книга, «Конец истории нашего отечества», охватывает историю Армении от времени смерти Трдата III до кончины Месропа Маштоца (440 г.).

О значении сочинения «армянского Геродота» красноречиво говорит акад. М. Абегиан: «М. Хоренац, как сам он говорит, невозможное сделал возможным. Из ничего он создал "Историю Армении", которая 1400 лет, вплоть до 1890-х годов... считалась отображением реальной жизни исторического прошлого. Даже голые имена в родословиях его считались именами родоначальников и царей, некогда живших властителей предков армян. Историю Армении учили по М. Хоренац, и даже эти голые имена заучивали по порядку наизусть»⁵⁴.

Г.Х. Саркисян пишет: «В новое время "История" Хоренац стала предметом изучения мировой науки. Ее проблемами занимались помимо армянских английские, французские, немецкие, русские, итальянские и другие ученые, она переведена на латинский, русский, французский, итальянский, немецкий, английский, венгерский языки. Одной из основ и причин столь широкого признания и интереса является, несомненно, то, что "отец армянской истории" рассматривал историю своего народа в контексте всемирной истории. В поле его зрения находилась вся ойкумена»⁵⁵.

В нашей работе мы пользовались русским переводом «Истории Армении», сделанным Н.О. Эмином и изданным после его смерти в 1893 г. Этот перевод получил высокую оценку таких маститых арменоведов, как Г. Халатьянц и Ст. Малхасянц⁵⁶.

Егише (V в.)

О жизни и деятельности Егише, блестящего писателя, современника и участника освободительной борьбы армянского народа против деспотии Сасанидов, имеются скудные данные.

⁵³ Саркисян Г. Мовсес Хоренац. — Видные деятели армянской культуры, с. 63.

⁵⁴ Абегиан М. История древнеармянской литературы, с. 155.

⁵⁵ Саркисян Г. Мовсес Хоренац, с. 66–67.

⁵⁶ См.: Мкртчян Л.М. «История Армении» Мовсеса Хоренац в русских переводах. — Международная конференция по армянской средневековой литературе. Тезисы докладов, с. 130.

Являясь учеником католикоса Саака Партева и Месропа Маштоца, он вместе с Мовсесом Хоренаци и другими товарищами по учебе был отправлен для совершенствования образования за границу, в тогдашние центры науки и культуры — Эдессу, Александрию, Афины. По возвращении на родину он стал, как говорит предание, воином, а затем секретарем полководца Вардана Мамиконяна, возглавившего освободительную войну армян против персов. После окончания войны Егише оставил военную службу, постригся в монахи и сделался отшельником в области Мокк. Там он написал свое сочинение «О Вардане и войне армянской»⁵⁷, которым обессмертил свое имя и события, воспетые им.

Егише жил около 60 лет, дату его смерти можно отнести к периоду 470—475 гг. Создание его труда можно датировать 458—460 гг.⁵⁸

Свое сочинение Егише написал по просьбе иерея Давида Мамиконяна. Автор о нем говорит, как об обладателе «земных обильных знаний», «великом в божественной науке».

Содержание книги Егише обнимает тридцатипятилетний период истории Армении со времени падения династии Аршакидов и до 464/65 г. Сочинение формально состоит из семи глав, так как имеется еще одна глава, «вне семи глав — восьмая», которую Егише приобщил позднее.

Акад. М. Абегиан отмечает, что Егише исследовал все стороны «Армянской войны», проанализировав причины, развитие и последствия «этого великого события». И эту задачу «он выполнил с большим мастерством и глубоким знанием дела»⁵⁹.

Причины борьбы между армянами и персами Егише видит в насильственном насаждении в христианской Армении государственной религии Сасанидского Ирана — зороастризма, который получил усиленное распространение при царе Шапуре II, а в особенности при Йездигерде II. При нем последовали большие гонения на армян-христиан, о которых со скорбью повествует Егише во второй главе.

Затем Егише рассказывает об удалении армянского войска из Армении, произведенном иранскими захватчиками, и об отправке его в страну Апар для борьбы с кушанами. Этим актом персы стремились ослабить сопротивление армянского народа внедрению зороастризма. Удаление армянского войска далеко за пределы родины вызвало недовольство армянской знати, так как она была вынуждена взять на себя тяжелое бремя — содержание армии на весь период ее пребывания в далекой стране. Здесь же следует добавить, что во время пребывания армии в стране Апар персы насильственно пытались обратить воинов-армян в зороастризм.

В связи с объявленной иранским правительством переписью населения были значительно увеличены подати. Налоги стали взиматься со всех церк-

⁵⁷ *Егише*. О Вардане и войне армянской. Пер. с древнеарм. акад. И.А. Орбели. Подгот. к изданию, предисл. и примеч. К.Н. Юзбашяна. Ер., 1971.

⁵⁸ *Тер-Минасян Е.* Егише. — Видные деятели армянской культуры, с. 49.

⁵⁹ *Абегиан М.* История древнеармянской литературы, с. 166.

вей. Что особенно важно, у армянской церкви было отнято право судопроизводства и передано верховному магу (могпету)⁶⁰.

Жестокая политика Ирана переполнила чашу терпения армянского народа. Началась массовая борьба армян против Сасанидской державы, в которой приняли участие все слои населения, начиная от шинаканов (крестьян) и кончая нахарарами и духовенством.

Далее в книге описываются военные действия восставших армян против персов. Армянские силы были разделены на три отряда: первый отряд был отправлен в Атрпатакан, второй отряд под командованием спарапета Вардана Мамиконяна — в Агванк, а третий был передан марзпану Васаку. Однако Васак изменил общему делу, покинул Арагатскую долину и вернулся к себе на родину — в Сюник.

Вардан Мамиконян, взяв на себя общее командование армянскими войсками, дал 26 мая 451 г. иранской армии генеральное сражение на Аварайрском поле.

В Аварайрской битве, которая явилась крупной вехой в истории освободительной борьбы армянского народа против чужеземного ига, спарапет Вардан был убит. Вместе с ним погибли видные нахарары и множество воинов. Куда большие потери понесла иранская армия⁶¹. Египсе так оценивает результаты этого сражения: «Не было стороны, которая победила, и стороны, которая понесла поражение: доблестные выступили против доблестных, и потерпели поражение обе стороны»⁶².

Освободительная борьба армянского народа против иранского засилья заставила царя Йездигерда изменить политику по отношению к Армении. Армяне получили право свободно исповедовать христианство. Египсе говорит: «Если кто против воли, подчиняясь счле, принял могство, то чтобы он тотчас обратился к христианству»⁶³. Были отменены подати, уменьшен набор в царскую конницу. Жители Армении, которые в связи с войной покинули ее пределы, по возвращении на родину получили принадлежавшее им имущество⁶⁴.

Предатель Васак был отстранен от должности марзпана и изгнан из страны.

Египсе уделяет большое внимание религиозной борьбе; подчас он предается весьма интересным философским размышлениям о превосходстве христианских догматов над религией магов. Цель автора — поучать современников, чтобы они с полным убеждением защищали христианство и принимали мученическую смерть за веру. Египсе восклицает, что люди, исповедующие эту веру, «ни оков не боятся, ни пыток не страшатся, ни иму-

⁶⁰ *Египсе*. О Вардане и войне армянской, с. 38–39.

⁶¹ Там же, с. 111; см. также: *Еремиан С.Т.* Народно-освободительная война армян против персов в 450–451 гг. — *Вестник древней истории*. 1951, № 4, с. 41–60.

⁶² *Египсе*. О Вардане и войне армянской, с. 110.

⁶³ Там же, с. 119.

⁶⁴ См.: *Абегян М.* История древнеармянской литературы, с. 250–251.

шеством своим не дорожат и, что есть последнее зло из всех зол, смерть предпочитают жизни, кто же сможет противостоять им?!» 65.

В заключительной, восьмой главе своего произведения Егише повествует об угоне в Иран армянских нахаваров и священнослужителей, рассказывает о трагическом положении жен армянских военачальников, оплакивающих смерть своих мужей: «Жены нежные страны армянской, возвращенные в ласках и неге, на своих подушках и ложах, (ныне) всегда босые и пешком шли в дома молитвы, неустанно вымаливая, как бы им вытерпеть великие лишения... Вдовы, которые были среди них, стали вновь невестами добродетели и сняли с себя проклятие вдовства. А жены узников по воле своей связали телесные желания и приобшились к мучениям святых кандалников» 66.

Сочинение Егише написано поэтическим языком. Вот что говорит по этому поводу акад. М. Абемян: «...автор создал такую поэтическую прозу, которая изысканна, подчас великолепна, полна лиризма, и ничего равного ей пока что не создано в нашей новой литературе» 67.

Сочинение Егише издано в переводах на французский (1844 г.), итальянский (1840 г.), английский (1830 г.) языки. Первый перевод на русский язык был сделан П. Шаншиевым в 1853 г. В 1884 г. вышел в свет перевод Э. Диллена. В нашей работе мы пользовались переводом Егише, сделанным виднейшим советским востоковедом акад. И.А. Орбели и подготовленным к изданию К.Н. Юзбашьяном.

Лазар Парпеци (V – начало VI в.)

Лазар Парпеци родился около 443 г. в селении Парпи в области Арагацотн. Скончался он, по-видимому, в начале VI в. Как сам историк свидетельствует в «Послании Ваану Мамиконяну» 68, он находился в родственных связях с нахарарским домом Мамиконянов и воспитывался вместе с детьми брата Спаралета Вардана – Амаяка Мамиконяна. В «Послании Ваану Мамиконяну» Лазар Парпеци пишет: «Когда блаженная мать твоя отвела вас к бдешху (князю. – Л.Т.), при дворе его обучали и нас; впрочем, хотя мы по возрасту были старше вас, все же были мы товарищи по воспитанию и по игре, и во время игры мы носили за вами плащи ваши; благословенная мать ваша и Ануш Врам заботливо воспитали и нас вместе с вами, как и вас» 69.

Свое образование Парпеци продолжил у родственника Мамиконянов, одного из образованнейших людей того времени – Агана Арцруни. После

65 *Егише*. О Вардане и войне армянской, с. 65.

66 Там же, с. 172–173.

67 *Абемян М.* История древнеармянской литературы, с. 172.

68 Ваан Мамиконян – марзпан Армении с 486 г.

69 *Лазар Парпеци*. История Армении и Послание к Ваану Мамиконяну. Пер. с грабара на армянский язык и примеч. Баграта Улубабаяна. Ер., 1982, с. 452.

этого, получив монашеский сан, он направился в Византию, где изучал эллинистическую литературу.

По возвращении на родину Лазар Парпеци был приглашен князьями Камсаракан в Ширак для просветительской работы. В 486 г., когда Ваан Мамиконян стал марзпаном Армении, Лазар Парпеци получил должность настоятеля Эчмиадзинского монастыря. На этом поприще он проявил себя как энергичный деятель, много сделавший для благоустройства монастыря. Лазар Парпеци завоевал большой авторитет среди народа своими проповедями. Его популярность вызвала неприязнь завистников. Интригами и клеветой они вынудили его покинуть Эчмиадзин и поселиться в Амиде (южная Армения).

Здесь и пишет Парпеци свое «Послание Ваану Мамиконяну», в котором с большой убедительностью раскрывает вероломство и невежество своих противников. Получив «Послание», Ваан Мамиконян пришел к убеждению в абсолютной невинности Лазара Парпеци. Он немедленно вызвал его к себе и поручил ему написать историю родины.

Доктор исторических наук С. Мелик-Бахшян называет «Послание» публицистическим произведением, в котором автор дал анализ политических, социальных и церковных вопросов, волновавших тогдашнюю общественность Армении. Он отмечает, что «Послание» является «первоклассным документальным источником, в котором реалистически представлены два противоположных течения в армянской церкви, в кругах церковных деятелей и интеллигенции в V веке и непримиримая борьба между ними»⁷⁰.

Главнейшим трудом Лазара Парпеци была «История Армении». Следует отметить, что Ваан Мамиконян не только поручил ему написать это сочинение, но и определил цель будущей книги, которая должна была стать продолжением труда Фавстоса Бузанда.

В качестве источников Парпеци использовал труды Корюна, Агафангела, Фавстоса Бузанда, Мовсеса Хоренаци и Егише.

«История Армении» Лазара Парпеци состоит из трех частей и небольшого предисловия.

В первой части автор начинает повествование с того времени, где остановился Бузанд, а именно с 387 г., когда Армения оказалась разделена между Ираном и Византией, и доводит его до падения династии Аршакидов.

Во второй части он излагает события «Вардановых войн». Здесь автор не скупится на восхваление рода Мамиконян, в особенности Вардана.

В третьей части рассказывается об изменении политики сасанидского Ирана в отношении Армении, что выражалось в использовании приемов, направленных на внесение раскола и ослабление страны. Несмотря на это, политическая обстановка в Армении изменяется в пользу патриотических сил. И в этом автор видит большую заслугу Ваана Мамиконяна.

В этой части также говорится о совместном выступлении армянских и грузинских воинских отрядов против персов. Несмотря на то что союзники понесли в 482 г. поражение, повстанческое движение продолжало расти.

⁷⁰ Мелик-Бахшян С. Лазар Парпеци. — Видные деятели армянской культуры, с. 79.

В 485 г. персы были вынуждены пойти на заключение Нварсакского мирного договора. На основании этого договора персы должны были вывести из Армении жертвенники, полностью отказаться от религиозных и политических преследований и признать права армянской знати.

М. Абегиан, высоко оценивая весь труд Лазара Парпеци, особенно отмечает значение третьей части, «которая является богатейшим и достоверным источником истории Армении за тридцать — тридцать пять лет после войны Вардана и его сподвижников»⁷¹.

Труд Парпеци был переведен на французский язык (в 1843 и 1869 гг.), а также неоднократно издавался на армянском языке. В настоящей работе мы использовали издание Ереванского университета 1982 г.

Себеос (VII в.)

Себеос — единственный армянский историк VII в.⁷² Биографических сведений о нем не сохранилось.

Сочинение Себеоса, названное в переводе К. Патканьяна «История императора Иракла»⁷³, содержит историю Армении с древнейших времен до 661 г.

В качестве источников Себеос использовал сочинения Агафангела, Фавстоса Бузанда, Егише. Особое место занимает Библия, как и у всех предшествовавших ему армянских историков. Многие события своего времени, например нашествие арабов, Себеос объясняет божьим гневом или даже древнееврейскими пророчествами. Иногда причиной трагических событий он считает грехи людей.

В первой части своего сочинения Себеос излагает историю Армении от «истории предков», т.е. сказания об Айке и Беле, затем рассказывает о парфянах и о создании государства Аршакидов, приводит синхронные таблицы персидских, армянских и византийских правителей вплоть до падения династии Сасанидов.

Вторую часть автор назвал «Современной историей». Изложение событий он начинает с царствования сасанидского царя Ормизда (579–590). Пер-

⁷¹ Абегиан М. История древнеармянской литературы, с. 187.

⁷² В армянской исторической науке существует гипотеза, согласно которой труд Себеоса принадлежит перу другого армянского автора. Этому вопросу посвящена монография Г.В. Абгаряна «История Себеоса и проблема Анонима» (Ер., 1963, на арм. яз.). Еще в конце XIX в. в армянской историографии была высказана точка зрения о том, что автором первой части сочинения Себеоса, известной под названием «Начальная история Армении», является некий «Аноним», под которым подразумевались и Мар Абас Катина, и Мовсес Хоренаци, и Фавстос Бузанд. Об этом писали в своих работах А. Гутшмид, К. Патканьян, Н. Адонц, Н.Я. Марр. Проблеме авторства «Истории» Себеоса посвятил свой труд Я.А. Манандян: Начальная история Армении Мар-Абаса. — Палестинский сборник. 1956, вып. 2(64–65).

⁷³ История императора Иракла, сочинение епископа Себеоса, писателя VII века. Пер. с арм., предисл. и примеч. К. Патканьяна. СПб., 1862

сидские феодалы, убив его, возвели на престол его малолетнего сына Хосрова II Апарвиза (590–628). Когда военачальник Бахрам поднял мятеж, Хосров был увезен в Византию. В дальнейшем Хосров, получив помощь от императора Маврикия (582–602), сел на персидский престол и в благодарность отдал грекам «Армянские земли». Затем Себеос подробно описывает персидско-византийские войны. Персы дошли до Константинополя. Однако при императоре Ираклии (610–641) византийские войска разгромили персов и захватили столицу Сасанидов Ктесифон. Затем между Византией и Ираном был заключен мирный договор.

В последней части своего труда Себеос повествует о появлении на исторической арене арабов, в короткий срок завоевавших Месопотамию, Сирию (вместе с Палестиной), Иран и Армению. Свою «Историю» Себеос завершает провозглашением халифом Муавии (661–680), основателя династии Омейядов.

В этой части описывается важнейший период истории Армении, когда вследствие падения сасанидского Ирана и ослабления Византии под натиском арабских завоевателей западная и восточная части Армении воссоединились и образовали государство, правителем которого стал «доблестный князь» Теодорос Рштуни. В 652 г. Теодорос Рштуни отправился в Дамаск и заключил с арабским наместником, будущим халифом Муавией, мирный договор, по которому Армения, сохранив самоуправление, признала верховную власть Арабского халифата. При этом в течение первых трех лет она освобождалась от уплаты налогов.

Теодорос Рштуни пользовался большой популярностью в армянском народе. Он стал одним из героев народного эпоса «Сасна цырер» («Давид Сасунский»).

Не менее колоритной фигурой был полководец Смбат Багратуни, которого сасанидский царь Хосров II в 600 г. назначил марзпаном Вркана. Вот как описывает Себеос этого армянского богатыря: «Это был человек — богатырь, с виду прекрасной наружности, высокий, широкоплечий, с твердым мускулистым телом, грозный боец, который во многих войнах показал свою храбрость и силу. Вот пример его силы: однажды он проезжал по густому лесу под крепкими деревьями, сидя верхом на статном, сильном коне. Он приподнялся и ухватился за сук одного дерева и, крепко схватив ногами туловище коня, поднял его с земли: все войско, увидя это, остолбенело от изумления»⁷⁴.

Советский арменовед А. Тер-Гевондян в своем очерке, посвященном Себеосу, говорит о большой значимости его труда для историографии VII в. «Этот богатый политическими событиями, войнами и потрясениями век, — пишет А. Тер-Гевондян, — очень беден историческими трудами. Византийская и сирийская историография не дала ничего нового, пехлевийская историография переживала упадок, а арабская появилась намного позднее — через два века. При таких обстоятельствах "История" Себеоса является неопенимым источником для всего Востока»⁷⁵.

⁷⁴ История епископа Себеоса, с. 51.

⁷⁵ Тер-Гевондян А. Себеос. — Видные деятели армянской культуры, с. 102.

«История» Себеоса переведена на русский и немецкий языки, частично — на французский язык. Большую исследовательскую работу над трудом Себеоса провел доктор исторических наук Г.В. Абгарян⁷⁶.

В нашей работе мы использовали труд Себеоса в переводе Ст. Малхасянца⁷⁷.

Армянская география «Ашхарацуйц» (VII в.)

«Ашхарацуйц» — ценный памятник географии и картографии древней Армении. Долгое время авторство приписывалось Мовсесу Хоренаци. Однако большинство советских историков-арменоведов считают автором «Ашхарацуйца» армянского мыслителя VIII в. Анианию Ширакаци.

Он родился в первой четверти VIII в. в селе Ани Ширакской области. Образование получил в монастыре Дпреванк. С целью расширения своих знаний Аниания Ширакаци много ездил по разным научным центрам. Затем он обосновался в Трапезунде, где стал учеником известного византийского ученого Тюхика. После восьмилетнего пребывания в Трапезунде Аниания Ширакаци возвратился на родину и отдался научно-педагогической деятельности.

Большую ценность в научном наследии Аниании Ширакаци представляют его астрономические работы и труды по математике. Он создал древнейший учебник по арифметике с таблицами четырех арифметических действий — сложения, вычитания, умножения и деления.

Ширакаци был автором и первых армянских календарей. Древнеармянский календарь состоял из 12 месяцев по 30 дней каждый и 5 дополнительных дней.

Перу Аниании Ширакаци принадлежит также «Ашхарацуйц» («Географический указатель»). В основе этого труда лежат концепции Птолемея и Паапа Александрийского.

«Ашхарацуйц» состоит из двух частей. В первой части излагаются общие сведения о форме и размерах Земли. Здесь описано вращение небесной сферы, дана длительность дня и ночи в различных географических пунктах, приведены общие сведения о климатических зонах, морях и т.д. Во второй части дается описание Европы, Азии и Ливии (Африки). Указывается расположение материков, называются населяющие их народы, отмечены главные моря, горы, реки, полезные ископаемые, охарактеризованы флора и фауна.

Основное внимание уделено описанию Армении, особенно — Великой Армении. Как отмечает доктор физико-математических наук В. Туманян, Аниания Ширакаци дает границы Армении VIII в.: «Она была расположена

⁷⁶ История Себеоса, критический текст, предисл. и коммент. Г.В. Абгаряна. Ер., 1980 (на древнеарм. яз.); Абгарян Г. История Себеоса и загадка Анонима. Ер., 1965 (на арм. яз.).

⁷⁷ История епископа Себеоса. Перевел с четвертого исправленного армянского издания Ст. Малхасянц. Ер., 1939.

между Иверией, Агванком (Кавказской Албанией), Атрпатаканом (северо-западной частью Ирана), Сирией, Каппадокией и Понтом. Великая Армения на западе ограничивалась рекой Евфрат, на севере — Курой, на юге — Тигром и Кордуйскими горами, на востоке — территориями, охватывающими устья рек Куры и Аракса. Она делилась на 15 провинций ("малых стран") и почти 200 областей (гаваров).⁷⁸

В нашей работе мы использовали русский перевод «Ашхарацуиц», сделанный К. Патканяном (Паткановым) в 1877 г.⁷⁹

Большую работу над «Ашхарацуиц» проделал академик АН АрмССР С.Т. Еремян. Он реконструировал армянскую карту мира VIII в. на современной картографической основе и дал к «Ашхарацуиц» научно-критическое предисловие⁸⁰.

Анастас Вардапет (VII — начало VIII в.)

В 1896 г. известный армянский ученый, один из выдающихся представителей Мхитаристской конгрегации⁸¹, Г. Алишан (1820–1901), издал сочинение Анастаса Вардапета под названием «Об армянских монастырях в Иерусалиме»⁸². Во введении Г. Алишан отмечает, что рукопись этого сочинения была найдена в одном из монастырей Анкары. По его мнению, над этим сочинением работал и другой автор, «что-то прибавил или расширил»⁸³.

В 1931 г. в Иерусалиме была издана книга епископа Мкртича Ахавнуни «Древние армянские монастыри и церкви на Святой земле». В качестве основного источника для автора послужило сочинение Анастаса Вардапета.

Современный американский арменовед Аведис Санджян опубликовал интересную статью, посвященную детальному разбору рукописных текстов сочинения Анастаса Вардапета⁸⁴.

⁷⁸ *Туманян Б.* Анания Ширакаци. — Видные деятели армянской культуры, с. 95.

⁷⁹ Армянская география VII века по Р.Х. (приписывавшаяся Моисею Хоренскому). СПб., 1877.

⁸⁰ *Еремян С.Т.* Армения по «Ашхарацуиц». Ер., 1963 (на арм. яз.).

⁸¹ Армянская католическая конгрегация, или (как принято в армянской историографии) Мхитаристская конгрегация, носит имя ее основателя Мхитара Себасти (1676–1794). Была основана на острове св. Лазаря, близ Венеции, в 1717 г. Ее задачей было распространение армянской культуры.

⁸² Об армянских монастырях, находящихся в св. Иерусалиме, воздвигнутых нашими предками. Венеция, 1896 (на арм. яз.).

⁸³ Там же, с. 4.

⁸⁴ *Sanjan A.* Anastas Vardapet's List of Armenian Monasteries in Seventh Century Jerusalem. A Critical Examination. Louvain, 1969, с. 265–292.

Сведения о жизни Гевонда почти не сохранились. Известно лишь, что детские годы он провел в области Гохтн, а образование получил в резиденции патриарха в Двине.

Гевонд был духовным лицом — вардапетом. На основании памятной записи, сделанной Гевондом в конце его сочинения «История халифов...»⁸⁵, можно судить, что свой труд он написал «по велению князя Шапуха Багратуни».

В оригинале труд Гевонда имел следующее наименование: «История Гевонда Великого, вардапета армянского, о появлении Магомета и о его преемниках, о том, как и каким образом покорили (арабы) вселенную, в особенности же народ армянский».

Сочинение Гевонда начинается со смерти Мухаммеда. В первых трех главах автор излагает правление первых трех «праведных» халифов. Были завоеваны Палестина, Сирия и Иран. Совершены три похода в Армению, сопровождавшиеся грабежами, разорением страны и ее столицы Двина. Затем Гевонд перечисляет халифов начиная со времени основателя династии Омейядов — Муавии (661—680) и до правления Харун ар-Рашида (786—809), принадлежавшего к династии Аббасидов (750—1258). Гевонд дает характеристики халифам и их наместникам, повествует об их жестоких деяниях. Он рассказывает также о тяжелых налогах, которыми завоеватели облагали подвластное население Армении, о тех разрушениях, которые претерпела страна как от арабов и византийцев, так и от хазар.

Особое место в сочинении Гевонда занимает переписка халифа Омара (717—720) с византийским императором Львом III (717—741)⁸⁶. Советский ученый А.Н. Тер-Гевондян отмечает: «Факт существования этих писем бесспорен, поскольку о них свидетельствуют греческие, арабские и сирийские историки»⁸⁷. Содержание переписки свидетельствует о той борьбе в сфере идеологии, которая происходила между халифатом и Византией. Она также является интересным образцом полемики между представителями двух религий.

Гевонд был первым армянским историком, использовавшим армянское летосчисление⁸⁸. До него армянские историки (начиная с V в.) определяли хронологию исторических событий по времени правления царей. Гевонд также определяет последовательность событий по годам правления правителей,

⁸⁵ История халифов вардапета Гевонда, писателя VIII века. Пер. с арм. (К. Патканяна). СПб., 1862.

⁸⁶ Лев III — основатель Исаурийской династии. В 718 г. отразил натиск арабов около Константинополя, в 740 г. — близ Акроиноса. Как видно из слов Теофана, Лев III был армянского происхождения (см.: История халифов вардапета Гевонда, с. 143, примеч. 112).

⁸⁷ Тер-Гевондян А. Гевонд. — Видные деятели армянской культуры, с. 115.

⁸⁸ Католикос Мовсес III (574—604) во время Двинского собора 551 г. объявил о том, что первым годом армянского летосчисления считается 551 год от рождения Христова. Таким образом, например, 233 г. арм. летосч. = 784 г. н.э. (233+551).

как византийских, так и арабских, но затем добавляет год в соответствии с армянским летосчислением.

В качестве источников Гевонд использует сочинения своих предшественников, особенно Себеоса.

Антиарабские восстания армян 703 и 747–750 гг. Гевонд описывает как современник и очевидец событий. Особенно ярко он описывает битву под Багревандом (24 апреля 775 г.): «С восходом солнца началось сражение. При первом натиске дружины армянские имели перевес. Они обратили неприятеля в бегство и многих из них умертвили». Далее Гевонд говорит, что благодаря численному превосходству арабы получили преимущество. Однако армяне, «подкрепленные помощью свыше... не отступили от принятого намерения, хотя их было только 1000 человек против 30 000 неприятелей. Мы слышали от самих неприятелей, которые говорили, что "вместе с (армянами) сражались против нас ангельские полчища", которые в телесном виде явились неприятелям. (Они же уверяли), что видели священников и иереев, шедших перед ними со свечами, ладаном и Евангелием и ободрявших нас. Таким образом, армяне отомстили за себя страшным кровопролитием, произведенным в рядах неприятеля...»⁸⁹.

Первыми из армянских средневековых историков упоминают Гевонда Степанос Таронеси Асохик (X–XI), Самуэл Анеци (XII в.) и Киракос Гандзакци (XIII в.). Эти писатели многое заимствовали из сочинения Гевонда.

В армянской историографии впервые использовал труд Гевонда Гукас Инджиджян в трехтомной монографии «Географическая археология страны Армянской» (1835 г.) и в «Словаре древнеармянского языка».

Академик М. Броссе в 1849 г. сделал извлечения из «Истории» Гевонда для написания своей «Истории Грузии»⁹⁰.

Сочинение Гевонда использовали видные армянские арменоведы Н. Акинян, Г. Алишан, Г. Гюрчян, М. Абегян, а также ряд европейских ученых, например И. Маркварт.

Труд Гевонда впервые был издан в 1856 г. в Париже воспитанником Эчмиадзинского монастыря архиепископом Карпетом Шахназаряном на французском языке⁹¹. В следующем году тот же К. Шахназарян издал его на древнеармянском языке⁹².

В 1887 г. труд Гевонда был опубликован с комментариями К. Эгян-ном⁹³.

В 1982 г. А.Н. Тер-Гевондян издал «Историю» Гевонда в своем переводе на современный армянский язык, с предисловием и комментариями⁹⁴.

⁸⁹ История халифов вардапета Гевонда, с. 104–105.

⁹⁰ Brosset M. Histoire de la Georgie... SPb., 1849.

⁹¹ Histoire des guerres et des conquêtes des Arabes en Arménie, par l'éminent Ghevond Vartabed arménien. Trad. par G.V. Chahnazarian. P., 1856.

⁹² Походы арабов в Армению, сочиненные армянским вардапетом Гевондом, изданные с примечаниями К. Шахназаряном. Париж, 1857.

⁹³ История Гевонда Великого, армянского вардапета (с предисл. и примеч. К. Эгяна). СПб., 1887 (на древнеарм. яз.).

⁹⁴ Гевонд. История. Пер., предисл. и коммент. Арама Тер-Гевондяна. Ер., 1982 (на арм. яз.).

В нашей работе мы использовали этот текст, а также русский перевод «Истории халифов», который был выполнен К. Патканяном в 1862 г.⁹⁵ с рукописи XVIII в., копия которой хранится в Азиатском музее.

В 1887 г. был вторично издан армянский текст этого сочинения. Его подготовил к изданию на основе изучения других рукописей акад. Ст. Мал-хасянц.

В заключение приведем характеристику, которую дает «Истории» Гевонда А.Н. Тер-Гевондян: «(Она) занимает почетное место в армянской историографии, тем более что она была написана в такой исторический период, когда в Армении господствовал Арабский халифат, наблюдался упадок интеллектуальной жизни и застой культуры»⁹⁶.

Товма Арцруни (IX—X вв.)

Сведения о жизни и деятельности Товма Арцруни очень скудны. Известно лишь, что он был духовным лицом, близким к главе нахарарского рода Арцруни, владевшего областью Васпуракан.

Из «Предисловия» к его сочинению «История дома Арцруни» мы узнаем, что оно было написано по повелению князя Васпуракана Григора-Дереника, убитого в 885 г. Из главы VI первой книги этого труда следует также, что он написан по приказу «Гагика, армянского полководца и князя Васпуракана», который был вторым сыном Григора и после смерти своего брата Ашо-та стал в 905 г. правителем Васпуракана.

Источниками для Товма Арцруни послужили сочинения Геродота, Евсевия Кесарийского, Филона Александрийского, а также труды Агафангела, Корюна, Мовсеса Хоренаци, Фавстоса Бузанда, Егише и других армянских историков.

Являясь современником армянского католикоса Иоаннеса Драсханакертци (898—929), Товма Арцруни использует из его сочинения сведения, которые подтверждаются и арабскими источниками.

«История дома Арцруни» состоит из трех частей.

1-й раздел начинается с первобытного времени и доходит до середины V в. н.э.

Первая часть охватывает события, связанные с полулегендарным древнейшим периодом истории Армении. Следуя за Мовсесом Хоренаци, Товма Арцруни создает целую галерею представителей рода Арцруни, иногда чрезмерно восхваляя их.

Вторая часть посвящена истории «Вардановых войн», т.е. борьбы армянского народа против персов. Здесь автор также выдвигает на первый план представителей рода Арцруни, например Ваана Арцруни, который вме-

⁹⁵ История халифов вардапета Гевонда, писателя VIII в. СПб., 1862. В 1885 г. К.П. Патканян за большие заслуги в области восточной филологии был избран в Российскую Академию наук.

⁹⁶ Тер-Гевондян А. Гевонд. — Видные деятели армянской культуры, с. 115.

сте с другими нахарарами показывает чудеса храбрости в Аварайрском сражении 451 г. В связи с упоминанием о Ваане Арцруни советский историк В. Варданян, посвятивший свои работы творчеству Товма Арцруни, полагает, что последний пользовался такими источниками, которые до нас не дошли, например «Историей» Абраама Хоставанчи (V в.)⁹⁷.

Наиболее важна третья часть сочинения Товма Арцруни, рассказывающая о героической борьбе армянского народа против арабских завоевателей в 851–952 гг.

Будучи современником и очевидцем многих описываемых им событий, Товма Арцруни видит причину бедственного состояния страны в разобщенности нахараров.

Товма Арцруни с гневом и отвращением пишет о злодеяниях арабских военачальников, таких, как Буге и Юсуф. Рассказывая о восстании сасунцев против арабских войск в 851 г. в Тароне, Товма подробно описывает обстоятельства гибели Юсуфа. В связи с внезапным нападением армянских воинов Юсуф не смог спастись бегством и спрятался в нише купола церкви в Муше, где и был убит армянским воином⁹⁸.

Автор отмечает большую роль Гургена Арцруни в борьбе с арабскими захватчиками.

Советские армянские историки доказали, что «История дома Арцруни» написана двумя людьми. Большая часть рукописи (до конца 261-й страницы) принадлежит Товме Арцруни, конец ее (с 262-й до 305-й страницы) – другому, неизвестному автору, названному Товмой – Анонимом. Как указывает В. Нерсисян, «две отдельные книги, из которых у первой не хватало последних страниц, а у второй – и первых и последних, были объединены, так как обе заключали один и тот же материал – историю Арцруни, и переписаны в качестве одного произведения. А поскольку сохранилось имя автора только первой книги, вся книга была приписана ему»⁹⁹.

Наличие двух различных авторов заметили и первые издатели книги. Несмотря на это, они издали книгу как произведение одного автора – Товма Арцруни.

В конце «Истории» имеется приложение, в котором дается краткий обзор истории области Васпуракан, начиная со смерти князя Гагика Арцруни.

Аноним постоянно расхваливает князя Гагика, который получил от арабского военачальника Юсуфа титул «царь». Этим актом возмущается другой армянский историк, католикос Иоаннес Драсханакертци, ибо, по его мнению, это предвещало в скором будущем гибель страны. Вот отрывок из панегирика в честь Гагика: «...он опекал, как отец и попечитель, страну нашу Армянскую... кормил нищих, выкупал пленников, спасал обиженных, защищал интересы и права сирот и вдов... Он – виновник мира и строитель-

⁹⁷ *Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни. Введение, пер. и коммент. Врежа Варданяна. Ер., 1978, с. 11 (на арм. яз.).*

⁹⁸ *Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни. Ер., 1985, с. 190 (на древнеарм. яз.).*

⁹⁹ Видные деятели армянской культуры, с. 129. См. также: *Абегян М. История древнеармянской литературы, с. 255–257; Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни. Ер., 1978, с. 18–23 (на арм. яз.).*

ства. Он — гонитель разбойников. Он — справедливый судья. Он — нерушимая западня для мятежников. Он — прозорливец тайных происков врагов и их истребитель». Как отмечает акад. М. Абемян, «таких панегириков царю мало в нашей древней литературе. Это целая речь, сочиненная с ораторским искусством»¹⁰⁰.

Сочинение Товмы Арцруни является важным источником для изучения истории Армении IX—X вв. и борьбы армянского народа против арабского владычества.

Впервые «История дома Арцруни» была издана в Стамбуле в 1852 г.¹⁰¹. В 1887 г. она была опубликована в Петербурге под редакцией К. Патканяна¹⁰². В 1917 г. сочинение Товмы Арцруни вышло в свет в Тифлисе¹⁰³. В наше время советским исследователем В. Варданяном труд Товмы Арцруни был издан в переводе на современный армянский язык¹⁰⁴, а также издан параллельно на габаре¹⁰⁵. В нашей работе мы использовали эти последние издания. Все отрывки переведены нами.

Иованнес Драсханакертци (IX—X вв.)

Иованнес Драсханакертци родился между 845 и 850 гг. в аване Дразханакертци Арагатской области. Был родственником и учеником католикоса Маштоца II (897—898). Деятельность Иованнеса Драсханакертци проходила в сложнейшей политической обстановке. После двухвекового арабского владычества Армения в середине IX в. фактически достигла самостоятельности. В 862 г. было создано государство Багратидов во главе с царем Ашотом, получившим титул «ишханац ишхан» («князя князей»). Под его управлением находилось наместничество «Арминия», включавшее Армению, Кавказскую Албанию (Агванк, или Алуанк) и Восточную Грузию.

В 897 г., после смерти Маштоца II, на католикосский престол вступил Иованнес Драсханакертци, о котором его современник историк Товма Арцруни писал: «...после него (Маштоца) унаследовал патриарший престол блаженный владыка Иоаннес, который воспитывался и учился в школе святого Маштоца... он был человек вежливый и скромный, простого нрава и далекий от заносчивой надменности, постоянно пребывая в рядах кротких, прославляемых спасителем нашим Иисусом Христом»¹⁰⁶.

¹⁰⁰ Абемян М. История древнеармянской литературы, с. 256.

¹⁰¹ Товма Арцруни. История дома Арцруни. Константинополь, 1852 (на древнеарм. яз.).

¹⁰² Варданет Товма Арцруни. История дома Арцруни. СПб., 1887 (на древнеарм. яз.).

¹⁰³ Варданет Товма Арцруни. История дома Арцруни. Тифлис, 1917 (на древнеарм. яз.).

¹⁰⁴ Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни. Ер., 1978.

¹⁰⁵ Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни. Ер., 1985 (на древнеарм. яз.).

¹⁰⁶ Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни, с. 376 (на древнеарм. яз.).

В период своего патриаршества Иованнес Драсханакертци прилагал немало усилий, стремясь примирить враждовавших между собой армянских князей, а также царей Армении и арабских востиканов (наместников).

Когда он участвовал в качестве посредника в мирных переговорах между царем Армении Смбатом I и арабским востиканом Атрпатакана Юсуфом, он был схвачен и заключен в тюрьму. Ему удалось бежать сначала в страну Агванк, а затем в Грузию. Возвратившись на родину, Иованнес Драсханакертци обосновался в области Тарон. На старости лет он нашел приют у царя Васпуракана Гагика Арцруни. Скончался между 925 и 930 гг..

Католикос Иованнес Драсханакертци активно занимался литературной деятельностью. До нас дошли два его труда. Первый – это «Список армянских католикосов». В нем изложены краткие биографические сведения об армянских католикосах, начиная с Григория Просветителя и до верховных иерархов армянской церкви X в. Как отмечает П. Антабян, этот труд «представляет определенный историко-филологический интерес», ибо дает возможность исправить нарушенную кое-где хронологию, уточнить имена, восстановить последовательность католикосов¹⁰⁷.

Особое место в армянской историографии занимает другой труд Иованнеса Драсханакертци – «История Армении». Предполагается, что он написан по заказу царя Ашота II Ерката, т.е. Железного (914–928), и Гагика Арцруни.

Это сочинение условно можно разделить на две части.

Первая часть охватывает период от «всемирного потопа» до конца IX в., вторая – посвящена событиям первой четверти X в. (до 923–924 гг.).

Первая часть основана на сочинениях древних армянских историков – от Корюна до Егише. Очень много сведений Иованнес Драсханакертци заимствует из сочинений Мовсеса Хоренаци, Анании Ширакаци, Себеоса, Гевонда и, что особенно важно, из не дошедшего до нас труда историка IX в. Шапуха Багратуни. Он использует жития и мученичества святых, а также большой архивный материал – документы патриаршей резиденции¹⁰⁸.

Вторая часть «Истории Армении» представляет большую ценность, так как автор был современником и очевидцем многих описываемых им событий. Иованнес Драсханакертци подробно освещает правление первых царей из династии Багратидов – Ашота I, его сына Смбата, особенно Ашота II Ерката. С болью он описывает смерть Ашота II. Излагая весь церемониал похорон, он использует при этом библейские плачи из книг пророков Исайи, Иеремии, Иоила. Основную причину разорения страны Иованнес Драсханакертци видит в разобщенности отдельных княжеств. Он ратует за единство Армении.

Сочинение Иованнеса Драсханакертци является важным источником для изучения не только истории Армении, но также Грузии и Кавказской

¹⁰⁷ Антабян П. Иованнес Драсханакертци. – Видные деятели армянской культуры, с. 119.

¹⁰⁸ Иованнес Драсханакертци. История Армении. Пер. с древнеарм., вступ. статья и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. Ер., 1986, с. 16–17.

Албании. Автор сообщает о дружеских взаимоотношениях армянских царей Смбата I и Ашота Ерката с куропалатом Атрнерсехом¹⁰⁹. Все это является результатом армяно-грузинского сотрудничества, направленного против экспансии Арабского халифата в IX–X вв.

Акад. М. Абебян дает высокую оценку «Истории Армении» Иованнеса Драсханакертци. «Труд этот, — пишет он, — примечателен и по своей форме. За исключением начальной части, это — подлинно литературное произведение, написанное с большой силой и свидетельствующее о художественном даровании и глубоком уме Иоаннеса»¹¹⁰.

М.О. Дарбинян-Меликян во вступительной статье к своему переводу «Истории Армении» приводит отзывы о нем средневековых армянских историков: «Аноним Арцруни (X в.) говорит о нем как об "искусном и многоумном великом риторе", Асохик (X–XI в.) называет его "витией", то есть знатоком риторического искусства, Самуэл Анеци (XI в.) определяет его историю как "прекраснословное изложение", а Киракос Гандзакеки (XII в.) — как складную историю»¹¹¹.

Впервые сочинение Драсханакертци было издано в 1843 г. в Иерусалиме¹¹². В 1853 г. оно вышло под редакцией Н. Эмина в Москве¹¹³. Ж. Сен-Мартен перевел этот труд на французский язык; этот перевод был издан посмертно в 1841 г. «История Армении» была переведена также на грузинский язык и издана с параллельным древнеармянским текстом в 1965 г. Е. Цагарейшвили.

В настоящей работе мы использовали уже упомянутый нами русский перевод «Истории Армении», осуществленный М.О. Дарбинян-Меликян. Тексты на грабаре даны по изданию 1912 г.¹¹⁴

Мовсес Каганкатвацц¹¹⁵ (X в.).

Перу Мовсеса Каганкатвацци принадлежит один из своеобразных памятников армянской историографии — «История страны Агванк»¹¹⁶. Первое упоминание об этом сочинении мы находим в одном из посланий армянского

¹⁰⁹ Атрнерсех IV, правитель Тао-Кларджети, в 888 г. объявил себя «царем картвелов» и овладел всей Восточной Грузией.

¹¹⁰ Абебян М. История древнеармянской литературы, с. 248.

¹¹¹ Иованнес Драсханакертци. История Армении, с. 23.

¹¹² Историография католикаса всех армян Иованнеса. Иерусалим, 1843 (на древнеарм. яз.).

¹¹³ Иоаннес католикос Драсханакертци. История Армении. Издано Мкртичем Эмином. М., 1853 (на древнеарм. яз.).

¹¹⁴ Иоаннес Драсханакертци. История Армении. Тифлис, 1912 (на древнеарм. яз.).

¹¹⁵ Другой вариант написания этого имени — Каланкатуаци.

¹¹⁶ Агванк, или Алуанк, — «страна Албания». Так она именовалась в «Ашхарацуиц» — «Армянской географии» VII в. Она именуется и как «Собственно Алуанк». Судя по средневековым армянским нарративным источникам, этот край является северо-восточной частью Армении.

католикоса Анания Мокаци (943–967), однако и он, и последующие армянские историки не упоминают имени автора. Оно появляется лишь в XIII в. (например, у Киракоса Гандзакеци).

Советский арменовед Ш.В. Смбалян провел кропотливую работу над этим памятником армянской историографии. В своем предисловии к «Истории страны Алуанк»¹¹⁷ он сообщает о результатах своих изысканий. Они сводятся к следующему: а) первоначально «История страны Агванк» была анонимна; впервые она была приписана Мовсесу Каганкатваци историком XIII в. Киракосом Гандзакеци, вероятно, на основании известного отрывка из главы XI второй книги: «...напротив большого села Каланкатуйк, расположенного в том же гаваре Ути, откуда и я /родом/»; б) первоначальный, основной текст доходит до периода католикоса Агванка Микаэла (719–756) включительно и, следовательно, написан во второй половине VIII в.; в) XI–VIII главы второй книги, первые две и последние главы третьей книги (начиная с XV главы) являются поздним добавлением, причем, за исключением последних двух глав, все остальные дописаны в первой половине XV в.; г) последние две главы третьей книги добавлены между 998 и 1003 гг.¹¹⁸

«История страны Агванк», как и некоторые другие сочинения средневековых армянских историков, во многом носит компилятивный характер.

Труд Мовсеса Каганкатваци хронологически охватывает период с древнейших времен до XV в. Автор широко использует сочинения Мовсеса Хоренаци, Егише, Лазара Парпеци и других армянских историков.

«История страны Агванк» состоит из трех книг.

В первой книге излагается история Агванка с древнейших времен до V в., рассказывается об утверждении христианства в Агванке, говорится о деятельности первых христианских проповедников в Армении.

Во второй и третьей книгах описываются события VI–VII вв. Это был период ирано-византийских войн. Каждая из враждующих сторон старалась утвердить свое влияние в Армении. Так, Византия упорно стремилась поставить Армению в полную зависимость, принуждая армянское духовенство присоединиться к халкедонской (греко-православной) церкви. Главы 47 и 48 второй книги посвящены долгой и упорной борьбе, которую вело армянское духовенство против посягательств греческой церкви.

Многие главы второй книги посвящены князю Агванка Джунанширу. В них восхваляются его подвиги в войне против арабов. Вторая книга

¹¹⁷ Мовсес Каланкатваци. История страны Алуанк. Пер. с древнеарм., предисл. и коммент. Ш.В. Смбаляна. Ер., 1984.

¹¹⁸ Там же, с. 16, здесь нельзя не коснуться полемики между армянскими и азербайджанскими историками. В то время как дореволюционная и советская армянская историография относит Мовсеса Каганкатваци к числу видных армянских средневековых историков, в «Истории Азербайджана» (Баку, 1957 г.) и в некоторых других работах азербайджанских историков он именуется «раннесредневековым албанским историком». Аргументированная критика последнего утверждения содержится в статье А. Мушегяна «Албанofilы и правда истории» («Коммунист», 26.10.1988). Судя по интервью, которое дал журналу «Огонек» (1988, № 45) академик АН АзербССР З. Буниятов, он отказался от концепции, защищаемой рядом других азербайджанских историков.

(гл. XXV) содержит и замечательное произведение средневековой армянской поэзии — элегию поэта VII в. Давтяна Кертога «Плач на смерть великого князя Агванка Джуаншира». Оно сохранилось только в «Истории страны Агванк». Особый интерес для нас представляет глава 52 второй книги, в которой дан список армянских монастырей, построенных в Иерусалиме. Эта глава целиком заимствована из сочинения вардапета Анастаса (VII в.), о котором говорилось выше.

В третьей книге рассказывается о появлении на исторической арене арабов и об их экспансии под знаменем новой религии — ислама. В этой книге описывается также деятельность агванских католиков. Наибольшее внимание уделяется католику Микаэлу, который созвал собор в Бардованке с целью осуждения и запрещения браков между кровными родственниками.

В «Истории страны Агванк» впервые в армянской историографии содержатся данные, свидетельствующие о появлении в Закавказье русов (рузиков). Об этом повествует 22-я глава третьей книги, где рассказывается о проникновении в Закавказье через Дербенд трехтысячного отряда рузиков, дошедшего в 944 г. до столицы Агванка — Партава.

«История страны Агванк», по оценке Ш. Смбатяна, «является важным первоисточником по истории не только Закавказья, но и Передней Азии, Византии и арабского халифата»¹¹⁹.

Впервые текст настоящего памятника был опубликован французским арменоведом Эженом Борэ в 1846 г. в отрывках на французском языке. Акад. М. Броссе опубликовал отдельные отрывки из «Истории страны Агванк» на французском языке в Петербурге¹²⁰.

На древнеармянском языке «История страны Агванк» была впервые издана Мкртичем Эмином в 1860 г.¹²¹. В том же году в Париже было опубликовано еще одно издание, подготовленное К. Шахназаряном¹²². В 1912 г. «История страны Агванк» была издана в Тифлисе¹²³.

По поручению Российской Академии наук К. Патканян выполнил русский перевод этого сочинения¹²⁴ с копии рукописи «Истории Агванка», представленной архиепископом О. Шахатуни в 1841 г. в Азиатский музей. В предисловии переводчик пишет: «Цель... издания исключительно состоит в том, чтобы дать ученым специалистам возможность ближе познакомиться

¹¹⁹ Смбатян Ш. Мовсес Каганкатвацци. — Видные деятели армянской культуры, с. 104.

¹²⁰ Brosset M. Extraits de l'Histoire des Aghavans en armenien par Moise Caghancatovatsi. — Brosset M. Additions et éclaircissements a l'histoire de la Georgie. St. Petersburg, 1851, с. 468—494.

¹²¹ Мовсес Каганкатвацци. История страны Агванк. Издал Мкртич Эмин. М., 1860 (на древнеарм. яз.).

¹²² История Агванк, сочиненная Мовсесом Каганкатвацци. Издал с примечаниями К. Шахназарян. Париж, 1860 (на древнеарм. языке).

¹²³ Мовсес Каганкатвацци. История страны Агванк. Тифлис, 1912 (на древнеарм. яз.).

¹²⁴ История Агван Мойсея Каганкатвацци, писателя X века. Пер. с арм. (К. Патканяна). СПб., 1861.

с народами, жившими на севере Кавказа, и объяснить некоторые из нерешенных вопросов русской истории»¹²⁵.

В 1961 г. «История страны Агванк» была переведена на английский язык английским арменоведом Ч. Доусетом¹²⁶. В 1974 г. Пал Салмаши перевел на венгерский язык главы 41 и 42 второй книги. В 1969 г. сочинение Каганкатвацци было издано на современном армянском языке Варагом Аракеляном¹²⁷.

В 1984 г. вышел в свет новый русский перевод труда Мовсеса Каганкатвацци, выполненный научным сотрудником Матенадарана Ш.В. Смба-
ном¹²⁸. Переводчик использовал все известные рукописные и опублико-
ванные на европейских языках варианты этого источника. В нашей работе
мы публикуем отрывки из «Истории страны Агванк» в переводе Ш.В. Смба-
тына.

Степанос Таронеци Асохик (X–XI вв.)

Биографические данные об этом историке очень скудны. Степанос Та-
ронеци, по прозвищу Асохик («певец», «сказитель», «оратор»), родился в об-
ласти Тарон. Он принадлежал к духовному сословию и обучался в монастыр-
ской школе, где наряду с философией, богословием и другими предметами
преподавали и пение. Видный арменовед, переводчик сочинения Степаноса
Таронеци на русский язык Н.О. Эмин писал: «Серьезный историк, какой был
Степанос, в кругу монашеской братии своего времени назывался Асохиком,
т.е. певцом»¹²⁹. Согласно тому же Эмину, Степанос родился около 928 г.,
а скончался около 1019 г.¹³⁰.

До нас дошло единственное произведение Степаноса Таронеци —
«Всеобщая история». Этот труд Таронеци написал по поручению католикоса
Саркиса I (992–1019). Он использовал труды предшествующих ему армян-
ских историков, а также греческих и римских авторов.

«Всеобщая история» состоит из трех книг.

Первая книга делится на пять глав. В них излагаются события, начи-

¹²⁵ Там же, с. XIV.

¹²⁶ The History of the Caucasian Albanians by Movsis Dasxuranci. Transl.
by C.J.F. Dowsett. L., 1961.

¹²⁷ Мовсес Каганкатвацци. История Агвана. Пер., предисл. и примеч.
В. Аракеляна. Ер., 1969 г. (на арм. яз.).

¹²⁸ Мовсес Каганкатвацци. История страны Алуанк. Ер., 1984. Здесь
мы считаем необходимым отметить, что буква L — «лат» (lat) обозначала в
древнеармянском языке звук типа европейского «л». Но с XI в. этот звук,
изменяясь, переходит в фрикативное «г». Отсюда два варианта транскрип-
ции в русском языке буквы «лат» — «л» и «г». Буква ղ — «хиви» обозначала
краткий билабиальный звук типа английского (w). Этот звук передается
русскими буквами «у» или «в». Вот почему возможны варианты; Гевонд
Левонд, Агванк — Алуанк, Каганкатвацци — Каланкатуаци и пр.

¹²⁹ Всеобщая история Степаноса Таронеци, Асохика по прозвищу,
писателя XI столетия. Пер. с арм. и объяснения Н. Эмина. М., 1864, с. V.

¹³⁰ Там же, с. III.

ная от жизни праотца евреев Авраама и до 286 г. Здесь также приводятся списки царей египетской династии Птолемеев, еврейских первосвященников и царей, правителей Рима, Ассирии, Мидии, Парфии.

Вторая книга также включает пять глав. Она открывается описанием правления Трдата III (287–330) и утверждением христианства как государственной религии в Армении и завершается падением царства Аршакидов и появлением на исторической сцене династии Багратидов (885 г.).

Третья книга состоит из 48 глав. Она посвящена истории Багратидов и охватывает период в 119 лет (с 885 по 1104 г.). Асохик был современником и очевидцем многих описываемых здесь событий.

В предисловии к своему переводу сочинения Степаноса Таронечи Н.О. Эмин отмечает правдивость, «которой он (Таронечи. — Л.Т.) по справедливости может гордиться наравне со всеми армянскими историками». Далее Н.О. Эмин подчеркивает, что Асохик «с необыкновенной тщательностью относится к хронологии вообще и к хронологии армянской истории в особенности»¹³¹.

Приведем также оценку труда Степаноса Таронечи, принадлежащую советскому арменоведу С. Коланджяну: «Труд Асохика является историей всеобщей, так как, с одной стороны, в нем содержится материал по истории других стран, а с другой — это первая общая история армянского народа, ибо здесь не только излагается история народа, живущего на родине, но и раскрывается в подробностях картина полной лишений жизни армян, насильственно переселенных из Армении»¹³².

Перу Степаноса Таронечи принадлежало также «Толкование на пророчество Иеремии». Однако это сочинение до нас не дошло.

Об интересе к труду Асохика свидетельствует число его списков: в Матенадаране хранится 12 рукописных копий его сочинения.

Впервые «Всеобщая история» была издана в 1859 г. в Париже К. Шахназаряном¹³³. В 1885 г. это сочинение было опубликовано в Петербурге (под редакцией и с предисловием Ст. Малхасянца¹³⁴).

В нашей работе мы использовали русский перевод Н.О. Эмина.

Аристакес Ластивертци (XI в.)

Для истории Армении XI в., времени экспансии, с одной стороны, турок-сельджуков, а с другой — Византии, важным источником является сочинение очевидца и современника этих событий Аристакеса Ластивертци.

О самом историке мы располагаем скудными сведениями. Судя по его

¹³¹ Там же, с XII.

¹³² Коланджан С. Степанос Таронечи. — Видные деятели армянской культуры, с. 156.

¹³³ Всеобщая история Степаноса вардапета Таронечи. Париж, 1859 (на древнеарм. яз.).

¹³⁴ Степанос Таронечи Асохик. Всеобщая история. СПб., 1885 (на древнеарм. яз.).

имени, он родился в селе Ластиверт, находившемся близ г. Арци в области Карин. Он был вардапетом.

Его сочинение под названием «Повествование Аристакеся Ластивертци о бедствиях, принесенных окружающими нас инородными племенами», было написано, по-видимому, в 70-е годы XI в. Хронологические рамки этого произведения обнимают время от 1000 до 1071 г.

Сочинение Ластивертци состоит из пролога, 25 глав и эпилога. Одной из главных тем книги является описание вторжения и жестокого обращения с населением Армении иноземных захватчиков — турок-сельджуков.

Вот, например, как он пишет о бесчинствах завоевателей: «... описываемые зрелища призывают к рыданиям /.../. Города разрушены, дома сожжены, дворцы в пламени, царские палаты обращены в пепел. Мужчины перебиты на площадях, женщины покинули дома рабынями, грудные младенцы побиты о камни, и увяли прекрасные лики отроков. Девы обещаны на площадях, а юноши зарублены на виду у старцев...»¹³⁵.

Автор подробно описывает поход Тогрул-бека на Армению в 1054 г., рассказывает о захвате г. Ани Алп-Арасланом в 1064 г.

В заключительной главе, озаглавленной «О греческом императоре, плененном персидским царем», говорится о разгроме сельджуками византийского императора Романа Диогена в битве при Маназкерт в 1071 г. Богатейший армянский город Маназкерт был разграблен. Население было предано мечу. Оставшиеся в живых были уведены в неволю. Акад. В.А. Гордлевский отмечал, что победа при Маназкерте, нашедшая на Востоке шумный отклик, передала Малую Азию сельджукам¹³⁶.

В своем сочинении Аристакеся Ластивертци уделил большое внимание армяно-византийским отношениям, так как византийский император Василий II Болгаробойца (976—1025) на протяжении десятилетий стремился как дипломатическим путем, так и силой оружия овладеть значительной частью территории Армении.

Как повествует Аристакеся Ластивертци, 31 марта 1000 г. в области Тайк был убит своими вассалами один из могущественнейших феодалов Закавказья — Давид Куропалат. Император Василий II, узнав о смерти Давида, прибыл со своей армией в Тайк и присоединил эту область к византийским владениям.

В 966 г. в состав империи был включен Тарон. В 1045 г. византийские войска вступили в г. Ани. Так пало Анийское царство, основанное в 961 г. Ашотом III (953—977). Большая часть Армении подпала под власть Византии. Завоеватели стремились придать своим действиям законный характер и вынуждали армянских правителей «добровольно» отдавать свои владения, самим же переселяться в Византию¹³⁷.

¹³⁵ Повествование вардапета Аристакеся Ластивертци. Перев. с древнеарм., вступ. статья, коммент. и прил. К.Н. Юзбашяна. М., 1968, с. 88.

¹³⁶ Гордлевский В.А. Государство Сельджукидов Малой Азии. — Избранные сочинения. Т. I. М., 1960, с. 49.

¹³⁷ См.: Юзбашян К. Аристакеся Ластивертци. — Видные деятели армянской культуры, с. 179.

Третья тема, рассматриваемая в сочинении Аристакеся Ластивертци, — описание тондракитской ереси, антифеодального движения крестьянских масс за социальную справедливость, развивавшегося в IX—XI вв. под религиозной оболочкой. Тондракитскому движению Ластивертци посвящает главы XXII и XXIII своего труда.

Отметим, что движению тондракитов предшествовало широкое народное движение под религиозным покровом, зародившееся еще в середине VI в. и известное под названием «павликианство». Павликиане проповедовали, что все люди, независимо от их происхождения и положения, равны. Они выступали против крупного землевладения, религиозных обрядов и церковной иерархии. Эти же принципы легли в основу учения тондракитов. Они не признавали церкви, отвергали большую часть таинств и обрядов.

Аристакес Ластивертци, как преданный слуга церкви, питал к тондракитам острую ненависть¹³⁸.

В сочинении Ластивертци ощущается сильное влияние Библии. Автор часто приводит отрывки из Писания, находя в них аналогию с описываемыми событиями, высказывания пророков о евреях относит к армянскому народу, а бедствия, выпавшие на его долю, представляет как исполнение предсказаний пророков¹³⁹.

Бедствия, постигшие Армению, Аристакес Ластивертци объясняет не греховностью человека вообще, но грехом, совершенным народом. Эта мысль ярко выражена в ритмическом прологе. Так, Ластивертци пишет:

Каждый смертный свой путь осквернил,
страна исполнилась нечестивости,
убавилась справедливости, возросло беспутство.
Мирянин и иерей изолгались перед богом.
Вот почему племена инородные
смогли изгнать нас из обиталища нашего¹⁴⁰.

Образную характеристику Аристакеся Ластивертци дает М. Абегиан: «Этот скорбящий историк занимает особое место в ряду армянских историографов. Он поистине лирический поэт, но писал он историю, и не по чьей-либо просьбе или заказу, как это делали его предшественники, а по собственному почину, побуждаемый стремлением излить чувства своего истстрадавшегося сердца»¹⁴¹.

Сочинение Аристакеся Ластивертци впервые было издано мхитаристами в Венеции в 1844 г.¹⁴². Спустя почти 50 лет оно было опубликовано в переводе на современный армянский язык в Александрополе (ныне Ленинакан)¹⁴³. В 1912 г. труд Ластивертци был издан в Тифлисе¹⁴⁴. В 1963 г.

¹³⁸ См.: Повествование вардапета Аристакеся Ластивертци, с. 36.

¹³⁹ См.: Абегиан М. История древнеармянской литературы. с. 352.

¹⁴⁰ Повествование вардапета Аристакеся Ластивертци, с. 55.

¹⁴¹ Абегиан М. История древнеармянской литературы, с. 356.

¹⁴² История вардапета Аристакеся Ластивертци. Венеция, 1844 (на древнеарм. языке).

¹⁴³ История Армении вардапета Аристакеся Ластивертци. Пер. на новоарм. Минаса Тер-Петросяна. Александрополь, 1893.

¹⁴⁴ История вардапета Аристакеся Ластивертци. Тифлис, 1912 (на арм. яз.).

«Повествование» издал К.Н. Юзбашян¹⁴⁵. Он же перевел его на русский язык¹⁴⁶. Новый перевод труда Аристакеса Ластивертци на современный армянский язык был опубликован в 1971 г. В.А. Геворкяном¹⁴⁷.

В настоящей работе мы приводим отрывки из этого сочинения в переводе К.Н. Юзбашяна.

Маттеос Урхаеци (XII в.)

Маттеос Урхаеци жил в тяжелые времена нашествия турок-сельджуков и в период крестовых походов.

Сведения о его жизни очень скудны. Известно лишь, что он родился в г. Урфе и там же скончался в пожилом возрасте (между 1138 и 1444 гг.). Свое сочинение «Хронография» он начал писать в 1133 г. и завершил в 1137 г.

М. Абегиан предполагает, что Маттеос Урхаеци был иереем в одном из монастырей Урфы (Урха, Эдесса). Свое сочинение он написал в этом городе, который в те времена был средоточием армянской культуры. Как пишет М. Абегиан, «этот иерей обладал одним большим преимуществом — он любил свое дело, был предан ему душой и сердцем и, начиная с конца XI или с начала XII вв., словно пчела трудясь на протяжении многих лет, сумел собрать из различных источников обильный материал, разыскал и в меру своих возможностей уточнил даты событий, которые затем записал в хронологическом порядке»¹⁴⁸.

Сочинение Маттеоса Урхаеци состоит из трех частей.

В первой части рассматриваются события, которые происходили в Армении с 952 по 1051 г. Этот раздел Урхаеци писал, руководствуясь рассказами современников и очевидцев. Он не указывает, какие труды предшественников послужили для него источниками. Как отмечает Гр. Бартикян, при научном анализе можно заключить, что Маттеос Урхаеци использовал «Хронику» Акопа Санахнеци, автора XI в., прошедшего последние годы своей жизни в Урфе (он скончался в 1085 г.)¹⁴⁹.

Вторая часть охватывает события с 1051 по 1101 г. В третьей части изложение доведено до 1136–1137 гг.

Как отмечает Гр. Бартикян, сочинение Урхаеци — «хроника, история, изложенная в хронологической последовательности. Но автор — не холодный регистратор фактов, он — исследователь, у него свой подход к происходящему, и он ясно понимает политическое положение и судьбу армян. С сочувствием и любовью относится он к деяниям той или иной личности,

¹⁴⁵ Повествование Аристакеса Ластивертци. Издал К.Н. Юзбашян. Ер., 1963 (на древнеарм. яз.).

¹⁴⁶ Повествование вардапета Аристакеса Ластивертци. М., 1968.

¹⁴⁷ Аристакес Ластивертци. История. Перевод В.А. Геворкяна. Ер., 1971 (на арм. яз.).

¹⁴⁸ Абегиан М. История древнеармянской литературы, с. 371.

¹⁴⁹ Бартикян Гр. Маттеос Урхаеци. — Видные деятели армянской культуры, с. 198–199.

если они идут на пользу народу, и с ненавистью — к разорителям и угнетателям»¹⁵⁰.

Акад. М. Абегян характеризовал «Хронографию» как очень важный исторический источник¹⁵¹.

Сочинение Маттеоса Урхаеци продолжил и довел до 1162–1163 гг. Григор Ерец (Пресвитер).

Исследовательница истории крестовых походов Аннелиз Людерс в своей работе, основанной на изучении сирийских и армянских источников, ставит сочинение Маттеоса Урхаеци в один ряд с трудами таких сирийских авторов, как Михаил и Григор Абу-л-Фарадж (Бар Хебреос), отмечая: «Урхаеци лучше ориентируется в подробностях, чем сирийские хронисты»¹⁵².

Видный исследователь крестовых походов М.А. Заборов, касаясь истории Урфы и Киликии, подчеркнул: «Имеются все основания считать показания Матфея Эдесского, вообще хорошо осведомленного относительно политической истории Киликии, более близкими к истине, нежели свидетельства западных историков»¹⁵³.

Покойный директор Матенадарана Л.С. Хачикян на основании детального анализа текста труда Маттеоса Урхаеци пришел к заключению, что тот в своей работе использовал сочинение Акопа Санахнеци¹⁵⁴. Урхаеци было известно, что последние годы жизни Акоп Санахнеци провел в Урфе, где и написал свое сочинение. Он использовал архивы Византии и ее богатейшие скриптории (библиотеки).

Труд Маттеоса Урхаеци издавался на армянском, французском и турецком языках. Впервые «Хронография» была издана в Иерусалиме в 1869 г.¹⁵⁵.

В нашей работе мы использовали издания 1898 и 1973 гг.¹⁵⁶.

На русский язык «Хронография» не переведена.

Киракос Гандзакеци (XIII в.)

Киракос Гандзакеци родился в самом начале XIII в. Как показывает его имя, он был родом из города Гандзака (Гянджи). Киракос учился в монастыре Нор-Гетик, основанном знаменитым армянским ученым и законодателем Мхитаром Гошем. После смерти Гоша он продолжил образование

¹⁵⁰ Там же, с. 199.

¹⁵¹ См.: Абегян М. История древнеармянской литературы, с. 372.

¹⁵² Luders A. Die Kreuzzuge im Urtheil syrischer und armenischer Quellen. В., 1964, с. 19.

¹⁵³ Заборов М.А. К вопросу о значении известий восточных современников крестовых походов. — Историко-филологический журнал АН АрмССР. 1968, № 3, с. 158.

¹⁵⁴ Хачикян Л. Хронограф Акоп Санахнеци. — Вестник Ереванского университета. 1971, № 1.

¹⁵⁵ История Армении Маттеоса Урхаеци. Иерусалим, 1869 (на древнеарм. яз.).

¹⁵⁶ Маттеос Урхаеци. Хронография. Ер., 1973 (на древнеарм. яз.).

у его ученика вардапета Ванакана¹⁵⁷. Гандзакеци посвящает ему две главы (24-ю и 53-ю) своего сочинения «История Армении».

XIII век был сложным периодом в истории Армении, временем постоянных нашествий на страну полчищ хорезмшаха Джалал ад-Дина и экспансии монголов.

Во время опустошительного набега Джалал ад-Дина был разграблен Хоранашатский монастырь, настоятелем которого был Ванакан. Вардапет создал новое убежище в пещере поблизости от крепости Тавуш и там продолжал обучать своих воспитанников.

Затем на Армению обрушились монголы. Они захватили Тавуш, ограбили пещерную школу и увели в плен вардапета Ванакана и нескольких его учеников, в том числе Киракоса Гандзакеци. В дальнейшем вардапет Ванакан за большой выкуп был отпущен на волю, а Киракос Гандзакеци бежал из плена.

Пребывание в плену вынудило Киракоса близко познакомиться с бытом и обычаями монголов, изучить их язык. Полученные сведения он впоследствии использовал в своем сочинении «История Армении».

В 1236 г. Киракос Гандзакеци возвратился в Нор-Гетик. Там он жил до 1271 г. до самой своей кончины. Там и похоронен.

Труд Киракоса Гандзакеци «История Армении» состоит из двух частей.

В первой части автор повествует о политической и церковной истории Армении, начиная со времен Григория Просветителя. Особое внимание он уделяет принятию в Армении христианства как официальной религии. Свое изложение он доводит до последних десятилетий XII в. При этом в качестве источников он использует сочинения предшествующих армянских историков.

Во второй части освещаются события, относящиеся к истории Армении начиная со времени княжения Левона (1197 г.) и кончая 1265 г. Здесь Киракос Гандзакеци выступает как современник и очевидец. Он описывает нашествие монголов, повествует об их отношениях с армянским Киликийским царством, останавливается на положении Грузии, подробно рассказывает о поездке дипломатической миссии во главе с киликийским царем Гетумом I (1226–1270) в 1253 г. в Каракорум – в ставку монгольского правителя Мангу-хана с целью заключения договора о мире. Вот как описывает Киракос Гандзакеци прием царя Гетума Мангу-ханом: «...в день праздника воздвижения креста были представлены Мангу-хану, восседавшему во всем величии своей славы. Преподнеся подарки, /царь Хетум/ по достоинству был почтен им. Он пробыл в Орде пятьдесят дней, /хаң/ пожаловал ему указ с печатью, дабы никто не смел притеснять его и страну его; он по-

¹⁵⁷ Вардапет Ванакан известен своей плодотворной литературной и педагогической деятельностью. Из воспоминаний его учеников явствует, что он написал исторический труд, посвященный монголам. Труд этот утерян. «Вардапет Ванакан был прекрасным образцом создающего и стойкого учителя своего времени. Его жизнь – это великолепный пример того, как ученики Мхитара Гоша и других ученых, создавая скриптории с собранными в них "Многими книгами", распространяли свет науки» (Абегян М. История древнеармянской литературы, с. 448).

жаловал также грамоту, освобождавшую повсеместно церкви /от пода-
тей/, 158.

В своем предисловии к переводу «Истории Армении» на русский язык Л.А. Ханларян отмечает, что это сочинение является «общепризнанным первоклассным источником по истории армянского народа периода монгольского нашествия и начала владычества монголов» 159.

Русская научная общественность познакомилась с трудом Киракоса Гандзакеци еще в середине прошлого столетия. В шестой книге журнала «Русское слово» за 1860 г. был опубликован «Краткий обзор писателя XIII века Киракоса Гандзакеци о монголах».

Впервые полный текст «Истории» Киракоса Гандзакеци был издан в 1858 г. в Москве 160. Затем он был опубликован в 1865 г. в Венеции 161 и в 1909 г. в Тифлисе 162.

В 1961 г. научно-критическое издание «Истории Армении» Киракоса Гандзакеци вышло в свет в Ереване 163. Подготовил его видный советский ученый К.А. Мелик-Оганджян, проанализировавший все три предыдущих издания и 47 списков «Истории».

На русский язык сочинение Киракоса Гандзакеци впервые было переведено в 1874 г. К.П. Патканяном 164. За четыре года до этого акад. М. Броссе издал его в Петербурге на французском языке 165.

В нашей работе мы приводим фрагменты из «Истории Армении» в переводе Л.А. Ханларян, вышедшем в свет в 1976 г. 166.

Вардан Аревелци (Вардан Великий) (XIII в.)

Вардан Аревелци («Восточный»), общественный деятель, философ, историк, педагог, родился на рубеже XII–XIII вв. Получил начальное образование в монастыре Нор-Гетик, а затем продолжил учебу под руководством

158 Киракос Гандзакеци. История Армении. М., 1976, с. 223–224.

159 Там же, с. 15.

160 История Армении, сочиненная вардапетом Киракосом Гандзакеци. Издана Восканом Тер-Григоряном. М., 1858 (на древнеарм. яз.).

161 Краткая история вардапета Киракоса Гандзакеци, освещаемая со времен св. Григория. Венеция, 1865 (на древнеарм. яз.).

162 История Армении, сочиненная вардапетом Киракосом Гандзакеци. Тифлис, 1909 (на древнеарм. яз.).

163 Киракос Гандзакеци. История Армении. Предисл. и научно-критический текст К.А. Мелик-Оганджяна. Ер., 1961 (на древнеарм. яз.).

164 История монголов по армянским источникам. Вып. II. Пер. и объяснения К.П. Патканова. СПб., 1874.

165 Brosset M. Histoire d'Arménie par le Vartabied Kirakos de Cantzac. — Deux historiens arméniens. SPb., 1870.

166 Киракос Гандзакеци. История Армении. Пер. с древнеарм., предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. М., 1976.

вардапета Ванакана в Хоранашатском монастыре. Еще в годы учения он проявил себя в области переводов, в особенности с греческого языка.

В 1239 г. Вардан Аревелци совершил паломничество в Иерусалим. На обратном пути он по приказу католикоса Константина Бардбердци (1221–1267) отправился в Киликию, где оставался до 1245 г. Был принят киликийским царем Гетумом I. Все остальные годы своей жизни Вардан провел в монастыре Хор-Вирав. Здесь он основал высшую школу. Среди его учеников был известный ученый Ованнес Ерзнкаци, основатель Гладзорского университета Нерсес Пшеци. Скончался Вардан Аревелци в 1271 г.

Обстановка, в которой жил и творил Вардан Аревелци, образно охарактеризована замечательным представителем дореволюционного русского арменоведения Н. Эмином – переводчиком сочинения Вардана «Всеобщая история»: «Он (Вардан Аревелци. – Л.Т.) является в половине XIII века в Киликии, в царствование Хетума I из династии Рубенидов и в патриаршествование Константина I; когда на историческую сцену из глубины Азии являются монголы-татары на смену Аравитянам. Теснимая с одной стороны Арабами, с другой Татарами, Армения в предсмертной агонии металась, простирая руки то к византийцам, то к западным христианам, в лице крестоносцев, ища у них помощи, но напрасно»¹⁶⁷.

Перу Вардана Аревелци принадлежит много работ религиозного содержания. Однако его основным трудом является «Всеобщая история». В этом сочинении Вардан излагает всемирную историю от «сотворения мира», доводя ее до 716 г. армянского летосчисления, т.е. до 1267 г.

Для освещения исторических событий, предшествующих его времени, Вардан Аревелци использует в основном труды средневековых армянских авторов – как дошедшие до нас (Агафангела, Фавстоса Бузанда, Мовсеса Хоренаци, Себеоса, Гевонда, Мовсеса Каганкатваци и др.), так и не дошедшие, например «История Армении» Шапуха Багратуни (IX в.), содержащая историю правления Ашота I Багратуни (886–890) и его сына Смбата I (891–914), а также «История нашествия татар на Армению» вардапета Ванакана (XIII в.). Вардан Аревелци использует и иноземные источники, такие, как сочинения Иосифа Флавия и Евсевия Кесарийского. События же конца XII – начала XIII в. он описывает как современник и очевидец.

Во «Всеобщей истории» содержатся сведения о народах Закавказья, Армянского Киликийского царства, персах, византийцах, арабах, монголах, крестоносцах.

Весьма интересна судьба этой книги. В 1265 г. рукопись «Всеобщей истории» оказалась в руках монголов. Через два года один из родственников Вардана купил ее на одной из площадей Тифлиса. Так она попала обратно к автору¹⁶⁸.

Вардан приобрел известность и как филолог. Им написан интересный сборник под названием «Жхланк» (от «жхлел» – «беседовать о том о сем»), работы по грамматике. Его перу принадлежит и «Ашхараудунц» («География») – второй по значению памятник армянской географии после одноименного сочинения VII в.

¹⁶⁷ Всеобщая история Вардана Великого. М., 1861, с. VI.

¹⁶⁸ Там же.

Впервые научную общественность с «Всеобщей историей» Вардана Великого познакомил акад. М. Броссе, опубликовав в 1851 г. во французском переводе отрывки из нее¹⁶⁹. В 1861 г. Мкртич Эмин издал полный текст «Всеобщей истории». В следующем году этот труд был опубликован в Венеции¹⁷⁰. На русский язык это сочинение перевел Н. Эмин¹⁷¹. В дальнейшем К.П. Патканян опубликовал русский перевод фрагментов из «Всеобщей истории»¹⁷².

В 1987 г. в Ереване вышла в свет монография научного сотрудника Матенадарана П.П. Антабяна, посвященная жизни и деятельности Вардана Аревелци¹⁷³.

В нашей работе мы приводим фрагменты из труда Вардана Великого в переводе Н. Эмина.

Смбат Спарпет (Гундстабль)¹⁷⁴ (XIII в.)

Видный государственный деятель, полководец, дипломат, историк, Смбат Спарпет родился в 1208 г. в семье главнокомандующего армянскими войсками в период правления в Киликийской Армении царя Левона (1198–1219) из династии Рубенидов. Он был сыном спарпета Константина Пайла. После смерти царя Левона I власть в Киликийском государстве перешла к новой династии: в 1226 г. на царский престол был возведен Гетум I – старший сын Константина Пайла¹⁷⁵.

В том же году Смбат был назначен гундстаблем. В этой должности он оставался полвека, до своей смерти в 1276 г.

Смбат Спарпет участвовал во многих войнах. В 1246 и 1259 гг. он руководил войсками, одержавшими победы над армиями Конийского султана, вторгшимися в Армению. Последняя битва с участием Смбата Спарпета произошла в марте 1276 г. против армии египетского султана Бейбарса. Во время преследования врага Смбат Спарпет был смертельно ранен.

Весьма успешна была и дипломатическая деятельность Смбата Спа-

¹⁶⁹ *Brosset M. Additions et éclaircissements a l'histoire de la Georgie. SPb., 1851.*

¹⁷⁰ Всеобщая история Вардана Великого. Издал Мкртич Эмин. М., 1861 (на древнеарм. яз.); Всеобщая история вардапета Вардана. Венеция, 1862 (на древнеарм. яз.).

¹⁷¹ Всеобщая история Вардана Великого. Перевел Н. Эмин. М., 1861.

¹⁷² История монголов по армянским источникам. Вып. I. СПб., 1873, с. 1–29.

¹⁷³ *Антабян П.П. Вардан Аревелци. Жизнь и деятельность. Кн. I. Ер., 1987.*

¹⁷⁴ Гундстабль (от франц. «коннетабль») – титул, который носили спарпеты (главнокомандующие) в Киликийском царстве при династиях Рубенидов и Гетумидов.

¹⁷⁵ Династия Гетумидов правила до 1342 г.

рапета. Так, в 1243 г. в Кесарии он заключил с монгольским военачальником Бачу-нойоном соглашение, по которому монгольское командование обещало сохранить суверенитет Киликии и оказать вооруженную помощь армянам, если они подвергнутся нападению соседних государств.

В 1246 г. дипломатическая миссия во главе со Смба́т Спарапетом была в Каракорум к монгольскому правителю Гуюк-хану (1246–1248). Во время переговоров с Гуюк-ханом обсуждались вопросы о безопасности Киликии и о положении армян, находившихся под властью монголов. Хан оказал Смба́ту Спарапету большие почести и отдал ему в жены монгольскую княжну. От этого брака родился мальчик по имени Василь-Татар.

С целью укрепления союзных отношений в 1253 г. в Монголию отправился царь Киликии Гетум I в сопровождении Смба́та Спарапета. Осенью 1254 г. они были торжественно приняты новым монгольским правителем — великим ханом Мангу. Между Гетумом I и Мангу-ханом был заключен договор, являющийся «ценнейшим памятником в истории средневековой дипломатии монгольского периода»¹⁷⁶. Впервые на современный армянский язык этот договор перевел А. Галстян. Он характеризует Смба́та Спарапета как видного дипломата своей эпохи, который своими удачными переговорами сумел предотвратить монгольскую опасность. «Киликийское армянское государство не только сохранило свое существование, но и в XIII веке достигло высокого развития»¹⁷⁷.

Литературное наследство Смба́та Спарапета очень богато. Основной его труд — «Летопись», повествующая о событиях, происходивших в Передней Азии в 951–1272 гг. В ней рассказывается об истории династий Рубенидов и Гетумидов, о внутренней и внешней политике армянского Киликийского государства.

Наиболее важным источником, который Смба́т Спарапет использовал для написания своего сочинения, была «Хронография» Маттеоса Урхаеци.

Смба́т Спарапет является также автором «Судебника» — свода законов Киликийской Армении. В основу своего кодекса Смба́т Спарапет положил «Судебник» Мхитара Гоша, а также сборник канонов католикоса Саака Партева.

Кроме того, Смба́т Спарапет перевел со старофранцузского языка собрание законов, применявшихся в Антиохийском княжестве, так называемые «Антиохийские ассизы». Перевод этот представляет особый интерес, поскольку французский оригинал утерян.

Как мы уже отмечали, особое место в литературном наследии Смба́та Спарапета занимает «Летопись». Впервые на этот труд обратил внимание видный армянский историк XVIII в. Микаэл Чамчян¹⁷⁸.

В 1848 г. о «Летописи» Смба́та Спарапета сообщил в своем «Путешествии по Закавказью» М. Броссе¹⁷⁹.

¹⁷⁶ *Смба́т Спарапет. Летопись*. Пер. с древнеарм., предисл. и примеч. А. Г. Галстяна. Ер., 1974, с. XXIII.

¹⁷⁷ Там же, с. XXV.

¹⁷⁸ *Чамчян М.* История Армении. Т. III. Ер., 1984, с. 335 (на арм. яз.).

¹⁷⁹ *Brosset M. Rapports sur un voyage archeologique dans la Georgie et dans l'Arménie*. SPb., 1849, с. 42.

В 1856 г. текст «Летописи» был издан Восканом Геворкяном¹⁸⁰. Через три года это сочинение было опубликовано в Париже К. Шахназаряном¹⁸¹. На русский язык отрывки из «Летописи» впервые перевел К.П. Патканян¹⁸². В нашей работе мы использовали перевод на русский язык «Летописи» Смбата Спарапета, выполненный А.Г. Галстяном¹⁸³.

Закарий Канакерци (XVII в.)

В XVI–XVII вв. территория Армении стала ареной опустошительных войн между сефевидским Ираном и Османской империей. В 1639 г. между этими государствами был заключен мирный договор, после чего наступил мирный период, длившийся почти 80 лет. Это сказалось и на хозяйственной, и на культурной жизни Армении. Наиболее интересным источником для этого периода явился труд Закария Канакерци «Хроника».

Закарий родился в 1627 г. в селении Канакер, недалеко от Еревана. Его отец был секретарем областного старосты Котайка. Юношей Закарий поступил послушником в монастырь Ованнаванк. В нем он провел всю жизнь. Закарий часто совершал поездки «по монастырским делам». Так, в 1675 г. он побывал в Казвине, в 1682 г. — в Измире, в 1684 г. — в Ускудае. Скончался он в 1699 г.

«Хроника» состоит из трех частей. Она не представляет собой цельного исторического сочинения, а является собранием рассказов о персидских шахах и правителях Армении, о чудесах и мучениках, о событиях из жизни простых тружеников, земляков Закария.

Академик М. Абегиан считает Закария первым после Мовсеса Хоренаци собирателем армянского фольклора¹⁸⁴. И действительно, его описания красочны, написаны живым разговорным языком, пестрят сравнениями.

Давая оценку творчества Закария, известный армянский историк Лео писал: «Но почему видеть в нем обязательно историка? Было бы справедливее и почетнее поставить нашего дьякона в число народных писателей. Здесь Закарий со своей книжкой не будет лишним, но, наоборот, займет одно из первых мест. В его сборнике немало страниц, от которых веет народной простотой и свежестью. Закарий — праотец другого канакерца, родившегося спустя два века, — Хачатура Абовяна»¹⁸⁵.

¹⁸⁰ История, сочиненная Смбатом Спарапетом, братом царя Гетума I. Издал Воскан Геворкян. М., 1856 (на древнеарм. яз.).

¹⁸¹ Летопись, написанная Смбатом Спарапетом Армянским, сыном князя Константина. Издал с примеч. Карапет Шахназарян. Париж, 1859 (на древнеарм. яз.).

¹⁸² История монголов по армянским источникам. Вып. I. Пер. и объяснения К. Патканова. СПб., 1873.

¹⁸³ *Смбат Спарапет*. Летопись. Ер., 1974.

¹⁸⁴ *Абегиан М.* История древнеармянской литературы. Кн. 2. Ер., 1946, (на арм. яз.).

¹⁸⁵ *Лео*. Армянская печать. Наша жизнь, литература в прошлом. Т. 1. Тифлис, 1901 (на арм. яз.).

Свое сочинение Закарий начинает со времени царей династии Аршакидов, затем рассказывает о династии Сасанидов, об их отношениях с Арменией, о династии Сефевидов и завершает изложение концом XVII в.

Первые главы «Хроники» скудны по фактическому материалу и не представляют интереса с научной точки зрения. Далее автор описывает правление шаха Аббаса I (1571–1629). По мнению Закария Канакерци, «муж храбрый в войне, велеречивый, многомудрый, хитроумный, прозорливый и красноречивый, изобретательный и удачливый во всех делах, упорный и бесстрашный во всем». Эта характеристика противоречит образу шаха Аббаса, созданному другим историком XVII в., Аракемом Даврижеци (см. ниже), для которого это жестокий деспот, проводивший антиармянскую политику.

Начиная с главы XXVIII Закарий излагает события уже как их современник и очевидец.

Весьма интересны главы, посвященные жизни армянской сельской общины. Ценны и рассказы Закария о персидских правителях Еревана: в них раскрывается картина жестокого угнетения податного населения Армении персидскими властями. Подробно описываются внутрицерковные распри, что было обычным явлением в тот период.

Закарий с большим мастерством описал жизнь и быт патриархальной семьи. В этом отношении он был предшественником таких крупных армянских писателей, как Хачатур Абовян, Раффи, Патканян.

Третий том посвящен описанию монастырей и церквей, построенных в Армении. Закарий внес в «Хронику» все надписи, которые имелись на стенах монастырей. Большое внимание он уделил строительству Ованнаванка — одного из крупнейших монастырей армянского средневековья.

Первые «Хроника» Закария Канакерци была опубликована в Вагаршапате в 1870 г.¹⁸⁶. В 1876 г. это сочинение было переведено на французский язык¹⁸⁷. Русский перевод «Хроники» сделан М.О. Дарбинян-Меликян¹⁸⁸. В нашей работе мы используем именно этот перевод.

Аракем Даврижеци (XVII в.)

Виднейшим армянским историком позднего средневековья является Аракем Даврижеци, которого Лео называет «звездой первой величины».

Аракем Даврижеци родился в конце XVI в. в Тебризе и был духовным лицом. Известно, что в 1636 г. он был настоятелем монастыря Ованнаванк, откуда он через год уехал в Эчмиадзин. Его наставником и учителем был католикос Филлиппос Ахбакеци (1633–1655). Как свидетельствуют ар-

¹⁸⁶ *Закария Саркаваг*. История Закария Саркавага. Вагаршапат, 1870 (на арм. яз.).

¹⁸⁷ *Brosset M. Mémoires historiques sur les sofis par le diacre Sakaria*. Collection d'historien arméniens. Т. II, SPb., 1876.

¹⁸⁸ *Закарий Канакерци*. Хроника. Пер. с арм., предисл. и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. М., 1969.

мянские историки XVII в. Степанос Лехац и Закарий Канакерци, Аракел Даврижеци были одними из образованнейших людей своего времени.

Аракел Даврижеци имел сан вардапета. Он часто выезжал из Эчмиадзина по делам патриаршего престола в качестве нунция (нвирака). Побывал во многих странах и городах, где жили армяне.

Католикос Филиппос Ахбакеци поручил своему питомцу написать историю родной страны. В 1651 г. Аракел Даврижеци приступил к работе над «Книгой историй». Однако в связи со смертью католикоса Аракел прервал свой труд. Новый католикос Акоп Джугаеци (1655–1680) убедил Даврижеци продолжить работу над книгой, и закончил он ее в 1662 г.

Скончался Аракел Даврижеци в 1670 г. Он похоронен на кладбище Эчмиадзинского монастыря.

Аракел Даврижеци был первым армянским историком, увидевшим при жизни свое сочинение напечатанным: в 1669 г. «Книга историй» была издана в Амстердаме¹⁸⁹.

Это было трудное время для Армении. В начале XVI в. под властью персидского шаха Исмаила (1501–1524), основателя династии Сефевидов, оказались Южный Азербайджан, Армения, Западный Иран. В первой четверти XVI в. началась война между Турцией и Ираном. В 1515–1516 гг. турки вторглись в пределы Армении, захватили города Сис, Тарс, Адану и др. Военные действия продолжались до 1555 г. В этом году Иран и Турция заключили мирный договор, в соответствии с которым Армения была разделена между ними. Земли, расположенные южнее Армянского хребта и западных гор Васпуракана, отошли к Османской империи, а расположенные к северу и востоку от хребта – к Ирану.

Мир оказался непродолжительным. В 1578 г. турецкая армия нанесла персам тяжелый удар и овладела всем Закавказьем. По мирному договору, заключенному в 1590 г., к Турции отошли Закавказье и Южный Азербайджан.

В 1603 г. шах Аббас I (1587–1629) захватил Тебриз, а затем, перейдя Аракс, подчинил Джульфу (Джугу), Нахичеван и после продолжительной осады захватил Ереван.

По приказу шаха Аббаса персидские военачальники насильственно согнали население в Араратскую долину, чтобы затем переселить его в Иран (1603 г.). Особенно от этого пострадал г. Джульфа, разграбленный и сожженный персами. Жители его в окрестностях Исфахана построили новый город, назвав его Новой Джульфой (Новой Джугой). Все эти события отражены в сочинении Аракела Даврижеци.

В период правления шаха Аббаса I к Ирану отошли Араратская долина и Сюник. В 1639 г. при шахе Сефи (1629–1642) и султани Мураде IV (1623–1640) был заключен мирный договор, по которому Иран получил северо-восточные области Армении, Восточную Грузию и Азербайджан.

В соответствии с договором Армения была разделена на две части: западную – турецкая Армения и восточную – персидская Армения. В восточной Армении и в пограничных с Ираном областях (современный Азер-

¹⁸⁹ Книга историй, написанная вардапетом Аракелом Даврижеци (на древнеарм. яз.).

байджан) были созданы ханства: Шекинское, Ширванское, Гандзакское (Гянджинское), Бакинское, Нахичеванское, Ереванское, а впоследствии и Карабахское. В Западной Армении были образованы пашалыки: Карсский, Эрзурумский, Баязидский, Ванский, Харбердский и др.

Положение армянского народа было очень тяжелым. Население должно было платить подушную подать, налог на скот, военный налог и пр. В восточной Армении персы периодически производили набор девушек для гаремов, а в западной Армении турки осуществляли «набор мальчиков» (от 2 до 4 лет) для пополнения янычарских полков.

О бедственном положении населения в турецких вилайетах свидетельствуют восстания, охватившие в XVII в. территорию от Киликии до Каспийского моря.

Являясь современником и очевидцем описываемых им событий, Аракел Даврижеци рассказывает о жизни армянского народа в первой половине XVIII в., рассматривая ситуацию главным образом в Ереванском и Нахичеванском ханствах. Он описывает также жизнь армянского населения во Львове и Новой Джульфе. В «Книге историй» имеются главы, освещающие насильственное переселение армян из Джульфы в Иран, в предместье Исфахана, осуществленное шахом Аббасом I в 1603 г.

Аракел Даврижеци повествует также о повстанческом движении в Османской империи, дает подробные характеристики турецким султанам и перидским шахам первой половины XVII в.

Значительное место в сочинении уделено описанию монастырской жизни в Эчмиадзине. Аракел Даврижеци рисует жизнь ученых-вардапетов. Он рассказывает о деятельности католикоса Мовсеса Сюнеци (1629–1632), который приложил много усилий для восстановления Эчмиадзинского монастыря, о продолжателях его дела — Филиппосе Аххабечи и Акопе Джугаеци. Как справедливо замечает Л.А. Ханларян, именно благодаря их стараниям Эчмиадзин превратился в центр культурной и политической власти народа, лишенного государственности¹⁹⁰.

В нескольких главах (9–12) автор повествует о жизни грузинского народа, о его борьбе за политическую и национальную независимость во главе с Георгием Саакадзе.

В книге имеются главы, не принадлежащие перу Аракела Даврижеци (глава по истории страны Агванк, автором которой является Иованнес Тцареци, и главы, посвященные драгоценным камням).

Аракел Даврижеци являет собой образец добросовестного и взыскательного историка. Он с предельной достоверностью описывает события, очевидцем которых был.

Л.А. Ханларян во Введении к своему переводу «Книги историй» указывает, что этот труд «ценен не только как историческое сочинение, зафиксировавшее и сохранившее для грядущих поколений память о горестных происшествиях, связанных с военными действиями двух враждующих между собой феодальных государств на территории Армении, но и тем, что будил на-

¹⁹⁰ Аракел Даврижеци. Книга историй. Пер. с арм., предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. М., 1973, с. 25.

циональное самосознание угнетенного народа, призывал к верности родине, к борьбе за свои интересы» 191.

Как уже говорилось выше, впервые книга Аракела Даврижеци была издана в Амстердаме. В 1884 г. она была опубликована в Вагаршапате. В 1896 г. там же вышло третье издание. Именно с этого издания Л.А. Ханларян осуществила перевод «Книги историй» на русский язык. В нашей работе мы используем этот перевод.

Симеон Лехацци (XVII в.)

Опустошительные нашествия монголов, турок-сельджуков, полчищ Тимура на Армению привели к массовому переселению армян в Россию и на Украину. Во Львове, Каменец-Подольске и других городах они строили церкви, монастыри, школы, книгохранилища. Особенно богатой и многочисленной была армянская колония во Львове, где армяне занимали отдельный квартал, получивший название Армянской улицы.

Одним из представителей армянской интеллигенции Львова был Симеон Лехацци.

Он родился в 1584 г. в западноукраинском городке Замостье. Его родители переселились сюда незадолго до этого из Кафы (Феодосия).

Получив религиозное образование, Симеон совершает паломничество по Святым местам в Палестине, которое длилось 12 лет. Во время своего многолетнего странствования он вел записи, которые и легли в основу его «Путевых заметок».

Симеон обладал широким кругозором. Он хорошо знал древнеармянскую историческую литературу. «И когда читал я жития отцов (церкви) и повествования историков, — пишет Симеон во введении к своей книге, — запали в мое сердце желание и страстная любовь согласно писанию: "Воспламенилось сердце мое во мне, в мыслях моих возгорелся огонь"»¹⁹²; поэтому всегда и постоянно пылало мое сердце и томилось нутро мое (желанием) путешествовать и познакомиться с лучшими и неизвестными областями и странами иноверными, а также отправиться в паломничество сперва в святой Иерусалим... оттуда в Мух... а затем в великий Рим»¹⁹³.

Свое путешествие Симеон начал в феврале 1608 г., отправившись в Стамбул. В Яссах он присоединился к отряду, который вез в столицу Османской империи ежегодную дань султану от подвластного ему населения Валахии и Молдовы. На это путешествие Симеон потратил семь месяцев.

Симеон подробно описывает достопримечательности Стамбула, нравы и обычаи турок.

В августе 1609 г. он выезжает из Стамбула и продолжает свое путешествие по побережью Мраморного и Эгейского морей. Он посещает Бурсу, Изник, Тире.

191 Там же, с. 31.

192 Библия, Псалт., 38, 4.

193 Симеон Лехацци. Путевые заметки. Пер. с арм., предисл. и коммент. М.О. Дарбинян. М., 1965, с. 33.

Летом 1611 г. Симеон через Венецию едет в Рим. С ним туда же направился представитель эчмиадзинского католикосата Закарий Ванеци, который вез дары римскому папе. Путь в Рим пролегал через земли Болгарии, Сербии, Боснии. Симеон с большой симпатией отзывался о южнославянских народах — болгарях, сербах, боснийцах, изнывавших под турецким игом.

В Риме Симеон остается девять месяцев. Он красочно описывает дворцы и церкви. Роскошь папского двора, образ жизни высшего духовенства он рассматривает как божий дар, как заслуженная награда за добродетели иерархов католической церкви.

Затем Симеон возвращается в Венецию, и отсюда направляется в Измир. Свое путешествие он завершает в Иерусалиме, куда попадает через Каир и Газу. Обратный путь пролегает через Дамаск, Халеб, Мараш, Кайсери, Анкару, Измир.

Больше всего Симеона во время путешествия интересовала жизнь армян. Так, описывая быт и нравы армянского населения города Амида, Симеон пишет: «Горожане очень зажиточны и благопристойны; садясь за ужин, не пьянеют, не говорят много, но (держатся) кротко и спокойно, ибо все они начитанны... и даровиты; и разговор, и торговля и беседа — все ведется вежливо и со знанием; говорят они на грабаре и высоким стилем. Сами они величавы, высоки ростом и сильны подобно джюльфинцам и полякам, так что человеку приятно на них смотреть»¹⁹⁴.

Весной 1619 г. Симеон возвращается домой — в Замостье.

В заключительной части своей книги Симеон рассказывает о тех событиях, которые происходили в первой четверти XVII в. в Западной Украине. Особое место уделяется жизни армянской колонии Львова.

«Путевые заметки» являются интересным источником по истории Османской империи, Юго-Восточной и Южной Европы первой половины XVII в.

Впервые «Путевые заметки» Симеона были опубликованы видным арменоведом Н. Акиняном в печатном органе венской конгрегации мхитаристов «Андес Амсореа» (1932—1935). В 1936 г. Н. Акинян издал «Путевые заметки» вместе с принадлежащими перу Симеона «Памятными записями» отдельной книгой¹⁹⁵.

Перевод сочинения Симеона Лехаши на русский язык выполнила М.О. Дарбинян (по изданию Н. Акиняна). В предисловии к своему переводу М.О. Дарбинян дает высокую оценку сочинению Симеона Лехаши: «Подробное описание многочисленных архитектурных памятников, обычаев, нравов, религиозных обрядов народов, с которыми ему пришлось столкнуться, ценные данные, касающиеся ремесла, торговли и земледелия, — все это сближает его "Путевые заметки" с мемуарами известных европейских путешественников, его современников Тавернье и Делла Валле (первая четверть XVII в.)»¹⁹⁶.

В нашей работе мы использовали перевод М.О. Дарбинян.

¹⁹⁴ Там же, с. 161—162.

¹⁹⁵ См.: там же, с. 11.

¹⁹⁶ Там же, с. 14—15.

Микаэл Чамчян (XVIII в.)

Выдающийся историк и языковед Микаэл Чамчян родился в 1738 г. в Стамбуле. С раннего детства он выказал незаурядные способности. Когда ему исполнилось 23 года, он приехал в Венецию и вступил в Конгрегацию мхитаристов. Вскоре после этого он в звании архимандрита (вардапета) отправился в качестве миссионера в Халеб, а затем в Басру. Вернувшись в 1774 г. в Венецию, Чамчян посвятил себя педагогической и научной деятельности.

В 1796 г. Микаэл Чамчян был направлен Конгрегацией в Стамбул, где и оставался до конца жизни. Скончался он в 1825 г.

Перу М. Чамчяна принадлежит много работ, в основном религиозного характера. Среди них выделяется его десяти томный труд, посвященный толкованиям псалмов Давида.

В 1779 г. был издан его учебник грамматики армянского языка.

Особое место в его творчестве занимает трехтомное сочинение «История Армении с начала мироздания до года господня 1784», которое доктор исторических наук С. Погосян назвал «шедевром литературной и научной деятельности Микаэла Чамчяна и армянской историографии XVIII века»¹⁹⁷.

При написании своего труда М. Чамчян использовал не только греко-римские источники, но и многочисленные памятные записи — ишитакараны, имеющиеся в армянских средневековых рукописях.

Первый том сочинения охватывает период от возникновения армянского народа до падения династии Аршакидов. Отметим, что, по мнению М. Чамчяна, ни один народ не имеет о своем происхождении и раннем периоде своей истории таких достоверных сведений, как армяне.

Во втором томе освещается период господства сасанидского Ирана, арабского владычества и правления династии Багратидов. Большое место здесь уделяется восстановлению в Армении государственности.

Третий том посвящен истории Киликийского государства, а также положению армянского народа, страдавшего в XVI—XVII вв. от владычества Османской империи и Ирана.

В конце XVIII в. «История Армении» была издана в Венеции¹⁹⁸. В 80-х годах XX в. сочинение М. Чамчяна было издано Ереванским государственным университетом¹⁹⁹. В нашей работе мы пользовались этим изданием.

Мелкие хроники

Хроника — это запись событий в хронологической последовательности, один из основных видов средневекового исторического произведения. В армянской историографии преобладание хроникальных сочинений характерно

¹⁹⁷ Погосян С. Микаэл Чамчян. — Видные деятели армянской культуры, с. 439.

¹⁹⁸ Чамчян М. История Армении. Т. I—III. Венеция, 1784—1786 (на арм. яз.).

¹⁹⁹ Чамчян М. История Армении. Т. I—III. Ер., 1984—1985 (на арм. яз.).

для XIII–XVI вв. Это объясняется теми политическими и историческими условиями, в которых находилась Армения в период средневековья. В эти века страна была разделена на ряд враждовавших между собой княжеств, находившихся к тому же под иноземным господством — арабских наместников, сельджуков, правителей, монгольских ханов, османских пашей, что привело к оскудению культурной и духовной жизни общества. Вот отчего в этот тяжелый период армянской истории, как совершенно справедливо отмечает собиратель и публикатор армянских средневековых хроник В.А. Акопян, не мог появиться историк, который сумел бы обнаружить «причинную связь и историческую закономерность происходящих событий, подняться выше своего времени и трактовать исторические явления в их нераздельном единстве»²⁰⁰.

В.А. Акопян точно выразил настроения, царившие тогда в армянском обществе: «Хроники и памятные записи XIV–XVIII вв. выражают грусть и горечь этого времени»²⁰¹.

Первая дошедшая до нас хроника относится к VII в.²⁰²

Первая попытка сбора и публикации хроник была предпринята Г.Г. Ага-няном²⁰³.

В 1951–1956 гг. В.А. Акопян опубликовал полное собрание хроник, извлеченных из богатейшего рукописного фонда Матенадарана и книгохранилищ Москвы и Ленинграда²⁰⁴. В него включены хроники известных и анонимных авторов XIII–XVIII вв. В них отражена не только история Армении, но и история Грузии, Азербайджана, Ирана, борьба между конфедерациями племен Кара-Коюнлу и Ак-Коюнлу в 60-х годах XV в., история династии Сефевидов и др.

В.А. Акопян проделал огромную работу по выявлению, собиранию и изданию хроник; иногда ему приходилось анализировать различные варианты или сравнивать сведения, содержащиеся в хрониках, со сведениями близких по материалу исторических произведений. Предисловия к хроникам и комментарии к ним написаны на высоком научном уровне.

Для нашей работы мы извлекли из «Мелких хроник» и перевели на русский язык тексты, относящиеся к истории Палестины.

Памятные записи в армянских рукописях XVII в.

Памятные записи содержат богатый материал, относящийся к политической, социально-экономической, духовной и религиозной жизни Армении и соседних с ней стран в XVII в.

²⁰⁰ Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Составил В.А. Акопян. Т. I. Ер., 1951.

²⁰¹ Там же, с. 11.

²⁰² Анонимная хроника VII в. Венеция, 1904 (на древнеарм. яз.).

²⁰³ Архив армянской истории. Тифлис, 1912 (на древнеарм. яз.).

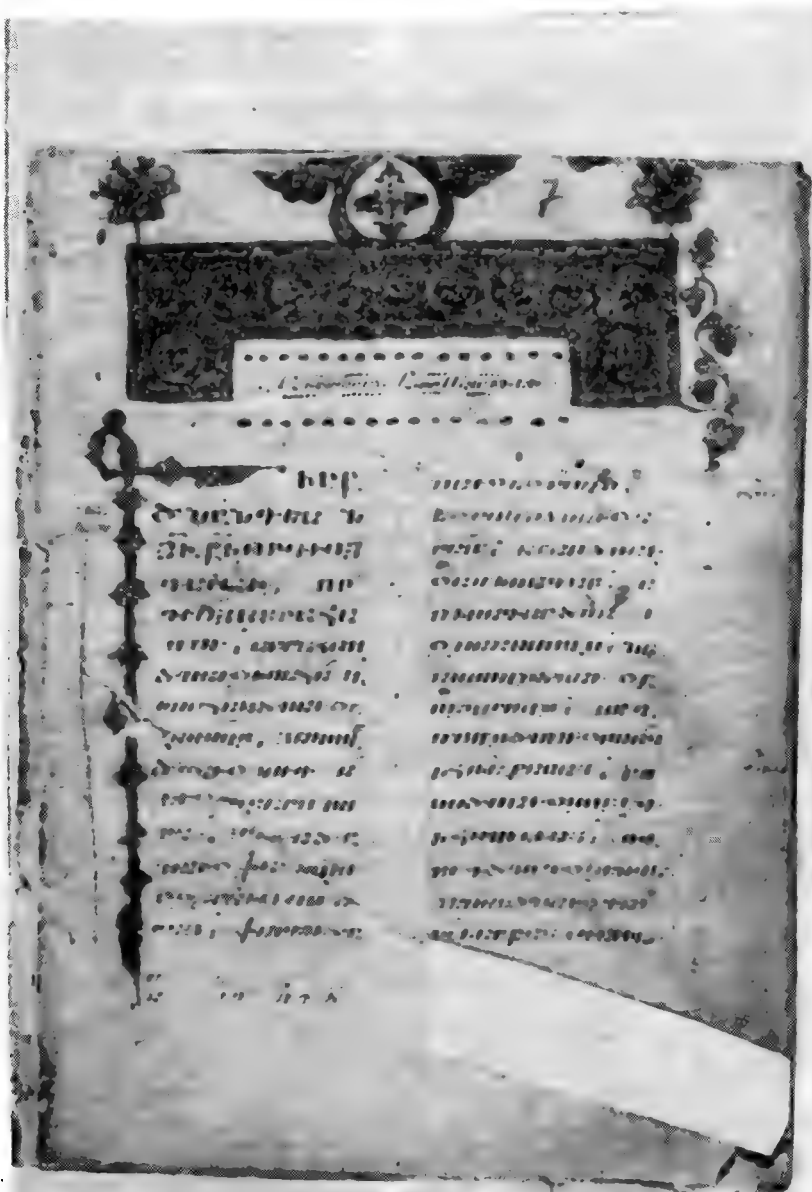
²⁰⁴ Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Составил В.А. Акопян. Т. I. Ер., 1951; Т. II. Ер., 1956 (на древнеарм. яз.).

Как уже не раз отмечалось, это был период кровопролитных войн между Ираном и Османской империей. Заключенный ими в 1639 г. мирный договор передал Западную Армению под власть Турции, а Восточную Армению — под власть Ирана. Народ Армении страдал от чужеземного гнета.

Составители двухтомного сборника «Памятные записи армянских рукописей XVIII в.»²⁰⁵ Вазген Акопян и академик Ашот Иоаннисян проделали огромную работу по выявлению памятных записей из рукописей, находящихся в книгохранилищах армянских колоний.

Для нашей работы наиболее важны памятные записи из рукописей, хранящихся в монастыре св. Якова в Иерусалиме. Они содержат в основном сведения о жизни армянской церкви того времени.

²⁰⁵ Памятные записи армянских рукописей XVIII века. Составили Вазген Акопян и Ашот Иоаннисян. Т. I. 1601–1620 гг. Ер., 1974; т. II. 1621–1640 гг. Ер., 1978.



Защитный лист Евангелия. Рукопись XIII в.

ТЕКСТЫ ИЗ СОЧИНЕНИЙ
СРЕДНЕВЕКОВЫХ АРМЯНСКИХ ИСТОРИКОВ,
МЕЛКИХ ХРОНИК И ПАМЯТНЫХ ЗАПИСЕЙ
В АРМЯНСКИХ РУКОПИСЯХ XVII в.,
ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПАЛЕСТИНЕ

БИБЛЕЙСКИЙ ПЕРИОД

Корюн. Житие Маштоца

(2)

... И в своем светозарном Евангелии (господь) восхваляет благородство не только предыдущих (святых), но и тех, что были после единородного сына¹, Господа Бога, спасителя всех; в особенности увенчал (он) блаженством не только собственных двенадцать (учеников-апостолов) или же шествующего впереди Предтечу², но восхваляет праведность веры и других, приблизившихся к нему. Так, о Нафанаиле он отзывается как о человеке, в котором нет лукавства³, о царевиче⁴ же говорит, что такой большой веры, как у него, не сыскать в Израиле...⁵

(9)

... Даже великий Моисей не так ликовал, спускаясь с горы Синайской; не скажем, что больше, а гораздо меньше (радовался). Ибо муж-боговидец, получив у Бога богописанные заповеди и держа их в руках, спускался с горы; но был он печален из-за неблагодарного народа, который, повернувшись спиной к господнему и пав ниц, вероломно поклонялся идолу, отлитому им самим, чем заставил носителя заповедей божьих сокрушаться сердцем и горько рыдать, ибо по сокрушенным скрижалям очевидно была скорбь, несшего их. Но с этим блаженным (т.е. с Маштоцем), о котором красочно повествуется в речи нашей, случилось не так, как это было в примере том. Он, сам с собой преисполненный духовного утешения, полагался на одобрение принимающих, и в надежде на радостный прием остановки по пути (казались ему) приносящими благу весть⁶.

Примечания

¹ Т.е. Иисуса Христа.

² Предтеча – Иоанн Креститель.

³ «Иисус, увидев идущего к нему Нафанаила, говорит о нем: вот подлинно Израильтянин, в котором нет лукавства» (Иоанн, 1, 47).

4 К Иисусу подходит сотник-римлянин (в армянском переводе — царевич) и просит, чтобы он одним только словом исцелил его слугу. «Услышав сие, Иисус удивился и сказал идущим за ним: истинно говорю Вам: и в Израиле не нашел я такой веры» (Матф., 8, 10).

5 *Корюн. Житие Маштоца*, с. 199.

6 Там же, с. 205.

В этом отрывке Корюн проводит параллель между создателем армянского алфавита Месропом Маштоцем, деяния которого вывели армянский народ из тьмы идолопоклонства к новому вероучению — христианской религии, и ветхозаветным пророком Моисеем, который вывел из египетского плена в «обетованную землю», Палестину, еврейский народ.

Агафангел. История Армении

304. Так, обычным и близким сделалось Его (Господа) явление, даже варварским царям он явился как видение для того, чтобы сохранить себя для тех, которые его признали. О них (священное писание) рассказывает, что «ради их любви он порицает царей, чтобы они не сближались с помазанниками Господа, делая известным, что «истинно часть Господа — Яков¹, и Израиль — его наследственный удел»...²

316. Итак, рукой Моисея и по повелению Господа над ними (израильтянами) был назначен благородный военачальник и предводитель, имя которого было Ешов (Иесуа)³. Он, взяв из пустыни потомков Авраама — сынов Израиля, двинулся в Землю обетованную. Он истребил семь нечестивых народов⁴, и привел израильтян, и здесь их расселил. Там же он указал место, где во имя Господа был сооружен храм. Из повеления Господа было известно, что только он имел право во время литургии совершать всесожжение, где Бог жил среди людей. Затем он им (израильтянам) назначил судей, которые согласно воле Бога их судили, исполненные пророческим духом. Однако, когда судьи умирали, они в течение ряда лет снова в отношении Господа становились нечестивыми, создавали культ божествам и поклонялись их изображениям. Поэтому Господь их вторично предал в руки чужеземных народов и с помощью варварских царей их поучал...⁵

333. ...обильно падал Божий дух на лики многочисленных святых пророков израильского племени, которые согласно воле Бога предначертали своему народу с осторожностью сохранять Божьи повеления. Они были избранным народом и получили повеления не сближаться с другими народами, не смешиваться с языческими племенами, дабы не усвоить их грехи⁶.

334. Однако они смешались и в свойстве с ними растлились, научились их идолопоклонству, смешались с их царями и князьями. Поэтому пророк нетерпеливо взывал: «Смешались с язычниками и научились совершать их деяния, поклонялись их идолам и тем самым попали в их ловушку»...⁷

503. Сыновья Израиля были более известны своими пророками... в Земле обетованной имелось сословие пророков, которое было создано благодаря царям, и это было внесено в царские книги (Книга царей)... Есайя⁸ говорит: «Дух Господа на мне». И Михей⁹ говорит: «Я наполняюсь силой Духа Господа». А Иезекииль¹⁰ совершенно сделал известной силу духа Господа...¹¹

Примечания

¹ Яков (Иаков) — по библейскому преданию, сын Исаака и Ревекки, брат Исава, у которого он хитростью получил право первородства. Бог называет его «раб мой Иаков, избранный мой Израиль» (Библейский словарь, с. 156).

² Эти слова из Ветхого завета в русском переводе звучат иначе: «Ибо часть Господа народ его; Иаков — наследственный удел его» (Второзак. 32) (Агатангехос. История Армении, с. 170).

³ Ешов (Иесуа) — Иисус Навин.

⁴ Об этом говорится в Ветхом завете: «... и изгонит от лица твоего многочисленные народы, Хаттеев, Гегесеев, Амореев, Хананеев, Ферезеев, Евеев и Иевуевей, семь народов, которые многочисленные и сильнее тебя» (Втор. 7, 1).

⁵ *Агатангехос*. История Армении, с. 176, 178.

⁶ Там же, с. 186.

⁷ Там же, с. 188.

⁸ Есайа — Исая. Он жил при царях Ахазе и Езекии, между 759—698 гг. до н.э. Библейская традиция представляет его как пророка исключительной глубины мысли, его стиль отличается редкой красотой и мощью.

⁹ Михей — современник Исая. Его деятельность относится к 740—686 гг.

¹⁰ Иезекииль жил во времена вавилонского пленения. Он пользовался большим авторитетом среди своих соплеменников. Начал пророчествовать с 595—г. до н.э.

¹¹ *Агатангехос*. История Армении, с. 278.

Все приведенные выше тексты относятся ко времени связей израильтян с языческими народами, что вызывало протест со стороны пророков, как ревностных носителей догматов иудаизма.

Езник Кохбацц. Книга опровержений

Книга первая

13

Далее, если (сатана) был бы всеведущим, то не подстрекал бы евреев распять Христа, зная, что со смертью Христа (он) будет низвергнут с господства, согласно тому, как сказал господь: «Ныне князь мира сего изгнан будет вон», и еще: «Я видел сатану, падающего, как молния, с неба», и снова: «Князь мира сего уже осужден». (Этим) показано, что тот, кто возомнил стать богом, низвергнут с господства и предстал перед вечным судом¹.

Книга вторая

10

А что идолопоклонство есть изобретение демонов, (о том) свидетельствует Давид², который говорит, что «у язычников все боги — демоны». И бла-

женный Павел³ говорит, «что общего может быть между Христом и Веларом⁴?» И вот, как говорят, между ними есть (нечто) общее; если бог создал его злым и потому стал мучителем, тогда незаконно было бы называть его злым, а следовало бы считать мстителем. Ведь он злым считался бы тогда, если бы не исполнил повеление (бога).

Однако почему не сатана, а ангел божий поразил первенцев египтян и преследовал часто израильтян в пустынях? Если же был на это поставлен сатана, то почему поражал не он, а ангел? И во дни Давида семьдесят тысяч (человек) из двенадцати племен Израиля и сто семьдесят пять тысяч воинов из армии Ассирии поразил не демон, а ангел бога... Почему евреев называют также сыновьями сатаны из-за нарушения законов (божьих); если бы сатана отстаивал то поведение, которое было ему дано, то (разве) евреи нарушили бы заповедь (бога)?»⁵.

12

(Бог) хотел, чтобы Адам не провинился, и, так как заранее знал, что тот провинится, предварительно запретил ему вкусить от плода дерева, но, поскольку тот не подчинился повелению господню, по справедливости был наказан.

(Бог) знал заранее, что Иаков станет добродетельным, а Исава погибнет от подлости своей, и потому до того, как они были рождены, пока они не совершили ничего ни доброго, ни злого, сказал: «Я полюбил Иакова, а Исава — возненавидел». В самом начале, видя усердие Иосии⁶, царя Иуды, заранее через пророка объявил, что из (Иудеи) выйдет царь, который уничтожит идолопоклонство сынов Израиля⁷...

... И так как нет лицемерия у бога, потому говорится: «Разве бог есть бог только иудеев, а также не язычников?» Конечно, и язычников. Ведь тот же бог осеняет верой обрезанных, (осеняет и) не обрезанных по той же вере. И еще: те, которых он призывал, были не только из иудеев, но и из язычников. В другом месте (замечено), что есть один господь, и одна вера, и одно крещение, и один бог над всеми и во всех⁸.

Книга третья

4

Иудейство (происходило) от Иудея⁹, четвертого сына Иакова, оно и есть еврейство, у которого было царство и по имени которого была названа вся иудейская нация.

В конце еврейства появляется христианство, по имени Христа, которым впервые (были) наречены его ученики в Антиохии¹⁰.

12

Однако, хотя язычество проникло в мир, поклонение богу не было недостаточным. Это видно из того, что, когда Авраам пришел к язычникам, встретился у них и с поклонниками бога — с Мелхиседеком, священником всевышнего бога; священником (он) никогда бы не назвался, если бы у него не было народа; с Авимелехом, который лишь (именем) бога, а не демо-

нов говорил с Авраамом, и друзья Иова и Елиуя также говорили с Авраамом только (именем) всемогущего бога.

Таким образом, бог никогда не оставлял мира без свидетельства; как пророк в период еврейства говорит от лица бога: «На всяком месте будут приносить фимиам, отслужат обедню имени моему», чтобы показать что во всех веках находились поклонники бога, которые опровергали идолопоклонников¹¹.

Примечания

¹ *Езник Кожбацц*. Книга опровержений, с. 68.

² Давид — царь израильско-иудейского государства (1055–1015 гг. до н.э.). Он много сделал для укрепления своего царства, расширил границы от Красного моря до Евфрата. Библейская традиция возводит его в пророки.

³ Павел — в христианской традиции «апостол язычников», не знавший Иисуса Христа во время его земной жизни и не входивший в число 12 апостолов, но в силу больших миссионерско-богословских заслуг получивший почетные имена «первопрестольный апостол», «учитель Вселенной». Автор 14 посланий Нового завета.

⁴ Велиар (Велиал) — по-древнееврейски — «князь зла». Апостол Павел называет Велиаром дьявола (2 Кор: 6, 15).

⁵ *Езник Кожбацц*. Книга опровержений, с. 101–102.

⁶ Иосия — 15-й царь Иудеи. Правил в 640–610 гг. до н.э.

⁷ *Езник Кожбацц*. Книга опровержений, с. 107.

⁸ *Езник Кожбацц*. Книга опровержений, с. 109.

⁹ Четвертый сын Иакова — Иуда.

¹⁰ В Антиохии ученики Иисуса впервые стали называться христианами. *Езник Кожбацц*. Книга опровержений, с. 128.

¹¹ Там же, с. 138.

Фавстос Бузанд. История Армении

Глава XIV

*О житии и деяниях великого Даниила, человека божьего,
и о том, как он порицал Тирана¹
и как был в наказание убит им*

(В главе говорится о том,
как старец Даниил обвиняет Тирана
в заблуждениях и непослушании господу)

Но вы и тут взамен его благодеяний ответили ему не благодарностью; вы прежде всего убили вашего проповедника и глашатая, который был послан к вам, того, который, придя к вам, звал вас в царствие господа нашего Иисуса Христа, к благодати спасения. Вы и своим безумием сделали

соучастником народа-богоубийцы — евреев, ибо они по своему разумению убили господя, а ваши отцы (убили) его апостолов и потом подвергли мучениям уподобившихся им за такое же дело... И все же через его кровь, как я сказал, и через разные знамения он вразумлял вас и не подверг вас смерти в своем великом милосердии; он вас приблизил к себе, приобщил к числу принявших его учение, как домочадцев своих, и обратил в истинную веру ради возлюбленного сына своего.

После этого он простил вам все ваши прегрешения и своих любимцев дал вам в учителя. Но вы из всего этого ничего не вынесли, ничего не удержали в памяти, ничему не научились, не восприняли сердцем, а подобно еврейскому народу отступились, подобно ему стали и вы поступать. Ибо вы должны были помнить благодеяния господя вашего Христа, который не припомнил вам грехов ваших отцов и ваших нечестивых деяний...

Но вы оставили бога, вернулись опять к прежним вашим злодеяниям и переполнили меру грехов отцов ваших... Вы следуете нравам и примеру евреев, их склонности к убийствам и гонениям; подобно тому как они по невежеству своему перебили своих апостолов и пророков, так точно поступили и вы.

Так вот за эту вашу ложь и мерзости господь отнимет у вас царство, отнимет у вас и священство. Вы разбредетесь и рассеетесь, и распадется ваша страна, как у израильтян; вы останетесь без хозяина и без призора, никто вас не будет жалеть; вы будете как овцы, у которых нет пастуха. Как стадо, вы будете преданы в руки зверей, лишитесь вы вашей славы, попадете вы в плен в руки иноземных врагов, попадете под иго их рабства и от этого рабского ига никогда вы не избавитесь, и всегда на вашей шее будет лежать это жестокое иго рабства: зачакнете вы и истощитесь в чаяниях своих. Как Израиль был разодран на куски и больше не был объединен, так же и вы рассеетесь и погибнете; другие будут пользоваться плодами ваших трудов, другие будут потреблять ваше добро; и не будет никого, кто бы спас вас, и не смилостивится бог над вами, не посмотрит на вас и не спасет больше вас².

Примечания

1 Тиран — армянский царь, сын Хосрова II. Правил в 338—345 гг. В тот период Армения была союзницей Рима, воевавшего с Персией. Сасанидский царь Шапур II (309—379), одержав победу, взял в плен Тирана и ослепил его.

2 История Армении Фавстоса Бузанда, с. 33—35.

Мовсес Хоренаци. История Армении

33. Письмо Абгаря к Тиверии¹

Абгарь, царь Армянский², государю своему Тиверии, римскому императору, радости желает.

Хотя знаю, что ничто не скрывается от твоего величества, но как искренний твой друг хочу через письмо уведомить тебя подробно. Евреи, живущие в палестинских областях, собравшись, распяли Христа, не причастного никакому преступлению, несмотря на величайшие к ним благодеяния, знамения и чудеса, ниже на то, что Он воскрешал даже мертвых. И знай,

что это сила не просто человеческая, но Божеская. Ибо в то время, когда распяли Его, солнце покрылось мраком, и земля, всколебавшись, потряслась; Сам же после трех дней воскрес из мертвых и явился многим. И теперь во всех местах имя Его, посредством Его учеников, совершает великие чудеса. Оно на мне самом явственно явило это. Засим величество твое знает, что надлежит приказать относительно народа еврейского, совершившего такое (преступление), и что писать по всей вселенной, предписывая поклонение Христу, как истинному Богу. Будь здоров! ³.

87. Поражение Шапуха⁴.

Его невольное покорение Константину Великому⁵.

Трдат⁶ занимает Экбатан...⁷

Но Трдат, утвердив за собой семистенный второй Экбатан, оставляет у нем своих правителей и сам возвращается в Армению, ведя с собою Камсара со всем (его семейством). Ибо Шапух просил победоносного Константина согласиться на заключение вечного мира. Святой Константин исполнил это; после чего отправил Елену⁸, мать свою, в Иерусалим за честным Крестом: она действительно нашла спасительное древо вместе с пятью гвоздями⁹

Примечания

¹ Тиберий — римский император (14–37). Пасынок императора Августа.

² Н. Эмин отмечает, что, по мнению армянских историков, Абгар был царем из династии Аршакуни и что его резиденция первоначально находилась в Мцбине, столице Вагаршака, и затем была перенесена в Эдессу. Другие историки считают, что он был сирийским царем и именовался Маану (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 252, примеч. 200). В статье Е.Н.Медерской «Легенда об Авгаре и апотропеические тексты на греческом языке» говорится об апокрифической переписке эдесского царя Авгара с Иисусом Христом. Автор считает, что популярность этой легендарной переписки, распространенной «как у народов византийского культурного круга, так и на Западе», объясняется тем, что в средние века были очень распространены магические письма, которые использовались как апотропеический (от греч. «апотропея» — «отведение», «предотвращение») амулет, талисман (см.: Палестинский сборник. Вып. 26(89), 1978, с. 102–106). Мовсес Хоренаци черпает все сведения, связанные с жизнью Абгара, у римского писателя IV в. Евсевия Кесарийского («Церковная история», кн. I, гл. XIII). См.: История Армении Моисея Хоренского, с. 253–254, примеч. 210. См. также: Тер-Мкртчян Л.Х. Армянские источники о Средней Азии. VIII–XVIII вв. М., 1985, с. 46.

³ История Армении Моисея Хоренского, с. 83.

⁴ Шапух — Шапур II (см. выше).

⁵ Константин I Великий — римский император (306–337). В 313 г. по договоренности Константина с Лицинием (250–325) был издан Миланский эдикт о веротерпимости, т.е. о свободном исповедании христианства.

⁶ Трдат III (398–330) – армянский царь, при котором христианство было провозглашено в Армении государственной религией (301 или 313 г.).

⁷ Экбатана – главный город Мидии-Атропатены, столица Кира Великого, окруженная семью стенами, выращенными в белый, черный, пурпурный, голубой, красный, серебряный и золотой цвета.

⁸ Елена (род. 244) способствовала распространению христианства. В 325 г. совершила путешествие в Палестину, где, по преданию, нашла гроб Господень и крест, на котором распяли Иисуса Христа. На этом месте ею был воздвигнут храм.

⁹ История Армении Моисея Хоренского, с. 135.

Егишэ. О Вардане и войне армянской

Глава вторая

События, происшедшие от властителя Востока

«Этот Иисус Христос, который своим телом спас весь мир, пришел по своей воле к смерти, и, как умеет сама божественность, обрел тело от непорочной девы, и родился, и был завернут в пелены, и положен в ясли, и подвигнул, привел магов из краев Востока на поклонение; вскормлен, как младенец, молоком, возрос и рос тридцать лет, был крещен Иоанном, сыном неплодной, в реке Иордан. Сотворил величайшие знамения и чудеса среди евреев, был предан священникам, был осужден Пилатом Понтийцем. Был распят, умер, был погребен, воскрес, на третий день явился двенадцати ученикам и другим многим, свыше чем пятистам. И, пространствовав с ними сорок дней, вознесся на небо с горы Масличной в присутствии своих учеников, поднялся и воссел на отцовский престол. Обещал второй раз прийти с грозной силой, чтобы воскресить мертвых, обновить весь мир, произвести правый суд между праведными и грешниками, дать награды достойным и воздать наказания злодеям, которые не верят в благотворения всего этого.

В этих верованиях нас никто не может поколебать, ни ангелы и ни люди, ни меч и ни огонь, ни вода и ни какие только есть жестокие пытки.

Все имущество и достояние наше в твоих руках, и тела наши пребывают пред тобою, по твоей воле делай, что желаешь. Если в этой вере нас оставишь, то никакого другого господина на земле мы не выменяем на тебя, ни на небе другого бога не выменяем на Иисуса Христа, ибо нет другого бога, кроме него...»¹.

Глава пятая

Повторное противостояние армян войной царю персидскому

«Вспомните великого священника Финееса², который убиением снял скверну в час сражения и из рода в род утвердил клятвенно священничество. Не забывайте и святого пророка Илью, который не мог спокойно взирать на идолопоклонство Ахава³ в праведной ревности и умертвил своею рукой восемьсот и дважды пятьдесят спалил неугасимым огнем и, взыскивая божью месть, в неуловимой грозной колеснице с земли на небо поднялся

ся. Вы также достигли великого жребия, ибо уже не колесница добродетели (дана) вам для поднятия, а сам господь, выйдя навстречу с могучей силой колесниц и коней, со святыми ангелами, вырастит у всех вас крылья, чтобы вы стали ему спутниками и его же согражданами.

И что же еще мне повторять пред этим вашим доблестным героизмом, ибо вы больше меня сведущи и умудрены в святых писаниях. Давид в отроческом возрасте камнем поверг великий мясной холм и нисколько не убоился огромного меча того исполина, рассеял полки иноплеменных, спас войска от смерти и народы от пленения и явился первенцем царей Израильских и наречен отцом сына божия ⁴. Он был так назван по требованиям времени, а вы, воистину рожденные от святого духа, — вы сыны божьи и сонаследники Христа. Да не отнимет никто от вас вашу долю и, сделав вас чужаками, изгонит вас!

Вспомните всех прежних полководцев Израйля — Иесу, Гедеоу, Ефтайю и всех других, которые пребывали в истинной вере, они поразили, истребили войска язычников и очистили землю от скверны идолопоклонства. И ради твердости в праведных деяниях — нисколько они не поколебались в замыслах своих — солнце и луна без ушей услышали и выполнили слово их повеления, море и реки, что им не свойственно, открыли перед ними дорогу. И высокие стены города (Иерихона), от одного звука (труб) упав, разрушились ради возмездия за праведные законы. И другие все, которые совершили доблестные подвиги за веру, каждый в свой век, восхвалены людьми и оправданы богом...⁵.

Примечания

¹ *Египсе*. О Вардане и войне армянской, с. 50–51. Этот фрагмент — блестящий образец панегирика в честь создателя христианской религии.

² Финеес — третий первосвященник Израйля. По библейской традиции, род Финееса занимал место первосвященника до разрушения Иерусалимского храма, за исключением промежутка времени от Илия до Садока (Исх. 6,25).

³ Ахав — седьмой израильский царь (875–853 гг. до н.э.). Ахав под влиянием своей жены Иезавели построил в Самарии храм, посвященный Ваалу, и поставил там изображения Ваала и Астарты. Против него восстал пророк Илия. Согласно библейской традиции, Бог все время карал Ахава за его идолопоклонство (см.: Библейский словарь, с. 32–33).

⁴ Давид был не только царем, но и пророком, предсказавшим приход мессии — Иисуса Христа, именуемого сыном Давидовым (Мит. 1,1; Мар. 10,47).

⁵ *Египсе*. О Вардане и войне армянской, с. 101–102.

Лазар Парпеци. История Армении

... Почему в наших сердцах должна рождаться печаль, когда мы в нашей жизни были удостоены всегда видеть наших родителей и духовных учителей (пастырей) подобно телесным ангелам, а когда наступала смерть — как небесных архангелов? Но мы плачем, подобно тому, как Спаситель Хри-

стос смотрел на Иерусалим¹, или Лазарь, которого из мертвых воскресил. Почему бессмертие и нерушимое творение со стороны Бога, находясь в плену врага (очевидно, речь идет о сатане, — Л.Т.) должно от болезни и смерти превратиться в пепел².

... Мужественный армянский военачальник Ваан Мамиконян³, подойдя в одном месте к берегу реки, осенив свое лицо животворным святым крестом, спустился в воду, как обычно вброд, спокойно прошел по воде, и это место для всего войска сделалось безопасной дорогой. Это явилось важным знаком для того, чтобы обессиленные лошади со всей конницей с легкостью прошли реку. Благодаря честной и твердой вере смелого армянского полководца Ваана это предзнаменование стало тем же, что для израильского народа был переход через реку Иордан⁴.

П р и м е ч а н и я

¹ В Евангелии от Луки говорится о пророчестве Иисуса Христа относительно разрушения Иерусалима (Лука, 19, 41 и 43).

² *Лазар Парпеци*. История Армении, с. 214, 216 (на арм. яз.).

³ Ваан Мамиконян — спарпет и марзпан Армении в последней четверти V в. Принимал самое активное участие в борьбе с персами и в заключении Нварсакского мира (485 г.), по которому сасанидский Иран вынужден был прекратить преследование христиан.

⁴ Согласно библейской традиции, переход через Иордан означал для Израиля конец его странствий в пустыне. С этого времени слабый, непослушный народ становился достаточно сильным, чтобы побороть своих врагов (Числа, 32, 21).

Лазар Парпеци. История Армении, с. 416.

Себеос. История

Глава XXXIII

Письмо иерея Модеста¹ католикосу Кумитасу²

Владыке Кумитасу

Всеблагому, всеблаженному духовному владыке моему Кумитасу, архиепископу и митрополиту Армянской земли, Модест, смиренный иерей и викарий Иерусалима.

Благословлен бог и отец господя нашего Иисуса Христа, отец милосердия и бог всех утешений, который утешил нас великим утешением во всех наших бедствиях прибытием вашей паствы... Он превратил наших врагов в любящих нас; наших пленителей он сделал милостивыми и миловавшими нас; он убийц господя, евреев, рассчитывавших через мучения этого (врага) снова уязвить того, кто принял муки ради нас, т.е. Иисуса Христа, истинного нашего бога, и даже дерзнувших пойти войной и сжечь эти священные места, — тех человеколюбивый бог изволил отчудить от святого своего града Иерусалима! Те, которые мечтали стать его жителями, теперь познали, что им совершенно запрещается проживать там и даже не удостоится его видеть; они узнали, что места его честных и достойных по-

клонения страстей, его святой и животворящий гроб, святая Голгофа — великолепно возобновлены каждый в своей славе, с большим благолепием. Услышав, что возобновлено богослужение, возобновлена мать церковей Сион и вообще все места поклонения. они исполнились завистью, не доброй завистью, а завистью их праотца Каина, ибо они много раз старались посредством больших подкупов испросить разрешение войти в святой град, но не удавались, так как им воспрепятствовал бог, который не наказал нас по нашим делам, а по отеческому милосердию восстановил нас...

Итак, как мы сказали, милостью бога и вашими святыми молитвами все церкви Иерусалима приведены в устройство, и в них совершается служба; мир царит в граде божьем и его окрестностях, как вам лично расскажут ваши христолюбивые люди, которые видели все это. Ибо все это дело создателя и только от него, а не дело рук человека, чтобы «ни одна плоть не возвеличилась перед ним». Ибо он есть наш мир, который творит все, как мы сказали, и опять нас возобновляет и радует нас вашей святой молитвой, проповедуя мир святым церковей, даруя нам пастырей и настоятелей его церковей. Да напомним он вам постоянно молиться за нас, не переставая помнить нас, заботиться о нас и о нищих Иерусалима, дарить то, что нужно, и, если возможно, ваше боголюбивое рвение направлять на вспомоществование постройкам мест животворящих страстей, чтобы в этом мы обрели желанное добро. Но и это просим от вашей отеческой святости и сущих при вас благочестивых епископов, чтобы это письмо вы прочли перед ними³.

Глава XXXIV

*Ответ на письмо,
которое армяне послали в Иерусалим Модесту*

... От меня, божьей милостью главного епископа, от всех наших православных епископов, иереев, дьяконов, причетников и от всего народа Армянской земли вам, подвергавшимся угнетениям, бедствовавшим, терпевшим побои и наказания, (а ныне) попекаемым и ласкаемым, утешенным и любезным отцу небесному; тебе, честной брат Модест, и всем церквам иерусалимским, — да возвеличатся над вами милость господя нашего Иисуса Христа, любовь бога и мир... Но верен бог, который своим отеческим милосердием успокоил все паствы верующих и заставил нас забыть нашу печаль радостной вестью и известием о восстановлении Иерусалима и мира в нем. К нам именно взывает пророк и восклицает, говоря: «Утешайте, утешайте мой народ, говорит бог; вы, священники, говорите в сердце Иерусалима и утешайте его, ибо он исполнился бедствиями». Бог подошел к нам как к сынам, ибо «господь наказует того, кого любит». Есть ли такой сын, которого не наказывал бы его отец? Ибо «мы исцелились его ранами и от него наказание для нашего мира».

Но ведай, брат наш любезный, что и наш народ извлекал немало утешений от хождения к вам. Во-первых, они (пилигримы) забывали бедствия и горести нашей страны. Во-вторых, они очистились от своих грехов через покаяние, посты, милостыню и бдение, беспокойными путешествиями днем и ночью. В-третьих, они погружали свои тела в священную воду, в пламенные

потоки Иордана, откуда милость бога потекла по всей вселенной; они изливали вождение своих сердец около Синая, близкой к богу горе при Моисее, говоря друг другу слова пророка: «Придите, подыдемся на гору господню, войдем в дом бога Иакова». Но мы скажем, что, по словам апостола, подход к горе Сиона и городу живого бога означает большее: восхождение в горный Иерусалим, к многочисленному сонму ангелов, к церкви первенцев, вписанных в книгу жизни...

По поводу этой радостной вести мы беспрестанно устами и безотдышно языком благословляли господа нашего Иисуса Христа, благодетеля, чудотворца и мздовоздавателя; ибо хотя день твоего суда был так ужасен, подвержен огню и мечу, но мудрый строитель, который нас избрал и очистил, как золото в горниле, он же обновит на тебе свою славу и дивным образом утешит тебя...

Да не восплачет после этого Сион, и не облечется в печаль Иерусалим, ибо прибыл царь Христос для спасения и утешения. Но венец твоего утешения свит из расцветших его (Христа) страстей, и смерть его будет короной утешения на твоей голове⁴.

Примечания

¹ Модест — архиепископ Иерусалима в период правления византийского императора Ираклия (610—641).

² Католикос Комитас (615—628) был автором замечательных духовных песен, насыщенных христианской моралью.

³ История епископа Себеоса, с. 72—74.

⁴ Там же, с. 74—76.

ДРЕВНЯЯ ИСТОРИЯ И РАННЕЕ СРЕДНЕВЕКОВЬЕ

Езник Кохбац. Книга опровержений

Книга вторая

11

...Но мы видим, что сын царя становится царем, как Соломон¹, сын Давида, воссел на престол отца, а его сын воссел на престол своего отца, и так преемственно продлился ряд царей Иуды² вплоть до маккавеевцев³.

Примечания

¹ Соломон, Шеломо (древнеевр. — мирный, благодатный) — третий царь Израильско-Иудейского государства (965—928 гг. до н.э.), сын Давида и Вирсавии. Его царствование было, согласно ветхозаветным преданиям, самым цветущим периодом в истории израильского народа, а сам он превосходил всех царей мира богатством и мудростью. Соломону приписывается авторство двух библейских псалмов, а также книг Притчей Соломоновых и Песни Песней.

2 Цари Иуды — речь идет о царях Иудейского государства (928—586 гг. до н.э.).

3 Династия Маккавеев (правильнее — Хасмонеев) правила в Иудее в 167—41 гг. до н.э.

Езник Кохбац. Книга опровержений, с. 105.

Фавстос Бузанд. История Армении

Глава LV

*О плене, бедствиях и разрушениях,
постигших армянскую страну.*

*Об уводе в плен в Персию царицы Парандзем
и о лютой смерти ее...*

... После этого (взятия крепости Артагерс. — Л.Т.) они (персы. — Л.Т.) пришли к большому городу Арташату, взяли его, разрушили стены, забрали хранившиеся там сокровища и всех жителей города увели в плен. Из города Арташата увели в плен девять тысяч семейств евреев, которых привел в плен из Палестинской страны царь Тигран Аршакуни¹, и сорок тысяч семейств армян, которых увели (в плен) из города Арташата. Из городских строений деревянные подожгли и сожгли, каменные срыли, так и стену; все здания города разрушили до основания, камня на камне не оставили, город, лишив всех жителей, превратили в безлюдную пустыню².

... Взяли также большой город Ервандашат, вывели оттуда двадцать тысяч семейств армян и тридцать тысяч семейств евреев, а город разрушили до основания. Потом взяли город Зарехаван в Багреванде, оттуда тоже забрали в плен пять тысяч семейств армии и восемь тысяч семейств евреев, а город разрушили до основания. Взяли также большой город Заришат в гаваре Алиовит, (взяли в плен) четырнадцать тысяч семейств евреев и десять тысяч семейств армян, а город тоже разрушили до основания. Взяли также укрепленный город Ван, в гаваре Тосп, сожгли, срыли до основания. Оттуда тоже увели в плен пять тысяч семейств армян и восемнадцать тысяч семейств евреев.

Все это множество евреев, которое увели в плен из армянской страны, великий армянский царь Тигран привез из Палестинской страны в древние времена, когда он взял в плен и привел в Армению первосвященника евреев Гиркана. Великий царь Тигран всех этих евреев в свое время поселил в городах Армении. А в это время (персы) разрушили эти города, пленили их жителей, с ними вместе всю армянскую страну и гавары. Из всех этих гаваров, краев, ушей и стран вывели они пленных, пригнали всех в город Нахчаван, который был средоточием их войск. Этот город они тоже взяли и разрушили и оттуда вывели две тысячи семейств армян и шестнадцать тысяч семейств евреев и увели вместе с другими племенами³.

Примечания

¹ Тигран II Великий (95—55 гг. до н.э.) — царь Армении, властелин огромной державы, раскинувшейся от Средиземного моря до Каспия. Вел

войны с Римом и Парфией. Переселил из многих городов Малой Азии, Сирии, Палестины тысячи жителей, в том числе и евреев, в города Армении, такие, как Тигранакерт и Арташат, которые славились богатой торговлей и ремеслами.

² История Армении Фавстоса Бузанда, с. 133.

³ Там же, с. 133—134.

Мовсес Хоренаци. История Армении

Книга первая

7

*Краткое показание того,
что так называемый языческими писателями Бэл¹
есть действительно Набрут² Священного Писания*

...Порядок египетских династий и все преемство, начиная от династии Пастухов³ до Епестоса, согласны с династией Евреев, восходя от времен Иосифа до Сима, Хама и Иафета⁴.

8

Кем и где найдены эти сказания?

«Аршак Великий⁵, царь парсийский и парфянский, парфянин родом, отложившись, говорят, от Македонии, завладел всем Востоком и Ассирией, убил царя Антиоха⁶ в Ниневии⁷ и, покорив под власть свою вселенную, ставит брата своего Вахаршака⁸ царем в Армении, считая это удобным для прочности своего государства. Он назначает ему столицей город Мцбин⁹; пределами его царства — часть западной Сирии, Палестину, Асию, всю Средиземную страну¹⁰ и Фиталию¹¹, начиная от понтийского моря до места, где Кавказ оканчивается у западного моря....»¹².

22

*Ряд наших царей
и исчисление их от отца к сыну*

...Храчеай¹³, так он называется потому, что лицо у него было открытое, глаза огненные, цвета пламени. Говорят, в его время жил Навуходоносор, царь вавилонский, отведший в плен Евреев. Говорят (также), что Храчеай, выпросив у Навуходоносора одного из главных полоненных Евреев, по имени Шамбат, привел его и поселил в (Армении) с великой честью. Историк говорит, что от него происходит род Багратуни¹⁴ — и это верно. Но каких усилий стоило нашим царям склонить их на поклонение идолам, или сколько из них, и кто именно кончили жизнь в богопочитании — мы расскажем после по порядку.

Ибо некоторые не заслуживающие доверия люди говорят — произвольно, не руководясь истиной, — что венценалагающий род Багратуни происходит от Хайка. На это скажу: не верь таким глупым речам; ибо в этих словах нет ни следа, ни признака правды. Нелепо и нескладно болтают они о Хайке

и о подобных ему. Но знай, что имя Смбат, которое Багратуни дают часто своим сыновьям, есть собственно Шамбат на их первоначальном, т.е. еврейском, языке¹⁵.

23

*О сыновьях Сеннахирима¹⁶,
от которых происходят роды Арцруни, Гнуни
и бдеши Азхникский...*

...Восьмью-десятью годами — более или менее — прежде воцарения Навуходоносора жил Сennaхирим, царь ассирийский, который осадил Иерусалим при Езекии, начальнике Евреев. Он умерщвлен своими сыновьями — Адрамелом и Саннасаром, которые спаслись бегством у нас¹⁷.

Книга вторая

3

Вахаршак¹⁸ назначается царем в Армении

...Обуздав Македонян и прекратив войны, храбрый парфянин (Вахаршак. — Л.Т.) принимается за благоустройства. Первее всего он вознаграждает могущественного и мудрого мужа из Евреев — Шамбу Багарата, дав его роду право возлагать корону на Аршакидов и называться по его имени Багратуни. Род этот теперь составляет великое нахарарство в нашей стране, этот Багарат первый добровольно предался всем существом своим Вахаршаку еще до войны Аршака с Македонянами, (принят) при царском дворе и назначен наместником и начальником над десятками тысяч воинов на западных пределах Армении, где уже перестает раздаваться говор армянский¹⁹.

14

*Воцарение Тиграна Среднего²⁰. —
Отпор греческим войскам. —
Построение храмов (языческих). —
Потоп в Палестину*

...Вслед за тем он (Тигран. — Л.Т.) идет в страну Палестинскую отмстить Клеопатре в Птолемаиде²¹ за проступок ея сына, Дионисия, против своего отца²²; берет в плен множество Евреев и осаждает город Птолемаиду. Но царица еврейская, Александра²³, она же Мессалина, супруга Александра, сына Иоанна, сына Симеона, брата Иуды Маккавея, которая в то время управляла царством иудейским /лишь/ большими дарами могла уговорить его снять осаду²⁴.

16

Нападение Тиграна на римские войска...

Но армянский царь, Тигран, поселив пленных Евреев в Армавире²⁵ и в городке Вардгеса, что на реке Касахе, очистив гору от разбойников и оплавав смерть Михрдата²⁶, идет на римские войска в Сирию, чтобы отмстить им²⁷.

*Сражение Красса²⁸. —**Тигран наносит ему поражение.*

Римляне, усомнившись в Габинии, сменяют его и на место его отправляют Красса, который, прибыв, захватывает все сокровища в храме Божиим в Иерусалиме, идет на Тиграна. Но, перешед Евфрат, понес поражение со всем своим войском в сражении с Тиграном, который, захватив все его сокровища, возвращается в Армению²⁹.

*Союз Тиграна с Арташесом³⁰. —**Нападение на Палестину. —**Пленение первосвященника Гиркана
и множества Евреев*

...Ему (Тиграну. — Л.Т.) навстречу выступает некий Пакар, отец которого был царем сирийским, а сам — в свойстве с Антигоном из рода Аристобула³¹; он приходит к Барзапру, родоначальнику из рода Рштуник и военачальнику Армян и Персов, обещает ему пятьсот красивых женщин и тысячу талантов золота, если тот поможет ему свергнуть с еврейского престола Гиркана и поставить царем Антигона.

Когда Гиркан, первосвященник и царь еврейский, и Фасаил, брат Ирода³², увидели, что Барзапран, обратив в бегство римские войска и разогнав их частью по морю, частью по городам, с миром проходит всю страну, — сами с своей стороны вступают с ним в мирные переговоры. А он отправляет Гнэла, главного кравчего армянского царя, из рода Гнуни, в Иерусалим с конницей, как бы для заключения мира, в сущности же на тайную помощь Антигону. Гиркан не принимает главного кравчего со всем (его) войском в Иерусалим, но только с пятьюстами человек конницы. Главный кравчий предлагает Гиркану коварный совет отправиться к Барзапру и вступить с ним в переговоры на счет отношений страны, обещая ему свое посредничество. Гиркан требует клятвы от Барзапрана, который клянется ему солнцем, и всеми небесными и земными богами, и светом солнца³³ Арташеса и Тиграна. Гиркан в полной уверенности оставляет Ирода в Иерусалиме, берет с собой Фасаила, старшего брата Ирода, отправляется на берег моря к Барзапру в деревню, называемую Ектипоном.

Барзапран лукаво делает им почетный прием и вдруг уходит оттуда, отдав приказание оставшемуся войску схватить их и передать в руки Антигону. Антигон бросился на Гиркана, откусил ему ухо с тем, чтобы, при перемене обстоятельств, невозможно было ему получить первосвященство; ибо законы предписывают ставить священниками не имеющих телесных недостатков. Брат Ирода, Фасаил, самовольно ударился головой о камень; Антигон, под предлогом оказать больному помощь, послал к нему врача, который наполнил рану ядом и тем положил конец его жизни.

Барзапран приказал армянскому кравчему захватить Ирода в Иерусалиме. Кравчий вышел за городские стены с целью обмануть Ирода. Ирод не поддавался на это, но в то же время не хотел оставаться в городе, опасаясь сторонников Антигона; и потом ночью, тайком, со всем своим се-

мейством убежал к Идумеям, оставил семейство в крепости Масандане и сам поспешно отправился в Рим. Армянские войска при помощи сторонников Антигона вступают в Иерусалим и, не нанося обиды никому, забирают только имущества Гиркана, стоящие с лишком триста талантов. Потом, производя набеги по всей области, стали грабить сторонников Гиркана и, взяв город Мариссу, ставят царем Антигона; Гиркана вместе с пленными в оковах приводят к Тиграну, который приказывает Барзапруну поселить пленных Евреев за Мариссы в город Шамирами. После этого, по прошествии трех лет, умирает Тигран, царствовав тридцать три года³⁴.

20

Вторая война с Римлянами, поражение Силона и Вентидия³⁵

Ирод, прибыв в Рим, представляется Антонию-Цезарю³⁶ и сенату, уверяя Римлян в своей к ним преданности. Антоний назначает его римским царем, дает ему в помощь войско под начальством полководца Вентидия (с приказанием) дать сражение армянским войскам и сокрушить Антигона. Вентидий, по прибытии в Сирию, обращает в бегство армянские войска, оставляет Силона недалеко от Евфрата для удержания Армян и, убив Пакара, идет в Иерусалим на Антигона. Армяне, получив новое подкрепление от Парсов, нападают на Силона и после страшного кровопролития заставляют его бежать к Вентидию.

21

Антоний лично идет на армянские войска и берет Шамшат

Разгневанный Антоний сам лично спешит со всем римским войском. Прибыв в Шамшат, он узнает о смерти Тиграна, берет этот город, оставляет Сосия в помощь Ироду воевать в Иерусалиме против Антигона и сам отправляется в Египет на зимовку. Он спешит туда, подобно женолюбивому, страстью ослепленному мужу, горя любовью к Клеопатре, царице египетской. Это Клеопатра, дочь Птолемея Дионисия, внучка Птолемаиды Клеопатры, весьма любимая Иродом³⁷. Поэтому Антоний особенно рекомендует Ирода Сосию, который после мужественного боя берет Иерусалим, умерщвляет Антигона и ставит Ирода царем всей Иудеи и Галилеи³⁸.

24

Царствование Аршама³⁹. — Впервые Армения является отчасти данницею Рима. — Освобождение Гиркана. — Вследствие сего опасность, угрожающая роду Багратуни

...Около этого времени разразился великий гнев Аршама на Енания, некоего аспета-венценалагателя, который освободил Гиркана, еврейского первосвященника, плененного Барзапруном Рштуни еще в царствование Тиграна. Енаний оправдывается перед царем тем, что Гиркан за свой выкуп обещал сто талантов; что он (Енаний) надеется получить вскоре и обя-

зуются представить их царю. Аршам назначает срок Енинии, который управляет одного из своих братьев, по имени Сенекия, в Иудею к Гиркану для получения выкупа за освобождение. Но посланный Енания, по прибытии туда, узнает, что Ирод убил Гиркана, дабы спасти от коварных покушений свое государство. Когда же наступил срок и Енаний не в состоянии был заплатить выкуп за освобождение Гиркана, разгневанный Аршам лишает его почестей и приказывает заключить в темницу.

Тогда Зора, родоначальник дома Рштуни, является к царю с доносом, говоря: «Знай, государь, что Енаний хотел отложиться от тебя; предлагал мне просить иудейского царя, Ирода, принять нас и клясться отвести нам домэны в земле предков наших, так как в этой стране мы опозорены неслыханными пытками. Я не согласился на это, говоря: зачем нам обманывать себя стародавними сказаниями и обветшалыми легендами, считая себя палестинцами. (Тогда) Енаний, потеряв всякую на меня надежду, отправил первосвященника Гиркана; но и тут он жестоко обманулся в Ироде. Он не откажется от изменнических своих замыслов, если ты, государь, не предупредишь его». Аршам поверил этому доносу; приказал собрать на главу Енания всевозможные истязания с целью заставить его отречься от еврейского закона, поклоняться солнцу и идолам царя: в таком только случае государь возвратит ему прежний сан. (В противном случае) Енания ожидает виселица и весь его род будет истреблен. Один из его сродников, по имени Сария, был казнен в его глазах; тут же приведены на место казни сыновья его — Сафатия и Азария. Енаний, опасаясь лишиться сыновей и тронутый мольбами своих жен, соглашается исполнить волю царя со всем своим родом, и потому снова утверждается в прежнем сани. Впрочем, царь не мог положиться на него совершенно и потому отправил его в Армению, дав ему в управление страну, лишь бы удалить его из Месопотамии⁴⁰.

26

Царствование Абгаря. —

Вся Армения становится данницею Рима. —

Война с войсками Ирода. —

Смерть Иосифа, племянника его по брату

На двадцатом году царствования Аршавира, царя парсийского, вступил на престол Абгарь, сын Аршама. Этот Абгарь назывался Аваг-айром⁴¹ по причине великой своей кротости и мудрости, затем и роста. Греки и Сирийцы, которые не могли правильно произносить его имя, назвали его Абгариосом. На втором году его царствования Армения со всеми своими странами стали данницею Рима. Вышло повеление от императора Августа — как говорится в Евангелии св. Луки — сделать перепись по всей вселенной. Присланные также и в Армению римские комиссары привезли с собой изображения императора Августа и поставили их во всех храмах. — В это время родился Спаситель наш Иисус Христос, Сын Божий.

Около этого же времени возникают распри между Абгарем и Иродом, ибо Ирод приказывал поставить свое изображение в армянских храмах рядом с изображением императора, на что не соглашался Абгарь. И так как Ирод искал только повода сделать нападение на Абгаря, то и отправил он

фракийские и германские войска⁴² опустошать страну парсийскую, дав им приказание пройти через страну Абгаря. Абгарь противится этому, говоря, что император приказал вести войска в парсийскую землю через пустыню. Не будучи в силах действовать лично, оскорбленный Ирод, одержимый болезнями, постигшими его за то, что он дерзнул на Христа, как повествует Иосиф⁴³, посылает своего племянника ко брату, за которым в замужестве была его дочь, бывшая прежде женою брата его, Ферура. Последний во главе многочисленного войска встречается в Месопотамии Абгаря в провинции Бугнана — месте стоянки войска; дает ему сражение, на котором умирает, а войско его обращается в бегство. Вслед за тем умирает и сам Ирод. — Август назначает правителем еврейского народа сына его Архелая⁴⁴.

Книга вторая

54

Сражение с войском Домициана в Басэне

К счастью Арташеса в это время умирает Домициан⁴⁵ в Риме, и после него Нерва царствует не более года. Ободренные этим, армянские и парсийские войска совершают нападение даже на Грецию. Глядя на это, Египтяне и Палестинские страны также перестают платить дань Римлянам⁴⁶.

57

Назарарство Аматауни

Говорят, что во дни Арташеса пришел род Аматауни из восточных стран арийских. Аматауни первоначально были Евреи и происходят от какого-то Мануе, которого сын, огромного роста и необычайной силы, назывался Самсоном⁴⁷: принято у Евреев давать (детям) имена предков в надежде (лучшего). И действительно, ибо и теперь можно видеть между потомками Аматауни людей рослых, стройных, сильных и благообразных. Они отведены были Аршаком, который первый из Парфян воцарился в земле арийской, в странах Ахмадана⁴⁸, они (постепенно) дошли до высоких почестей. Но не знаю, что заставило их переселиться к нам. Арташес делает им почетный прием, жалует деревни и виллы и называет Аматауни, что значит «Пришельцы». Некоторые из Парсов называют их Мануеанами по имени их предка⁴⁹.

60

Смерть Арташеса

Аристон из Пеллы⁵⁰ прекрасно повествует о смерти Арташеса. В это время Евреи, отложившись от Адриана, римского императора⁵¹, дали сражение епарху Руфу под начальством какого-то разбойника, по имени Баркоба, что значит «Сын звезды», который, будучи злодеем и убийцей, кичился своим именем, считая себя Мессией, сошедшим с неба для избавления угнетенных и пленных. Он так сильно и далеко повел войну, что, глядя на него, отказались платить дань Римлянам — Сирия, Месопотамия и вся Парсия; к тому же молва дошла до Баркобы, что Адриана постигла проказа. Но наш Арташес не изменил императору.

Около этого времени Адриан, прибыв в Палестину, нанес поражение восставшим, осадив их в небольшом городке близ Иерусалима. Потом приказал всему еврейскому народу удалиться из отечественной земли, дабы ему невозможно было видеть Иерусалим издали. Адриан возобновил Иерусалим, разрушенный Веспасианом, Титом⁵² и им самим, назвав его своим именем Элией, ибо действительно Адриан назывался Солнцем⁵³. Он населил его язычниками и христианами, у которых епископом был какой-то Марк⁵⁴.

Книга третья

35

*Бедствия, постигшие Армению от Шапуха⁵⁵,
и смерть Аршака⁵⁶*

...В то же время пришло повеление от Шапуха — скрыть укрепления всех городов и Евреев отвести в плен вместе с теми Евреями, которые следовали закону иудейскому, жили в Ване в Тоспской области и были приведены в дни Тиграна Барзпраном Рштуни. Шапух поселил их в Аспахане⁵⁷. Отведены также в плен Евреи, бывшие в Арташате и Вахаршапате, приведенные во дни святого Григория и Трдата и обращенные в христианскую веру: с ними был и Зуит, иерей из Арташата. Меружан и Вахан оклеветали перед Шапухом Зуита, иерея из Арташата, говоря, что он пошел в плен с целью увещевать их оставаться верными христианскому закону. Поэтому Шапух приказал пытать Зуита, дабы заставить его отречься от христианской веры. Иерей отверг предложение и принял мученическую смерть. Аршак, услышав об этих бедствиях и несчастиях, поступил с собою, как Саул⁵⁸. Он царствовал тридцать лет⁵⁹.

62

*Об учителях (своих), о самом себе, о путешествии,
предпринятом для собственного образования
с уподоблением небесному чину*

...Точно так и мы, освещенные мысленными лучами благодати, постоянно исходящей от духовных наших отцов⁶⁰, проехав полуденные страны, прибыв в город Едессу, слегка пронеслись по глубинам архива⁶¹, заехали поклониться святым местам и пробыть некоторое время для учения в Палестине⁶².

Примечания

¹ Бэл — дэв, демон, встречающийся в древнем мифе о предке армян Хайке. Как отмечает акад. М. Абегиан, этот миф свидетельствует о сношениях армян с южными соседями, с семитическими народами — ассирийцами, вавилонянами, халдеями, у которых Бэл был богом солнца, владыкой неба и света, создателем мира и людей (см.: Абегиан М. История древнеармянской литературы, с. 21).

² Набрут — отождествляется с библейским Немвродом.

- 3 Династия Пастухов – гиксосы (см.: Краткий очерк истории Палестины).
- 4 История Армении Моисея Хоренского, с. 13.
- 5 Аршак Великий – основатель парфянской династии, известной в литературе как династии Аршакидов в Иране.
- 6 Антиох III Великий (223–187 до н.э.) – царь государства Селевкидов.
- 7 Ниневия – столица Ассирии. В 612 г. до н.э. была разрушена войсками Вавилона.
- 8 Вахаршак (правильнее – Вагаршак) – основатель династии Аршакидов в Армении, согласно Мовсесу Хоренаци.
- 9 Мцбин – столица первого армянского царя династии Аршакидов в армянской Месопотамии (так называлась северная часть Месопотамии с городами Нисибин, Эдесса, Адиабен и др.).
- 10 Средиземной страной назывались земли, находящиеся между Греческим (Средиземным) и Евксинским (Черным) морем.
- 11 Так армянские историки именовали земли, прилегающие к Инду и находящиеся под властью индийских Аршакидов.
- 12 Речь, по-видимому, идет о Каспийском море. История Армении Моисея Хоренского, с. 13–14.
- 13 Храчей – букв. «имеющий огненные очи» (История Армении Моисея Хоренского, с. 230, примеч. 74).
- 14 Согласно Мовсесу Хоренаци, Вагарш, первый армянский царь из династии Аршакидов, в награду за добровольное подчинение, преданность и храбрость Багарата, предком которого и был еврей Шамбат, предоставляет ему нахарарское право, назначает венценалагателем и аспетом и позволяет ему носить головную повязку из жемчуга, когда он будет находиться при дворе. У Себеоса Багарат – один из сыновей Арменака, великий нахарар, предков которого варвары называли богом, встречает Вагаршака во главе войска, добровольно сдается ему, выдает за него свою дочь, коронует его своей отцовской короной; за это Вагаршак назначает его венценалагателем.
- 15 История Армении Моисея Хоренского, с. 36–37.
- 16 Сеннахирим – ассирийский царь (705–682 гг. до н.э.), сын Саргона. В 701 г. вторгся в Иудейское царство, захватил укрепленные города и наложил на иудейского царя Иезекию (726–697 гг. до н.э.) дань в 300 талантов серебра и 30 талантов золота. Но Иерусалим ему взять не удалось.
- 17 История Армении Моисея Хоренского, с. 37.
- 18 С середины III в. до н.э. по 226 г. н.э. в Иране правила парфянская династия Аршакидов. Ветвь этой династии царствовала и в Армении. О назначении Вагаршака – брата Аршака II – царем Армении Мовсес Хоренаци пишет в главах 8 и 9 Книги первой «Истории Армении» (см. также: Тер-Мкртчян Л.Х. Армянские источники о Средней Азии. V–VII вв., с.38–39).
- 19 История Армении Моисея Хоренского, с. 53.

- 20 Речь идет о Тигране II (96–55 гг. до н.э.).
- 21 Птолемида – ныне Акко (Акка), город на восточном побережье Средиземного моря, южнее Сура (Тира).
- 22 Т.е. против отца Тиграна – Арташеса I.
- 23 Александра–Саломея (139–67 до н.э.) – супруга Аристобула, а затем Александра Маккавея – была единственной самостоятельно правившей иудейской царицей. Иосиф Флавий писал, что ее имя было Саломе, но римляне называли ее Александрой. (*Иосиф Флавий*. История войны Евреев с Римлянами. Кн. I, гл. V).
- 24 История Армении Моисея Хоренского, с. 68.
- 25 Армавир – столица Великой Армении (IV–II вв. до н.э.). Существовал до V в. н.э. Развалины – у дер. Армавир (Октемберянский район АрмССР).
- 26 Михрдат – Митридат Евпатор, царь Понта (132–63 гг. до н.э.). Для борьбы с Римом Митридат и Тигран III заключили военно-политический союз. Многолетние войны Рима с Понтом закончились поражением войск Митридата в 70 г. до н.э. В 66 г. до н.э. Помпей разгромил остатки понтийской армии. Митридат бежал в Боспорское царство, где покончил жизнь самоубийством.
- 27 История Армении Моисея Хоренского, с. 69.
- 28 Красс (ок. 115–53 гг. до н.э.) – римский политический деятель и полководец. В 71 г. подавил восстание Спартака. Вместе с Цезарем и Помпеем входил в первый триумvirат. Был назначен командующим римскими войсками во время войны с парфянами. В 53 г. до н.э. был убит в битве при Каррах, где римляне потерпели поражение. По случаю победы парфянских войск, заключения армяно-парфянского союза и бракосочетания армянской царевны с наследником парфянского престола в Арташате происходили торжества. По приказу армянского царя Артавазда была поставлена трагедия Еврипида «Вакханки». Во время спектакля в театр внесли голову Красса, присланную полководцем Суреном. Трагик Ясон, вырвав из рук посланца эту голову, заменил ею бутафорскую, необходимую по ходу действия. Показав зрителям голову Красса, актер, продолжая свою роль, продекламировал: «Возвращаясь домой, мы приносим с гор только что убитого оленя!» Это вызвало у зрителей бурный восторг.
- 29 История Армении Моисея Хоренского, с. 69.
- 30 Арташес (33–20 гг. до н.э.) – сын армянского царя Артавазда II (55–34 до н.э.).
- 31 Аристобул – имя двух царей из династии Хасмонеев.
- 32 Ирод Великий – царь Палестины (40–4 гг. до н.э.) из Идумейской династии. В 37 г. истребил род Маккавеев. В его царствование, как утверждает евангельская традиция, родился Иисус Христос.
- 33 Клясться светом солнца (по-армянски «солнечный свет» – «арев») Арташеса значило клясться живым богом царя, ибо свет, по понятиям языч-

ников-армян, служил как бы выражением жизни солнца, божества. До сих пор армяне часто клянутся «ко аревн вка» («свидетель — арев») (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 251–252, примеч. 192).

34 Там же. с. 70–72.

35 Силон и Вентидий — римские военачальники времени второго триумvirата (40-е годы до н.э.).

36 Марк Антоний (ок. 83–30 гг. до н.э.) — римский полководец, сторонник Цезаря. В 43 г. до н.э. входил в состав второго триумvirата вместе с Октавианом (будущим императором Августом) и Лепидом. В 42 г. получил в управление восточные провинции. Сторонник и поклонник египетской царицы Клеопатры, он после объявления римским сенатом войны Клеопатре и поражения египетского флота у мыса Акций (31 г.) покончил жизнь самоубийством.

37 Клеопатра (69–30 гг. до н.э.) — последняя царица Египта (с 51 г.) из династии Лагидов.

38 История Армении Моисея Хоренского, с. 72.

39 Аршам — армянский царь Арташес II (30–20 гг. до н.э.).

40 История Армении Моисея Хоренского, с. 74–75.

41 Аваг-айр — великий муж.

42 Н.О. Эмин отмечает, что речь идет именно о германцах. Он ссылается на Иосифа Флавия, который писал, что непосредственно за гробом Ирода шли его телохранители из фракийцев, германцев и галлов (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 252–253, примеч. 201).

43 Речь идет об Иосифе Флавии (37–100 гг.).

44 История Армении Моисея Хоренского, с. 76–77.

45 Домициан — римский император (61–96 гг.) из династии Флавиев. Убит в результате дворцового заговора.

46 История Армении Моисея Хоренского, с. 103.

47 Самсон — в Библии богатырь, обладавший необыкновенной силой.

48 Ахмадан (Хамадан) — Экбатана, столица Мидии.

49 История Армении Моисея Хоренского, с. 104–105.

50 Аристон — писатель, живший на рубеже I–II вв. н.э. Его сочинение посвящено антиримскому восстанию евреев во главе с Бар Кохбой. Как отмечает Н.О. Эмин, и церковный историк Евсевий Кесарийский (263–340 гг.), и Мовсес Хоренаци черпают свои сведения об этом восстании из труда Аристона (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 258, примеч. 259).

51 Адриан правил в 117–138 гг.

52 Веспасиан — римский император (69–79 гг.), основатель династии Флавиев. Тит — сын Веспасиана, римский император в 79–81 гг. Разрушил Иерусалим в 70 г.

53 Евсевий Кесарийский в своей «Церковной истории» отмечал, что Ад-

риан именовался Элиосом (от греч. «Гелиос» — «Солнце») и восстановленно-му Иерусалиму в его честь было дано название Элиана.

54 История Армении Моисея Хоренского, с. 106.

55 Шапур — Шапур II, персидский царь из династии Сасанидов (см. выше). Безуспешно пытался подчинить Армению силой оружия. Затем прибегнул к предательству. Под предлогом заключения мирного договора он в 367 г. вызвал в Ктесифон Аршака II и спарашета Васака Мамикона. Вероломно нарушив слово, он лишил жизни Васака, а Аршака заключил в крепость Ануш, известную как «замок забвения», где тот и скончался.

56 Аршак II — армянский царь (345—367 гг.). Его деятельность была направлена на укрепление центральной власти. Он основал у подножия горы Арарат город Аршакаван.

57 Исфahan.

58 Т.е. наложил на себя руки (см.: История Армении Моисея Хоренского, с. 274, примеч. 415).

59 Там же.

60 Мовсес Хоренаци имеет в виду католикоса Саака и Месропа Маштоца.

61 Речь идет о знаменитом Эдесском архиве.

62 История Армении Моисея Хоренского, с. 203.

Себеос. «История»

Глава IV

*Теперь я двухименным канонем обозначу время
царствования персов и греков*

...На 24-м году блаженного императора Иракла, во 2-м году Иазкерта, персидского царя, евреи, соединившись с исмаильтянами, вышли из пустыни Синая по повелению бога, чтобы опустошить весь мир. Иракл¹ — 24-й, Иазкерт² — 2-й, Амр³, царь Исмаила, первый год...⁴.

Глава XXXII

*Хосров отвергает предложенный Ираклом мир.
Битва при Кесарии. Бегство греков. Шахян берет Мелитену...
Восстание в Иерусалиме, взятие города и большая резня.
Пленение креста господня.*

Приказ от Хосрова восстановить снова город

...Тогда вся страна Палестины добровольно приняла подданство персидскому царю⁵. Особенно евреи, восстав против христиан, исполненные кровной ненависти, причинили множеству верующих громадные беды и сами смешались с ними (персами).

В это время войско персидского царя находилось в Кесарии Палестинской⁶, и их полководец, называемый Размнозан, т.е. Хорям, вел переговоры с жителями Иерусалима, чтобы те добровольно подчинились, причем он

обещал сохранить их мир и благополучие. Они сперва единодушно согласились и покорились, поднесли полководцу и князьям великие дары и выпросили надежных блюстителей, которых приняли к себе и поручили им охрану города. Но по прошествии нескольких месяцев, когда вся масса населения жила в единодушии, молодежь города убила блюстителей персидского царя и, восстав, отложились от него. Тогда произошло побоище внутри города Иерусалима между евреями и христианами; христиане взяли верх и умертвили многих из евреев. Уцелевшие евреи, бросившись со стен, устремились к персидскому войску. Тогда Хорям, т.е. Размнозан, собрал свое войско и пошел, расположился лагерем вокруг Иерусалима, его осадил и воевал с ним в продолжение 19-ти дней. Подкопав снизу основание, они разрушили городские стены. На 19-й день осады, 28-го числа месяца Маргац⁷, на 25-м году царствования Хосрова, спустя 10 дней после пасхи, войско персидское взяло Иерусалим, в продолжение трех дней предадо мечу и истребило всех людей города. А сами засели в городе и предали его огню. Сосчитали трупы павших: убитыми оказалось 17 000 человек, живыми же захватили 35 000 человек. Захватили также патриарха, по имени Захария, и хранителя креста. Начали искать животворящий крест и стали их мучить (чтобы они показали место хранения креста), причем многих обезглавили. Тогда те указали место, где хранился (крест). Взяли его и увезли в плен; также расплавили золото и серебро города и отправили во дворец царя.

От царя последовало повеление: помиловать пленных, восстановить город и водворить каждого на своем месте, а евреев изгнать из города. Приказание царя немедленно было приведено в исполнение. Над городом назначили главным иереем Модеста...⁸.

Себеос. История

Глава XXXVIII

Назначение Вазартироца марзпаном Армении.

*Вступление на католикосский престол К^еристана⁹ора
и после него Езра.*

Смерть Кавата и воцарение малолетнего Арташира...

...Там Иракл поклялся ему (персидскому полководцу Хоряму. — Л.Т.), что то (Персидское) царство даст ему, обещав то же его детям после него, а также войско, сколько ему понадобится. А у него он прежде всего просил отдать обратно животворящий крест, который тот увез из Иерусалима в плен. Хорям поклялся ему, говоря: «Когда достигну царского двора, немедленно отыщу крест и pošлю тебе. И относительно наших границ, до каких мест желаешь, заключим твердый письменный договор, с солью»⁹. Хорям попросил у него немного войска, и на этом они разошлись...¹⁰

Глава XXXIX

Торжественное возвращение креста господня в Иерусалим.

Католикос Езр по принуждению Мжежа Гнуни

принимает Халкедонский собор

и получает в награду соляные копи Ког'ба...

Блаженный, боголюбивый и счастливый царь Иракл, приняв крест господень, с великой радостью и охотой собрал свое войско и пустился в путь со всей царской свитой, воздавая почести святой чудесной и небесной находке, и перенес (крест) в святой город со всей церковной утварью, которую спасли от рук врагов и хранили в городе Византии. Было великое ликование в день их прибытия в Иерусалим...¹¹

А крест господень остался в богостроенном граде Иерусалиме до вторичного его взятия сынами Исмаила, когда его спасли бегством и перенесли в столичный город со всей церковной утварью...¹²

Глава XL

Прекращение династии Сасанидов, властвовавших 542 года.

Обращение евреев к исмаильтянам.

Появление Магомета и объединение исмаильтян...

...В это время из среды тех же сынов Исмаила появился некий человек по имени Магомет, купец, и будто по повелению бога стал проповедовать, что истинный путь — это признание бога Авраама; причем он был сведущ и хорошо знал Моисееву историю. Так как веление было свыше, то все, как по единому приказу, единодушно приняли новый закон, оставили суетные богослужения, обратились к живому богу, который явился их отцу Аврааму. Магомет установил для них правила: не есть мертвечины, не пить вина, не лгать, не прелюбодействовать. Он им сказал: «Бог клятвенно обещал ту страну Аврааму и его потомкам на вечные времена, и он исполнил свое обещание за то время, пока он любил Исраила. Вы же ведь тоже сыновья Авраама, и бог свой обет Аврааму и его потомкам исполнит в отношении вас, только любите бога Авраама и идите, займите вашу землю, которую бог дал вашему отцу Аврааму, и никто не сможет противостоять вам войной, ибо бог с вами»...¹³

Глава XLI

Об евреях и их злом умысле

Расскажу об умысле мятежных евреев, которые, заручившись на некоторое время поддержкой агарян (арабов. — Л.Т.), задумали построить Соломонов храм. Найдя место, называемое святая святых, они его огородили стеной и превратили в дом своей молитвы. Завидуя им, исмаильтяне удалили их с этого места и назвали его местом своих молитв. Но те в другом месте, опять на фундаменте (старого) храма, построили дом для своих молитв. В это время они возымели злую мысль — огагрить кровью весь Иерусалим, истребить в Иерусалиме всех христиан.

Дело было так. Некто из вельмож исмаильтян шел на поклонение к

месту их молитв. Ему попались навстречу три еврея из числа их главарей, которые (перед тем) закололи двух свиней, перенесли в место их молитвы и кровью обрызгали стены и поддома. Когда их увидел исмаильтянин, остановился и поговорил с ними о чем-то. Они ему ответили и ушли. Он вошел внутрь дома, чтобы молиться, увидел совершенное зло, поспешно вернулся назад, чтобы их поймать. Не найдя их, он промолчал, пошел домой. Пришли затем многие, увидели это зло и распространили злую весть по городу. Евреи заверили правителя города, что это христиане осквернили дом молитвы. По приказанию правителя созвали всех христиан, и, когда собирались предать их мечу, появился тот исмаильтянин и сказал правителю: «Зачем проливать столько крови невинных людей; прикажите созвать всех евреев, и я укажу преступников». Когда собрали всех евреев, он вошел в их толпу, опознал тех трех лиц, которых он встретил по дороге. Их задержали, предали жесточайшим пыткам, пока они не открыли умысла. И так как правитель города был из евреев, то он приказал убить шесть человек главных зачинщиков умысла, а остальных отпустил¹⁴.

Примечания

- ¹ Иракл — Ираклий, византийский император (610—641).
- ² Иазкерт — Йездигерд III (632—651) — последний сасанидский царь.
- ³ По-видимому, идет речь о халифе Омаре (634—644).
- ⁴ История епископа Себеоса, с. 25.
- ⁵ Сасанидский царь Хосров II Апарвиз (590—628), снарядив огромное войско под главенством полководца Хоряма, завоевал Сирию и Малую Азию. В 614 г. персы захватили Иерусалим.
- ⁶ Кесария Палестинская — город на Средиземном море, к северу от Яффы; был построен Иродом Великим и назван в честь кесаря Августа. Был резиденцией царей Идумейской династии, а также римских правителей. После Иудейской войны и разрушения Иерусалима Кесария в течение 400 лет была столицей Палестины, почему и называется Кесарией Палестинской.
- ⁷ Маргац — одиннадцатый месяц армянского календаря.
- ⁸ История епископа Себеоса, с. 71—72.
- ⁹ Соль у древних народов имела важное значение как символ силы. Выражение «есть соль» означает «быть на службе у кого-либо, в союзе с ним». Арабы до сих пор считают союзником того, кто ел вместе с ним хлеб и соль.
- ¹⁰ История епископа Себеоса, с. 85.
- ¹¹ В 628 г. византийские войска во главе с императором Ираклием выдворили персов из Иерусалима.
- ¹² История епископа Себеоса, с. 86—87.
- ¹³ Там же, с. 89—90.
- ¹⁴ Там же, с. 94—95.

ՎԱՍՆ ՎԱՆՈՐԷԻՑ

ՈՐ Ի Ս. ՔԱՂԱՔՆ ՅԵՐՈՒՍԱԴԷՄ

ՀՍՏ ՆԱԽՆԵԱՑ ՄԵՐՈՑ

ԳԱՂՂԻԱՐԷՆ ԹԱՐԳՄԱՆՈՒԹԵԱՄԲ



ՎԵՆԵՏԻԿ Ս. ՂԱԶԱՐ

—

1896

Титульный лист книги
"О монастырях, которые находятся
в святом Иерусалиме"
(Венеция, 1896)

Ашхарауц

Палестина — азиатская страна, граница которой проходит по линии финикийских раскопок, далее по течению реки Трэас, к Кесарии Палестинской, до пристани Газа. Затем граничит частично с Египтом, проходит на юге /граница/ по скалистым горам, а на севере граничит с Ассирией. /Палестина/ состоит из трех областей — Галилеи, Самарии, Идумеи и имеет озера — Тивериадское и Аспахтите, которое называется Мертвое море. Имеется река Иордан, которая в длину имеет три стадии, а в ширину — две.

Ее столица — священный город Иерусалим, в котором сходятся все пути мира.

Священная тайна Иерусалима освящает всех верующих¹.

П р и м е ч а н и я

¹ Ашхарауц, Венеция, 1881, с. 36 (на арм. яз.).

Анастас Вардапет.

Об армянских монастырях в Иерусалиме

Во времена царствования Трдата и патриаршества св. Григория Просветителя великие армянские князья построили монастыри в святом городе Иерусалиме, названия которых следующие.

Монастырь Петра, который находится вне города, в стороне Селовама; называется «Предвестник Петра». Построен на средства царя.

Монастырь Панда, который построен в честь Иоанна Крестителя. Он находится в восточной части Масличной горы. Построен также на средства царя во имя католикоса, который находится в городе Вагаршапате и до сих пор владеет Агванком.

Монастырь Мжа, который был построен во имя святых сорока отроков; в настоящее время находится в руках арабов.

Около монастыря Батин находился монастырь Ширакан, который был предназначен для монахов, постепенно исчез.

Монастырь св. Геворка, который находится там же, в настоящее время разрушен.

Нораванк, находится около могилы пророка Исая, в той же стороне, где Масличная гора. В настоящее время разрушен арабами.

Монастырь блаженного Хада, где находилось ущелье Отчаяния, поблизости от Гефсимании.

Монастырь святых павликиан, построенный представителем Четвертой Армении¹, в северной стороне.

Монастырь Арцрунидов, построенный во имя св. Геворка.

Монастырь Зарегаван, который находится вне города.

Монастырь Мамиконянов, который построен во имя св. Карапета (т.е. Иоанна Крестителя. — Л.Т.).

Монастырь Гугарк.

Монастырь Бдешка, построен в той стороне, которая называется именами св. Саркиса и св. Погоса.

Сюнийский монастырь, который построен во имя св. Геворка, разрушен арабами.

Монастырь Рштунац, который был убежищем для прокаженных армян, в той же стороне.

Монастырь Хорхорунац, находящийся там же.

Монастырь ерицов (священников. — Л.Т.), который находится около ворот Давида; назван во имя св. Богородицы.

Монастырь св. Гевонда.

Монастырь Кти. Четвертая Армения (Софена), к востоку от города.

Монастырь Андзевацац, построенный во имя св. Анания, находится недалеко от Вифлеема.

В городе находится монастырь Аршакуни (Аршакидов. — Л.Т.), который расположен в стороне св. Пропатика.

Монастырь Гавазуни, который построен во имя святых Рипсимэ и Гаянэ; находится в городе около ворот Воскресения.

Монастырь Камсаракан, который называют Аршакуни, построенный в честь св. Григория Просветителя.

Монастырь Амагуни, находящийся около святого Сиона.

Другой монастырь Амагуни, в котором обитают верующие, расположен около Сиона.

Храм Мамиконянов, построенный в честь Иоанна Крестителя, находится в той же стороне.

Другие четыре монастыря, находящиеся в стороне Селовама.

Монастырь Карнацоц, который построен царем Смбатом Багратуни.

Монастырь Сахарунац, находится в той же стороне, которую называют Караванк; расположен в том месте, где был убит брат Иисуса Христа (Яков. — Л.Т.).

Монастырь Палунеац, который находится в стороне Галилейских гор.

В тех же местах находится монастырь Андзевацац.

Монастырь Захакуняц, расположен в той же стороне, в настоящее время находится в руках арабов.

Монастырь Сорока, находится в той же стороне.

Монастырь Катаецц, расположен в стороне Масличной горы, где находились ученики и слушали проповедь блаженного.

Монастырь Ваража, находится в той стороне, где храм Соломона.

Монастырь Ванандац, который находится в той же стороне.

Монастырь Затечи, находится в той же стороне.

Монастырь Мокаци, находится в той стороне, где Гефсимания.

Монастырь Каджберанеац, находится в стороне Галилейских гор.

Монастырь Саарунеац, находится в той же стороне.

Монастырь Мазазеац, находится в настоящее время в руках греков.

Монастырь св. Иоанна, расположен у ворот св. Воскресения, в настоящее время находится в руках грузин.

Монастырь Коха, находится в той же стороне, в настоящее время — в руках греков.

Монастырь Спадукацц.

Монастырь Ашамунеац — разрушен.

С восточной стороны имеется Армянский монастырь.

Монастырь Держана.

Монастырь Сюнеац, находится в восточной стороне.

Другой монастырь Сюнеац, находится в той же стороне.

Другой монастырь Сюнеац, находится в ущелье Сарай.

Четвертый монастырь Сюнеац, находится в ущелье Овсапату.

Пятый монастырь Сюнеац, находится в руках арабов.

Монастырь Батро, построенный в честь святой Богородицы, находится около башни Давида.

Монастырь Кохандвац, находится в той же стороне.

Монастырь святого Григория Амараса.

Монастырь Арцах — в сторону юга.

Другие три монастыря — Агванк, находящиеся в руках арабов в настоящее время.

Другие три монастыря — Агванк, находящиеся в руках арабов в настоящее время.

Другие три монастыря, находятся в Иерусалиме.

Монастырь Ташрацвоц построен во имя Святого Геворка, построен представителем рода Аршакуни.

И другие четыре монастыря, построенные представителями рода Мамиконянов².

Примечания

¹ Вопрос о «Четвертой Армении» неясен.

² Анастас Варданет. Об армянских монастырях в Иерусалиме, с. 5—8.

Гевонд. История

Глава VIII

*Из письма византийского императора
Леона халифу Омару*

— Ты говоришь, что «вы принимаете книги Евреев и следуете тому, что вам из них кажется правдоподобным, хотя вы же сами говорите, что законы писались часто и утрачивались сынами Израиля, которые читали и знали их. В продолжение некоторого времени они обходились и без них, пока некоторые люди не написали их впоследствии по понятиям своим — народ после народа, племя после племени; что они также были телесны и происходили от сынов Адама, также забывали и разногласия в мнениях; ибо близок к ним диавол, которому они были подобны по злобе своей»¹.

...Мы говорим, что Евреи на чужбине писали не выдумки, созданные ими самими, а извещенные верными повествованиями мужей еврейских. Число всех творений Бога в первые шесть дней, по свидетельству пророков, было 22. Столько же (22) божественных книг², как у Евреев, так и у нас. То же самое число букв, хотя пять из них имеет двойников, и то не без великого значения. Бог известил это чрез пророков для того, чтобы истины,

в них заключающиеся, могли быть подтверждены одна другою в 22 книгах. Пять книг законов, называемых Евреями *Тора*, Сирийцами — *Ората*, а нами — *Номос*. Они заключают в себе сущность богопознания, рассказ о сотворении Богом мира, запрещение поклоняться идолам язычников, завет с Авраамом о сыне его Христе и многие другие повеления относительно суда и жертвоприношений.

...Книги *Иисуса Назина*, *Судей*, *Руфи*, четыре книги *Царей* и *Паралипоменон* содержат повествования о чудесах Божиих и безошибочные родословные праведников, в нисходящей линии, прямо до Христа. Также (в них заключаются) повествования о царях израильских, которые из них были угодны Богу, которые не угодны; разделение народа за грехи их на два царства — израильское и иудейское — и сказание о пленении их. *Псалмы Давида*, книги Соломона, называемые Евреями *Когелет* и *Шират-ширим*³, а нами — *Париман* и *Саматан* и двенадцати пророков с писаниями Исайи, Иеремии, Даниила, Иезекиила; все это — пророчества, относящиеся до пришествия Христа⁴.

...Также я думаю, что тебе не безызвестна неприязнь, существующая между нами, христианами, и Евреями, и не за что другое, как за признание нами Иисуса — Христом, о котором, как о сыне Божием, говорили пророки. Но Евреи не называют его Христом; а признаются, что должен прийти Христос; они пребыли неверующими писаниям пророков и, таким образом, не признают Христа сыном Божиим...⁵.

Прими и третий ответ мой. Пленение Евреев случилось прежде пришествия Христа во плоти. Каким же образом еще при нем существовали: храм, заветы и священство, что явствует из Святого Евангелия, как ты сам свидетельствуешь об обрезании Господа и обо всем подробно, что Он совершил. И сотворил Он это не для чего-нибудь другого, как для того, чтобы оправдать возведенное им чрез пророков и чтобы показать, что они не противны ему, но угодны и служат твердыми и непоколебимыми свидетельствами таинства его воплощения. Какие же были заветы у Евреев, если не писания пророков, которые, после двукратного пленения Изральтян и Иудеев, остались у Евреев до самого времени пришествия нашего Спасителя. На многие из этих писаний указывает Христос в Евангелии, когда говорит о неверующих Евреях. Когда народ еврейский уведен был в плен Навуходоносором, то с ним, по премудрому Промыслу, не случилось того, что ныне бывает с пленными; ибо бог послал весь народ в места, ему угодные; с ним были и книги. Некоторые пророки, как, например, Иезекииль, который говорит о себе: «И аз бых посреде пленения при реце Ховар»⁶.

...Исход простого человека не может быть от начала века. «Человек есть, и кто познает его. Господь надежда Израйля; покинувшие тебя устыдятся, посрамятся отступающие на земли да напишутся, яко оставиша источник живых вод» (Иерем., XVIII). Он называет Израилем не неверующих Евреев, а тех, которые видели Слово Божие и верили, что Оно от Бога, ибо Израиль в переводе с еврейского значит «зоркий»⁷.

...Кровью бессловесного агнца спаслись сыны Израйля от истребителя. А мы разве не спасемся от вечной смерти кровью непорочного агнца? Во дни страстей своих он взял хлеб, благословил его и, предомив, дал учени-

кам, также и чашу вина, называя их плотью и кровью своею, и заповедал делать это в его воспоминание, обозначая тем свое заклание подобно закланию непорочного агнца⁸.

... Ослом называет пророк (Исайя. — Л.Т.) народ еврейский, читавший законы и пророков, но отдавшийся учению Сатаны, не узнавший и не покорившийся свету Евангелия, как он в начале книги осуждает их: «Позна вол стяжавшего и осел ясли господина своего, Израиль же меня не позна» (Ис., I, 3). Верблюдом же он называет Мадиянитян и Вавилонян по причине множества этих животных, находящихся у вас. Тот же враг, который ввел в заблуждение Евреев под предлогом хранения законов, вас ввергнул в язычество⁹.

Примечания

¹ История халифов вардапета Гевонда, с. 35.

² В Ветхом завете имеется 39 книг. Здесь говорится о 22 книгах. Это связано с тем, что некоторые из книг Ветхого завета были объединены (см.: *Анастас Г.* Армянская библиография. Т. 2. Ер., 1976, с. 311–312).

³ Когелет — книга апостолов, Шират-ширим — Песня песней Соломона.

⁴ История халифов, с. 36–37.

⁵ Там же, с. 37.

⁶ Там же, с. 37–38.

⁷ Там же, с. 51.

⁸ Там же, с. 59.

⁹ Там же, с. 67–68.

Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни

Часть I

Глава 1

Мы теперь немного напомним о всей человеческой родословной начиная с первых патриархов. И мы стремились узнать о последующих покорителях — властителях нашей страны, в первую очередь о царях Ассирии, от отца до сына, как о царе Сенекериме¹, который во времена царствования Иезекии² в Иерусалиме стал главой рода Арцруни³.

Глава 4

В каком порядке следовали ассирийские цари...

В районах Палестины не смогли выносить притеснения маров и персов, воевали и осадили Самарию. Но в связи с тем что еврейское царство было разделено на две противоположные части, ассирийский царь Пуа⁴ смог покорить их (евреев. — Л.Т.) и наложить дань на царя Манасию⁵ в тысячу талантов серебра. Затем Израиль находится под угрозой захвата Ассирией.

После этого Ассирией правил Тиглатпаласар. Он совершил поход на Израиль и захватил в плен большую часть населения страны и отправил в Ассирию... Салманасар⁶ вовсе взял в плен десять /тысяч человек/, /Саргон границы страны довел до/ гор Марастана и завоевал Израильское государство, которое просуществовало 250 лет⁷.

...После этого он (Сенекерим. — Л.Т.) напал на Палестину и Иерусалим и осадил его. Но по предначертанию Господа его войска были разбиты, и он вернулся в Ниневию. Сенекерим имел двух сыновей — Адрамелека и Санасара. В связи с назначением на царство Асординаса⁸ /братья/ позавидовали этому и убили своего отца, который царствовал 18 лет⁹.

Глава 5

...Сыновья Израиля возвратились в свою страну. До святого Иерусалима их сопровождали Ксеркс¹⁰ и Аршез¹¹, затем предводительство над евреями было передано Зорабавелу — сыну Сагатиела из колена Иуды. Впоследствии победно возвращались с большой силой¹².

Глава 6

После двенадцатилетней /политики/ коварства и жестокости Птолемей¹³ подчинил Иерусалим и Палестину, многих жителей которой он переселил в Египет¹⁴.

Глава 8

О постройке в Ахтамаре...

...Но все наше внимание и мысли были заняты необыкновенным и среди многих более значительным и удивительным Ахтамаром, несмотря на то что говорят, что до этого здесь строительством занимались Давид Сааруни, Рашам Рштуни и Барзапран, который взял в плен все население Палестины во главе с первосвященником Гирканом и поселил в нашей стране...¹⁵

Глава 10

Возвращение Трдата из Византийской империи. Утверждение царского престола Великой Армении с помощью византийского императора. О вероучении Христа

Аршакидский царь Шапух в период своего царствования принес многочисленные страдания Армении, Ассирии, Палестине, взяв в плен 400 тысяч евреев, опустошил Палестину и святой город Иерусалим¹⁶.

Часть II

Глава 3

Как было упразднено презренное персидское царство династии Сасанидов

Военачальник персидской армии края Палестины по имени Размазан, он же — Хорям, вел переговоры с иерусалимцами в отношении заключения

мира, поскольку они до этого были подвластны Византийской империи, убили персидского наместника, который был назначен в /страну/, и готовились к войне против персов. В то же время Хорям Размазан собирает свое войско, окружает Иерусалим и осаждает его. 19 дней продолжается осада Иерусалима; затем подкопав основание, они разрушили его стены. На 19-й день месяца Маргац¹⁷, на 25-м году государственования Хосрова Парвизы¹⁸, спустя 10 дней после пасхи, был захвачен город /Иерусалим/, и в течение трех дней было предано мечу все население города¹⁹.

...Хорям соглашается (на заключение мира. — Л.Т.) и приходит к византийскому императору Ираклию и передает ему во владение Иерусалим, Кесарию Палестинскую и Антиохию со всем округом, а также имеющиеся там области со всеми городами, как и город Тарсон в Киликии, и большую часть Армении, и все то, что потребовал Ираклий, который был всем этим очень обрадован²⁰.

...Воодушевленный и с бодрым сердцем Ираклий собрал все свое войско и пошел с ним навстречу святому Кресту²¹ в честь небесного, замечательного сокровища и достиг святого горста Иерусалима. Здесь в тот же день раздавались многочисленные плачущие голоса, сердца плачущих были полны слез и тронули царя, князей, все войско и привели в умиление население города²².

Глава 4

*Как было уничтожено плохое персидское царство
и ему наследовало другое — исламское,
которое также нигде не годилось*

В период правления византийского императора Ираклия персидское царство пришло в упадок. В это время от всех колен Израиля собралось 12 тысяч человек в городе Эдессе, и когда они увидели, что персидские войска ушли и освободили город, тогда они вошли туда, закрыли ворота, укрепились в городе и восстали против византийского господства²³.

Примечания

¹ Сенекерим (Синаххериб) — ассирийский царь (705—681 гг. до н.э.), сын Саргона.

² Иезекия — иудейский царь (726—697 гг. до н.э.).

³ *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 43—44.

⁴ Пуа, он же Тиглатпаласар III (745—727 гг. до н.э.).

⁵ Манасия — иудейский царь (697—640 гг. до н.э.), сын Иезекии. Ассирийский царь Асархаддон (680—669 гг. до н.э.) захватил Иерусалим и в окопах привел Манасию в Вавилон, однако в дальнейшем ему удалось возвратиться в Иудею и занять престол.

⁶ Салманасар V — ассирийский царь (726—722 гг. до н.э.), сын Тиглатпаласара.

⁷ *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 58.

- 8 Асординис — Асархаддон (см. выше).
- 9 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 59.
- 10 Ксеркс — персидский царь (486—465 гг. до н.э.) из династии Ахеменидов.
- 11 Аршез — Артаксеркс I (465—424 гг. до н.э.) — персидский царь, сын Ксеркса.
- 12 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 62.
- 13 Птолемей II (сын Лага) — полководец Александра Македонского, основатель династии Лагидов в эллинистическом Египте (305—30 гг. до н.э.).
- 14 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 64.
- 15 Там же, с. 296.
- 16 Там же, с. 85.
- 17 Соответствует 9 мая 616 г. (см.: *Товма Арцруни*. История дома Арцруни, с. 351, примеч. 246).
- 18 Хосров II Апарвиз — персидский царь (690—628) из династии Сасанидов.
- 19 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 108. Этот отрывок Товма Арцруни взял из сочинения армянского историка VIII в. Себеоса (см.: История епископа Себеоса, гл. XXXII, с. 71—72).
- 20 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 114. Хорям отдает все эти территории Ираклию в ответ на обещание византийского императора посадить его на персидский престол.
- 21 Речь идет о кресте, на котором был распят Иисус Христос. Этот крест был священной реликвией для всех христиан.
- 22 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 115.
- 23 Там же, с. 116.

Иованнес Драсханакертци. История Армении

Глава V

О царствовании Тиграна II и его деяниях, об Артавазде и Арджаке

...Меж тем Тигран занемог и, назначив спарпапетом армянским Барзапра¹, нахалета рода Рштуни², и помощником к нему назначив некоего Гнэла из рода Гнуни³, отправил их с большим войском в Палестину и Иерусалим⁴. Многократно проявив там великое мужество и храбрость, они обращают в бегство Ирода и вместо него воцаряют Антигона, а еврейского первосвященника Гиркана доставляют связанным к Тиграну вместе с множеством других пленных⁵.

...Покончив с войной, он (Антоний. — Л.Т.) готовится передать Артавазда вместе со многим добром Клеопатре, находившейся в Иерусалиме⁶.

...В это время Енанос Багратуни, который отпустил в Иудею Гиркана, захваченного в плен и привезенного Тиграном, именно из-за этого лишился своих почестей и был заключен в тюрьму. И так как родоначальник Гндуни⁷ наущничал и /действие/ его слов усиливалось из-за доверия к нему, то /Арджам/ повелел подвергнуть /Енаноса/ разнообразным пыткам, дабы он либо, отрекшись от иудейской веры, начал поклоняться идолам, либо, повешенный на дереве, был уничтожен со всем своим родом. Был убит один из сородичей /Енаноса/, а затем к месту убийства привели сына его. Не снеся /возможной/ смерти сына, Енанос вместе со всеми сородичами исполнил волю царя и был утвержден в прежнем сане⁸.

Глава VI

*О царствовании Абгара, о том, как он уверовал в Христа,
о деяниях его и просвещении нашего народа армянского*

...С этих пор, после всеобщей переписи, проведенной по повелению императора Августа⁹, во дни которого в Вифлееме Иудейском родился Спаситель наш, господь наш Иисус Христос, все армяне стали данниками римля¹⁰.

Тут между Абгаром и Иродом вспыхнули жестокие разногласия и /начались/ военные столкновения. Одержимый ужасными недугами за то, что дерзнул на Христа, и за избивание младенцев в Вифлееме, Ирод оказался не в силах действовать лично. Тогда он посылает своего племянника с многочисленным войском, который, достигнув Месопотамии, дав сражение Абгару, был убит им. Сразу вслед за тем умирает и Ирод, и место его занимает Архелай¹¹.

Глава XII

*О патриаршестве великого Нерсеса,
о его заточении и о Константинопольском соборе*

...Тогда по такой же причине отважились учредить у себя престол и иерусалимцы, почитая, что обладают правом на патриарший сан, ибо там (в Иерусалиме) узрели рождение сына божьего и хождение его среди людей, крещение Иоанном, распятие на кресте и вознесение на третий день¹².

Глава XVII

*О деяниях и доблестных подвигах Смбата
и о Двинском соборе*

...Меж тем Ираклий¹³ убил Фоку и, воцарив вместо него своего сына, двинулся с большим войском в Сирию. Хорем¹⁴ же захватил по приказанию Хосрова Иерусалим¹⁵ и, /учинив/ ужасную резню, уничтожил в нем /почти/ всех мужчин и многих полонил, а с ними и патриарха Закарию. Полонили также принявший Христа святой крест господень¹⁶.

Глава XVIII

О католикосе Езре и Иоване Майрагомеци

...Тем временем Ираклий перевез в Иерусалим и водрузил на своем месте принявший Христа крест¹⁷. А полководца Мажежа Гнуни¹⁸ Ираклий послал в Армению¹⁹.

Глава LI

О храбрости царя Гагика, о жестоких ударах, обрушившихся на нашу страну, и о мученической смерти многих

...Они (христиане. — Л.Т.) уподобились неустрашимым мученикам смерти и безмятежно обратились к богу грядущему, приняли победные лавры и были помещены среди сынов горного Иерусалима. Как доблестно начали, так и кончили они мученичество, исполненные небесной любви, и заблестали, подобно солнцу, во вселенной, почему и вписаны их имена в книгу жизни²⁰.

Глава LIV

О письме патриарха Константинопольского Николая католикосу Иованнесу и о письме /католикоса/ императору Константину

...Седекия отвезен в плен²¹, и нет нигде Зорававеля²², который возстановил бы поколебленное государство земли Армянской, Асаил призван для истребления Израиля, и нас кольцом окружила война. Маккавей²³, обманутый злейшими палачами, не в силах спасти нас от опасных притеснителей²⁴.

Примечания

¹ Барзапра — полководец парфянского царя Пакора, сына царя Орода (80—38 до н.э.).

² Рштуни — древнейший нахарарский род. Ему принадлежал гавар Рштуник, находившийся на юго-восточном побережье оз. Ван.

³ Гнуни — армянский нахарарский род, представители которого, по данным Фавстоса Бузанда, были наследственно облечены властью хазарапета (кн. IV, гл. 2), высшего чина по ведомству государственных налогов.

⁴ Иосиф Флавий указывает, что поход на Иерусалим осуществлялся парфянским войском.

⁵ *Иованнес Драсханакертци*. История Армении, с. 58.

⁶ Там же, с. 59.

⁷ Гндуни — древний армянский нахарарский род, владевший гаваром Наг (Апаран).

⁸ *Иованнес Драсханакертци*. История Армении, с. 59.

- 9 Август — Октавиан Август, римский император (31 г. до н.э. — 14 г. н.э.).
- 10 Со смертью Тиграна IV (I г. н.э.) прекратилась династия Арташесидов в Армении. На армянский престол стали возводиться ставленники Рима.
- 11 *Иованнес Драсханакертци*. История Армении, с. 59—60. Архелай — сын Ирода Великого, царствовал с 4 г. до н.э. по 5 г. н.э.
- 12 *Иованнес Драсханакертци*. История Армении, с. 68.
- 13 Ираклий — византийский император (610—641).
- 14 Хорем — полководец Хосрова II, командовал войсками, действовавшими в Сирии и Палестине.
- 15 Иерусалим был взят персами в 614 г.
- 16 *Иованнес Драсханакертци*. История Армении, с. 83.
- 17 Это произошло 14 сентября 629 г.
- 18 Мажеж (Мжеж) Гнуни был куропалатом — правителем византийской части Армении.
- 19 *Иованнес Драсханакертци*. История Армении, с. 84.
- 20 Там же, с. 181.
- 21 Седекия — иудейский царь (598—586 гг. до н.э.), в правление которого вавилонский царь Навуходоносор разгромил Иудею и захватил в плен Седекию.
- 22 Зоравагель — предводитель израильтян, возвратившихся из вавилонского плена в Иудею.
- 23 Иуда Маккавей был старшим из пяти сыновей Маттафии из священнического рода Хасмонеев. Он возглавил восстание евреев против сирийского царя Антиоха IV (175—164 гг. до н.э.). Это восстание, известное как Маккавейская война (167—142 гг. до н.э.), закончилось победой евреев.
- 24 *Иованнес Драсханакертци*. История Армении, с. 193.

Мовсэс Каланкатуаци. История страны Алуанк

Книга первая

Глава VI

Сведения о явлении Бога нашего нам /народу/ Востока

Ученик же его (апостола Фаддея. — Л.Т.), святой Елиша¹, возвратился в Иерусалим и рассказал соапостолам о вожденном мученичестве его. Там, по внушению Святого Духа, Елиша был рукоположен /в епископы/ святым Иаковом — братом Господним, первым патриархом Иерусалима. Затем, взяв себе в удел Восток, он из Иерусалима направился в Персию и, минуя Армению, пришел к мазкутам и стал проповедовать в /стране/ Чола...²

Глава XXVII

История повествовательная про святого Месропа³ и соратников его

После мученической кончины Григориса, католикоса Алуанка, варварские племена Восточного края вновь погрузились в идолопоклонство и, совершая поклонение в капищах, начали гонения против христиан. Один из прежних вардапетов попечением Святого Духа создал алфавиты /письмена/ для трех народов — армян, алуанцев и иверов. После того отправился он в святой Иерусалим на паломничество. Оттуда он вернулся со своими учениками, имея при себе позолоченный серебряный крест, в который помещена была частица креста Господня...⁴.

Глава XXVIII

Повествование об учениках святого Маштоца, изложенное ниже

После /смерти/ Маштоца, спустя некоторое время, его ученики, находящиеся в пределах гаваров Алуанка, внушением Святого Духа собрались вместе и стали советоваться, желая поскорее совершать добрые дела. «Что же нам делать, — говорили они, — когда тот, кто был причиной нашего просвещения, почил во Христе? Вот мы остались сиротами после него, так давайте, братия, пойдем в божественный город Иерусалим и там попросим нам предводителя. Ведь начальное просвещение страны Восточной совершилось рукой святого Елиша из Иерусалима». И тогда, разделившись на три группы, они двинулись в путь и, выйдя из пределов Алуанка, пришли к границам Сирии. Продолжая путь, они достигли города Иерусалима⁵.

Книга вторая

Глава X

Начало повествования, /начиная/ от первого /года/ после восемнадцатого високоса⁶

Когда в дни христоролюбивого императора Флавия Ираклия кончалось пленение Иерусалима, как некогда истекло семидесятилетнее /пленение/ в дни перса Кира, Бог посетил Хосрова Великого, гордого царя персидского, чтобы порицать его за то, что он длительное время, побеждая, разорял и опустошал великую страну Августову со столицей Рим, а также великолепный город Палестинский /Иерусалим/...

Он (персидский военачальник Хореан. — Л.Т.) взял и предал огню святой город Иерусалим и увез в плен древо жизни — Крест, освещающий /всю/ вселенную и одолевший ад. Разграбил и увез также из святых мест /всю/ богатую утварь из золота, серебра и драгоценных камней, весьма дорогие пурпуровые мантии, расшитые жемчугами, даже домашний скарб /из жилищ/ дивных, великолепных городов, колонны и капители мраморные, угнал также четвероногих и пернатых большущих, названий которых /мы/ даже не слышали в Восточном крае...⁷

Об усилении голода, меча и полона

...Нельзя найти другого примера, /подобного/ страданиям нашим, кроме разрушения Иерусалима Веспасианом и Титом. И ступали мы по почерневшим и опухшим трупам умерших от голода, которыми сплошь, как камнями после наводнения, были покрыты поля и дороги. Сбылись слова пророческие: «Ослиным погребением будет он погребен...». И не будут переломлять для них хлеб в печали...». В /весеннее/ время, когда многие стали есть траву, умерло людей больше, чем за все зимние дни...⁸.

Глава LI

О церквах, построенных в святом Иерусалиме...

Высеченный из камня в рост животворца Христа гроб в полтора обхвата находится в стороне /от центра/ среднего куполя над животворной могилой. Церковь, высотой в сто локтей и шириной /также/ в сто локтей, завершается куполом над колоннами. Всего двенадцать колонн внизу и двенадцать в верхнем ярусе. Там, в верхнем ярусе, находится копьё, губка и чаша Христа, отделанная золотом. Главная же церковь, называемая часовней обретения Креста, находится на расстоянии двадцати локтей от /церкви/ Воскресения и имеет шестьдесят пять колонн в длину, наверху и внизу.

А церковь святой Голгофы, называемая могилой Адама, находится в десяти шагах от /церкви/ Воскресения. Она имеет внизу и вверху алтарь таинства, где на скале был распят Христос. Церковь святого Сиона находится на одну стадию дальше от /церкви/ Воскресения и имеет сто локтей в длину и семьдесят — в ширину, с восьмьюдесятью колоннами, соединёнными арками. Она не имеет верхнего яруса, а перекрыта брусьями. К потолку ее подвешен венок терновый, что был возложен на голову Животворца. С правой стороны церковь имеет горницу вечери и деревянный купол с фреской, изображающей «Тайную вечерю Спасителя», там же на верхнем ярусе Сиона стол вечери, на котором совершается литургия. Святой Сион /находится/ справа от Судилища Пилата, называемого Гаввата, там же и камень, на котором стоял Спаситель перед Пилатом, на нем по сей день видны следы ног /его/. Ниже от него умывальница, в которой /Спаситель/ мыл ноги своим ученикам. Слева от Сиона находится темница, в которую был брошен Господь Христос. Там и находится алтарь, на котором совершается литургия...

На месте Вознесения, по примеру церкви Воскресения, /сооружено/ красивое куполообразное строение в сто локтей в длину и сто — в ширину. Оттуда видны река Иордан, гора Ор и многие области. /Церковь/ Вифлеема /расположена/ в двухстах двадцати йрасах к западу от /церкви/ Воскресения... Направо от церкви часовня, где хранятся останки младенцев, истребленных Иродом. Оттуда на расстоянии трех стадий от Вифлеема, к востоку от /берегов/ реки Иордан, в роше есть две церкви, в которых служат литургию. А река Иордан, где был крещен Спаситель, находится на расстоянии пяти йрасов к востоку от Иерусалима. Там сооружена церковь с двускатным перекрытием, построенная крестообразно — в восемьдесят локтей в длину и ширину, там имеется три алтаря для богослужения, где служат литургию. А Елеонская гора находится к востоку от Иерусалима⁹.

Примечания

¹ Елише — ученик апостола Фаддея. Апостолы Фаддей и Варфоломей (60—68) явились первыми проповедниками христианства в Армении. Поэтому армянская церковь официально именуется Армянская апостольская церковь.

² Страна Чола (по названию своей столицы Чола или Чора) находилась южнее реки Самур, впадающей в Каспийское море. Так называлась территория мазкутского аршакидского государства.

Мовсэс Каланкатуаци. История страны Алуанк, с. 26.

³ Речь идет о Месропе Маштоце.

⁴ *Мовсэс Каланкатуаци.* История страны Алуанк, с. 60. Это единственный источник, содержащий сведения о паломничестве Месропа Маштоца в Иерусалим.

⁵ Там же, с. 61.

⁶ За исходную точку армянского летосчисления принимается 551 год. Восемнадцать високосов составляют 72 года (18х4). Таким образом, 551+72 = 623 г. Иными словами, первый год после восемнадцатого високоса совпадает с 35-м годом правления персидского царя Хосрова.

⁷ *Мовсэс Каланкатуаци.* История страны Алуанк, с. 75—76.

⁸ Там же, с. 91.

⁹ Там же, с. 142—143.

Степанос Таронечи Асохик. Всеобщая история

Книга первая

III

О еврейских начальниках из священников, явившихся народными вождями

По выходе из Вавилона Иисус, сын Иоседека, с Зорававелем был /начальником еврейского народа/ во время Кира, царя парсийского. Иоаким, сын Иисуса. Елар /Елиасив/, сын Иоакима. Иодай, сын Елиасива. Иоанн /Ионафан/, сын Иодая. Аду, сын Иоанна /Ионафана/; при нем Александр построил Александрию и пришел в Иерусалим, поклонился Богу. ...От построения Иерусалима до Христа старейшины седмин семь и седмин шестьдесят две. — Первая седмина считалась от Кира до Дареха, при котором построение храма завершилось, остальные же 62 седмины относятся к предстоящему /будущему/¹. ... После Александра² царствует жена его, Александра. После нее возникли раздоры между ея сыновьями, Аристовулом и Гирканом, вследствие чего полководец римский, Помпей, осадил город Иерусалим, завладел им и вступил в храм³. Тогда весь народ стал данником Рима. Помпей дал Гиркану первосвященство; а Антипатра аскалонского назначил в Палестину.

... На 8-м году Августа Ирода, сына Антипатра аскалонского, первый

из язычников стал царем еврейским. По убиении Гиркана Иродом власть /царская/ разделяется между незначительными лицами и уже не по преемству.

При нем родился Господь и Спаситель наш Иисус Христос и совершилось пророчество Иакова: «Не оскудеет князь от Иуды и вожь от чресл его, дондеже придут отложеная ему: и той чаяние языков». Спаситель наш Господь Христос родился на 42-м году царствования Августа и на 32-м году царствования Ирода иноплеменика, сына Антипатра, царствовавшего 37 лет. После него сын его, Архелай, 9 лет. Ирод тетрарх, брат Архелая, 24 года. На 15-м году Тиверия и на 15-м году Ирода Иисус пришел в Иордан и принял крещение от Иоанна: здесь Он и словом и делом начал благовестительное свое учение. На 19-м году императора Тиверия Помазанник Божий, Иисус, по пророчествам о нем, пришел на страдания.

После тетрарха Ирода царствует Агриппа 7 лет; сын его, Агриппа, 26 лет, при котором Веспасиан и Тит в последний раз разрушают Иерусалим...⁴.

IV

О царях сирийских, парсийских и марских

.....У Димитрия⁵ был младший брат, называвшийся Антиохом⁶, воспитанный в городе Сиде, почему и назван Сидским. Узнав, что брат его содержится в оковах, он отправился из города Сиды и завладел Сирией. Он покорил под власть свою Евреев и, осадив город Иерусалим, разрушил его стены и лучших /Евреев/ истребил...⁷

V

Об армянских царях — Аршакидах

...После всего этого Вахаршак построил мехьян в Армавире и поставил в нем изображения Солнца и Луны. Он увещевал Еврея Шамбата Багарата, венценалагателя и аскета, отречься от еврейской веры и поклониться идолам; Багарат не согласился, а царь Вахаршак не стал принуждать его более⁸.

...Войска армянские берут еврейского первосвященника Гиркана, вступают в Иерусалим, захватывают все имущества, стоящие с лишком 300 талантов, и, завладев Самаритянским городом, ставят царем Антигона; Гиркана в оковах приводят к Тиграну, который приказывает поселить его вместе с прочими пленными в городе Шамирами⁹.

.../Между тем/ Хорем прошел через Сирию, покорил Амит, Урху и Антиохию. — Полководец парсийский, Шахен, взяв город Кесарию¹⁰, провел там целый год. — Хорем прошел в Писидон¹¹, взял город Тарс, держал Иерусалим з осаде 19 дней, подкопал основание города и взял его. Иерусалим был предан огню; из жителей 57 000 погибло под мечом¹², а 35 тыс. отведено в плен. Патриарх Захария святой крест Спасителя и всю серебряную и золотую утварь представил ко двору царскому. Но царь приказал возвратить узников в Иерусалим, /снова/ выстроить город и изгнать /оттуда/ Евреев, назначив начальником города /епископа/ Модеста, который написал грамоту в Армению¹³.

Примечания

- ¹ Всеобщая история Степаноса Таронского, Асохика по прозванию, с. 13–14.
- ² Александр Яинай – иудейский царь из династии Хасмонеев, правивший в 103–76 гг. до н.э.
- ³ Гней Помпей (106–48 гг. до н.э.) захватил Иерусалим в 63 г. до н.э.
- ⁴ Всеобщая история Степаноса Таронского, с. 13–14.
- ⁵ Димитрий – Деметрий I Полиоркет (ок. 337–288 гг. до н.э.), македонский царь в 306–236 гг. (с перерывами), диадох.
- ⁶ Антиох III Великий – царь государства Селевкидов (223–187 гг. до н.э.). Он подчинил парфян и Бактрию, отвоевал у Египта Палестину.
- ⁷ Всеобщая история Степаноса Таронского, с. 18.
- ⁸ Там же, с. 25.
- ⁹ Там же, с. 28.
- ¹⁰ Речь идет о Кесарии Палестинской.
- ¹¹ Писидон – провинция в Малой Азии между Фригией и Византией.
- ¹² У Себеоса – 17 000.
- ¹³ Всеобщая история Степаноса Таронского, с. 84. Грамота епископа Модеста приведена в сочинении Себеоса.

Вардан Великий. Всеобщая история

...Азия называется божественною и находится на востоке. Ной дал ее Симу начиная от Чермного моря, Евилы, Палестины и Сирии до Парфии и Гиркании и до восхода солнца. Он дал ему также в ковчеге кости первозданных людей, которые Сим зарыл в землю на Голгофе и в Вифлееме, когда восстал на него Хам; он наложил проклятие на того, кто похитит их...¹

...Сыновья Хама, отправляясь в землю владения своего, увидели Палестину и тучные, плодоносные страны Иордана, где поселились при помощи Бэла, своего сродника; и таким образом отняли у сыновей Сима (эти страны). И возгорелась между ними жестокая война...²

...К нему-то пришли сыновья Сеннахерима, и приняты с почестями также Паруйром, которому наследует Храче, сын его, сопровождавший Навуходоносора в Иерусалим, откуда он привел с собой в Армению Шамбата³, родоначальника рода Багратуни...⁴

...В то время умер царь Вилос, и корону его наследовал Нин⁵, сын его, который на месте кумиров отца своего поставил золотые и распространил город Афур, назвав его своим именем Нинуе. – В его время Мелхиседек⁶ построил Иерусалим⁷.

...Когда Моисею исполнилось семьдесят лет, он удостоился видеть Бога, который повелел ему идти в Египет и вывести оттуда Израиль; а он медлил десять лет. Восьмидесяти лет он отправился в Египет на четвереста тридцать первом году божьего обета начиная с семидесятого года Ав-

раама. — Израильтяне оставались в Египте двести сорок пять лет; после поражения Египтян десятью казнями они быстро вывели (оттуда) сынов Израиля в три тысячи восемьсот сорок втором году по выходе из рая. Они вышли в четверток, а в воскресенье прошли чрез Чермное море. С этого времени стали называть их Евреями, ибо *евра* означает *переход*⁸.

...После Авдона (Израильтяне) служили Филистимлянам сорок лет. По прошествии этого времени восстал Самсон на избавление их и (судил) двадцать лет...

Евреи говорят, что Самсон судил сорок лет⁹.

...Самуил¹⁰ судил Израиль сорок лет, по (сказанию) Евреев, а по семидесяти толковникам двадцать лет, потому что на двадцатом году его (Израильтяне) просили себе царя; и с этой поры начинается время царей. — Пока Самуил жил, годы Саула¹¹, которые не были угодны Богу, кроме двух лет, приписывали Самуилу. Саул царствовал сорок лет¹².

...На десятом году царствования Саула родился Давид, который помазан двадцати трех лет; и было ему двадцать восемь лет, когда он убил Голиафа. Тридцать лет было Давиду от рождения, когда умер Самуил... На тридцать восьмом году своего царствования Давид избрал двести восемьдесят восемь человек из левитов и разделил их на четыре разряда, в каждом разряде по двенадцати псалмопевцев и служителей кивота Господнего. Он жил семьдесят лет и, умирая, передал свою корону Соломону на сорок лет; и было Соломону двенадцать лет. На первом году родился у него Ровоам от жены Намы аммонитянки.

На четвертом году своего царствования Соломон начал постройку храма — на четыреста восьмидесятом году выхода Израильтян из земли Египетской, следуя Книге царств по семидесяти толковникам, а по (мнению) Евреев — на четыреста сороковом году¹³.

...Длина храма (Соломонова была) в шестьдесят, ширина в двадцать, а высота в сто двадцать локтей. Соломон построил семь городов. К нему пришла царица юга и восхвалила служителей храма, двадцать четыре разряда, назначенных Давидом, из которых Соломон образовал двенадцать рядов с двадцатью четырьмя тысячами человек в каждом, шестьсот судей, четыре тысячи музыкантов, четыре тысячи привратников и все устройство — и отправилась обратно царица¹⁴. Соломон согрешил на тридцать седьмом году своего царствования, и умер пятидесяти двух лет¹⁵.

...Ровоам, сын Соломона, после отца своего царствовал семнадцать лет над Иудеей и Вениамином¹⁶. Другие десять колен поставили себе царем Иеровоама¹⁷, сына Навата из рода Ефрема. Во дни его Сусаким¹⁸, предав разграблению храм Господень, ушел¹⁹.

...После Ахаза²⁰ воцарился Иезекия²¹. На восьмом году его царствования пришел Салманассар²², взял Самарю и отвел в плен десять колен в Вавилон. Таким образом прекратилось царство Израильское после двухсот-пятидесятилетнего своего существования...

Израиль отведен в плен на шестом году Иезекии, который царствовал над Иудеей двадцать девять лет...

Цари Иудейские царствовали 432 года; храм же оставался в целости 442 года²³.

...В это время царствовал в Персии Аршавир; по причине своей моло-

дости он не мог прийти на помощь Аршаму (сын Арташеса — брат Тигра-на. — Л.Т.), который поэтому был вынужден покориться императору и дать Ироду работников для мощения антиохийских улиц каменными плитами. Он умирает после двадцати лет царствования.

Корону его наследует сын его Авагайр, которого Сирияне называют Абгарем. На втором году его царствования родился Христос. В это же время вышло повеление от императора Августа сделать перепись. Изображение его было принесено в Армению, и вся Армения стала данницею, равно как и Ассирия, Египет и все Средиземные страны, по примеру Иудеи²⁴.

...В те дни (речь идет о времени рождения Иисуса Христа. — Л.Т.) пришли маги в сопровождении двенадцати тысяч всадников; и узнав, что в Палестине голод, оставили свою дружину у Абгаря и сами начальники, а именно: парс Мелхон, индеец Гаспар, аравитянин Балтасар — отправились в сопровождении двенадцати князей и тысячи всадников, имея с собой золото, ливан и смирну. Об этом какой-то Лукиан, франк по происхождению, бывший (в то время) в Сирии, писал императору Августу: «Да будет ведомо твоему самодержавству, что пришли с юго-востока мужи именитые на поклонение какому-то младенцу, рожденному в Палестине, получив приказание свыше от великой звезды, которая указывала им путь». Когда маги другой дорогой возвратились в свои страны, Ирод избил тысячу четыреста шестьдесят два младенца²⁵.

Примечания

1 Всеобщая история Вардана Великого, с. 13.

2 Там же, с. 17.

3 О Шамбате, или, как его называет Мовсес Хоренаци, Шамба Багарате см.: История Армении Моисея Хоренского, примеч. 142.

4 Всеобщая история Вардана Великого, с. 19.

5 По преданию, Нин убил свою мать — ассирийскую царицу Семирамиду. Армянская форма имени Семирамида — Шамирам.

6 Мелхиседек — по преданию, царь Ханаана.

7 Всеобщая история Вардана Великого, с. 21—22.

8 Там же, с. 25.

9 Там же, с. 28.

10 Самуил — древнееврейский пророк, который, согласно библейскому преданию, был призван богом на служение народу и сделался судьей.

11 Саул — первый царь Израиля (1095—1055 гг. до н.э.).

12 Всеобщая история Вардана Великого, с. 28—29.

13 Там же, с. 29.

14 Здесь речь идет о царице Савской — легендарной царице Сабейского царства в Южной Аравии. Согласно библейскому преданию, услышав о славе царя Соломона, она пришла в Иерусалим испытать его загадками и изумилась его мудрости.

15 Всеобщая история Вардана Великого, с. 30.

16 Вениамин — младший сын Иакова (по библейской традиции, сын Исаака и внук Авраама, любимый брат Иосифа (Быт., 4, 12, 14). После распада Израильско-иудейского государства (XI в. до н.э.) на два царства «колено Вениаминово присоединилось к колену Иудиному, и эти два колена находились постоянно в близких отношениях» (Библейский словарь, с. 61–62).

17 Иероваам — первый царь Израильского царства. Царствовал 22 года.

18 Сусаким — египетский фараон, первый царь XX династии. Он покорил укрепленные города в Иудее, захватил все сокровища Иерусалимского храма и сделал Ровоама своим данником (Библейский словарь, с. 442).

19 Всеобщая история Вардана Великого, с. 30–31.

20 Ахаз — иудейский царь (736–716 гг. до н.э.), ревностный идолопоклонник.

21 Иезекия — иудейский царь (716–687 гг. до н.э.). Уничтожил служение идолам и восстановил поклонение богу Яхве.

22 Салманасар V — ассирийский царь (726–722 гг. до н.э.).

23 Всеобщая история Вардана Великого, с. 33.

24 Там же, с. 41–42.

25 Там же, с. 42–43.

Киракос Гандзакечи. История Армении

Глава 10

*Краткое изложение истории страны Агванк,
приводимое ниже в форме рассказа*

...Итак, первым побудителем просвещения областей восточных называют Египиз, ученика великого апостола Фаддея, который после смерти святого апостола отправился в Иерусалим к Иакову, брату господу, и, будучи рукоположен им в епископы, прошел через страну персов и достиг страны Агванк. Пришел он в какое-то место, именуемое Гисом, и построил там церковь, и сам принял там мученическую смерть неизвестно от кого...¹

Примечания

¹ Киракос Гандзакечи. История Армении. М., 1976, с. 132–133.

Микаэл Чамчян. История Армении

Глава 26

*О смерти Санатрука¹, о царствовании Ерванда II
и о смерти Арташеса...²*

В эти дни невыносимые испытания выпали на долю иудеев, проживавших в Палестине, в связи с военными действиями. Они притеснялись безжалостным образом со стороны судьи Флороса. Они восстали против римлян, решив во что бы то ни стало не оставаться под их господством. И они избрали предводителя из этих четырех князей — Иосифа³, который рассказывает об этом — муж разумный и талантливый, острый на ум и мужественный⁴

Примечания

- ¹ Армянский царь Санатрук жил в период первого просветителя Армении — апостола Фаддея (43—66).
- ² Армянский царь Арташес, сын царя Артавазда II (55—34 гг. до н.э.), был убит римлянами в период правления императора Августа.
- ³ Речь идет об Иосифе Флавии (37—100).
- ⁴ *Микаэл Чамчян*. История Армении. Т. I, с. 330 (на арм. яз.).

Мелкие хроники

Анонимная Ливорнская хроника (XVII в.)

Разрушение Иерусалима произошло при императоре Веспасиане. От Рождества Христова до Константина Великого прошло 313 лет¹.

Хроника протоиерея Ованеса (XIII в.)

Прокуратор /римский/ Пилат прибыл в Иерусалим /27 г./...².

Иаков³ погиб в Иерусалиме от рук евреев...⁴

Тит захватил Иерусалим⁵.

Император⁶ дал приказ о том, чтобы евреи не входили в Иерусалим⁷.

Хроника Гетума Патмича (XIII в.)

В том же году императором в Риме стал Адриан — 21 года. Он вторично подавляет восставших евреев и заново строит город Иерусалим, называя его своим именем Элиа⁸.

Примечания

- ¹ Мелкие хроники. Т. I, с. 270.
- ² Мелкие хроники. Т. II, с. 3.
- ³ Иаков — брат Иисуса Христа.
- ⁴ Мелкие хроники. Т. II, с. 4.
- ⁵ Там же.
- ⁶ Речь идет о римском императоре Адриане (117—138).
- ⁷ Мелкие хроники. Т. II, с. 6.
- ⁸ Там же, с. 39. Адриан дал ему имя Элия Капитолина.

АРАБСКИЙ ПЕРИОД

Гевонд. История

Глава I

*Сперва о тех,
которые назывались Амир-аль-Муменинами¹*

После 20-летнего владычества умирает Магомет². После него получили власть Абубекр³, Омар⁴ и Осман⁵ в продолжение 38 лет, на 11-м году царствования Геракла⁶, Богом венчанного и благоверного императора греческого. Доколе был жив Богом венчанный Геракл, (Арабы) не могли делать нашествия на Палестину, (во-первых) потому, что слух о его могуществе распространился и ужасал их, и (во-вторых) потому, что он сам владел Палестиной и Ассирией до конца своей жизни.

Когда же после Геракла вступил на престол сын его⁷, возбудил Господь дух людей нечестивых, чтобы отомстить народу христианскому за прегрешения наши пред Господом Богом нашим. И начали они собирать войско на владения Константина, на Иудею и Ассирию; ибо помнили завешание своего законодателя, сеятеля раздоров. Он завещал: «Восстаньте на царства, подчините их своей власти; нам дано в наслаждение изобилие земли; едите мясо избранных земли и пейте кровь сильных!» Их подстрекали также и старейшины Иудеев, которые, явившись к ним в лагерь мадиамский⁸, говорили им: «Бог обещал Аврааму дать его потомству в рабство всех жителей земли; и вот мы — наследники и сыны патриарха. Но огорчился нами Бог за беззаконность наших поступков, отнял у нас скипетр царства и предал нас в рабство. Но вы тоже дети Авраама и сыны патриарха. Восстаньте с нами и избавьте нас от подданства царю греческому, и будем царствовать вместе». Услышав это, они с большим воодушевлением устремились на Палестину.

Сведав о том, император греческий пишет к своему военачальнику в Палестину. «Я слышал, — говорит он, — что Сарацины выступили на Иудею и Ассирию. Собери войска свои и воюй с ними и не допускай их нашествия на владения наши и опустошать их. Вооружи же и устрой войско свое!».

...Исмаильтяне (после битвы при Ярмук в 636 г., в которой были разгромлены византийские войска. — Л.Т.), получившие в богатую добычу соколовища греческие и ограбив падших от меча, с радостью возвратились во свояси и с тех пор покорили Палестину и Сирию и наложили подать на страну и на церкви града Иерусалима⁹. С того времени Евреи и Сирийцы перестали платить подать царю греческому, потому что войско греческое не могло противостоять Исмаилу, который покорил Палестину¹⁰.

Примечания

¹ Амир ал-муминин — «повелитель верующих», титул халифа. Первым его принял Омар I.

² Мухаммед (ок. 570—632) — пророк, основатель ислама.

³ Абу Бекр (572–634) – первый халиф (632–634), один из ближайших сподвижников Мухаммеда.

⁴ Омар I (681–644) – второй халиф (634–644).

⁵ Осман – третий халиф (644–656). В его правление составлена первая редакция Корана.

⁶ Речь идет о византийском императоре Ираклии (610–641).

⁷ Константин – византийский император (641–668).

⁸ Мадиям – город на северо-восточном берегу Аравийского залива.

⁹ Омар захватил Иерусалим в 637 г.

¹⁰ История халифов вардапета Гевонда, с. 1–3.

Товма Арцруни. История дома Арцруни

Часть II

Глава 4

В это время в скалистых районах Аравии, в местности Паран, которая в настоящее время называется Мекка, жили некие воинственные племена, которые были товарищами и боевыми мужами, военачальниками и должностными лицами у Амовнашинеров¹, их святые /места/ назывались Самам² и Кабар³. Так случилось, что скончался один из них, которого звали Абдулла. От него остался юный сын, имя которого было Мухаммед. До его совершеннолетия юношу взял на содержание его дядя (брат отца) Абу Талиб. Достигнув совершеннолетия, он поселился у одного из именитых родственников, преданно служил ему, пас его верблюдов и следил за домом. Через некоторое время хозяин дома скончался. Его жена, видя, что Мухаммед – преданный человек, сообразительный во всех мирских делах, стала его женой и вверила ему управление всем домом. Мухаммед становится искусным купцом, разбирающимся хорошо в торговле. Он отправился по торговым делам в далекий путь, посетив Египет, Палестину. Между тем, когда он был занят своими делами, так случилось, что он встретил в египетских краях одного монаха по имени Саркис Бхриа, который воспринял учение чудаковатых ариан⁴. В свое время он познакомился и увлекся этим /учением/, но еще более его привлекал Ветхий завет и та мысль, что Сын (Иисус Христос. – Л.Т.) не имеет божественной природы. Он (Христос) убедил его (Мухаммеда) следовать почитаемой религии израильтян, говоря: «Если ты будешь следовать мне, то по моему повелению ты станешь полководцем и предводителем всего своего племени»⁵.

...Когда Мухаммед отправился из Египта в Палестину, желая увидеть памятник жене Давида, по дороге он сел отдохнуть. Когда он вздремнул, чужой дух изо рта окаменелой жены изрек: «Родишь сына-завоевателя, подобно зачавшей от блуда Данае...»⁶.

...Когда иерусалимцы увидели, что уже нет никакой надежды на помощь, они взяли святое знамение и разную церковную утварь и скрыли /все это/ в царском городе Константинополе. Иσμαильтяне захватили всю Палестину⁷.

Глава 13

*(Здесь речь идет о мужественной борьбе
одного из представителей рода Арцруни, Гургена,
и его соратников против арабских завоевателей)*

...Они (Гурген со своими товарищами. — Л.Т.), как один человек, вооруженные и готовые к бою, доходят до крепостей, уничтожают их /население/ мечом и стрельбой из лука, и в ночных сражениях сверкают их мечи и копья, подобно мужественному полководцу Израиля — Иисусу⁸, Гедеону⁹ или патриарху Аврааму, который отважно наступал на ханаанейцев и с победой возвращался /домой/¹⁰.

...Нашу страну /Гурген Арцруни/ очистил от осквернения, предательства и притеснения, как Иуда Маккавей очистил Израиль от безбожия Антиоха и умиротворил тех, кому он подчинялся¹¹.

Глава 14

*Возвращение Дереника в Армению,
а также начало возвращения из плена с божьей помощью
князей всей Армении*

...В те времена, до того как обогатился, Мутаваккил¹² быстро надвигался на христиан, как в прошлом произвел нашествие на народ Иерусалима и Израиля Сенекерим, а его сын внезапно напал на него /отца/ и убил, а сам воссел на престол вместо отца; спустя шесть месяцев он скончался¹³. Вместо него стал царствовать сын брата отца Мухтин¹⁴, который жил четыре года и скончался¹⁵.

Глава 15

Возвращение из плена князей

...Когда Буга¹⁶ возвратился во дворец, то, нахмутив брови, надулся от переполнявшей его надменности и разглагольствовал о совершенных им больших делах, питая надежду увеличить свою помощь сокрушением армян, забывая при этом, что Господь воздает нам за наши грехи, как Израилью в прошлом во времена Седекии¹⁷ и Навуходоносора¹⁸.

Примечания

¹ Речь идет об амаворитянах, родственных евреям воинственных кочевых племенах.

² Самам — источник Земзем в Мекке.

³ Кабар — мечеть в Мекке.

⁴ Арианство — течение в христианстве в IV—VI вв. По учению Ария, Христос как творение бога-отца — существо, ниже его стоящее. Было осуждено Никейским (325 г.) и Константинопольским (381 г.) соборами.

⁵ *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 117.

⁶ Там же. с. 118. Даная — в греческой мифологии дочь аргосского

царя Акрисия. Узнав от оракула, что ему суждено умереть от руки внука, он заключает дочь в подземный терем. Однако Зевс проник в терем золотым дождем, и у нее родился сын Персей. Впоследствии Персей во время гимнастических упражнений случайно убил деда.

7 Там же, с. 120.

8 Иисус Навин — преемник Моисея, предводитель израильтян в борьбе против амаликитян; он также покорил Ханаан.

9 Геден — предводитель израильтян в борьбе с мадианитянами.

10 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 211.

11 Там же, с. 212.

12 Ал-Мутаваккил (847—861) — халиф.

13 Речь идет об ал-Мунтасире (861—862).

14 Ал-Мустаин (862—866).

15 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 216.

16 Буга ал-Кабир — арабский полководец времени правления халифа ал-Мутаваккида. Известен своими походами на Армению и жестоким обращением с местным населением (см.: *Тер-Гевондян А.Н.* Армения и Арабский халифат. Ер., 1977, с. 143—146).

17 Седекия — последний царь Иудеи (599—588 гг. до н.э.).

18 *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 220.

Степанос Таронечи Асохик. Всеобщая история

Книга вторая

IV

Амир-ал-мумикины из Татчиков и что совершено в их время

Немного прежде смерти Хосрова, на 8-м году царствования императора Ираклия /т.е. в 618 г./, на 68 году армянского летосчисления /т.е. в 619/ явился из страны погибели Махмед, сын Абдаллы. В то время Евреи, отложившись от греков, заперлись в городе Едессе. Когда они /увидели/, что не в состоянии противостоять Грекам, тогда в числе 12 000 человек они вышли и отправились в Татчкастан к сынам Измаиловым и, доказав им свою единоплеменность, пригласили их себе на помощь. И так как Махмед говорил им, что Бог обещал дать вам /ту/ страну и что никто не в состоянии будет противостоять вам войною, то сыны Израиля собрались начиная от Евилы до Сура и насупротив Египта и вышли из пустыни Фаррани 12 племен, по числу племен своих родоначальников. Прибыв в Роовоф моавитский к пределам Рувина, они дали сражение Феодору, брату Ираклия, и обратили его в бегство. Император Ираклий снова собрал войско в числе 70 000 и послал против них. Достигнув Иордана, /они перешли его/, вступили в Аравию и пошли на лагерь Измаильтян; но, будучи побеждены, обратились в бегство.

Измаильтяне, перешед Иордан, стали лагерем в Ерихоне. Тогда все жители Иерусалима, приведенные в ужас, отправили на кораблях в Константинополь святой Крест и всю церковную утварь...¹

Примечания

¹ Всеобщая история Степаноса Таронского, с. 87–88.

Мовсэс Каланкатуаци. История страны Алуанк

Книга третья

Глава XIV

Разыскания того же Микаела Айрапетя...

*О рождестве и явлении Спасителя
против исповедующих две природы*

...Сорок два епископа было в Иерусалиме до Кирилла, /все они/ и другие после них до Ювенала¹ праздник Рождества и Явления отмечали шестого января. А от Воскресения /Христа/ до Ювенала – четыреста лет.

И еще, в чтениях, о дне Давида и Иакова говорится, что в некоторых других городах Рождество Христово празднуют двадцать пятого декабря. В тех городах это объясняют тем, что они обратились в христианство из язычников, а не из обрезанных /евреев/. В дни язычества у них было обыкновение восход солнца праздновать в тот день, и потому они не захотели отказываться от этого праздника. Поэтому и апостолы были вынуждены согласиться с ними и назначить им Рождество Христово в этот день. А те, кто обратился в /христианство/ из /числа/ обрезанных, /Рождество/ повсюду празднуют шестого января, что и было передано нашим предкам, так мы и /отмечаем/ по сей день, ибо, как говорит /Исайя/, «от Сиона выйдет закон, и слово Господне – из Иерусалима»².

Примечания

¹ Ювенал – епископ Иерусалима с 421 г.

² Мовсэс Каланкатуаци. История страны Алуанк, с. 159.

Повествование Вардапета Аристакэса Ластивертци

IX

Царствование Микаила¹

...В начале царствования Микаила, в месяц арац, в пятницу, к исходу дня, произошло затмение солнца². По нашему счислению то был 482 год³. При виде этого многие сведущие люди решили, что наступил день рождения антихриста, или же усмотрели в этом предзнаменование великих бедствий. И произошло это в наше время в те дни, с которыми знакомит наше повествование. И мы своими глазами узрели удары гнева божьего и новые бедствия, которые постигли наш народ армянский за прегрешения наши. А еще

ранее было другое великое знамение, которое повергло очевидцев в страшное изумление. Оно было схоже со знаменами последнего разрушения Иерусалима, о котором грозно предупреждал спаситель: «Ибо в те дни будет такая скорбь, какой не было от начала творения и не будет». Они же в ответ рассвирепели, сочтя господина и творца своего простым смертным. /Некогда/ муж некий Анания, будучи в Иерусалиме, громко восклицал, стная: «Горе Иерусалиму, горе окровавленному граду! Наступили для тебя дни расплаты и так далее», что описывает великий Евсевий в церковной истории⁴.

ХП

О беспощадной резне в Арце

И это в городе, который своим великолепием славился во всем мире, словно был он расположен на горе, а море и суша спешили доставить ему свои плоды, как, пророчествуя об Иерусалиме, говорил великий Иеремия...⁵.

Примечания

- 1 Император Михаил IV Пафлагон (1031–1041).
- 2 Месяц арац падает на 10 августа – 8 октября 1033 г. 29 июня 1033 г. действительно наблюдалось солнечное затмение. Автор ошибочно приурочивает его к царствованию императора Михаила, так как он воссел на престол лишь 11 апреля 1034 г.
- 3 1033/34 г. н.э.
- 4 Повествование вардапета Аристаркеса Ластиверти, с. 76.
- 5 Там же, с. 90–91.

Маттеос Урхаеци. Хронография

Часть первая

...в те времена в большинстве областей (Малой Азии. – Л.Т.) господствовали арабы. И тогда греческий император чрез кровопролитные сражения прошел по арабской земле и достиг границ города Багдада и, проходя внутрь страны, двигался к городу Иерусалиму...¹

Часть вторая

Перед праздником Кушей все здравствующее население Израиля здесь собиралось. Праздник Кушей должен был отмечаться семь дней, и первосвященнику неудобно было оставить народ и пойти к себе домой, его жителство было на открытом воздухе, а не в Иерусалиме².

В 550 году армянского летосчисления (1101/02 г. н.э.) ужасное и удивительное явление произошло в святом городе Иерусалиме: погас свет, традиционно горевший над могилой нашего Господа Христа; в субботу он не зажегся, лампы остались не зажженными до воскресенья и зажглись в девятом часу. Все христиане были поражены. Это произошло по той причине, что франки шли плохой, левой дорогой, оставив правильный правый путь и выпили горькую чашу, полную грехов, также /по той причине/, что слу-

жители святой церкви увязли в грязи и не гнушались таким преступным поведением³.

Часть третья

Во времена византийцев имела место путаница со днем Пасхи в прошлом и в Иерусалиме не горели лампы. Это было во времена императора Василия⁴ в 495 году⁵, когда неверные перебили всех молящихся верующих⁶.

Примечания

¹ *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 13 (на арм. яз.).

² Там же, с. 115.

³ Там же, с. 182.

⁴ Речь идет о византийском императоре Василии II Болгаробойце (958–1025).

⁵ Здесь ошибка: не 495, а 455 год.

⁶ *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 190.

Киракос Гандзакечи. История Армении

Глава 1

Краткая история и перечень имен святого Григора и тех, кто после него унаследовал его престол

...Константин святой и великий патриарх врат мира оказали почести святому Григору как исповеднику и одаренному апостолами мученику христову, пожаловали ему сан патриарший как наместнику /апостола/ Петра. Дали ему также частицы мощей апостолов, левую руку апостола Андрея и много других даров; в Иерусалиме ему /пожаловали/ Голгофу – место распятия Христа, /храм/ святого Иакова и место для литургии у одра святого Воскресения¹.

...Точно также и Мамбрэ Верцанох² сложил панегирик в честь дня пальмы и въезда Христа в Иерусалим верхом на осле. А позже великий Степанос³, епископ сюнийский, оставил множество толкований священных книг – кратких евангелий, /книг/ Иова, Даниила, Иезекииля и ответов на послание константинопольского патриарха Германа⁴.

...И Магомет пошел вместе с ними на тех, кто преследовал его, и уничтожил их. Когда евреи эти увидели успех дела, сделали его (Магомета) своим предводителем; примкнули к ним и другие мадиамиты, и предводитель их Кахирд; и получилась рать великая. Тогда они отправились в Палестину, напали на ромейское войско, грабившее имущество их купцов⁵.

...А дивный патриарх Григорис день от дня умножал /свой/ благодеяния для прославления церкви. И был он любим всеми народами. Как-то пришлось ему поехать в святой град Иерусалим на поклонение святым местам страстей /христовых/. Когда достиг он города Антиохии, весь город вышел навстречу ему с факелами и светильниками, и с великими почестями пове-

ли его и усадили на престол апостола Петра. И когда достиг он Иерусалима, народ франкский, владевший городом, и патриарх их еще больше укрепили дружбу с нашим народом ради него, ибо был он украшен благообразной внешностью и знанием Священного писания⁶.

Глава 14

О возведении монастыря Нор Гетик

В Нор Гетике, повыше монастыря, построили также маленькую церковь во имя святого Иоанна Предтечи, /самого/ великого из рожденных женщиной и рукополагателя Христа. А затем начали закладывать основание величественной церкви из тесаного камня; начав в 640 (1191) году армянского летосчисления, спустя четыре года после взятия Иерусалима Саладином, они завершили ее, мастерски сооруженную, с неподобными сводами, восхитившую всех, кто на нее смотрел, через пять лет во время запутанной пасхи греков⁷.

...И из-за такого спора между армянами и грузинами царица Тамар и спарпапет Закария одного из великих князей грузинских, а также /кого-то/ из армян послали /перед пасхой/ в Иерусалим узнать правду. И доказательством этого должно было быть зажжение светильника на святой могиле Христа, который, как говорят, каждую пасху мольбами святого Григора, просветителя армян, зажигается по велению бога не от руки человеческой и без участия зримого огня; так это бывает и до сих пор. Но город находился в руках мусульман. Они спросили христиан: «Когда будет ваша пасха?» /Представители/ греков и других народов ответили: «В это воскресенье». Что же касается армян, они сказали: «Не в это воскресенье, а в следующее». А мусульманин, владетель города, человек мудрый, приказал погасить огни повсюду в храме и, закрыв двери, запечатал их своим перстнем и никому не велел входить внутрь, чтобы увидеть, какой же из народов окажется правым. Когда минул тот день и наступил вечер, ждали, когда же зажжется светильник, но он не зажегся; тогда властитель приказал с позором и жестокими побоями, как лжецов и невежд, выгнать всех, кроме армян. По прошествии недели и с наступлением следующего воскресенья, которое армяне называли пасхой, пока еще шла служба и молитва десятого часа, все почувствовали, как вдруг зажегся светильник не от руки /человеческой/. И была у армян радость великая. Взяв палки, они стали выгонять представителей иных племен, и все восхваляли мудрость и веру армян, и больше всех /старались/ мусульмане — они оскорбляли и издевались над греками во всех городах, находившихся под властью мусульман. Это видели и люди, посланные царицей грузинской и военачальником, и, приехав, рассказали все, что увидели. И возрадовались великий военачальник Закарэ и все армяне, состоявшие в войске. Они еще более укрепились в праведной вере армянской⁸.

Примечания

¹ Киракос Гандзакец. История Армении, с. 46—47.

² Мамбрэ Верцанох — философ V в., ученик Месропа Маштоца, брат Мовсеса Хоренаци.

³ Степанос — видный общественный деятель и мыслитель VIII в.

⁴ *Киранос Гандзакеци*. История Армении, с. 55.

⁵ Там же, с. 67.

⁶ Там же, с. 95.

⁷ Там же, с. 142—143.

⁸ Там же, с. 143—144.

Вардан Великий. Всеобщая история

...Оттуда они (представители Абгаря в Иране. — Л.Т.) отправились в Иерусалим, увидели Господа, творящего величайшие знамения, и уверовали в Него. Они принесли Абгарю весть о виденных ими знамениях, вторично отправились на поклонение Господа и возвратились с (нерукотворенным) образом, который находился в Эдессе до тех пор, пока греческий царь Никифор не перенес его в Константинополь через посредство митрополита Авраама. К Абгарю пришел апостол Фаддей, окрестил его и весь город и, отправившись к Санатруку, в Артазе принял от руки его мученическую смерть. Такой же жребий выпал и Варфоломею, который тем же царем убит в городе Арабисоне¹.

...По возвращении на родину Махомед стал проповедовать то, что слышал; но народ прогнал его, и он отправился в пустыню Фарани. Когда пришли двенадцать тысяч Евреев, он воспользовался случаем и стал проповедовать сынам Израильским Бога Авраамова; обещал им, что если они поклонятся ему, то наследуют землю, данную Богом Аврааму. И вняли они его голосу, и стали стекаться начиная от Евилы до Сура², что насупротив Египта. Двенадцать тысяч Евреев по числу колен Израиля они разделили между двенадцатью родоначальниками, по тысяче на каждого; таким образом они сделались уделом двенадцати родоначальников, именами которых и стали называться: Наваюф, Кидар, Навдеил, Мавсан, Масма, Идума, Массии, Ходдад, Феман, Иетур, Нафес, Кедма. И отправились они отдельными станами из пустыни Фарани в Роовоф Моавитский и перешли по ту сторону Иордана в жребий Рувина³.

...В 550—110 году не в субботу зажглась лампада в Иерусалиме, но в воскресенье — часу в девятом: вся страна была поражена удивлением; и причиной тому были неправильные распоряжения Франков, возложивших на женщин служение у святого гроба, заключающего в себя Бога⁴.

Примечания

¹ Всеобщая история Вардана Великого, с. 43—44.

² Сур — Тир.

³ Всеобщая история Вардана Великого, с. 80—81.

⁴ Там же, с. 139.

Մ Ա Տ Թ Է Ո Ս

ՈՒՌՀԱՅԵՑԻ

ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՀՐԱՄԱՆԱԻ

ՏՕ ՏՕ ՄԿՐՏՁԻ Ա՝

ՎԵՀԱՓԱՌ ԵՒ ՍՐԲԱԶՆԱԳՈՅՆ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍԻ

ԱՄԵՆԱՅՆ ՀԱՅՈՑ

Բ՝ ՏՊԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՎԱՂԱՐՅԱՆ

ՏՊԱՐԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՈՒՈՑ ՍՐԲՈՑ ԷԶՄԻԱՇՆԻ

1898

Титульный лист "Хроники" Маттеоса Урхаеци
(Вагаршапат, 1898)

Смбат Спарпет. Летопись

...Мы отправились в Тиберию¹, где господь наш Иисус Христос ходил, являя божественные чудеса. Для нас принесли множество сокровищ, приняли нашего военачальника и дали письменное слово о своем подданстве. В Назарете святая дева Мария приняла от ангела весть. Мы поднялись на гору Табор и поклонились ей. И вот, пока мы были там, поступила просьба из Рамлэ и из Иерусалима, чтобы принести подать и взять от нас военачальника. Мы хотели освободить святую могилу Христа от рабства тачиков, мы оставили во всех покоренных нами районах всадников и военачальников².

В 590 году армянского летосчисления (1141 г.) католикос Тер-Григор³ отправился в Иерусалим. Он был у легата⁴ с визитом, и они вошли в полемику по вопросам религии. Легат одобрил все, что ему говорил патриарх, и познакомил с ним всех франков, которые почтили его в день Пасхи⁵.

Примечания

¹ Тиберия – Тивериада, город в Галилее на западном берегу Тивериадского (Генисаретского) озера.

² *Смбат Спарпет. Летопись, с. 8.*

³ Тер-Григор – армянский католикос Григор III (1113–1166).

⁴ Легат – титул папского представителя.

⁵ *Смбат Спарпет. Летопись, с. 89–90.*

КРЕСТОВЫЕ ПОХОДЫ

Маттеос Урхаеци. Хронография

Часть первая

Вот в это время (конец XI в. – Л.Т.) должны были появиться франки, арийский народ, и с большим войском захватить святой город Иерусалим и освободить из плена святую могилу Богоприимца¹.

Часть вторая

От Черной горы и по всей области, от края и до края монахи и священники, мужчины и женщины, старики и дети были затоплены кровью, подобно словам пророка: «Их детей сожрал огонь; никто не оплакивал их девственников, их священники от меча погибли, никто не причитал над их мужами» или «Пролили кровь их, как воду, вокруг Иерусалима, и некому было похоронить их»². Вот к какому року привел верующих неверующий и жестокий злодей Ошин³. Невозможно описать его деяния⁴.

И вот в этот год (1098/99) встрепенулась вся Италия и Испания до Африки и до Франции включительно. Высокопоставленные особы из среды правителей франков пустились в дорогу с бесчисленным и неисчислимым количеством воинов и их несметными рядами, подобно саранче, что нельзя со-

считать, подобно морскому песку. Каждый /князь/ шел на помощь христианам со своим войском, для того чтобы спасти святой город Иерусалим от рук неверных, освободить от рук арабов святую могилу Богоприимца. Они были отличные люди — коронованные особы, верующие и богопочитающие, воспитанные в духе — творить благодеяния. Среди них были следующие имена: Готфрид⁵, человек могучего телосложения, из династии Каролингов, и его брат Балдуин⁶. Именно этот Готфрид имел саблю и корону разрушителя Иерусалима Веспасиана. Затем также великий граф, которого называли Бозмунд⁷, его племянник Танкред⁸, далее Раймунд⁹, грозный и влиятельный граф, нормандский герцог Роберт¹⁰, наконец и другой Балдуин¹¹. Пришел и Жослин де Куртене¹² — сильный и смелый граф¹³.

В этом году (1099. — Л.Т.) войско франков двигалось на святой город Иерусалим, для того чтобы свершилось пророчество армянского патриарха Нерсеса¹⁴ о том, что «народ франков должен спасти Иерусалим и этот /город/ снова попадет в руки неверных по причине греховности /христиан/»¹⁵.

...Когда они /франки/ двинулись в путь, войска неверных начали против них войну, подобно тому как Амалик¹⁶ выступил против сынов Израиля. Когда достигли города, называемого Арка, происходили ожесточенные бои против неверных. Войско франков, одержав над ними блестящую победу, направилось и без помех достигло ворот Иерусалима, где имели место бесчисленные атаки. В это время в Иерусалиме находился армянский патриарх Тер-Ваграм¹⁷.

...После многочисленных сражений /франки/ построили деревянные башни, приставили их к стене города и мощью, мечами, натиском захватили святой город Иерусалим. Готфрид, схватив саблю императора Веспасиана, со всей силой бросился на неверных и в храме уничтожил /со своей армией/ 65 тысяч человек, а в городе оставшихся жителей. Вот таким образом был взят святой город Иерусалим, и могила Христа, нашего Господа, была освобождена от арабского пленения.

...В этом году (1099 г.) от Египта до Скифии, от Нубии до границ Индии расположилась громадная армия — около 300 тысяч человек: эта армия в боевой готовности двинулась на Иерусалим; франкские войска, услышав об этом, содрогнулись и не решились остаться в городе. Выйдя /из города/, они начали воевать против них, предварительно решив, что, если им не удастся победить, они возвратятся в свои страны.

В ожесточенном сражении франки сбросили в море 100 тысяч человек, где они и нашли свою смерть, а остальные спаслись бегством от избиения. Войско франков с большой победой и многочисленными трофеями возвратилось в город Иерусалим¹⁸.

Готфрида похоронили в городе Иерусалиме у подножия святой Голгофы, поскольку он эти дни там находился. Затем послали курьера к его брату Балдуину и, приведя его в Иерусалим, тем самым святой город отдали ему. А Танкред отправился в город Антиохию, к графу франков Бозмунду, который был его дядей¹⁹.

Балдуин, услышав об этом, возвратился в Урху (Эдесса), отдал ее другому Балдуину — называвшемуся также Тнорк, который в прошлом был крепостным Бозмунда, а сам, усилив свою власть над населением Урхи, изъяс

у него много золота и серебра и отправился в Иерусалим и сел на престол своего брата Готфрида и стал королем Иерусалима²⁰.

Часть третья

В этом же году армянского летосчисления – в 550 году – возвратился из страны франков граф Раймунд, после того как захватил у турков (турок-сельджуков. – Л.Т.) святой Иерусалим; взяв оружие Христа²¹, направился в страну франков²².

В этом году по всему Египту происходил сбор войск, и огромная масса двинулась на святой город Иерусалим. Король Иерусалима Балдуин с маленьким войском выступил против них. /Египтяне/ принудили войско франков к бегству, а Балдуин скрылся в Иерусалиме... Балдуин пошел на город Баальбек и отсюда – на Иерусалим. Неверные с большой победой возвратились в свой город Аскалон²³.

В этом году цари Египта и Дамаска снова собрали войска и с огромной армией двинулись на святой город Иерусалим. Иерусалимский король Балдуин выступил против них. В ожесточенных сражениях египтяне принудили франков к бегству. Однако в этот момент подошло многочисленное войско франков, оно победило египтян и, преследуя их, устроило большую бойню. После этого иерусалимский король пришел в город Акру, однако здесь один эфиоп-мусульманин, спрятавшись под кустом, устроил ему засаду, копьем его ударил в ребро. Хотя тут же эфиопа убили, но король получил смертельную рану. Иерусалим в связи с убийством короля находился в трауре и скорби²⁴.

В этом году (1110 г.) после одиннадцатилетней осады был взят Триполис, называемый прибрежным городом. Упорные бои и осада /города/ создали тяжелую обстановку. Иерусалимский король Балдуин и родственник старшего графа Раймунда – Бердан принудили жителей претерпеть лишения. Жители Триполиса вынуждены были обратиться к графу Антиохии Танкреду и Триполис сдали ему. В связи с этим иерусалимский король и Бердан объявили Танкреду войну, потому что они сами осадили город. В это время патриарх и епископы /франков/ вмешались и примирили обе стороны. Танкред возвратился в Антиохию. Однако иерусалимский король осадил город Триполис с моря и суши и повел яростную борьбу против него²⁵.

*/Правитель Мосула Шериф ад-Даула Маудуд
выступил с большим войском против Эдессы (Урхи)*

В связи с этим Балдуин послал Жослина де Куртене к иерусалимскому королю, чтобы последний дал войско для защиты города Урхи. Король франков со всем войском окружил берег Средиземного моря и направил свои силы против города Бейрута²⁶.

После всего этого (после взятия Бейрута. – Л.Т.) Жослин, встав во главе всего войска, обратился за помощью к городу Урхе. Пришли также иерусалимский король и граф Триполиса Бердан. Все войска были сконцентрированы в городе Антиохии – у Танкреда, которого очень упрашивали и убедили оказать помощь городу Урхе²⁷.

В это время в Харане войско турок, перейдя через реку Евфрат, всей массой двигалось к святому городу Иерусалиму, против франков. Балдуин, услышав, что Мамтут дошел до области Иерусалима, устыдился своих плохих дел и написал письмо в Урху, в котором дал распоряжение разрешить горожанам возвратиться /домой/. Через три дня каждый возвратился в свой дом²⁸.

В то время (1116 г.) все франки собрались в Антиохии у графа Роджера²⁹, пришел иерусалимский король, граф Урхи Балдуин, и они между собой соединились в области Шизар³⁰.

В 567 г. (1118/19 г.) граф Урхи отправился в паломничество в святой город Иерусалим. В дни великого поста иерусалимский король Балдуин, брат Готфрида, пошел в сторону Египта, желая подчинить своей власти варваров; но он увидел всю страну, оставленную жителями, тогда он направился в святой город Иерусалим. По дороге он заболел и скончался. Перед тем как испустить дух, он сделал следующее распоряжение: «Отправляйтесь в Урху и привезите графа Балдуина в город Иерусалим и назначьте заместителем, до того времени пока из страны франков не придет мой брат, которого утвердите королем». Короля, этого доброго, святого, кроткого человека, привезли в гробу в Иерусалим и похоронили у подножия горы Голгофы. Франки, найдя Балдуина в Иерусалиме, очень удивились; они вдвойне обрадовались, предполагая, что он по зову Господа пришел. Согласно завещанию короля, место заместителя престола дали Балдуину, но он отказался от этого и потребовал королевского престола. Он поставил условие — один год на его голову корону не возлагать: если в течение этого времени брат короля не придет, тогда корону он примет. Все франки дали свое согласие на его условие, и в день вербного воскресенья графа Эдессы повели в храм Соломона и возвели на королевский престол Иерусалима. Через год корону возложили на голову Балдуина³¹.

В день Преображения Господа король Иерусалима Балдуин последовал в город Антиохию; он собрал остатки войска франков и 25 /числа/ месяца араа, или 16 августа, двинулся на войска турок. Сражение происходило на том же месте. /Балдуин/, хотя и многих солдат-турок он убил, тем не менее обе стороны обратились в бегство; не было ни побежденных, ни победителей, поскольку оба войска в численности уменьшились; в этот день неверные потеряли 5 тысяч человек, не все из них стали жертвой кинжала, часть погибла от жары. Избитый франкским королем Хазин³² ушел в свою страну; в свои страны ушли также и все войска франков; король Балдуин пришел в свой город Иерусалим³³.

В этом году (1120 г.) иерусалимский король Балдуин³⁴ отдал Жослину де Куртене Урху и Тлашар³⁵ и утвердил его /правителем/ города Урхи; перед своей смертью Танкред много плохого сделал Жослину, изгнав его из дома и захватив его владения³⁶.

Предшествующий иерусалимский король³⁷ с большими почестями принял у себя дома Жослина и дал ему город Тапар и назначил его правителем этой области. Жослин с крестом Христа одерживал большие победы над врагами; и вот скончался Балдуин, и на престол взшел другой Балдуин, Тпорк³⁸, последний возвратил Жослину Урху и назначил его главнокомандующим вой-

сками, воюющими против персов, поскольку он был смелым человеком, хорошим бойцом, известным среди франков³⁹.

В это время (1121 г.) король Иерусалима со всеми войсками франков дошел до Азаза⁴⁰ — дать бой войскам турок. Жослин со своим войском отправился в Антиохию и присоединился к королю. Много дней войны турок и франков стояли друг против друга, но сражения не было. Хазин со своими войсками ушел в Мелитену⁴¹, называемую область Кармиан, король возвратился в Иерусалим, Жослин же возвратился в свой город Урху⁴².

Против него (Хазина. — Л.Т.) выступил иерусалимский король Балдуин, к которому присоединился граф Урхи Жослин; они оба вместе двинулись на войска турок⁴³.

В то время (1124 г.) командующим войсками франков был граф Тапор, смелый, сильный и чрезвычайно верующий человек, который приложил большие усилия для мужественной защиты всех владений франков — Иерусалима, Антиохии и Урхи — против нападений турок⁴⁴.

Король Иерусалима, услышав, что Бурсуха возвратился в Алеппо, спешно отправился в Антиохию. На призыв короля, направленный войскам франков, с большой готовностью отозвался граф Жослин; пришли также сын графа Триполиса Раймунда и граф Тлука Махин. Собралось 1300 франкских всадников, кроме того, были и 500 армян, а также четырехтысячная пехота. Король Иерусалима направился в город Курис⁴⁵.

В 575 г. (1126/27) из страны франков пришел сын Бозмунда, которого, как и его отца, называли Бозмундом. В этот год он с войском направился в Антиохию и взял в жены дочь иерусалимского короля. Король завещал, чтобы после его смерти наследовал он (Бозмунд) королевский трон⁴⁶.

...А король франков⁴⁷ в тот же год во время охоты был убит; причиной его смерти явился заяц. Трон святого города Иерусалима он оставил сыну, имя которого было Балдуин⁴⁸.

Султан⁴⁹ пришел и без войны снова захватил и покорил область и утвердил дружбу с иерусалимским королем⁵⁰, правителем Антиохии⁵¹ и с победителем Торосом⁵², после чего он с миром возвратился в свою столицу⁵³.

Затем король Иерусалима решил стать зятем греческого императора, имя которого Мануэл⁵⁴. Император любезно принял его предложение и послал в Иерусалим дочь брата своего отца с верными людьми, в сопровождении конницы, с множеством золота и серебра. Византийский император обещал ему также и другое — лично приехать в город Иерусалим для оказания помощи всем христианам⁵⁵.

Император потребовал от горожан в качестве заложников детей знатных людей, и они все его требования любезно исполняли, боясь, что он вдруг не захочет, чтобы король Иерусалима стал его зятем и откажется от данного им обещания — оказать помощь королю Иерусалима /для защиты/ могилы Спасителя⁵⁶.

Он (эмир Халеба Нур ад-Дин. — Л.Т.) боялся также короля Иерусалима, поскольку он в эти дни лично приехал в Антиохию, как и Рубен, сын Тороса, как и другие войска. Когда возвратился король Иерусалима, а все остальные — на свои места, Нур ад-Дин пошел и захватил Арцхан — непри-

ступную крепость; несмотря на данную им клятву, он /ее/ разрушил и разорил, а оставшихся христиан взял в плен и привел в Алеппо⁵⁷.

П р и м е ч а н и я

- 1 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 48 (на арм. яз.).
- 2 Библия. Псалтирь, Псалом: 78, 3.
- 3 Ошин — персидский эмир, известный необычайной жестокостью.
- 4 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 122—123.
- 5 Готфрид IV, именуемый обычно Готфридом Бульонским, — герцог Нижней Лотарингии. Вел происхождение от Карла Великого. Родился в 1058 г. Со взятием Иерусалима в 1099 г. стал первым королем Иерусалимским. Умер в 1100 г.
- 6 Балдуин — брат Готфрида, бывший церковнослужитель. После захвата Эдессы крестоносцами стал первым правителем Эдесского княжества. После смерти Готфрида стал королем Иерусалимским. Скончался в 1118 г.
- 7 Бозмунд Тарентский — сын Роберта Гюискара. Родился в 1058 г. Скончался в 1111 г.
- 8 Танкред — племянник Бозмунда. В 1104—1111 гг. был правителем Эдессы и Антиохии. Умер в 1112 г.
- 9 Раймунд — граф Тулузский и маркиз Прованский. Участник испанской Реконкисты. Скончался в 1105 г.
- 10 Роберт — отец Бозмунда Тарентского.
- 11 Другой Балдуин — племянник Балдуина Бульонского.
- 12 Жослин де Куртене — кузен Балдуина Бульонского. Когда последний стал королем Иерусалимским, Жослин стал правителем Эдесского княжества.
- 13 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 166—167.
- 14 Нерсес III (Нерсес Великий) — армянский католикос (641—661).
- 15 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 175—176.
- 16 Амалик — амаликитяне.
- 17 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 176.
- 18 Там же, с. 177.
- 19 Там же, с. 179.
- 20 Там же, с. 180—181.
- 21 Речь идет о копье, которым, как повествует Евангелие, римский легионер проткнул ребро Иисуса Христа во время распятия. Относительно этого предания русский византолог Ф.И. Успенский рассказывает следующее: «Однажды приходит к Раймунду Тулузскому один монах и рассказывает, что во время молитвы ему явился св. Андрей и сказал, что в городе есть место, где скрыто копье, которым было прободено ребро Спасителя,

что в этом именно копье крестоносцы должны искать свое спасение. Добродушный Раймунд поверил этому; объявили народу, начали искать, нашли действительно заржавленное копье; толпы крестоносцев были воодушевлены этой находкой» (*Успенский Ф.И.* История крестовых походов. СПб., 1901, с. 35).

22 *Маттеос Урхаеци.* Хронография, с. 186–187.

23 Там же, с. 189.

24 Там же, с. 194.

25 Там же, с. 207–208.

26 Там же, с. 208.

27 Там же, с. 209.

28 Там же, с. 218–219.

29 Роджер – племянник Танкреда, правителя Антиохии и Эдессы.

30 *Маттеос Урхаеци.* Хронография, с. 224.

31 Там же, с. 227.

32 Хазин – эмир, сын Ардуха.

33 *Маттеос Урхаеци.* Хронография, с. 230–231.

34 Балдуин II – иерусалимский король (1118–1131).

35 Триашар – город-крепость, была расположена на правом берегу Евфрата, недалеко от Халеба. Жители – христиане-армяне.

36 *Маттеос Урхаеци.* Хронография, с. 231.

37 Балдуин I – брат иерусалимского короля Готфрида, занимавший иерусалимский престол в 1100–1118 гг.

38 Балдуин II.

39 *Маттеос Урхаеци.* Хронография, с. 232.

40 Азас – город, расположенный около Халеба.

41 Мелитена – город в Киликии (современная Малатья в Турции), главный город одноименной области.

42 *Маттеос Урхаеци.* Хронография, с. 232–233.

43 Там же, с. 235.

44 Там же, с. 237.

45 Там же, с. 242–243.

46 Там же, с. 245.

47 Король франков – граф Фульк Анжуйский. Балдуин II выдал свою дочь за графа Фулька. После смерти Балдуина Фульк занял иерусалимский престол (1131–1143).

48 *Маттеос Урхаеци.* Хронография, с. 250. Балдуин III – иерусалимский король (1143–1162).

- 49 Иконийский султан Масуд (1119–1155).
- 50 Балдуин III.
- 51 Бозмунд III (он же Ренальд).
- 52 Торос II Рубенид, сын князя Левона. Бежав из византийского плена, он к 1152 г. завоевал почти всю Киликию.
- 53 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 279.
- 54 Мануэл – Мануил Комнин, византийский император (1143–1189).
- 55 *Маттеос Урхаеци*. Хронография, с. 284.
- 56 Там же, с. 286.
- 57 Там же, с. 292.

Товма Арцруни и Аноним. История дома Арцруни

Приложение. О событиях, происшедших в Армении, и о князе Абдлмсехе и о его сыновьях

...В его время (Абдлмсеха. – Л.Т.) совершилось пророчество Господа: «Ибо восстанет народ на народ и царство на царство, и будут глады, моры и землетрясения по местам»¹; «И будут знамения в солнце и луне и звездах, а на земле уныние народов и недоумение; и море восшумит и возмутится»². В его время, в 1097 г., мужественный народ франков пришел и освободил от неверующих святой город Иерусалим и многие другие страны³.

П р и м е ч а н и я

¹ Матф., 24, 7.

² Лука, 21, 25.

³ *Товма Арцруни и Аноним*. История дома Арцруни, с. 313–314.

Кириакос Гандзакечи. История Армении

Глава 1

Краткая история и перечень имен святого Григора и тех, кто после него унаследовал его престол

...Многие из франков умерли, остальные вернулись ни с чем в Антиохию, захватили ее и Иерусалим¹, /это сделали/ два потомка царского рода – Маймун и Тангрил² и семь графов. И воцарился в Иерусалиме Кондофри³, а затем /правил/ Палтойн⁴ – семнадцать лет и Амари⁵ – девятнадцать; и было это в 546 (1097) году армянского летосчисления⁶.

Глава 2

Послание о символе святой веры...

...А в дни его предка Алексия в Антиохию приехал из Иерусалима один граф. И когда он вошел в собор святого апостола Петра, чтобы принять

участие в богослужении, явился ему святой апостол и сказал: «В нише церкви похоронено копье, которым пронзили нашего спасителя, возьми и отведи в свою страну». И он с радостью взял /копье/ и поехал в Константинополь. Услышав /об этом/, император Алексей оказал ему великие почести, одарил большими сокровищами и попросил у него копье; граф оставил /копье/ у него и продолжил свой путь.

А в 636 (1187) году поднялся из Масаец-вотна некий тиран по имени Саладин⁷, родом курд, подданный султана Мортини и Халебе. Собрав огромное войско, он направился к городу Иерусалиму. И король иерусалимский, франк по происхождению⁸, выступил против его тяжеловооруженного войска, но его войска, находящиеся на побережье, коварно обманули его: владетель Траполи⁹, завязав дружбу с врагами, предал царя в их руки...¹⁰.

Глава 62

*О том, что они сделали в странах Междуречья
и Нижней Сирии.*

...Султан тамошний по имени Юсуф из рода Саладина, того, что разорил Иерусалим, оказал ему сопротивление и не покорился, а запер перед ним городские ворота и стал храбро сражаться¹¹.

Примечания

¹ Крестоносцы взяли Антиохию в июне 1098 г., Иерусалим — 15 июля 1099 г.

² Речь идет о Раймунде, графе Тулузском, и Танкреде, племяннике Бозмунда Тарентского.

³ Кондофри — Готфрид Бульонский.

⁴ Палтойн — Балдуин I.

⁵ Амари, — здесь, по-видимому, имеется в виду Амори (Амальрик), царствовавший в 1162—1177 гг.

⁶ Киракос Гандзакец. История Армении, с. 90.

⁷ Саладин — ал-Малик ан-Насир I Салах ад-Дин (1169—1193), египетский султан из династии Айюбидов.

⁸ Речь идет о Гвидо де Лузиньяне, который после смерти малолетнего Балдуина IV в 1186 г. стал иерусалимским королем. Во время битвы под Хаттином (между Назаретом и Тивериадским озером) он и многие бароны попали в плен к Саладину. Гвидо де Лузиньян после освобождения из плена получил от своего родственника английского короля Ричарда Львиное Сердце, участника третьего крестового похода, Кипр, где и скончался в 1195 г.

⁹ Траполи — Триполи.

¹⁰ Киракос Гандзакец. История Армении, с. 113.

¹¹ Там же, с. 233.

Вардан Великий. Всеобщая история

...В 567 – 1118 году умер король иерусалимский, Балдуин, которого корону наследовал другой Балдуин, граф Эдесский...¹.

...В 627–1178 году король иерусалимский во главе трехсот рыцарей у иерусалимских ворот силою святого креста разбил Салахадина, пришедшего взять Иерусалим со ста сорока тысячами войска и с 60 000 верблюдов, навьюченных водою, беспрестанно возивших ее из рек и источников². Первоначально его имя было Усуйт; он был сын Эйуба, несчастного девинского уроженца³; когда он прославился, назван Салах-аддин'ом, т.е. *мир веры*⁴.

...В 636–1187 году купцы Салахадина ехали через Палестину с драгоценными товарами, навьюченными на четырехстах верблюдах. Граф триполисский⁵ уведомил о том короля иерусалимского⁶ и получил от него приказание захватить караван как добычу. Салахадин, узнав это, раз и два посылает к нему послов, прося отпустить по крайней мере своих служителей, напоминая при этом о клятвенном обещании, заключенном между ними; но напрасно. Тогда разгневанный Салахадин пошел на графа триполисского. Ему навстречу вышел король иерусалимский с 36 000 войска на Хермонскую равнину и, увлеченный вероломными советами графа триполисского, стал на безводной возвышенности, где был окружен Турками и взят после жестокого поражения⁷. После того взяты были все приморские города, а за ними Иерусалим, жителей которого Салахадин приказал не убивать, но продавать, назначив выкуп за мужчину десять, за женщину пять дахеканов, затем они могли взять свое имущество и идти куда хотят: что и было сделано. Нечестивый граф, втайне бывший в союзе с Салахадиним, погиб, пораженный Господом...⁸

Примечания

¹ Всеобщая история Вардана Великого, с. 145.

² Речь идет о сражении, происходившем в 1178 г. между войсками иерусалимского короля Балдуина IV (1162–1183) и армией Саладина.

³ Наш автор представляет Эйуба жителем Девина, находившегося в Араратской провинции на север от Арташата.

⁴ Всеобщая история Вардана Великого, с. 160.

⁵ Граф триполисский – Рено де Шатильон, который в 1186 г. разбил близ Карнака богатый мусульманский караван.

⁶ Речь идет о Гвидо де Лузиньяне.

⁷ Сражение происходило близ Тивериады.

⁸ Граф Раймунд после тивериадского сражения убежал в Триполи, где вскоре умер, обвиненный мусульманами в вероломстве, а христианами в измене вере и отечеству. Христианские летописцы, в том числе Вардан Аревелци, считают Раймунда единственным виновником бедствия, постигшего крестоносцев в сражении под Тивериадой.

Всеобщая история Вардана Великого, с. 165–166.

Смбат Спарпет. Летопись

...В этом же году персидский эмир аспасалар Пакиарух¹, которого называли Курапага, собрал огромное войско и повел в наступление против войска крестоносцев, осадив до жатвы город Урху. Съели урожай и начали воевать за Урху в течение 40 дней. К нему (Курапаге) пришел сын эмира Антиохии Агусиана, умоляя о помощи. Он рассказал о положении христианских войск, малочисленных и голодных. Тогда Курапага собрал все ино-племенные войска от Востока до Запада, от Вавилона до Дамаска и со всего побережья Средиземного моря от Иерусалима до пустыни. Набрал 800 000 всадников и 300 000 пехотинцев, с неимоверной гордостью повел (он) наступление на христиан, дойдя до Врат Антиохии, ибо Антиохия еще не была освобождена от турок².

...В 549 году армянского летосчисления (1100 г.) крестоносцы со своим войском двинулись на святой город Иерусалим. По пути в Иерусалим на них напали войска иноземцев и вступили с ними в сражение. Когда они дошли до Арки, там произошла великая битва между ними. В этом бою победу одержали франки, которые захватили Арку и истребили там большое количество неверующих. Они дошли до врат Иерусалима. В течение шести дней длилось сражение. В результате франки притесняли жителей города³.

...Тогда пришел в филиппинскую Кесарию с войском великий дук Гундуфрэ⁴. Навстречу ему вышли тачикские князья, с ложной любезностью преподнесли яства. Он и те, кто были с ними, сидели и ели, не подозревая, что в еде яд. Спустя несколько дней умер Гундуфрэ. Вместе с ним погибло 40 человек. Его похоронили в святом городе Иерусалиме перед Голгофой. Вначале на его место назначили сира Танкри⁵, ибо он находился там, но затем пригласили Балдуина, брата Гундуфрэ, и передали ему Иерусалим. А Танкри удалился в Антиохию к своему дяде по матери Бэмунду⁶.

...В том же году султан Египта и Дамаска опять собрал армию и повел в наступление на город Иерусалим. Король Иерусалима⁷ поднялся против них войной. Египтяне обратили их в бегство. В это время с божьей помощью появились франкские корабли и всадники. Они напали на войско арабов, истребили и обратили их в бегство .

Король Иерусалима направился в Акку. Некий тачик тайно засел за кустом. Когда король проходил мимо него, он ударил его копьем, тот отнял копье и заколол тачика, который тут же испустил дух. Однако король не смог вылечить свою рану и вскоре тоже умер. Гибель короля причинила большую скорбь Иерусалиму⁸.

...В том же году умер Сукман⁹, сын Ардухина, коему принадлежал раньше Иерусалим и коему снизошло знамение «Святого Воскресения», ибо трижды следы стрел оставались на куполе церкви. Сын его Сукман был зол и кровожаден. Собрав многочисленное войско, он пошел на помощь городу Триполи, но по дороге скончался, войско же его рассеялось и бежало в свою страну — Персию¹⁰.

...Мамтут пошел и расположился в Табаре (Тиберии). Король Иерусалима обратился за помощью к владельцу Антиохии Рочелу¹¹ и дуку Триполи, которые охотно откликнулись. Но иерусалимцы сами желали одержать победу против турок, не взывая к помощи кого-либо. Однако бог был про-

тив их гордыни, и потому турки одержали победу. Один из них храбро последовал короля и железным бичом бил его по спине. Подоспевшие, увидев, что короля так избивают, (поспешили на помощь). Храбрый Рочел напал на этого ретивого турка и пронзил его копьем. После чего христиане воодушевились и стали истреблять турок. Они уничтожили 1000 человек, а остальных обратили в бегство¹².

...В 567 году армянского летосчисления (1118 г.) дук Урхи Балдуин отправился в Иерусалим для молитв. Король Иерусалима пошел в поход на Египет, но, потерпев неудачу, на обратном пути в Иерусалим заболел и умер. Перед смертью он поручил пригласить из Урхи дука Балдуина и назначить его на свое место до тех пор, пока не вернется из страны франков брат царя, которому принадлежит его трон.

Гроб короля привезли в Иерусалим и установили перед Голгофой. Когда увидели в Иерусалиме Балдуина, обрадовались и решили, что бог его послал, и по завещанию короля предложили ему временно воссесть на трон короля Иерусалима. Но он не согласился быть временным королем, а желал быть (постоянным) королем. Пришли к соглашению с тем условием, что если брат короля в течение года не вернется из страны франков, то он останется королем. Этим все были довольны. Через год, в день Пришествия господа, в назначенный по соглашению срок его ввели в храм и короновали королем Иерусалима¹³. Этого Балдуина великие люди из франков характеризовали как человека храброго, воинственного, искренне верующего в Христа, честного в поступках, но разорителя страны, алчного на серебро. Те два одноименных короля из Иерусалима происходили из Урхи¹⁴.

...В 572 году армянского летосчисления (1123 г.) король Иерусалима Балдуин начал войну против Палака¹⁵ для освобождения двух дуков, которых тот держал в заключении. Король дошел до Рапана. Палак, не зная о прибытии короля, уже находился в этой области, чтобы разорить ее¹⁶.

...В эти дни король Иерусалима¹⁷ и Каларан, племянник короля, находились в тюрьме Халеба. Тогда Чослин¹⁸ и царица начали вести переговоры с Темурташем¹⁹ по поводу выкупа короля. Они согласились дать (такой) выкуп за короля: (в виде) заложников — дочь короля и сына Чослина, 10 000 воинов и 100 000 дахеканов. Таким образом они освободили из плена короля. Это было радостью для всех верующих²⁰.

В 575 году армянского летосчисления (1126 г.) пришел Бэмунд²¹, сын Бэмунда, во главе большого войска франков в Иерусалим и стал заместителем короля. Кроме того, король обещал посадить его на царский трон после своей смерти. Король дал Бэмунду Антиохию и страну Киликийскую. Бэмунд покорил всех франков и подчинил себе. Он был молод, 20 лет, высокого роста, приятный на вид, светловолосый и храбрый. Пришли к нему знатные люди из франков и сделали его принцем Антиохии²².

...В это время король Иерусалима²³ собрал ордены и всех христиан, пошел и осадил Аскалон. Он долго притеснял жителей и взял (город) в день праздника Успения св. Богородицы, а жителей не тронул²⁴.

...В 607 году армянского летосчисления (1158 г.) король Иерусалима захотел стать зятем греческого императора Кир-Мануела²⁵ и отправил к нему послов. Император охотно согласился выдать за него племянницу. Он с многочисленным войском с большим почетом проводил племянницу и в то

же время обещал, что в случае надобности поможет христианам, как и поступил на самом деле²⁶.

...В это время король Иерусалима и главари орденов, а также все христиане пришли к императору Мануэлу и умоляли его помириться с сыном Левона Торосом. Они хвалили Тороса перед императором, отмечали его образованность, мудрость, опытность и храбрость в войнах, смелость и благородство в отношении христиан, щедрость и совершенство во всем²⁷.

...Владелец Халеба Нур-ед-дин, который раньше передал Харан своему брату Мирану, узнал, что брат хочет убить его, поэтому послал королю Иерусалима много сокровищ и заключил с ним мир на четыре месяца. Нур-ед-дин с войском пошел на брата, осадил Харан и после двухмесячных боев захватил его²⁸.

...В том же году Салах-ед-дин повел наступление на короля Иерусалима. Против него выступили король Иерусалима, франки, владеющие побережьем, дук Триполи, а также ордены крестоносцев. Войска франков расположились на вершине холма, иноверцы были в опасности из-за недостатка воды. Богом проклятый дук Триполи²⁹ тайно вел переговоры с Салах-ед-дином, говоря ему: «Что ты обещаешь мне, если я проведу христианскую армию в ту местность, где нет воды, а твои войска расположатся в местности с водой?» Салах-ед-дин обещал много сокровищ, что заверил письменно³⁰.

Затем он (Салах ад-Дин. — Л.Т.) приказал, чтобы каждый из иерусалимцев дал один дахекан, чтобы каждый унес с собой, что может взять. Если же кто-либо захочет, может остаться с условием: ежегодно платить за свою голову один дахекан красного (золота). Многие ушли, а многие остались. А султан Салах-ед-дин захватил Иерусалим с его областями и постепенно овладел береговыми городами и Антиохией. Все христиане дрожали от страха перед ним³¹.

...В 663 году армянского летосчисления (1214 г.) царь Левон свою дочь Риту выдал замуж за короля Иерусалима Речуана, который был человеком титанического телосложения, богопочитаемым, храбрым и воинственным³².

Примечания

1 Пакиарух — старший сын сельджукского султана Малик-шаха (1072—1094).

2 *Смбат Спарамет*. Летопись, с. 61.

3 Там же, с. 63

4 Гундуфрэ — Готфрид Бульонский, первый король Иерусалима.

5 Танкри — Танкред, племянник Боэмунда Тарентского.

6 *Смбат Спарамет*. Летопись, с. 64.

7 Речь идет о Балдуине I.

8 *Смбат Спарамет*. Летопись, с. 68.

9 Сукман — сельджукский эмир.

10 *Смбат Спарамет*. Летопись, с. 70.

- 11 Рочел – Роджер, племянник Танкреда, владельца Антиохии, скончался в 1112 г.
- 12 *Смбат Спарпет. Летопись, с. 78–79.*
- 13 Балдуин II был коронован в 1118 г.
- 14 *Смбат Спарпет. Летопись, с. 81–82.*
- 15 Палак – сельджукский эмир.
- 16 *Смбат Спарпет. Летопись, с. 84.*
- 17 Балдуин II.
- 18 Чослин – владелец Мараша.
- 19 Темурташ – сын Хази, владельца Гандзака. Темурташ стал правителем после смерти отца.
- 20 *Смбат Спарпет. Летопись, с. 86.*
- 21 Бэмонд – Боэмунд II. В 1127 г. приехал в Палестину и стал зятем Балдуина II.
- 22 *Смбат Спарпет. Летопись, с. 88.*
- 23 Балдуин III (1143–1162).
- 24 *Смбат Спарпет. Летопись, с. 97.*
- 25 Кир-Мануел – император Мануил I Комнин (1143–1180).
- 26 *Смбат Спарпет. Летопись, с. 97.*
- 27 Там же, с. 97–98.
- 28 Там же, с. 100.
- 29 Речь идет о графе Раймунде.
- 30 *Смбат Спарпет. Летопись, с. 107.*
- 31 Там же, с. 109–110.
- 32 Там же, с. 122.

Аракел Даврижеци. Книга историй

Глава 56

В 545 (1096) году франки захватили Иерусалим¹. В 549 (1100) году греки праздновали Кривую пасху². В 550 (1101) году в Иерусалиме свет зажегся не в субботний день, а в воскресенье, в 9 часов...³. В 625 (1176) году царь Иерусалима нанес поражение у ворот Иерусалима султану Саладину, который прибыл /туда/ с 1400 тысячами человек, чтобы захватить Иерусалим... Опять в этом же году (636/1187. – Л.Т.) султан Мсыра Саладин отнял у франков Иерусалим⁴.

П р и м е ч а н и я

¹ Речь идет о взятии Иерусалима крестоносцами во главе с герцогом Готфридом Бульонским. Это произошло не в 1096 г., а 15 июля 1099 г.

² Видный армянский церковный историк, бывший константинопольский патриарх Малахия Орманиан в своей книге «Армянская церковь», изданной в Москве в 1913 г., по поводу Кривой Пасхи писал следующее: «...пасхальный круг Армян идентичен с греческим, с той единственной разницей, что четыре раза в одном цикле пятисот тридцати двух лет случается, что обе Пасхи — греко-православная и армянская — не сходятся, отделенные недельным промежутком одна от другой. Это уклонение происходит от разницы в вычислениях александрийского календаря Заса, которому следуют Армяне, и византийского календаря Ириона, принятого Греками. В вышеозначенные четыре даты полнолуние, по Ириону, приходится на субботу 5 апреля, а на другой день, 6-го, празднуется Пасха; тогда как по Засу полнолуние начинается 6 апреля, в воскресенье, и праздник, следовательно, откладывается до 13 числа того же месяца. Это то, что Армяне называют Дзразатик (ложная Пасха)» (с. 158–159).

³ В Иерусалиме в церкви Воскресения на могиле Христа в великую субботу появлялось «чудо»: «сам собою» зажигался свет. От него зажигали свечильники, патриарх каждого народа «давал своему народу свет». Однако бывало так, что представители разных исповеданий не могли договориться между собой и тогда свет на могиле не загорался. Именно о таком случае, видимо, и говорит автор.

⁴ *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 477–478.

Мелкие хроники

Летопись епископа Степаноса (XIII в.)

Франки захватили Иерусалим, а римляне избивали хорезмийцев и захватили город Керин /1229/1.

Краткая история

*хронологически собранных из разных историй,
т.е. армянских, франкских, греческих, ассирийских книг,
написанных моим трудом,
служу Божьего Гетума господина Курикоса,
по армянскому летосчислению (1296 г.)*

В 1096 г. франки с Божьей помощью двинулись в поход, они шли с большой армией на Иерусалим, руководимые франкским отшельником, имя которого Ферэрмиа...².

В 1099 г. герцог Готфрид захватил Иерусалим³.

В 1100 году скончался Готфрид, и первым королем Иерусалима стал Балдуин, брат Готфрида, граф Урхи⁴.

В 1116 г. умер король Иерусалима Балдуин, и ему наследовал Балдуин II Тпурк, его родственник.

...В 1131 г. скончался король Иерусалима Балдуин, и третьим королем Иерусалима стал его зять Фук (Фульк. — Л.Т.)⁵.

...В 1143 г. скончался король Иерусалима Фук, и ему наследовал четвертый король /Иерусалима/ его (Фука) сын Балдуин⁶.

...В 1163 г. скончался король Иерусалима Балдуин⁷.

В 1164 г. Слех убил брата Тороса в Сисе, и его князя поставили Рубена, сына Стефана, правителем Армении. И пятым королем Иерусалима стал Амарий⁸, и в 1167 г. /он/ захватил Скандарию⁹ и Плес...

...В 1168 г. король Иерусалима Амарий помешал Салах-ад-Дину и с помощью римлян осадил Татит¹⁰, однако не смог захватить его...

...В 1174 г. король Иерусалима скончался. Ему наследовал его сын — шестой король /Иерусалима/ Балдуин, который погиб от болезни...

...В 1185 г. скончался король Иерусалима Балдуин Готин.

В 1186 г. скончался армянский правитель Рубен¹¹, и ему наследовал его брат Левон¹². Король Иерусалима Балдуин младший скончался, и остались его мать царица Слип и его отчим Гвидо Лазонян¹³.

В 1191 г. король Иерусалима Ки (Гвидо) отправился на остров Кипр от имени английского короля¹⁴.

В 1204 г. ...войска Иерусалима и Кипра двинулись в направлении к Египту и разорили многие приморские местности. Филипп III¹⁵ захватил Нормандию — территорию английского короля.

...В 1210 г. Режуан женился на королеве Марии. Он стал десятым королем Иерусалима. Армянский царь Левон отправился на Кипр и взял в жены сестру короля Спилн¹⁶, ее же называли Елизавет¹⁷.

В 1215 г. папа Иннокентий собрал всеобщий собор в Риме по случаю захвата Иерусалима¹⁸. На этом собрании присутствовали 422 епископа и 72 архиепископа¹⁹.

В 1244 г. хорезмийцы²⁰ вошли в Иерусалим и своими военными действиями причинили вред христианам Сехлина и многих взяли в плен²¹.

В 1277 г. Роджер с шестью отрядами пришел в Акру и овладел ею, затем он назвал себя королем Иерусалима...²²

В 1286 г. скончался французский король Филипп, и ему наследовал его сын Филипп²³. Скончался король Арагонский Ферн, и ему наследовал его сын Альфонс. Король Кипра пошел на Акру и силой /оружия/ захватил ее и подчинил знать /города/; деятельный Роджер направился в Сур и царствовал там как король Иерусалима²⁴.

Хроника Гетума Патмича (XIII в.)

...В том же году (1089 г.) герцог Готфрид с христианскими войсками захватил Иерусалим.

...В 1096 г. множество паломников из Франции направились к Иерусалиму и Антиохии и подчинили их.

...В 1099 г. герцог Нормандии²⁵ Готфрид Бульонский захватил у неверных Иерусалим и стал править им.

...В 1100 г. скончался в Иерусалиме Готфрид Бульонский, и в праздник Рождества Христова воцарился его брат Балдуин, который стал первым королем Иерусалима.

...В 1102 г. король Иерусалима Балдуин на поле Рамлео чинил препятствия египетским войскам.

...В 1118 г. король Иерусалима Балдуин скончался в Египте по пути

между Фарами и Ярич... И вторым королем Иерусалима избрали Балдуина де Бург²⁶.

В 1123 г. в пятом сражении между египтянами и /войсками/ короля Иерусалима Балдуина II египтяне потерпели поражение.

...В 1126 г. 21 августа иерусалимский король дал сражение египтянам, которое было шестым, в местности, которая называлась Мартчсафар...

В 1131 г. скончался иерусалимский король Балдуин II; после него третьим королем Иерусалима стал его зять Фульк, граф Анжуйский²⁷.

...В 1154 г. Балдуин, четвертый иерусалимский король, захватил у неверных Аскалон...

В 1163 г. скончался король Иерусалима Балдуин III.

В 1164 г. пятым королем Иерусалима стал Амаларик²⁸.

В 1167 г. король Иерусалима Амаларик направился в Египет и захватил Скандарию и Плес.

...В 1174 г. скончался король Иерусалима Амаларик, и шестым королем стал его сын Балдуин²⁹.

...В 1181 г. седьмым королем Иерусалима стал сын маркиза Килами Балдуин-младший, которого называли Лункспе³⁰.

В 1185 г. скончался король Иерусалима Балдуин Годин³¹.

Из генеалогических работ Гетума Патмича

Родословная королей Иерусалима и Кипра

Святой город Иерусалим был захвачен у неверных и стал христианским в пятницу, 15 июля, от Рождества Христова в 1099 г. И христиане избрали королем Иерусалима Готфрида Бульонского, герцога Лотарингии; однако он не хотел носить корону и умер, не имея наследника.

После смерти Готфрида Бульонского был венчан на престол первый король Иерусалима Балдуин³², его брат, и он умер, не оставив наследника.

Вторым королем Иерусалима стал Балдуин де Бург³³. Он взял в жены дочь армянского князя Габриэла, правителя Мелитены; имя жены — Марфия; она имела четырех дочерей, их имена: Мелисанти, Алитц, Автиарт, Тчавиз. Мелисанти стала женой Фулька, графа Анжуйского, Алитц — женой принца Антиохийского³⁴, Автиарт — женой графа Триполийского³⁵; Тчавиз была истинно верующей и поэтому построила монастырь, который был назван в честь святого Лазаря из Вифании.

После смерти Балдуина третьим королем Иерусалима стал его зять Фульк, который был женат на его дочери Мелисанти. У нее родились два сына — Балдуин и Амари (Амальрик, или Амори. — Л.Т.). Король Фульк во время охоты на зайцев в долине Ака упал с коня и погиб.

Четвертым королем Иерусалима стал Балдуин³⁶, сын Фулька, а брат его Амари был графом Тчафун. Король Балдуин отправился в Константинополь, чтобы взять себе жену из монастыря из рода императора Мануила; они не имели наследника, затем скончался король Балдуин.

Пятым королем Иерусалима стал Амари, который был братом Балдуина III³⁷.

Примечания

- ¹ Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. I, с. 40.
- ² По-видимому, это искаженное имя Петра Пустыяника.
- ³ Мелкие хроники. Т. I, с. 74.
- ⁴ Там же, с. 74–75.
- ⁵ Там же, с. 75.
- ⁶ Балдуин III (1143–1162).
- ⁷ Мелкие хроники. Т. II, с. 75.
- ⁸ Речь идет об Амори I (1163–1183).
- ⁹ Скандария – Александрия.
- ¹⁰ Татит – город в Египте, расположенный в дельте Нила, к востоку от Александрии.
- ¹¹ Рубен – родоначальник династии Рубенидов в Киликии (1080–1198).
- ¹² Левон – армянский царь (1198–1219), проводил независимую от крестоносцев политику, чем вызывал их недовольство. Выдал замуж свою племянницу Алису за сына Бозмунда-Раймонда, правителя Антиохии, с условием, что если от этого брака родится сын, он станет законным наследником антиохийского престола.
- ¹³ Гвидо Лазонян – Гвидо де Лузиньян. Мелкие хроники. Т. II, с. 76.
- ¹⁴ Иерусалимский король Гвидо де Лузиньян купил остров Кипр у английского короля Ричарда Львиное сердце, который завоевал его в 1190 г. Мелкие хроники. Т. I, с. 77.
- ¹⁵ Филипп II Август – французский король (1180–1223), вел продолжительные войны против английского короля Иоанна Безземельного (1199–1216).
- ¹⁶ Как сообщает Смбат Спарамет, армянский царь Левон II вторично женился на дочери короля Кипра (но не на сестре, как сообщает наш источник) – Сибилле де Лузиньян в августе 1198.
- ¹⁷ Мелкие хроники. Т. I, с. 78.
- ¹⁸ Созванный Иннокентием III церковный собор принял решение о пятом крестовом походе.
- ¹⁹ Мелкие хроники. Т. I, с. 79.
- ²⁰ Речь идет о походе египетского султана Салиха Наджм ад-Айюба (1240–1249).
- ²¹ Мелкие хроники. Т. I, с. 81.
- ²² Там же, с. 84.
- ²³ Французский король Филипп III Храбрый в действительности скончался в 1285 г. Ему наследовал Филипп IV Красивый.
- ²⁴ Мелкие хроники. Т. I, с. 85.
- ²⁵ На самом деле Готфрид Бульонский был герцогом Нижней Лотарингии.

- 26 Мелкие хроники. Т. III, с. 56.
- 27 Там же, с. 57.
- 28 Амаларик — Амальрик (Амори I). Наследовал своему брату Балдуину III, умершвен в 1173 г. Их отцом был Фульк (1131—1142).
- 29 Речь идет о Балдуине IV, который находился на иерусалимском престоле до 1183 г.
- 30 Эти сведения неверны: Балдуину IV наследовал пятилетний Балдуин V, сын графа Вильгельма Монферратского и Сибиллы, сестры Балдуина IV. Балдуин V был умершвен в 1186 г.
- 31 Мелкие хроники. Т. II, с. 58—59.
- 32 Балдуин I.
- 33 Балдуин II — двоюродный брат Балдуина I.
- 34 Бозмунда II.
- 35 Раймунда.
- 36 Балдуин III.
- 37 Мелкие хроники. Т. II, с. 106.

СВЕДЕНИЯ О ПАЛЕСТИНЕ В СОЧИНЕНИЯХ ИСТОРИКОВ XVI—XVIII вв.

Закарий Канакерци. Хроника

Том I

Глава XXIX

*О недобрых предзнаменованиях
в его (шаха Аббаса I. — Л.Т.) время*

...Были /в то время/ там, в Канакере, католикос и воины хана. Когда слышали они об этом, погнали Мехлу¹ до пределов области Ниг. И дошел он до Арзрума и говорил /всем/: «Иду в Иерусалим». И был в то время в Арзруме вардапет Погос Кегаци. И написали ему отсюда о его (Мехлу) злоумышлении. А он, схватив его, отобрал у него рясу и клобук и наказал паломникам Иерусалима не принимать его в свою среду. Так погиб и исчез он, осужденный на вечные муки².

Том II

Глава XL

О поездке католикоса в Стамбул

... «Послушай, о счастливый! (обращается к султану Мехмеду IV приближенный. — Л.Т.). Армяне имеют два главных места для молитв. Одно, что зовется Иерусалим, находится в твоём государстве, в Аравии. Каждый год приходит туда на паломничество неисчислимое множество /людей/

из Персии, платит большие пошлины в пути и дает бесчисленное количество денег Иерусалиму. И увеличиваются /богатства/ царской казны. Посылают также в три года раз людей в страну Персидскую, собирают они /там/ много золота, серебра и шелковых одежд и привозят их в Иерусалим. И это на пользу нашему народу. Из нашей страны немногие отправляются в Эчмиадзин, а если и идут, то дают столько, что это /даже/ не оплачивает съеденного и выпитого ими. Раз в три года они также посылают в нашу страну нвирака, однако у нас дают ему не столько, сколько они дают, но мало. Наши десять домов не дают столько, сколько их один дом, и даже это не хочет давать им Егизар³. Если шаху сообщат об этом, он строго запретит своим людям ходить в Иерусалим, запретит нвиракам приезжать. От этого будет великий ущерб нашему государству, и может начаться война между двумя государствами⁴.

Примечания

¹ Мехлу — монах-расстрига, известный под именем Мехлу-Баба. Был руководителем народного движения в XVIII в., направленного против церкви, в особенности против черного духовенства. Движение носило явный антифеодальный характер. Закарий, как представитель высшего духовенства, естественно, был настроен против движения Мехлу-Бабы: (см.: *Иоаннисян А.* Очерки истории армянской освободительной мысли. Кн. 2. Ер., 1959, с.165).

² *Закарий Канакерци*. Хроника, с. 76.

³ Егизар — патриарх Иерусалимской армянской конгрегации (1606—1668).

⁴ *Закарий Канакерци*. Хроника, с. 170—171.

Аракел Даврижечи. Книга историй

Глава 13

*Рассказ о притеснениях
которые претерпел народ армянский
от царя шаха Аббаса первого*

/Шах Аббас насильственно заставлял армянских меликов принимать мусульманство, хотя на самом деле они в глубине души оставались в христианской вере./

...А совесть мелика Кырхеалана, сильно укоряя, мучила его; по прошествии нескольких лет он взял жену и под каким-то предлогом — мол, отправляюсь в Тавриз, — проехав через него, отправился в Иерусалим и там исполнил все обеты страстей Христовых. Он и жена его остались там, и так как по ремеслу он был каменщиком, то ради святого Иерусалима безвозмездно работал, уповая на вознаграждение господне. И так прожил он остаток жизни своей; там, в городе же Иерусалиме, умерли и были похоронены мелик Кырхеалан и жена его, которым господь наш Христос благодаря своему неиссякаемому милосердию простил и отпустил /грехи/, аминь¹.

Глава 21

*История благочестия их мужей —
епископа Саргиса и тэра Киракоса,
зачинателей построения и утверждения пустыней,
что явилось причиной всеяческого благоустройства
монастырей, церквей и их обитателей*

./Здесь говорится, что армянские духовные лица, как епископ Саргис, тер Киракос, находящиеся в душевных муках в связи с теми «бесконечными набегами врагов — грабителей» (имеются в виду турки. — Л.Т.), решили найти успокоение в уединении — отправиться в Иерусалим./

...И епископ Саргис, будучи в таком смятении, задумал поехать в святой город Иерусалим на поклонение /местам/ страстей господина нашего /Иисуса/ Христа и, собравшись, отправился в Иерусалим...²

...В то время, когда тэр Киракос вынашивал подобные мысли, услышал он от кого-то о епископе Саргисе, что и он-де раскаялся и хочет отречься от мира и следовать благочестивому образу жизни. Поэтому тэр Киракос выехал из Транезунда и приехал в Араратскую область, в Сагмосаванк, чтобы присоединиться к епископу Саргису. Но ему не удалось повидать его, ибо тот уехал в Иерусалим. Поэтому и /тэр Киракос/ решил отправиться в Иерусалим и, вернувшись из Сагмосаванка в Трапезунд, распорядился всем своим имуществом: часть отдал нищим, дом и земли свои завещал церкви трапезундской, а кое-какую часть взял с собой на расходы в пути — и, выехав, направился в Иерусалим...³

... Ибо, подобно матери-Сиону, о котором пророк Исайя говорит: «От Сиона выйдет закон и слово господне — от Иерусалима», эти двое мужей стали основоположниками пустыни, а пустынь стала матерью и родительницей всех пустыней и причиной просвещения народа армянского⁴.

Глава 24

*О поучениях и патриаршестве владыки Мовсеса,
а вместе с тем и о восстановлении
светозарного престола Эчмиадзинского*

...И причиной этого требования была отбеленная свеча: вардапет Мовсес, во время пребывания в Иерусалиме, изучил искусство отбеливания воска, а теперь сам ежегодно отбеливал и жег в церкви во время литургии и всех церковных богослужений отбеленные свечи, так что праздники господина и прославленных святых он отмечал очень торжественно и с большой радостью белыми и яркими свечами, как написано в истории святого Иоанна Одзнецца...⁵

...Подобно тому как пророк Давид говорит: «Иерусалим превратили в развалины» и пророк Исайя говорит о Сионе: «Как шалаш в огороде», то же можно сказать и о богообитаемом святом престоле, ибо он был совершенно лишен доходов, а украшения его были разграблены⁶.

Примечания

¹ *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 147.

² Там же, с. 208.

³ Там же, с. 208–209.

⁴ Там же, с. 210.

⁵ Там же, с. 243. Иоанн III Одзнец — армянский католикос (717–728), автор ряда богословских трудов, а также церковных песнопений; главный его труд — «Книги канонов».

⁶ *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 246.

Памятные записи в армянских рукописях XV в. и XVII вв.,
а также мелкие хроники XIII–XVIII вв.

Евангелие. 1421 г.

...И снова я, смиренный и любящий словесность, впоследствии ставший вардапетом Карапетом, стремившийся увидеть богообитаемый город Иерусалим, в который он много раз хотел попасть, но ему не удавалось, потому что хан Кара-Юсуф требовал от него непосильные налоги... И на следующий год в связи с человеческим состраданием к притесняемым родителями и естественной мирской привычкой, просил Господа помочь дойти нам до /Иерусалима/ страны Каджиберуни, до монастыря Сухаба, который в настоящее время называется монастырь Харабаста, находящийся под опекой храма святой Богородицы. И видал мое святое Евангелие в Иерусалиме, написал своей рукой монаху Ованнесу, который был ризничим святой гробницы Господа и осветителем святой Голгофы и писцом в храме святого Воскресения¹.

Требник. 1445 г.

И оставался вардапет Степанос в течение года в нововыстроенной церкви святого Акопа, он вместе со своими учениками и местными жителями приносит благодарность Господу. А сам он возвращается в святой город Иерусалим, где он и скончался, где его душа, подобно душам других покойников — богословов-вардапетов, была освящена в ризнице. Аминь².

Четы-минци. 1449 г.

Я, вардапет Аракел, и господин Абешах Хошадам-ага дали эту книгу в святой город Иерусалим перед воротами церкви святого Акопа, память о нас и наших родителях, и всех кровных близких, на основании свидетельства епископа Иерусалима Тер-Абраама и свидетельства епископа Аргну Тер-Ованнеса³.

Иисус — сын Нерсеса Шноралаци. 1449 г.

...Написал книгу, которая называлась «Сын Иисуса»... в святом городе Иерусалиме, под опекой сына Зебедеа из /монастыря/ святого Акопа, рукой многогрешного пишущего Тадевоса, по просьбе уважаемого монашествующего священника Ованнеса⁴.

Златочрес. 1473 г.

...Святой город Иерусалим,
Ибо /он также город/ Святой Богородицы,
/Находящийся/ около врат Вифлеема,
Всегда он отпускает просящим грехи их...
Так же как и другим братьям — пустынноикам,
Которые проживают в этих святых местах...⁵

Китис. 1604 г.

...По просьбе благочестивого и смиренного мужа — господина Махдеси-ходжи Зибеки, сына хаджи Атоми из страны Васпуракан со столицей Ван, построенной еще во времена Шамирам. Он (сын хаджи Атоми. — Л.Т.), путешествовал по Палестине, совершая свое паломничество в Иерусалим⁶.

Толкование притч Соломона. 1620 г.

Слава... Отцу и Сыну и Святому Духу. Аминь

В 1620 г. армянского летосчисления благодаря Господу Иисусу я встретил этот год в святом городе Иерусалиме — месте воплощения Иисуса Христа; сын Иерусалима пришел в храм святого Акона⁷.

Сборник. 1634 г.

Память о Палестине —
Это святой город Иерусалим,
А храм святого Якова
Является святыней для армянского народа.
Я — местоблюститель этого святого престола
Владыка Григор Гандзасарци.
Это имело место в 1082 г. армянского летосчисления (1634 г.)...⁸

Анонимная ливорнская хроника (XVII в.)

И в Иерусалиме храм Соломона пришел в упадок от греховности /людей/. И во второй раз был разрушен от небесного огня, который сжег все до железа, превращенного в золу. И после этого многие евреи стали верить в Христа⁹.

Хроника Багдасара Дипра¹⁰ (XVIII в.)

Вардапет Егиазар сел на патриарший престол в Стамбуле в 1098 г. (1649), стал патриархом Иерусалима в 1115 г.¹¹ (1666) и сделался католиком Эчмиадзина в 1131 г. (1682), а скончался в 1140 г. (1691)¹².

П р и м е ч а н и я

¹ Памятные записи армянских рукописей XV века. Ч. 1, с. 256 (на арм. яз.).

² Там же, с. 581.

³ Там же, с. 590.

⁴ Там же, с. 642.

- 5 Памятные записи армянских рукописей XV века. Ч. 2, с. 355.
6 Памятные записи армянских рукописей XVII в. Т. I, с. 149.
7 Там же, с. 718–719.
8 Памятные записи армянских рукописей XVII в. Т. II, с. 577.
9 Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. I, с. 275 (на арм. яз.)
10 Дпир — чтец, дьякон.
11 Егиазар Айптапечи был патриархом Иерусалима (1649–1650) и патриархом Константинополя (1651–1652).
12 Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. I, с. 337.

СВЕДЕНИЯ О ВЗАИМООТНОШЕНИЯХ ИЕРУСАЛИМСКОГО
АРМЯНСКОГО ПАТРИАРШЕСТВА
И ЭЧМИАДЗИНСКОГО КАТОЛИКОСАТА

Закарий Канакерци. Хроника

Том II

Глава XXXIX

О правлении Аббас-хана

...Ныне он (Онофриос¹. — Л.Т.) объединился с ними². Они написали много непристойной лжи про католикоса вардапету Егиазару, патриарху Иерусалима /с предложением/: «Приезжай в святой престольный /Эчмиадзин/, и мы царским указом передадим тебе эчмиадзинский католикосат. Посылаем к тебе вардапета Онофриоса, дабы он торжественно привез тебя в святой престольный /Эчмиадзин/».

Написали это и отправили с верными людьми /письмо/ вперед, а вслед за письмом поехал и Онофриос.

И случилось /так/, что католикос Акоп привез своего воспитанника и ученика, вардапета Исаака Маквеци, и рукоположил в епископы, назначив своим наместником и заместителем на престоле, а сам отправился в Иерусалим. Меж тем бывшие заодно с Онофриосом начали причинять зло Исааку и святому престолу. Когда весть об этом достигла католикоса в городе Евдокии, то есть Токате, он повернул оттуда обратно и снова вернулся в святой Эчмиадзин. Тогда те, кто желал зла престолу, уговорили Онофриоса и отправили его пригласителем к Егиазару; и доехал он до Карина. Меж тем, узнав о возвращении католикоса, Егиазар счел себя оскорбленным и испытывал в душе чувство глубокой обиды. А потому собрал он всех епископов этой области в городе Берия, то есть Халебе, и самовольно помазался в католикосы³.

Примечания

¹ Онофриос был монахом Эчмиадзинского монастыря. Он плел интриги, стремясь рассорить Эчмиадзинский престол и Иерусалимское патриаршество.

² Речь идет о монахах — соратниках Онофриоса, которые под его руководством выступали против законного эчмиадзинского католикоса Акона IV (1655–1680).

³ *Закарий Канакерци*. Хроника, с. 167–168.

Акакел Даврижеци. Книга истории

Глава 25

*О поучениях и патриаршестве владыки Филиппоса...*¹

...В тот же год, когда католикос владыка Филиппос поехал в Иерусалим, туда же, в Иерусалим, приехал и сисский католикос владыка Нерсес, и духовным предводителем Иерусалима в то время был вардапет Аствацатур. Исполненный святого духа, патриарх владыка Филиппос, подобно апостолу Павлу, непрестанно горевал и беспокоился о недугах и не порядках в церкви. И с единодушного согласия всего духовенства своего удела вознамерился устранить не порядки. С этой целью он все время в поучениях и проповедях и в дружеской беседе увещевал всех прийти к согласию и любви, искоренить беспорядки и ненависть. Внушенные Христом проповеди его и поучения, исходившие из глубины души, умиляли всех съехавшихся на собор — духовенство и мирян, во главе которых стояли сисский католикос владыка Нерсес и духовный предводитель Иерусалима вардапет Аствацатур; они единодушно подчинились велению патриарха Филиппоса и утвердили каноны из тринадцати статей...²

Глава 56

...В 1100 (1651) году католикос святого Эчмиадзина Филиппос поехал в Иерусалим; однако же целый год он обходил города ромейские и лишь в начале 1101 (1652) года вступил в Иерусалим; внутри /храма/ св. Иакова он замостил /пол/ разноцветными плитами с причудливым узором; поднял главное алтарное возвышение, ибо оно было очень низкое. В 1101 (1652) году католикос Филиппос выехал из Иерусалима и поехал в Стамбул, пробыл там год, расплатился с долгами городских церквей, которые составляли 30 тысяч курушей, и установил там много правильных порядков³.

Примечания

¹ Филиппос Ахбакеци — армянский католикос (1633–1655).

² *Акакел Даврижеци*. Книга истории, с. 265–266.

³ Там же, с. 496–497.

Мелкие хроники XIII–XVIII вв.

Летопись Хачатура Капаецци, (XVII в.)

Вардапет Карапет пришел проповедовать, а шести священникам запретил /проповедовать/; затем отстранил их /от служб/, пожертвования рас-
пределил и установил кружку для сбора пожертвований в Иерусалиме для
каждой церкви, а затем отправился в Иерусалим. Он был ответственным
и непреклонным вардапетом и имел двух учеников¹.

Хроника Акопа Карпеци (XVII в.)

И в 1664 г. в ноябре месяце католикос Акоп IV прибыл в Эрзрум и по
дороге на Иерусалим достиг Токата. Соратники и ученики вардапетов Эч-
миадзина подняли смуту друг против друга и затем вернули эчмиадзинский
престол Акопу. Об этом узнал вардапет Егиазар, ритор, начальник епархии
св. Иерусалима, и, отправившись в Алеппо, объявил себя самостоятель-
ным католикосом и хотел выступить против католикосов Акопа. Об этом
узнал вардапет Мартирос и прибыл в Кафу².

П р и м е ч а н и я

¹ Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. I, с. 213–214.

² Там же, с. 243.

О ПАЛОМНИЧЕСТВЕ АРМЯНСКИХ ДУХОВНЫХ ЛИЦ И МИРЯН В ИЕРУСАЛИМ ПО ИСТОЧНИКАМ XVI–XVIII вв.

Закарии Канакерци. Хроника

Глава LXIII

История парона Айваза и дома его

...И после всех этих добрых дел он (парон Айваз, сделавший для ар-
мянской церкви много добрых дел. — Л.Т.) принял благородное решение:
взяв много сокровищ в дар святому Иерусалиму, он в 1148 (1699) году от-
правился туда. Да сопутствует ему милость божия, чтобы он с миром пошел
и благополучно вернулся¹.

П р и м е ч а н и я

¹ Закарий Канакерци. Хроника, с. 222–223.

Аракел Даврижеци. Книга историй

Глава 21

История благочестивых мужей — епископа Саргиса и тэра Киракоса...

...И епископ Саргис, будучи в таком смятении, задумал поехать в свя-
той город Иерусалим на поклонение /местам/ страстей господа нашего
/Иисуса/ Христа и, собравшись, отправился в Иерусалим...¹

В то время, когда тэр Киракос вынашивал подобные мысли (о заповедях божьих. — Л.Т.), услышал он от кого-то о епископе Саргисе, что и он-де раскаялся и хочет отречься от мира и следовать благочестивому образу жизни. Поэтому тэр Киракос выехал из Трапезунда и приехал в Араратскую область, в Сагмосаванк, чтобы присоединиться к епископу Саргису. Но ему не удалось повидать его, ибо тот уехал в Иерусалим. Поэтому и /тэр Киракос/ решил отправиться в Иерусалим и, вернувшись из Сагмосаванка в Трапезунд, распорядился всем своим имуществом: часть отдал нищим, дом и земли свои завещал церкви трапезундской, а кое-какую часть взял с собой на расходы в пути — и, выехав, направился в Иерусалим².

Глава 24

*О поучениях и патриаршестве владыки Мовсеса...*³

...После кончины Сраниона (вардапета. — Л.Т.) тэр Мовсес остался при вардапете Григоре учеником его; спустя несколько лет тэр Мовсес попросил у вардапета Григора позволения отправиться в Иерусалим в паломничество и на поклонение /святым/ местам и страстям Христа, бога нашего, и тот позволил. Тэр Мовсес пустился в путь, добрался до Иерусалима и совершил паломничество по всем /местам/ страстей господних. Затем оттуда он отправился в страну Египет и обошел все монастыри и пустыни племени коптов, ибо /там/ было много монастырей и пустыней, в которых обитали многочисленная братия с уставом и чином монашеским, где есть порядок во всем... А вернувшись из Египта, тэр Мовсес прибыл в Иерусалим и стал /там/ ключарем /храма/ святого Воскресения⁴.

В то время случилось быть там паронтэру Саргису и тэр Киракосу, о которых мы говорили, что были они основателями пустыни и монашеской братии; они жили в Иерусалиме, странствовали по греческим монастырям той страны, по берегам реки Иордан и по горе Искушения⁵ и, осматриваясь, искали безопасного и спокойного места для пустыни, но удобного /места/ не находили. Тогда тэр Мовсес сказал им: «Таких мест, которые вы ищете, много в восточных странах⁶, и особенно в области Сюник, я сам видел их собственными глазами... И вот так, уговорив, отослал их в гористые восточные области, а сам остался в Иерусалиме. По повелению епископа Григора, бывшего настоятелем /монастыря/ святого Иакова⁷, он отправился /в странствие/ в качестве нвирака Иерусалима и, собрав с христиан много добра, привез в Иерусалим к стопам епископа Григора...⁸

Глава 25

О поучениях и патриаршестве владыки Филиппоса...

...Святейший отец наш владыка Филиппос пожелал поехать в Иерусалим и, собравшись, поехал с большой свитой вардапетов, епископов, священников и служек — членов своей братии. И довольно известные мужи, множество вардапетов, епископов и князей из городов и гаваров, услышав весть об отъезде святого патриарха, поспешили тоже поехать...

Коталикос владыка Филиппос пробыл в Иерусалиме четыре месяца, и, пока он оставался там, паша города, ромейский патриарх и настоятель франк-

ского монастыря принимали и потчевали его с великой любовью и большими почестями. Пол церкви святого Иакоба /по распоряжению Филиппоса/ был вымошен разноцветными плитами с красивыми украшениями и рисунками (хотя прежде /пол был/ мощеный, но не был гладкий и удобный, а был местами высокий, местами низкий, неудобный и грубый), а также /было/ приподнято возвышение главного алтаря, ибо прежде оно было очень низкое⁹.

Примечания

¹ *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 208.

² Там же, с. 208—209.

³ Тэр Мовсес — армянский католикос Мовсес III (1629—1632).

⁴ Церковь Воскресения, или Базилика св. гроба Господня, была построена в IV в. на месте погребения Иисуса Христа на Елеонской горе матерью императора Константина — Еленой. Христианские народы, в том числе армяне, имеют в этой церкви своих ключарей, которые служат литургии и следят за порядком в храме.

⁵ Гора Искушения — гора на берегу р. Иордан, где дьявол искушал Иисуса Христа.

⁶ Т.е. в Восточной Армении.

⁷ Монастырь св. Иакоба — памятник раннего христианского зодчества. Здесь находится резиденция армянского иерусалимского патриарха.

⁸ *Аракел Даврижеци*. Книга историй, с. 232—233.

⁹ Там же, с. 264—265.

Симеон Лехацц. Путевые заметки

12. Иерусалим

Прибытие

Там я отдал свою лошадь нищему старцу, а сам до города шел пешком. Существует правило, согласно которому, когда паломники приближаются к светлому Иерусалиму, /духовный/ предводитель высылает им навстречу людей. Если среди /паломников/ есть епископы и вардапеты, он высылает епископов и вардапетов; если только священник и миряне, он высылает навстречу главного переводчика и священников. Меж тем вся церковная братия, епископы, вардапеты, священники, облачаются и наряжаются и всем причтом с факелами и лампадами, кадилами и хоругвями, ладаном и свечами выходят навстречу. И сколько ни есть священников и /духовных/ чинов, всем дают ризу и стихарь, а /затем/ вступают в город под пение радостных шараканов и духовных песен. Когда они подходят к дверям церкви, к ним выходит патриарх и вводит их в церковь. Поклонившись там земно алтарю, они затем целуют десницу настоятеля. А он соответственно достоинству распределяет для них жилье: кому дает отдельную комнату, а ко-

му — на двух-трех /человек/ одну. Точно так же /поступают/ с выючными животными.

Святой Акоп

В /монастыре/ св. Акопа имеется 365 помещений, построенных из камня и извести. Помимо соборной церкви есть еще две маленькие церкви — св. Тороса и св. Апостола. /Монастырь/ имеет две большие конюшни, вмещающие по тысяче лошадей, три бахчи /и/ мельницы, приводимые в движение лошадьми. Хоромы и резиденции настоятеля велики и обширны: /есть/ кухни, пекарни и погреб. Там, в квартале иноков, дома двухэтажные, с нижним и верхним этажами. У /монастыря/ — сорок колодцев; он обнесен высокой и широкой каменной стеной с большими железными воротами наподобие городских, а выше ворот /находится/ трехэтажный патриарший дворец. Каждая улица имеет какое-нибудь название.

Там я увидел большой порядок и в церкви и снаружи. Ибо там были 15 иноков, которые неизменно каждый день служили во всех церквях службу, два вардапета, три епископа и хороший жамасац. В /монастыре/ были привратники, которые днем сидели, а на ночь запирали ворота и ключи отдавали паронтеру, пекари, повара, мельники, писцы, свечники, два ключника, портные, золотых дел мастера, счетоводы и /два/ эконома: один /ведя/ вином, а другой — обедами...

Паронтер должен три дня кормить всех паломников, хотя бы их была тысяча душ. В первый день паломникам дают по две большие восковые свечи: одну оставляешь в /монастыре/ св. Акопа, а другую несешь в /церковь/ Воскресения; существует обычай, что /свечи/ надо отнести в тот же день. Каждый человек соответственно своим возможностям дает один или два куруша, а иные — два или три. Через три дня собирают дворцовую плату, кто сколько может: с епископов, вардапетов, богатых /берут/ много, с нищих — мало, с имущих — много, с неимущих — немного; не только монахи, но даже нищие должны давать /дворцовую плату/...

У меня был некий знакомый, любимый /мною/ епископ по имени Гукас; когда я возвращался, он поехал со мною в Польшу /в качестве/ нвирака. В Стамбуле я исполнил много его поручений и других вещей; переписал для него много книг и оказал ему другие услуги. Увидев меня, он очень обрадовался и познакомил с настоятелем, ибо он был смотрителем и надзирателем, а также преемником Паронтера¹; он (последний) любил его больше остальных. Однажды он (епископ Гукас) повел меня к нему. Пав к его стопам, я отдал ему мои /деньги/ для поминания, а он, взяв их, благословил меня и сказал: «Ты должен был дать больше, ибо ты из Польши; вот епископ Гукас доволен тобою; ты оказал много услуг святому Иерусалиму». Я ответил: «Я давно выехал из Польши; я сирота и /дитя/ бедных родителей, и это труды моих рук, прими от меня немногое». Он приказал дать мне отдельную комнату и сказал: «Пока ты здесь, будешь питаться от моего стола и все, что прикажу тебе, будешь для меня писать». Я поцеловал его десницу и вышел. Он прислал мне бумагу и чернила, и я начал писать циркулярные /послания/, он рассылал во все страны нвираков и послания церквям и отдельно епархиальным начальникам, ходжам и протоиереям. Между тем епископ Гукас наполнял мою комнату всяческими благами: вкусными

ՍԻՄԵՈՆ ԴՊՐԻ ԼԵՋԱՅԻՈՅ

ՈՒՂԵԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՏԱՐԵԳՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՅԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՔ

ՌԻՍՈՒՄՆԱՍԻՐԵՅ ԵՒ ՀՐԱՏԱՐԱԿԵՅ

Հ. ՆԵՐՍԷՍ Վ. ԱԿԻՆԵԱՆ

ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՌԻԽՏԷ



ՎԻԵՆՆԱ

ՄԽԻԹԱՐԵԱՆ ՏՊԱՐԱՆ

1936

Титульный лист "Путевых заметок"
Симеона Лехацци (Вена, 1936)

кушаньями, различными дарами, утешал /меня/ и оказывал много благодеяний. Да и вся братия монастыря любила и почитала меня свыше меры, чего я не заслужил. Да возласт им за это господь...²

Посещение святых мест

Спустя несколько дней местный вардапет собирает всех паломников и согласно списку начинает водить их по всем святым местам, где ступали стопы божьи. Всюду он читает шаракан, проповедует, рассказывает, показывает, все эти места, говоря, что это такое-то место, а то — вот такое-то; затем увещевает нас и говорит: «Тысячекратно блаженны и вы и ваши глаза, что удостоились видеть эти святые места. Хотя вы /проделали/ длинный путь, претерпели трудности, горе и мучения и из любви к святому Иерусалиму лишились имущества, товаров и денег, однако удостоились многих благ и даров». И он говорит еще многое из священного писания. /Затем/ коленопреклоненно помолившись, /все/ идут в другое место. Так до вечера обходят все места паломничества и возвращаются домой.

Потом все вместе начинают умолять настоятеля, чтобы он приказал открыть врата /церкви/ Воскресения, ибо они всегда заперты, замкнуты и запечатаны... Паронтер присылает главного из шейхов, ибо в храме Соломона есть более тысячи шейхов. Он снимает печать, а кази³ — замок. Вместе с ними приходят кехья⁴, субаши⁵ и нарон и садятся у дверей /церкви/ святого Воскресения, приходит и наш патриарх и садится рядом с ними.

Приходят и переводчики; каждый народ имеет своего переводчика, но наш — самый главный. В то время /переводчиком/ был Ходаверди, важный и именитый, знаменитый и прославленный среди всех народов...

Взимали подушную подать с /мужчин/, а также с женщин: с четырех душ один золотой, с иереев два, /впрочем/, с иноков, епископов, вардапетов и клубучников /не брали/ ни копейки, а с франков, так же как и с поляков, взимали девять золотых, ибо они не райя⁶. Так все платят и берут тезкере⁷, как у хараджчи...⁸

Собор святого Воскресения

В /соборе/ Воскресения был небольшой свод наподобие часовни, ибо /собор/ Воскресения больше св. Софии. Маковка его покрыта оловом; говорят, что раньше там было золото, но неверные сняли его. Мы вошли внутрь, где находилась святая и животворная могила Иисуса Христа; /над нею/ висели 12 огромных серебряных лампад. Нас охватил ужас, и со слезами и смехом мы пали ниц, ибо за великой радостью следуют слезы; мы не переставали кланяться и целовать, и губы наши стали слаще меда от вкусного и приятного, бесценногоклада; и чем больше мы целовали, тем больше хотели и желали и не могли утолить свою любовь, ибо она (могила) желаннее и драгоценнее, чем золото и каменья, и в мире нет ничего, что бы стоило ее, ибо святая могила Спасителя — это жизнь для всех; иные даже замирали, восхищенные тонким благоуханием, как некогда ряды апостолов в горнице... Меж тем множество людей, которые находились там и, словно жених невесту или кто-либо далекого возлюбленного, с великим нетерпением и желанием ожидали, увидев, что мы задержались там, вошли и принялись тащить нас наружу, вплоть до того, что даже рвали наши ворот-

ники и рукава, ташили за бороды и царапали лица, однако не могли сдвинуть с места, ибо, лежа всем телом /на могиле/, /все/ с горячей и беспредельной любовью обхватили обеими руками животворную святую могилу, как если бы кто-нибудь испытывал жажду и утолял ее водами родника или умирал с голода и нашел хлеб. А те, которые имели /особенно/ большую любовь и желание, вопили: «Здесь поселиться, здесь жить и не удаляться до самой смерти». Но вот пришли ясахчи⁹ и ударами плети с трудом вывели нас наружу, говоря: «Выходите, чтобы и другие стали сопричастны, ибо она (могила) не только для вас, но и для всех». И, помолившись, /мы/ испросили отпущения грехов себе, нашим родителям и благодетелям и всем христианам. И, словно ягненок от овцы, мы с плачем и воплями удалились от святой могилы...¹⁰

Голгофа. Гефсимания

Оттуда мы поднялись на гору Голгофу¹¹, на которой было 15 ступеней. Вплотную к ней /была расположена/ наша горница, где находился наш алтарь и престол. Поклонившись всем святым местам, мы вернулись домой.

На следующий день нас повели в Гефсиманию¹², где находилась могила святой богородицы. Это большая и великолепная церковь вне города, в ущелье, куда мы спустились по 40 ступеням, и, читая «Сегодня, собравшись...», мы вошли внутрь. Над могилой божьей матери в церкви была построена куполообразная часовня. Мы горячо и долго молились там, испросив отпущения грехов себе и нашим родителям и благодетелям. Позади мы увидели мрачную и глубокую пещеру; /нам/ сказали, что это «Врата ада». Мы поднялись на вершину лестницы, где находилась могила родителей всеблагодословенной богородицы. Мы обошли много мест паломничества, о которых по отдельности написано в книге Тноринаканк. По правую сторону /лежал/ Иоаким, а по левую — Анна.

На следующий день мы пришли в каменный сводчатый монастырь Архангела, окруженный стеной. В нем было 50—60 каменных помещений. Там также было много святынь.

Выйдя оттуда за город, мы вошли в большой и прославленный монастырь святого Спасителя, огражденный стеной, в котором было 60 новых каменных помещений. Во дворе было прекрасное померанцевое дерево, которое поразило всех. Мы увидели также обнесенную оградой древнюю оливку, /о которой/ сказали, что к этому дереву был привязан Иисус и мучим там...¹³

Гора Елеонская

Оттуда мы поднялись на гору Елеонскую, откуда вознесся наш господь. На горе стоит высокая и большая церковь, окруженная стеной, а вокруг подобие /церкви/ Воскресения 12 часовен 12 племен. Войдя внутрь, мы увидели места ног Иисуса, помолились там и попросили отпущения грехов себе и нашим родителям. Однако ныне /церковь/ захватили мусульмане.

Выйдя оттуда и поочередно посетив все места паломничества, мы вернулись и обошли кругом /церкви/ Воскресения. Поднявшись на одну высокую гору¹⁴, мы увидели там очень древнее дерево, /о котором/ сказали, что это дерево Сабек, на котором вместо Исаака оказался висевший овен... Еще

впереди находился жертвенник Авраама, который мы поцеловали, прижавшись к нему лицами. Мы положили туда свои кошельки, чтобы снизошло на них благословенное изобилие...¹⁵

Природа страны

/Местность/ вокруг святого Иерусалима очень камениста, скалиста и безводна. Земли там вовсе не видно, меж тем /страна/ очень плодородна, изобилует плодами и фруктами. Горы и долины сплошь /покрыты/ оливами. Плоды такие сладкие и вкусные, что в другом месте таких не увидишь; есть превосходные огромные дыни и арбузы, очень большие гранаты, хороший инжир и айва, сладкие и вкусные; айва/ хотя и маленькая, но сладкая и желтая, можешь сорвать с дерева и есть, чего в других странах я не видел, ибо там вынуждены месяцами хранить, а потом есть; имеются также различные /виды/ винограда, и грозди винограда большие. Всех благ там много и в изобилии: белый хлеб, белый мед, превосходное масло...¹⁶

Население

В святом Иерусалиме жило около 12 семей местных армян, но бедных: все /они/ — ткачи и поясники, изготавливают для паломников тесьму и чресельники, а также полотно для саванов. Коптов там 20—30 семей, есть также греки, но и они бедны. /Там/ есть четыре главных монастыря (соответственно) четырем племенам, то есть армянам, грекам, франкам и сербам. Среди них, сербов и франков, нет /мирян/, одни только монахи. Эти четыре монастыря /платят/ подати авана, чобана, нарона, субаши, шейхов. Так, круглый год, как установлено предками, эти четыре монастыря платят подати и налоги, не считая того, что нечестивцы несправедливо и обманом, клеветой берут, а за проступки штрафуют на сотни и тысячи. Горе мне, ибо из-за моих бесчисленных и несчетных грехов бог предал дом свой и город в руки неверных, жестоких и злоумышленных!

И сколько бы ни прибыло паломников, много или мало, богатых или бедных, нарон, субаши и шейхи поздравляли /армянского/ патриарха, а тот должен был посылать им дорогие подарки. Другие племена не имеют такого места или монастыря, /как армяне/, их паломники приезжают и останавливаются в гостиницах. А армянский /монастырь/ св. Акопа большой и просторный, и, если даже прибудет 10 тысяч душ, /все/ поместятся, ибо он подобен городу. Славу богу!

Когда наступают великие праздники, отовсюду начинают прибывать паломники, с четырех сторон, туда и обратно, морем и сушей. Те, кто /живет/ близко, торопятся приехать к воздвижению креста и к пятидесятнице, другие — к великим праздникам, часть — к великой масленице, а прочие — от начала великого поста до вербной недели. Без паломников Иерусалим пустынен, но на пасху бывает много мужчин. На великий пост врата /церкви/ святого Воскресения открываются каждое воскресенье, и сколько хочешь можешь входить /туда/ и выходить.

Мы досадовали и тосковали, ибо Иерусалим подобен монастырю, это место святынь и паломничества, но не купцов. Но когда выезжали паломники, бывала и великая радость, ибо приезжали со всего мира...¹⁷

Посещение реки Иордан

...мы увидели и проклятое море¹⁸, от которого поднимался дым и гадкий запах. Мы увидели также город Иерихон, остановились и в Вифагии, и в Вифании, где господь оживил Лазаря; войдя /туда/, мы помолились.

Посетив еще много других мест паломничества, мы на второй день достигли реки Иордан. Около реки находились гора Иисуса и монастырь Иоанна, где он молился, и место, где он крестил, а перед ней монастырь и обители многочисленных пустынников. Река, подобно реке Хотин, — большая и стремительная. Рассеявшись вдоль реки, мы разделись, и кто умел плавать, бросились в реку, а прочие купались, схватившись за ветви деревьев и берега, иные обвязывались веревкой, а старики, набрав воды в кружку, лили ее себе на голову; все-таки двое из-за быстрого течения и илистой почвы были унесены рекой...¹⁹

Вифлеем

В день рождества /Христово/ патриарх повел нас в /церковь/ святого Рождества Христа в Вифлееме, который находился на расстоянии двух миль от Иерусалима, откуда была видна церковь. На полпути мы увидели могилу Рахили, которая плакала об избииении детей своих и не хотела утешиться. Оттуда мы вошли в большую и удивительную /церковь/ Рождества; верх ее был оловянным, а внутри были красивые мраморные колонны. Однако пещера, в которой родился Христос, находилась в руках франков. Мы попросили, /и/ они открыли, украсили /ее/, зажгли свечи и лампы /и/ пригласили нас /внутрь/. Мы вошли, помолились, совершили литургию, попросили отпущения грехов себе и своим родителям и дали церкви, сколько могли. Выйдя оттуда, мы пошли в свой /армянский/ монастырь около церкви святого Рождества, который был расположен на ровном месте. Однако он был пустынем и в развалинах из-за беспечных хранителей, почему и разрушился. Сохранилось лишь несколько келий, а церковь и все остальное обрушились. Паронтер начал заново их отстраивать. Там также были часовни 12 племен, но наша была больше остальных. Сказали, что /церковь/ Рождества построил Трдат²⁰, а церковь святого Воскресения — Константин²¹. Все горожане — греки и бедные — являются слугами монастыря; там были также вероотступники, рабы папы. Мы увидели много других мест паломничества, а /потом/ вернулись в монастырь св. Акопа.

На следующий день мы пошли в пустынь Иоанна /Крестителя/ в горах и увидели место /его/ 29-летнего обитания, а также дом Закарии и Скалу, которая приняла младенца²². Вся церковь была каменная, но службы /в ней/ не служили, и священника не было из-за отдаленности от города и из-за арабов. Мы увидели много других разнообразных вещей, о которых подробно узнаешь в Тнорианканке²³.

Дружба франков и армян

Франки очень любят армян и дружат с ними; три раза в год они приходят в /монастырь/ св. Акопа служить литургию, а настоятель устраивает в их честь пиршества и вечерю; эти почести обходятся в 50—60 курушей. Точно так же они оказывают почести и нашему патриарху и устраивают ве-

черю. У нас готовят наши повара, а у них — свои. Греки, копты, айсоры и армяне дружны и единомышленны, /взаимно/ берут и отдают девушек /замуж/; они приходят на наши свадьбы, похороны и поминки, а мы идем на их; там живут они в мире и дружбе²⁴.

Торжества в дни великой недели

Во время великой недели на площади перед /церковью/ святого Воскресения бывает базар, где продаются только духовные вещи; как в Риме перед воротами св. Петра /продают/ агнецов и четки, так и здесь — чресельники, кушаки, пояса и прочее.

В страстную пятницу раскидывают шатер суда, и ворота /церкви/ святого Воскресения окружают стенами. Приходит главный из шейхов и садится, а /затем/ кази, субаши, наш паронтер, главный переводчик и ясахи. Потом приходят все паломники всех племен, каждый дает по четыре золотых и входит, и записываются до вечера субботы...

Сперва в великий четверг прибывшие /паломники/ входят в /церковь/ Воскресения и совершают /обряд/ омовения ног; выйдя оттуда, они идут в пещеру, где молился Христос, а также туда, где его схватили, и там проводят ночь в бдении и молитвах. В страстную пятницу идут на Голгофу и бдят весь день до вечера; в субботу, на рассвете, спускаются вниз, где Христос был положен в саван, и там совершают погребение, зажигают много факелов, фонарей и лампад, курят дорогой душистый ладан, мирру, корицу, фимиам, сабур, после этого бальзамируют и совершают помазание лавандой, бальзамом и другими разнообразными лавандовыми маслами, как то делали жены-мироносицы. От приятного запаха и аромата масел весь город и улицы наполняются благоуханием; у ворот /церкви/ Воскресения /все/ замирают от восхищения...²⁵

Тяжелое положение христиан

В стране арабов существовало злое правило, которого не было ни в Турции, ни в Персии; христианам нельзя ездить верхом на лошади, верблюде или муле, а только на осле. На верблюде, говорят, ездил Мехмет²⁶, поэтому они почитают верблюда и величают; точно так же шапки из верблюжьего волоса, шерстяные ткани или что-либо иное /из шерсти верблюда/ христианам носить не дозволяется... Самые злые — арабы, персы и курды, ибо они ругают не только человека, но и веру /его/, законодателя²⁷, крест и причастие и другие святыни, о чем не смею даже говорить или писать здесь, на бумаге. Вот в таких страданиях и муках живут верующие; из-за этого нарушена церковная служба, разваливаются церкви, а растерявшиеся и сомневающиеся священники, забросив проповеди, службу и молитвы, пребывают постоянно в заботах и страданиях... Священники должны давать приют и пищу субаши, кази, чаршу²⁸, авану²⁹, чобану³⁰; если требуется вино или еда, бьют и таскают за волосы иерея; мол, скорее найди сам; то же самое /в отношении/ матрасов, одеял и прочего. Точно так же и народ; не то чтобы в церковь ходить, но от множества забот, налогов, указов и разных податей забыли даже бога, ибо у них нет ни одного спокойного и мирного дня. Хотя двери их /домов/ низки и малы, а дома темные и вырыты в земле,

однако нет у них покоя, ибо приходят /неверующие/, спускаются /к ним/, помыкают /ими/ и мучают /их/, не говоря уже о злословии, вероломстве, лишениях, захвате /имущества/ и несправедливости, которые обрушиваются им на голову.

И кто /из них/ может построить хороший дом, держать лошадь или мула, надеть хорошую шапку или повязку на голову или носить дорогую чуху³¹, башмаки?..³²

Сбор пожертвований

18 июля 1059 года армянского летосчисления (1610 г.) пробудил господь бог некоего ходжу Енки Амидеци, подобно тому как в древности Зорабабеля, чтобы он с великим душевным попечением и заботой отправился в Халеб по поводу долгов святого Иерусалима. Разыскав там видных ходжей и купцов, он написал и в другие столицы, /чтобы/ поскорее приехали в Халеб посоветоваться о том, как бы избавить Иерусалим от долгов. Тогда воссоздатель всего господь Иисус вновь сам встал и вдохнул в их сердца любовь и охоту, так что по доброй воле и своему желанию благочестивые и боголюбивые танутеры, прибывшие из /разных/ мест и областей, объединившиеся с вардапетами и священниками единством воли и мыслей, приехали в город Халеб и три месяца совершались там и осведомились обо всех вещах и сомнительных делах, то есть о 40 тысячах курушей. И не нашли они иного выхода, как только заплатить долги. Тогда принялись они воодушевлять друг друга и /давать/ щедрые дары, многочисленные и радостные, богатые и дорогие. Во главе всех был церковный староста Енки-ходжа. И все достопочтенные и именитые богачи начали давать в меру своих возможностей, кто тысячу, кто две, кто пять и более тысяч курушей. Были и такие, кто дали 10 тысяч...

Двадцать избранных мудрых и разумных мужей собрались вместе с Енки-ходжей, поторопились и прибыли в святой Иерусалим. Войдя в замок, они сообщили народу о своих намерениях: мол, «мы хотим уплатить все долги». И повелел парон провозгласить всенародно в городе, чтобы все заимодавцы пришли к парону, принесли с собой все данное им в залог, и горе тому человеку, кто в течение трех дней не подаст голоса или не принесет залог и не получит плату; после этого данные им займы деньги пропадут...³³

Захват церкви Вознесения

Но тысячей уст /возгласим/: горе нам, ибо в этом году, то есть в 1065 году армянского летосчисления (1616), в святой Иерусалим прибыл побуждаемый злым духом некий муфтий, которого звали Азат-эфенди, и, увидев благолепную красоту церковей божьих, исполнился злой завистью, отобрал большую церковь Вознесения и вплотную к ней воздвиг мечеть и минарет. Давно уже шейхи и мусульмане города завидовали, но не могли отнять /у христиан эту церковь/, ибо Паронтер /Григор/ писал прошения, жаловался в Стамбул, а также ездил в Халеб, Шам /и/ взятками спасал церковь. Однако муфтий отнял ее силой, ибо он был знатного рода, а также /был/ приближенным и советником хондкара³⁴. И овладело всеми христианами великое горе. Случилось это из-за моря грехов моих; горе мне.

что увидел я это несчастье! У Паронтера очень много налогов и податей — в год две тысячи и более курушей. У него нет ни денег, ни армян, ибо во-круг все Аравия, только в двадцати днях пути, в Мсыре и Халебе, есть армяне. Если прибывают паломники, он тратит деньги, если же паломники не приезжают, тогда других источников денег у него нет³⁵.

Лампада Лусаворича

...Патриарх отслужил пасхальную службу. Надо было видеть там множество епископов, вардапетов, священников, монахов, дьяконов, а также облачения и убранство, утварь и чаши. Сам он (Паронтер) облачился в парчовую риху, сделанную в Стамбуле. Сказали, что она стоит тысячу курушей, ибо это очень трудная работа. Там было также/ несколько сотен других золотых и шелковых риз. Я подсчитал, что в ту ночь в одной только /церкви/ святого Воскресения было пятьсот лампад и светильников, не считая /монастыря/ св. Акопа и других обителей. И все это принадлежало только армянам. Ибо в те времена племя армянское процветало и было богаче всех племен. Полагаю, что если оно когда-нибудь и было таким, то только во времена царей³⁶.

Отъезд

...Не только христиане, но и евреи, которые приезжают туда (в Иерусалим. — Л.Т.), остаются там и больше не возвращаются. Каждый год едут из Польши евреи, которых я видел и с которыми говорил; евреи всего мира посылают им милостыню. И нам следовало бы /скорее/ остаться там, чем возвращаться и сожалеть³⁷.

Подвижники в /монастыре/ св. Акопа

В иерусалимском /монастыре/ св. Акопа жили хорошие люди /народа/ армянского, миряне и монахи, избранные и святые люди, которые остались там.

Некий старец по имени Шахроз, который бежал из царского дворца в Стамбуле, приехал в Иерусалим и оставался там уже сорок лет; за триста золотых он купил бахчу, которую зовут бахчой Шахроза, и с юности работал на монастырь. Ныне, постарев, он уже не может выполнять тяжелых работ, ухаживает только за садом, и все, что собирает три раза в год в сорокоуст, отдает паронтеру, а сам ходит босиком, с непокрытой головой и прикрывшись старым тряпьем; ест он всухомятку...³⁸.

...В /церкви/ святого Спасителя были также женщины и вдовы. А в /церкви/ Архангела монахини и старухи день и ночь молились, голодая и подвижничая; и питаясь всухомятку, они работали и старались; одни собирали колосья, другие пряли лен и заработанное отдавали монастырям. Половина их собирала маслины, ибо все горы и доли вокруг Иерусалима покрыты оливами, и солили их; когда приезжали паломники, они продавали маслины им, а деньги отдавали монастырям. Другие вязали, или собирали снопы, или жали, либо выполняли какую-нибудь другую работу, совсем не беспокоясь о плоти своей и заботясь только о своей душе и святом Иерусалиме...³⁹

Примечания

- 1 Григор Паронтер – патриарх иерусалимский (1613–1645).
- 2 *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 191–192.
- 3 Кази (араб.) – судья.
- 4 Кехья (тур.-перс.) – управляющий, эконо́м.
- 5 Субаши (тур.) – муниципальный чиновник.
- 6 Райя (араб.) – податное сословие, крестьяне.
- 7 Тезкере (араб.) – пропуск.
- 8 Хараджчи (араб.-тур.) – сборщик хараджа (поземельной подати, которую платили христиане в мусульманских странах). *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 192–193.
- 9 Ясахчи – стражник.
- 10 *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 194–195.
- 11 Голгофа – холм, где был распят Иисус Христос.
- 12 Гефсимания – небольшое селение с садом вне Иерусалима у западного подножия Елеонской (Масличной) горы, куда часто удалялся для молитвы Иисус и где он провел последнюю ночь перед арестом.
- 13 *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 195–196.
- 14 Речь идет о горе Мориа.
- 15 *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 196.
- 16 Там же, с. 197.
- 17 Там же, с. 197–198.
- 18 Мертвое море.
- 19 *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 199–200.
- 20 Речь идет об армянском царе Трдате III Великом (298–330).
- 21 Римский император Константин Великий (285–337).
- 22 Речь идет о рождении Иоанна Крестителя.
- 23 *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 200–201.
- 24 Там же, с. 201–202.
- 25 Там же, с. 202–203.
- 26 Имеется в виду Мухаммед – основатель ислама.
- 27 Речь идет об Иисусе Христе.
- 28 Чарш (тур.) – глашатай, сборщик пожертвований в пользу храма.
- 29 Аван (араб.) – помощник эмира, пристав.
- 30 Чобан (перс.) – сборщик податей.
- 31 Чуха (тур.) – сукно, верхняя одежда.

- 32 *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 203–205.
- 33 Там же, с. 207–208.
- 34 Хондкар (перс.) – самодержец, царь, государь.
- 35 *Симеон Лехацци*. Путевые заметки, с. 212.
- 36 Там же, с. 217.
- 37 Там же, с. 219.
- 38 Там же, с. 219–220.
- 39 Там же, с. 221–222.

Мелкие хроники XIII–XVIII вв.

Хроника Вардана Бахшишеци (XVII в.)

В 1651 г. армянский католикос Пилипос, да будет благословлена его душа, в сопровождении 18 вардапетов и 70 духовных лиц отправился в святой город Иерусалим на поклонение святым местам и на прославление многочисленными народами Христа, встреченное ликованием и радостью; пол храма святого Акопа был сделан красиво и величаво¹.

Примечания

- ¹ Мелкие хроники XIII–XVIII вв. Т. II, с. 395.

ВМЕСТО ЗАКЛЮЧЕНИЯ

Из «Книги скорби» Григора Нарекаци (951–1003)

Да и где же теперь искать спасенья,
 Если и Авраам припоминает мне все мои согрешенья,
 Если мечет в меня Мойсей слова тяжелые, будто камня,
 Если Финеес пронзает меня своим копьем неустанным,
 Если Навин побивает меня заодно с Аханом,
 Если Давид выдает меня полчищам гаваонитян,
 Если карает меня Самуил, словно амаликитян,
 Если сжигает меня Илия в хлещущем ливне огня,
 Если предтеча нового дня Иоани отмечает меня,
 Если Петр уничтожает меня, как лгунью Сапфиру,
 Если Павел не подпускает меня к жизненосному клиру?

Не пощадят меня и другие блаженные воины Божьи –
 Бестрепетные герои, волею Господа вооруженные,
 Ни безмятежная высь, ни земные стихии тревожные,
 Ни грешные люди, ни безупречные ангелы,
 Ибо все – и живое, и неживое –
 Твердит мне с упорством вящим
 Об ужасе предстоящем.

И если кто-нибудь зоркий взглянется в мою глубинную суть,
То увидит великое многообразие чудищ
Крохотных и преогромных,
Еще не успевших отъестся и уже до отказа раскормленных,
Которые стаями неисчислимыми, неиссякаемыми
Нутро мое бороздят, как море безбрежное,
Содрогаемое всегдашнею бурей, ревущее, бешеное,
О чем говорю я как только могу откровенно,
Чтобы вся эта правда воспринималась мгновенно¹.

Дорогой читатель! Думается, что даже этот небольшой отрывок из
Нарекаци являет воплощенное в слове свидетельство глубокой духовной
связи средневековых армянских историков с рожденной в Палестине Би-
блией.

¹ Григор Нарекаци. Книга скорбных песнопений. Пер. Леонида Милы. Ер., 1984, с. 239–240. Нарекаци (951–1003) – великий поэт восточного средневековья. Как пишет А. Дейч в своей статье о Нарекаци (Дружба народов. 1969, № 12, с. 251), «смена утверждения человеческой мощи и отчаяние, вызванное ощущением тщетности и мелочности людских дел, – ось, вокруг которой медленно и мучительно вращается сознание поэта».

ПРИЛОЖЕНИЕ.
ТЕКСТЫ ИЗ СОЧИНЕНИЙ
СРЕДНЕВЕКОВЫХ АРМЯНСКИХ ИСТОРИКОВ,
МЕЛКИХ ХРОНИК И ПАМЯТНЫХ ЗАПИСЕЙ
В АРМЯНСКИХ РУКОПИСЯХ XVII в.,
ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПАЛЕСТИНЕ,
НА ДРЕВНЕАРМЯНСКОМ ЯЗЫКЕ (ГРАБАРЕ)

Հ Ա Վ Ե Լ Վ Ա Ծ

Հատվածներ հայ հին և միջնադարյան պատմիչների
երկերից / V - VIII դդ./, մանր ժամանակագրու-
թյուններից և ձեռագրերի հիշատակարաններից
Պաղեստինի պատմության վերաբերյալ

Գ Լ Ո Ւ Խ Ա Ռ Ա Զ Ի Ն

Մ Ա Ա Ի

Հատվածներ հայ հին պատմիչների երկերից
/ V - VII դդ./ բիբլիական շրջանի
Պաղեստինի պատմության վերաբերյալ

ԿՈՐԻՒՆ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՎԱՐՈՒՅ ԵՒ ՄԱՀՈՒԱՆ

ՍՐԲՈՑՆ ՄԵՍՐՈՊԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ

Եւ ոչ այնպէս մեծն Մովսէս գուարժանայր յէջս Սինէ-
այրն աստուածատես, ի լեռնէն իջանէր. այլ վասն վրէժա-
գործ ժողովրդեանն, որոց թիկունք ի տէրունիսն, և կոր-
ծան յերկիր, տիրադրութք յիւրեանց կուռս ձուլածուին եր-
կիրպագանէին, և զնորին հրամանաբերն սրտառուչ սրտաբեկ
լացուցին. քանզի ի տախտակացն խորտակելոց յայտնի եղեալ

տեսանէր բերելւոյն թախծութիւնն: Իսկ այսր երանելւոյ՝ վասն որոյ մտեալքս յարդարին, ոչ ըստ այնմ օրինակի որ անդն գործեցան, այլ ինքն իւրով լցեալ հոգևոր մխիթարութեամբ՝ կարծեալ զընդունելոցն յօժարութիւնն, և ընդունելոցն յուսով ուրախութեան՝ դասաւորութիւն մանապարհացն աւետաբեր¹:

ԱԳԱՅԱՆԳԵՂԱՅ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

316. Լ. Արդ՝ ի վերայ նոցա այր մի ընտիր, ի ձեռանէ Մովսիսի, հրամանաւ Աստուծոյ զօրավար և առաջնորդ կացուցեալ, որով Յեշով անուն մանաչէր. որ առեալ յանապատէն զաբրահամեան զաւակն զորդիսն Խրայելի խաղաց զնաց ի խոստացեալ երկիրն. իսկեաց քակեաց ազգս եօթն յամբարշտացն, և զնոսա անեալ բնակեցոյց: Ուր և տեղի երևեցուցեալ՝ նախ յանուն Տեառն տաճար շինեցին, և յայտ իսկ էր ի հրամանէ Աստուծոյ, անդ միայն իշխել մատուցանել նմա զողջակէզսն պատարագաց, ուր բնակեալ էր Աստուած ի մէջ մարդկան: Եւ անդ յարուցեալ նոցա դատաւորս, որք ըստ Աստուծոյ, կամացն դատէին զնոսա, որ և լի էին հոգևով մարգարէութեան և էր զի սմա մէջս արարեալ նոցա, իբրև մեռանէին դատաւորքն՝ դարձեալ ամբարշտեալ յԱստուծոյ՝ ղից պաշտօն տանէին և պատկերաց երկիր պազանէին Վասն

1 Կորիւն, Պատմութիւն վարուց և մահուան սրբոյն Մեսրոպայ վարդապետի մերոյ թարգմանդի, Թիֆլիս, 1913; էջ 16:

որոյ անդրէն մատնեալ զնոսա ի ձեռս օտար ազգաց և հեթանոս թագաւորօք իրաւէր զնոսա¹:

ԵԶԸՆԿԱՅ ԿՈՂԱՅԻՈՑ, ԵՂԺ ԱՂԱՆԴՈՑ

ԳԻՐՔ ԵՐԻՈՐԴ, ԳԼՈՒԽ Ե-ՐԴ

Եւ յուղայութիւն ի Յուդայէ, որ է հրէութիւն, ի չորրորդէ որդւոյն Յակոբայ. յորմէ թագաւորութիւն էր, և կալաւ անունն զամենայն ազգն յուղայական:

Եւ ի վաթմանի հրէութեան, քրիստոնէութեան անուն ի Քրիստոսէ. որ նախ յԱնտիոք անուանեցաւ աշակերտ-լոցն²:

ԳԼՈՒԽ ԺԵ

Ժայց թէպէտ և հեթանոսութիւնն եմուտ յաշխարհ, այլ աստուածաշտութիւնն ոչ ամենեւին պակասեաց: Եւ յայտ անտի է, զի գնացեալ Աբրահամ ի հեթանոսացն եկն աստուածաշտեաց պատահեաց. Մելքիսեդեկայ քահանայի Աստուծոյ քարծրելոյ, և քահանայ ոչ երբէք անուանի՝ եթէ ոչ ժողովուրդ գուցէ նորա. և Աբի մելեքայ՝ որ Աստուծովն եւեթ խօսէր ընդ Աբրահամու, և ոչ դիւօք: Եւ քարեկամքն Յորայ և Նիլուս Աստուծով միայն ամենակալաւ խօսէին ընդ նմա:

Եւ այնպէս ոչ եթող երբէք Աստուած զաշխարհս առանց վկայութեան. որպէս մարգարէն առ հրէութեամբն ասէր իբրև յերեսաց Աստուծոյ՝ թէ յամենայն տեղիս արկանեն խունկս

1 Ագաթանգեղայ, Պատմութիւն հայոց, քննական բնագիրը Գ. Տեր-Մկրտչյանի և Ս. Կանայանցի, Երևան, 1909, էջ 176, 178:

2 Եզրնկայ վարդապետի Կողբացւոյ Եղծ Աղանդոց, Թիֆլիզ, 1914, էջ 145:

և մատուցանեն պատարագս անուան իմում. Զի ցուցցէ՛ թէ
յամենայն դարս աստուածապաշտի գտանէին, որք յանդիմանե-
ին ռճհեշմապատան: /Էջ 160-161/:

ՄՈՎՍԷՍ ԽՈՐԵՆԱՅԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼՈՒԽ ԼԳ: ԹՈՒՂԹ ԱՔԳԱՐՈՒ ԱՌ ՏԻՔԵՐԻՈՍ

Աքգար արքայ Հայոց, տեառն իմում Տիքերի կայսեր Հոռ-
մայեցւոց խնդալ:

Գիտելով իմ, եթէ ոչ ինչ ծածկի ի քումմէ թագաւորու-
թենէդ, այլ իբրև զմտերիմ քո՝ աւելի ևս իմացուցանեմ ի
ծեռն զրոյ: Զի Հրեայք, որ բնակեալ են ի զաւառս Պաղես-
տինացւոց՝ ժողովեալ խաչեցին զՔրիստոս առանց իրիք յան-
ցանաց, ի վերայ մեծամեծ երախտեացն, զոր արար առ նոսա,
նշանս և սքանչելիս, մինչև զմեռեալս անգամ յարուցանել:
Եւ զիտեա, զի զօրութիւնքս այս ոչ են սոսկ մարդոյ, այլ
Աստուծոյ: Զի և ի ժամանակին յորում խաչեցինն զնա՝ արե-
զակն խաւարեցաւ, և երկիր շարժեալ տատանեցաւ. և ինքն
յետ երից աւուրց յարեաւ ի մեռելոց և երևեցաւ քազմաց:
Եւ այժմ յամենայն տեղիս անուն նորա ի ծեռն աշակերտաց
նորա սքանչելիս մեծամեծս կատարէ. որ և առ իս ինքեան
եցոյց յայտնապէս: Եւ արդ՝ այսուհետև տէրութիւնդ քո
զիտէ, որ ինչ արժան է հրամայել ի վերայ ժողովրդեանն
Հրէից, որք զայն գործեցին, և զրել ընդ ամենայն տիեզերս,
զի երկրպագեսցեն Քրիստոսի՝ իբրև Սշմարիտ Աստուծոյ: Ողջ
լեր¹:

1 Մովսիսի Խորենացւոյ, Պատմութիւն հայոց: Աշխատու-
թեամբ Մ. Աբեղեան եւ Ս. Յարութիւնեան, Տփլիս, 1913,
էջ 153:

,,Այս Յիսուս քրիստոս, որ յիւր Մարմինն փրկեաց զքոյնոր աշխարհս, սա եկն կամաւ ի մահ. և որպէս ինքն աստուածութիւնն զիտէ՝ Թանձրացաւ յանարատ կուսէն, և ծնաւ և պատեցաւ ի խանձարուրս և եղաւ ի մսուր, և շարժեաց էած զմոզսն յարեւելից յերկրպագութիւն. սնաւ իբրեւ զտղայ կաթամբ, ամբ, ամեաց և մեծացաւ ամս երեսուն, մկրտեցաւ ի Յովհաննէ ի յամլորդւոյն ի Յորդանան գետ: Արար նշանս մեծամեծս. արուեստս ի մէջ Հրէիցն մատնեցաւ ի քահնայից, դատապարտեցաւ ի Պիղատոսէ Պոնտացւոյ: Թաչեցաւ, մեռաւ, Թաղեցաւ, յարեաւ յաւուր երրորդի. երեւեցաւ երկոտասան աշակերտացն և այլոց բազմաց աւելի քան զհինգ հարիւրոցն: Եւ շրջելով քնդ նոսա զաւուրս քառասուն՝ վերացաւ ի Լեռնէն Ճիթենեաց յերկինս յանդիման իւրոց աշակերտացն, եւ և նստաւ ի հայրենի աթոռն: Թոստացաւ երկրորդ անգամ զաւհաւոր զօրութեամբ յարուցանել զմեռեալս, նորոգել զքոյնոր աշխարհս, առնել դատաստան արդար ի մէջ արդարոց և մեղաւորաց, տալ պարգևս արժանաւորաց, և հատուցանել պատիժս չարագործաց, որ այսմ ամենայնի ջարեւարութեանց ոչ հաւատան:

,,Յայսմ հաւատոց զմեզ ոչ ոք կարէ խախտել, ոչ հրեշտակք և ոչ մարդիկ, ոչ սուր և ոչ հուր, ոչ ջուր, ոչ ամենայն զինչ և են դառն հարուածք:

,,Ամենայն ինչք և ստացուածք մեր ի ձեռս քո, և մարմինք մեր առաջի քո կան. ըստ կամաց քոց արա զինչ և կամիս: Եթէ սոպին հաւատովք Թողուս, ոչ երկրի այլ տէր փո-

խանակեմք ընդ քեզ, և ոչ յերկինս այլ Աստուած փոխանակեմք
ընդ Յիսուսի Քրիստոսի, որ չիք այլ Աստուած բաց ի նմա-
նէ,¹:

ՀԻՆԳԵՐՈՐԴ ՅԵՂԱՆԱԿ

„Յիշեցէք զմեծ քահանայն Փննհէզ, որ սպանմամբ ե-
բարձ զպղծութիւնն ի ժամ պատերազմին, և յազգէ յազգ երդ-
մամբ հաստատեաց զքահանայութիւնն: Մի մոռանայք և զսուրբ
մարգարէն զեղիաս, որ ոչ կարէր հանդարտել հայել ի կռա-
պաշտութիւն Աքաբու. և արդար նախանձուն իւրոյ զութ հա-
րիւրսն ինքեան ձեռք սատակեաց, և զերկուս յիսունսն ան-
շէջ հրոյն մատուցանէր լուցկիս. և զաստուածային վրէժն
խնդրելով՝ անըմբռնելի և ահագին կառօքն յերկրէ ի յեր-
կինս վերացաւ: Դուք՝ եւս մեծի մասին վիճակի հասեալ էք.
զի ոչ ևս կառք առաքին ձեզ ի վերացումն, այլ ինքնին
Տէրն կառաց և երիվարաց հզօր զօրութեամբ և սրբովք հրեշ-
տակօք ընդ առաջ եկեալ՝ ձեզ իւրաքանչիւր թեւս բուսուցանէ.
զի նորա ուղեկիցք լինիցիք և նմին քաղաքակիցք:

„Նւ այլ զի՞նչ ևս երկրորդեցից առաջի ձերոյ քաջ նա-
հատակութեանդ, զի քան զիս տեղեկագոյնք և հմուտք էք
սուրբ կտակարանացն: Դաւիթ ի մանկութեան ժամանակին քա-
րիւ կործանեաց զմեծ բլուրն մսեղէն, և ոչ ինչ զանգիտեաց
յահագին սրոյ հսկային. ցրուեաց զգունդս այլազգեացն, և
ապրեցոյց զգօրսն ի մահուանէ և զժողովուրդսն ի գերութե-
նէ. և եղև անդրանիկ թագաւորացն հարայելի, և անուանեցաւ

1 Նղիշէի վասն վարդանայ եւ հայոց պատերազմին, ի
լոյս ածեալ քաղղատութեամբ ձեռագրաց աշխատասիրութեամս
է. Տէր-Մինասեան, Նրևան, 1957, էջ 39-40:

հայր Որդւոյն Աստուծոյ: Նա անուանեցաւ առ ի պէտս ժամանակին, և դուք մշմարիտ ծնեալք ի սուրբ Հոգւոյն՝ որդիք էք Աստուծոյ և ժառանգակիցք Քրիստոսի: Մի որ զձեք բաժինն ի ձէնջ հատանիցէ, և զձեզ օտարախորթս արարեալ՝ տարաբաժին հանիցէ:

,,Յիշեցէք զամենայն զօրավարսն զառաջինն իսրայելի՝ զՅեսու, զԳեղէովն, զՆփթայեա և զայլս ամենեւեան, որք մշմարիտ հաւատովք էին, հարին կոտորեցին զզօրսն հեթանոսաց, և սրբեցին զերկիրն ի պիղծ կոսպաշտութենէն: Եւ վասն հաստատուն արդարագործութեանն, որ ոչ ինչ երկմտեցին ի խորհուրդս իւրեանց, արեգակն և լուսին առանց ականջաց լուան և կատարեցին զլոյսն հրամանի նոցա. ծով և զետք մանապարհ գործեցին առաջի նոցա ըստ ոչ սովորութեան: Եւ բարձրացեալ պարիսպք քաղաքին ձայնիւ լոկով անկեալ կործանեցան ի վրէժխնդրութիւն օրինացն արդարութեան: Եւ այլքն ամենայն, որ ըստ հաւատոց քաջութիւնս կատարեցին ի դարս իւրաքանչիւր, զովեցան ի մարդկանէ և արդարացան յԱստուծոյ: /էջ 108-109/:

ՂԱԶԱՐ ՓԱՐՊԵՑԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԴՐՈՒԱԳ Գ., ԳԼ. ՂԴ

Իսկ քաջ զօրավարն Հայոց Վահան Մամիկոնեան մերժեալ ի տեղի մի յեզր զետոյն, և տեառնագրեալ զինքն նշանաւ խաչին սրբոյ կենսատուի՝ իջանէր ի գետն, և որպէս ընդ յոյժ տեղի ծանծաղ՝ անցանէր խաղաղութեամբ ընդ ջուրսն, որ և տեղին ամենայն զնդին լինէր մանապարհ անցից անհոգութեամբ: Եւ լինէր այս նշան մեծ յայտնի, որ և առ ոյժ կացա-

ծի արանց լինէր անցանել դիւրաւ ըստ կամի և ամենայն այր-
և ծիռոյն ի մշմարիտ հիմնացեալ հաւատոյն քաջ զօրավարին Հա-
յոց Վահանայ՝ լինէր նշան որպէս Իսրայէլեան ժողովրդոցն՝
յանցանելն իւրեանց ընդ Յորդանան¹:

Մ Ա Ս Ն II - ԲԴ

Հատվածներ հայ հին պատմիչների երկերից
Պաղեստինի պատմութեան վերաբերյալ սկսած
հնագույն ժամանակներից մինչև արաբների նվաճումը

ԵԶԸՆԿԱՅ ԿՈՂԻԱՅԻՈՑ, ԵՂԵ ԱՂԱՆԴՈՑ

ԳԻՐՔ ԵՐԿՐՈՐԴ, ԳԼՈՒԽ ԺԴ

Իսկ եթէ տեսանեմք՝ եթէ Թագաւորի որդի Թագաւոր լի-
նի, որպէս Դաւթայ որդի Սողոմոն ի հօրն ամոռ նստաւ, և
նորա որդին ի նորա ամոռ և մի ըստ միոջէ կարգ Թագաւո-
րացն Յուդայ ձգեցաւ մինչև ցմակաբէացիսն: /Էջ 111/:

ՓԱԽՏՈՍԻ ԲՈՒԶԱՆԴԱՑԻՈՑ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ Դ, ԳԼ. ԵԵ

Յաղագս գերութեան և հարուածոյն աշխարհին հա-
յոց և աւերածոյն, և գերութեան տանելոյն ի Պարս...

... Եւ յետ այսորիկ եկին ի քաղաքն մեծ յԱրտաշատ, և
առին զնա, և կործանեցին զպարիսպ նորա. առին անտի զգան-
ձս մթերեալս՝ որ կային, և գերեցին զամենայն քաղաքն: Եւ
խաղացուցին ի յԱրտաշատ ի քաղաքէ ինն հազար տան երդ Հրե-

1 Ղազարայ Փարպեցւոյ Պատմութիւն Հայոց եւ թուղթ
առ Վահան Մամիկոնեան, աշխատութեամբ Գ. Տեր-Մկրտչեան
եւ Ստ. Մալխասեան, Տպղիս, 1904, էջ 171:

այս, գոր ածեալն էր գերի Տիգրանայ արքայի արշակունւոյ
յերկրէն պաղեստինացոց. և քառասուն հազար երդ Հայ, գոր
յԱրտաշատ քաղաքէ խաղացուցին: Եւ զամենայն շինուած քա-
ղաքին հրծիգ արարին զփայտակերտն, և զքարակերտն քանդե-
ցին. զպարխաւն ըստ նմին օրինակի և զամենայն շինուած
քաղաքին մինչեւ ի հիմունսն ապականեցին, և ոչ թողին մի,
և ոչ թողին բնաւ քար ի քարի վերայ. անմարդի և թափուր
յամենայն բնակչաց իւրոց կացուցանէին:

... Անուռին և զմեծ քաղաքն զԵրուսնղաշատ, և խաղա-
ցուցանէին անծի երդս քսան հազար Հայ, և երդս երեսուն
հազար Հրեայ. և զքաղաքն ի հիմանց տապալեալ քրեալ յատա-
կէին: Ապա առնուին և զքաղաքն Բագրեւանդայ Ջարեհաւան, և
խաղացուցանէին անտի հինգ հազար երդ Հայ, և ութ հազար
երդ Հրեայ. և զքաղաքն ի հիմանց տապալէին յատակէին: Առ-
նուին և զքաղաքն մեծ Ջարիշատ՝ որ էր ի զաւառին յԱդոյ-
հովտի, չորեքտասան հազար երդ Հրեայ, և տասն հազար երդ
Հայս. և զնա ի հիմանց քանդեալ ապականէին: Առին և զա-
մուր քաղաքն Վան, որ է ի զաւառին Տոգքայ. և հրծիգ արա-
րեալ, քակէին զհիմունս նորա. և խաղացուցանէին անտի

երդս հինգ հազար Հայ, և ութ և տասն հազար երդս Հրեայս:

Ջայս ամենայն բազմութիւն Հրէից, գոր գերեցին տարան
յերկրէն Հայոց, ածեալ էր յերկրէն Պաղեստինացւոց մեծի
թագաւորին Հայոց Տիգրանայ ի ժամանակին՝ յորժամ զերեաց
նա և ած ի Հայս զքահանայապետն Հրէից զՀիւրկանդոս զառա-
ջին ժամանակաւ: Եւ էա՞ծ մեծ արքայն Տիգրան զամենայն
զհրէութիւնն զայն՝ բնակեցոյց ի քաղաքսն Հայոց յԻւրում
դարուն ի ժամանակին: Իսկ յայսմ ժամանակի աւերեցին զքա-

ղաքսն, և գերեցին զընակեալսն անդ. և զամենայն երկիրն Հայոց և զամենայն զաւառն ընդ նմին գերեալ, խաղացուցեալ և զայլ գերութիւնս զաւառաց, կողմանց կողմանց, փորի փորի, գաշխարհի աշխարհի, ածին ժողովեցին ի քաղաքն Նախմուսն. զի անդ էր զօրածողով իւրեանց զօրացն: Այա առին և զնա քանդեցին. անտի երդս Հայս երկուս հազարս, և Հրեայ երդս վեշտասան հազարս անտի խաղացուցին զնացուցին. ամենայն գերութեամբն հանդերձ¹:

ՄՈՎՍԷՍ ԽՈՐԵՆԱՅԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ
ԳԻՐՔ ԱՌԱՋԻՆ, ԳԼ. Է. ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ
ՍԱԳԱՒՈՒՔ, ՔԷ ՀՍՏ ԱՐՏԱՔՆՈՑՆ ԱՍՏԵՍԱԼ
ԲԷԼԴ՝ ՀՍՏ ԱՏՈՒԱԾԱՅԻՆ ԲԱՆԻՑ ԺՄԱՐ-
ՏՈՒԹԱՄԲ Է ՆԵՐՐՈՎՔ:

... Որում և հարստութեանցն եզիպացւոց կարգ, և ամացն ժողովումն ի Հովուացն հարստութենէ մինչև ցՀեփեստոս՝ վկայէ հաւասար յերայեցւոցն լեալ է, որ է ի Յովսեփայ ժամանակացն մինչև ցՍեմ, քամ և ցՅաբեթ:/էջ 28/:

ԳԼ. ԻՔ ԿԱՐԳ ՅԱԳԱՒՈՐԱՅ ՄԵՐՈՑ ԵՒ ՀԱՄԱՐ
ՆՈՑՈՒՆՑ ՈՐԴԻ Ի ՀՕՐԷ ԱՌՆԼՈՎ

Բա Հրաչեայ կոչի վասն առաւել պայծառերես և բոցակնազոյն իմն լինելոյ: Առ սովաւ ասեն կեցեալ զնաբուզողոսնոսոր արքայ Բաբելացւոց, որ գերեաց զՀրեայս: Եւ սորա ասեն զմի ի զլիաւորաց յերայեցւոցն գերելոց խնդրեալ ի նաբուզողոսնոսորայ՝ Շամբաթ անուն, ածեալ ընակեցոյց յեր-

¹ Փաւստոսի Բիւզանդացւոյ, Պատմութիւն հայոց, Վենետիկ, 1933, էջ 178, 179-180:

կրիս մերում մեծաւ պատուով. և ի սմանէ ասէ պատմագիրն լինել զազգն Բագրատունեաց, հաւաստի է: Բայց թէ որպիսի ջան եղև թագաւորացն մերոց՝ զնոսա ի պաշտօն կռոցն խոնարհեցուցանել, և կամ թէ քանիք և ոյք ոմանք ի նոցանէ որք աստուածպաշտութեամբ վմարեցին զկեանս՝ յետոյ պատմեսցուք ոմով: Քանզի ասելն ոմանց անհաւաստի մարդոց, ըստ յօժարութեան և ոչ ըստ ժշմարտութեան, ի Հայկայ զթագադիր ազգո Բագրատունեաց լինել: Վասն որոյ ասեմ. մի այսպիսեաց յիմար քանից հաւանիր. զի և ոչ մի շաւիղ կամ ցուցումն գոյ նմանութեան յասացեալսդ՝ որ զարդարութիւն ականարկէ. զի ի քայ քանից և անոմ իմն յաղագս Հայկայ և նմանեացն կակազէ: Բայց ծանիր, զի Սմբատդ անուն, զոր յամաքս Բագրատունիք ի վերայ պատանեաց կոչեն՝ ժշմարտութեամբ Շամբաթ է, ըստ նախնի իւրեանց խօսիցն, որ է երբայեցի: /էջ 68-69/:

ԳԼ. ԻԳ ՅԱՂԱԳԱ ՈՐԴԻՈՑՆ ՍԵՆԵՔԵՐԻԽՄԱՅ, ԵՒ ԹԷ ԱՐԵՐՈՒՆԻՔ ԵՒ ԳՆՈՒՆԻՔ ԵՒ ԲԴԵԱՇԽՆ ԱՆՈՒԱՆԵԱԼ ԱՂԶՆԵԱՅ՝ Ի ՆՈՑԱՆԷ ԵՆ ՍԵՐԵԱԼՔ. ԵՒ Ի ՆՈՑՆ ՃԱՌԻ՝ ԵԹԷ ԱՆԳԵՂ ՏՈՒՆՆ Ի ՊԱՔԱՄԱՅ:

Եւ ի մոռացումն եկն արդեօք յաղագս Սենեքերիմայ. քանզի ութսուն, աւելի կամ պակաս, եմօք յառաջ քան զթագաւորութիւնն նաբուզդոնոսորայ էր Սենեքերիմա կացեալ արքայ Ասորեստանի. որ զերուսաղէմ պաշարեաց առ Եզեկիայիւ Հրէից առաջնորդաւ. զոր սպանեալ որդւոց նորա Աղրամելեքայ և Սանասարայ՝ եկին փախտակաւ առ մեզ:/էջ 70/:

ԳԻՐՔ ԵՐԿՐՈՐԴ, ԳԼ. Գ. ԹԱԳԱԽՈՐԵՑՈՒՑԱՆՆԵԼ ԶՎԱՂԱՐՇԱԿ
ԱՇԽԱՐՀԻՄ ՀԱՅՈՑ:

Քանզի յետ սանձահարելոյ զՄակեդոնացիս և դադարելոյ
պատերազմացն՝ սկիզբն առնէ բարեգործութեանց Պարթևն քաջ.
նախ և առաջին փոխարէն բարեաց հատուցանելով առնն զորա-
ւորի և իմաստնոյ, որ ի Հրէիցն՝ Շամբատայ Բագարատ. տա-
լով նմա իշխանութիւն ազգաւ Թագադիր լինել Արշակունեաց.
և որ ի նմանէ ծնեալ ազգ՝ լինել կոչմամբ յանուն նորա
Բագրատունի, որ է այժմ մեծ նախարարութիւն ի մէջ աշխար-
հիս: Քանզի այս Բագարատ նախածեոն ընծայ ըստ կամաց մա-
տոյց զինքն Վաղարշակայ յառաջ քան զպատերազմունսն Արշա-
կայ ընդ Մակեդոնացիսն, և սա ի դրան արքունի: Իսկ ի
ծայրս հայերէն խօսից կողմնակալ, իշխան քիւրուց և հագա-
րաց, յարեմտից կուսէ:/էջ 104-105/:

ԳԼ.ԺԴ. ՅԱՂԱԳՍ ԹԱԳԱԽՈՐՈՒԹԵԱՆՍ ՏԻԳՐԱՆԱՑ ՄԻՋՆՈՑ ԵՒ
ԸՆԴԴԷՄ ԿԱԼՈՑ ԶՕՐԱՅՆ ՅՈՒՆԱՅԷ ԵՒ ԶՄԵՀԵԱՆԱՆ
ՇԻՆԵԼՈՑ, ԵՒ ԱՐՇԱԽԱՆԱ ԱՌՆԵԼՈՑ Ի ՊԱՂԵՍՏԻՆ:

Եւ նոյն հետայն դիմէ յաշխարհն Պաղեստինացւոց՝ վրէժս
պահանջել ի Պաղոմայիդ Կղէռպատրայ բազում և ի Հրէից՝
նստի շուրջ զՊաղոմայիդ քաղաքաւ: Իսկ ոչխոյն Հրէից Աղեք-
սանդրիայ, որ և Մեսադիւնայ, որ էր լեալ կին Աղեքսանդրի,
որդւոյ Յոհաննու, որդւոյ Շմաւոնի, եղբօր Յուդայ Մակա-
րէի, որ զայնու ժամանակաւ ունէր զԹագաւորութիւնն Հրէ-
ից, ինչս բազումս տալով՝ դարձոյց զնա անտի:/էջ 128-129/

ԳԼ.ԺԶ.ՅԱՂԱԳՍ ՅԱՐԶԱԿԵԼՈՅՆ ՏԻԳՐԱՆԱՅ Ի ՎԵՐԱՅ ՋՕՐԱՑՆ
ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՈՑ, ԵՒ ԽՈՅՍ ՏԱԼ ՎԱԽԱՆՈՍԻ, ԵՒ ԱՐԶԱ-
ԿԵԼՈՑ ԶՄԱՆՈՒԿՆ ՄԻՀՐԴԱՏ:

Իսկ թագաւորն Հայոց Տիգրան զգերութիւնն Հրէից նստու-
ցեալ յԱրմաւիր և յաւանին Վարդգէսի, որ ի վերայ Քասաղ
գետոյ, և գլեղուզական բնաջինջ արարեալ ի լեռնէն, և
զսուզն Միրդատայ կատարեալ՝ խաղայ գնայ յԱտրիս ի վե-
րայ զօրացն Հոռմայեցւոց, առ ի վրէժս պահանջել: /130-131/

ԳԼ.ԺԹ. ՅԱՂԱԳՍ ՄԻԱԲԱՆՈՒԹԵԱՆՍ ՏԻԳՐԱՆԱՅ ԵՒ ԱՐՏԱՇԻ-
ՋԻ, ԵՒ ԱՌԱՔԵԼ ԱՍՊԱՏԱԿ Ի ՊԱՂԵՍՏԻՆԷ. ԵՒ ԳԵ-
ՐՈՒԹԻՒՆ ՀԻԿՐԿԱՆՈՒ ՔԱՀԱՆԱՅԱՊԵՏԻ ԵՒ ԱՅԼ ԲԱԶ-
ՄՈՒԹԵԱՆ ՀՐԷԻՑ:

Նմա ընդ առաջ լինի ոմն Պակարոս անուն, որոյ հայրն
թագաւոր լեալ Ատրւոց. և ինքն խնամի Անտիգոնեայ Արիս-
տաբուղեանց: Եւ եկեալ առ Բարզափրան նահապետ Ռըշտունեաց
և սպարապետ Հայոց և Պարսից՝ խոստանայ հինգ հարիւր կին
գեղեցիկ և հագար քանքար ոսկւոյ, զի օգնեսցէ նոցա՝ ըն-
կենլով ի թագաւորութենէ Հրէից զՀիւրկանոս, և թագաւորե-
ցուցանել զԱնտիգոնոս:

Իբրեւ ետես Հիւրկանոս Հրէից քահանայապետ և թագաւոր,
և Փասայեղոս եղբայր Հերովդի, եթէ զգօրս Հոռմայեցւոց
փախստական արարեալ, գոմանս ի ծով, գոմանս ի քաղաքս,
խաղաղութեամբ ընդ երկիրն անցանէր Բարզափրան՝ խօսին և
ինքեանք զխաղաղութիւն առ Բարզափրան: Եւ նա զԳնէլ ոմն,
որ էր տակառապետ արքային Հայոց, յազգէն Գնունեաց, ա-
ռաքէ յՆրուսաղէմ հանդերձ հեծելազօրու, իբր թէ ի պատ-
մառս խաղաղութեան, քայց ի գաղտնիս՝ օգնել Անտիգոնեայ:

Եւ Հիւրկանոս գտակառապետն ամենայն զօրօքն ոչ ընդու-
նէր յԵրուսաղէմ, այլ միայն հինգ հարիւր հեծելով: Եւ դա-
ւով խրատ տուեալ Հիւրկանու՝ զի առ Բարզափրան երթիցէ վա-
սն աւերածոյ աշխարհին. և ինքն խոստանայր լինել բարեխօս:
Եւ Հիւրկանու երդումն խնդրեալ ի Բարզափրանայ՝ երդնու
նմա յարեզակն և ի լուսին և յամենայն պաշտամունս իւրեանց
երկնայինս և երկրայինս, և յարև Արտաշէզի և Տիգրանայ:
Ընդ որ վստահացեալ Հիւրկանոս՝ թողու զՀերովդէս ի վերայ
Երուսաղեմի, և զՓասայելոս զերէց եղբայր Հերովդի ասեալ
ընդ իւր՝ զայ առ Բարզափրան ի ծովեզրն, ի գեօղն որ կոչի
Շքտիպոն:

Եւ Բարզափրան խորամանկութեամբ պատուէր զնոսա. և
ինքն յանկարծակի զնացեալ անտի՝ մնացելոց զօրացն հրա-
ման տայր՝ ի բուռն առնուլ զնոսա և ի ձեռն Անտիգոնի մատ-
նել: Եւ Անտիգոնոս ի վերայ Հիւրկանու անկեալ՝ զականջս
նորա առամամբքն ի բաց կտրէր. զի թէ և այլ ժամանակ փո-
խեսցի՝ անհնար լիցի նմա զքահանայապետութիւնն ունել,
քանզի օրէնքն զողջանդամսն հրամայեն կացուցանել քահա-
նայս: Եւ Փասայել եղբայր Հերովդի իւրովի զարկեալ զգլուխ
իւր զքարի՝ առաքեցաւ բժիշկ յԱնտիգոնեայ, իբր թէ բժշկել
զնա. ելից զվերն նորա թունաւոր դեղովք և վախճանեցոյց:

Եւ Բարզափրանայ հրաման տուեալ Գնէլոյ տակառապետին
արքայի Հայոց յԵրուսաղէմ զՀերովդէս որսալ. իսկ Գնէլ
զՀերովդէս արտաքս քան զպարիսպն ելանել պատրէր. զոր չա-
ռեալ յանձն Հերովդի, այլ և ոչ ևս կալ ի քաղաքին իշխեաց,
երկուցեալ ի պատումանէ Անտիգոնեանցն, ի զիշերի ի ծածուկ
ընտանեօքն հանդերձ առ Նդոմայեցիս փախչէր. ի Մասադան յա-

մուրն թողեալ զընտանիսն՝ ինքն ի Հոռմ փութայր հասանել :
Բայց զօրքն Հայոց ձեռնտուութեամբ Անտիզոնեանցն յերու-
սաղէմ մտանէին՝ ոչ ինչ ումեք վնասեալ, բայց միայն զՀիւր-
կանու զինչսն առնուին աւելի քան զերեքարիւր քանքար : Եւ
ընդ գաւառն ասպատակեալ՝ զհիւրկանեանսն առեալ աւերէին.
զՄարիսացւոց քաղաքն զերի առեալ, թագաւոր կացուցանէին
զԱնտիզոնոս : Եւ կապեալ զՀիւրկանոս ածեն Տիգրանայ հան-
դերձ գերութեամբն. և Տիգրան հրաման տայ Բարզափրանայ
նստուցանել զգերին Հրէից որ ի Մարիսացւոց՝ ի քաղաքն
Շամիրամայ : Եւ Տիգրանայ ոչ աւելի բաւեալ քան զերեամ
յետ այնորիկ՝ վախճանի, թագաւորեալ ամս երեսուն և երիս :
/Էջ 133-135/:

ԳԼ. Ի. ԱՅԼ ՊԱՏԵՐԱԶՄ ՀԱՅՈՑ ԸՆԴ ԶՕՐՍ ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՈՑ,
ԵՒ ՊԱՐՏՈՒՄՆ ՍԻԼՈՆԻ ԵՒ ԲԵՆԻԻԿԵԱՅ :

Հերովդէս անցեալ ի Հոռվմ՝ առաջի Անտոնիոսի և Կե-
սարու և սինկղիտոսին զինքեան միամտութիւն առ Հոռմա-
յեցիսն պատմէ, և թագաւոր Հրէաստանի յԱնտիոնիոսէ եղե-
ալ՝ առնու իւր զօրավիզն օգնականութեան զԲենդիդիոս սպա-
րապետ Հոռմայեցւոց զօրօք, ի պատերազմել ընդ զօրս Հա-
յոց և քակել զԱնտիզոնոս : Որոյ հասեալ յԱսորիս, փախ-
տական առնէ զզօրս Հայոց, և զՍիդոն թողեալ ընդդիմակց
Հայոց մերձ ի յնփրատ, և զՊակարոս սպանեալ՝ դառնայ յե-
րուսաղէմ ի վերայ Անտիզոնի : Իսկ Հայոց միւսանգամ օգնա-
կանութիւն ի Պարսից գտեալ՝ դիմեալ ի վերայ Սիդոնի, փա-
խտական գնա ի Բենդիդիոս արկանեն, հեղմունս արեանց առ-
նելով անբաւս : /Էջ 135-136/:

ԳԼ. ԻԱ. Եթէ ԶԻԱՐԴ ԱՆՏՈՆԻՈՍ ԻՊՐՈՎԻ ԴԻՄԵԱԼ Ի
ՎԵՐԱՅ ԶՕՐԱՅՆ ՀԱՅՈՑ, ԱՌՆՈՒ ԶԵԱՄԵԱՏ:

Զգարեալ Անտոնիոս՝ իւրովի հասանէ ամենայն զօրօք
Հոռմայեցւոց. և հասեալ ի Շամշատ խէ զմահն Տիգրանայ. և
առեալ զքաղաքն, և թողեալ զՍոփսիոս զօրավիզն Հերովդի,
մարտ դնել ընդ Երուսաղեմի ի վերայ Անտիգոնի՝ ինքն ի
ժմերոց գնայ յԵգիպտոս: Փութայր հասանել ըստ շամբշութեան
առն կնամուլոյ, ցանկութեամբ վառեալ ի Կղեոպատրայ դշխոյն
Եգիպտացւոց: Այս Կղեոպատրայ դուստր էր Պտղոմէոս Դիոնի-
սի, թոռն Պտղոմայիդ Կղեոպատրեայ, և սիրելի յոյժ Հերով-
դի. վասն որոյ առաւել ևս յանձնէ Անտոնիոս զՀերովդէս
Մովսիայ: Որ և մարտուցեալ իսկ քաջապէս՝ առնու զԵրուսա-
ղէմ. և սպանեալ զԱնտիգոնոս՝ թագաւորեցուցանէ զՀերովդէս
ամենայն Հրէաստանի և Գալիլեայ: /էջ 136/:

ԳԼ. ԻԲ. ՅԱՐԱԳՍ ԹԱԳԱԻՈՐԵԼՈՅՆ ԱՐԵԱՄԱՅ, ԵՒ ԶԱՌԱՋԻՆՆ
ՄԱՍՆԱԻՈՐ ՀԱՐԿԻԼ ՀԱՅՈՑ ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՈՑ. ԵՒ ԱՐ-
ՉԱԿՈՒՄՆ ՀԻՊԿԱՆՈՒ, ԵՒ ՎԱՍՆ ՆՈՐԻՆ ՎՏԱՆԳ
ԱԶԳԻՆ ԲԱԳՐԱՏՈՒՆԵԱՏ:

Զայսու ժամանակաւ եղև մեծ ցատումն Արշամայ ի վերայ
Ենանոսի ապետի ուրումն թագակալի. քանզի նա արժակեաց
զՀիւրկանոս Հրէից քահանայապետ, զոր զերեալ էր Բարգա-
վրանայ իբշտունւոյ յաւուրս Տիգրանայ: Իսկ Ենանոս պատ-
ժառի առ արքայի, ասելով եթէ փրկանս խոստացաւ հարիւր
քանքար. ակն ունելով առնուլ ի նմանէ. և յանձն էառ տալ:
Վասն որոյ ժամադրութիւն ի վերայ նորա սահմանէ Արշամ:
Եւ նորա առաքեալ զմի յեղբարց իւրոց ի Հրէաստան, որում
անուն էր Սենեքիայ, առ Հիւրկանոս, զի տայցէ ինչս յա-

դագս իւրոյ փրկութեանն: Եւ երթեալ առաքեալն յԵնանոսէ՝
պատահէ սպանեալ զՀիւրկանոս Հերովդի, զի մի ինչ դու լի-
ցի թագաւորութեան նորա: Արդ՝ իբրեւ եհաս ժամադրութիւնն,
և չտայ զգանձս փրկանեացն Հիւրկանու Ենանոս՝ բարկանայ
ի վերայ նորա Արշամ, և ընկեցեալ ի պատուոյն՝ հրամայէ
դնել ի բանտի:

Յայնմ ժամանակի քսութիւն զնմանէ մատուցանէ արքայի
Ջօրայ նահապետ ազգին Գնթունեաց, ասելով. ,,Գիտեա, ար-
քայ, զի ապստամբել ի քէն կամեցաւ Ենանոս, խորհուրդ ընդ
իս բերելով, զի երդումն խնդրեսցուք ի Հերովդէէ թագաւո-
րէ՝ Հրէաստանի, իբր ընդունել զմեզ և տալ ժառանգութիւն ի
բնակ երկրի մերում. քանզի նորակտուտ ծանակեցաք յաշխար-
հիս յայսմիկ: Եւ իմ ոչ առնլով յանձն՝ ասեմ ցնա. Ընդէ՞ր
պատրիմք զրուցօք վաղընջուց և պառաւեալ առասպելօք, պա-
ղեստինացիս զմեզ վարկանելով: Եւ նորա անյուսացեալ յի-
նէն՝ նմին իրի առաքեաց զքահնայապետն Հիւրկանոս, և առա-
ւել ևս ի Հերովդէէ անյուսացաւ. այլ ոչ մեկնի ի դժժողու-
թեան բարուցն՝ եթէ ոչ արքայդ ամապարեսցես նմա,, : Այսմ
քսութեան հաւատացեալ արքային Արշամայ՝ հրամայեաց տան-
ջանս պէսպէս ի վերայ Ենանոսի կուտել. և վախճան գործոյն-
կամ թողուլ ի սպառ զօրէնս հրէութեան, և երկիր պազանել
արեգական, և պաշտել զկուռս արքայի, ընդ որ վստահեցեալ
արքայի տացէ նմա զնոյն իշխանութիւն, կամ կախել զփայտէ
և բնաջինջ լինել ազգի նորա: Եւ սպանեալ զմի յազգակա-
նացն առաջի նորա, որում անուն էր Սարիայ, և առ ընթեր
գորդիսն մատուցեալ ի տեղի սպանմանն, որոց անուանքն
Սափատիայ և Ագարիայ՝ յերկիւղէ մահուան որդւոցն և ի

Թախանձելոյ կանանցն կատարէ զկամա արքայի հանդերձ ամեն-
այն ազգատոմիւն, և յառաջին պատիւն իւր հաստատի: Աս-
կայն ոչ ամենմին վստահանայ ի նա արքայ. այլ առաքէ ի
Հայս, հաւատալով նմա զաշխարհն, զի ի Միջագետաց միայն
հեռացուցէ զնա: /Էջ 139-141/:

ԳԼ. ԻԶ. ՔԱԳԱՆՈՐՈՒԹԻՒՆ ԱՔԳԱՐՈՒ, ԵՒ ՄՏԱՆԵԼ ԲՈԼՈՐՈ-
ՎԻՄՔ ՀԱՅՈՑ ԸՆԴ ՀԱՐԿԱՒ ՀՌՈՄԱՅԵՑԻՈՑ. ԵՒ ՊԱ-
ՏԵՐԱԶՄ ԸՆԴ ԶՕՐԱ ՀԵՐՈՎԴԻ, ԵՒ ՍՊԱՆԱՆԵԼ
ՋԵՂԹՕՐՈՐԴԻ ՆՈՐԱ ԶՅՈՎԱԷԹ:

Թագաւորէ Աքգար որդի Արշամայ ի քսաներորդ ամի Արշա-
ւրի արքայի Պարսից: Այս Աքգարոս կոչէր աւագ այր, վասն
առաւել հեզութեանն և իմաստութեանն. որում յետոյ և տիքն.
զայս ոչ կարելով ուղղափօսել Յունաց և Ասորւոց՝ կոչեցին
Աքգարոս: Ի սորա երկրորդ ամի Թագաւորութեանն հարկին
Հոռմայեցւոց բոլորովմբ ամենայն կողմանքն Հայոց: Քանզի
հրաման ել յԱւգոստոս կայսերէ, որպէս ասի ի Ղուկայ աւե-
տարանին, աշխարհազիր առնել ընդ ամենայն տիեզերս. վասն
որոյ և ի Հայս առաքեալ գործակալք Հոռմայեցւոց, բերելով
զպատկերն Աւգոստոսի կայսեր՝ կանգնեցին յամենայն մեհեա-
նա: Քայսու ժամանակաւ լինի ծնեալ Փրկիչն մեր Յիսուս
Քրիստոս որդի Աստուծոյ:

Ջամին աւուրբք լինի խոովութիւն ի մէջ Աքգարու և Հե-
րովդի: Քանզի Հերովդի հրամայեալ զիւր պատկերն հուպ ի
կայսերական պատկերն կանգնել ի մեհեանս Հայոց. զոր չա-
ռեալ յանձն Աքգարու՝ պատմաս ի վերայ նորա յուղէ Հերով-
դէս: Առաքէ զգօրս Թրակացւոց և Գերմանացւոց ասպատակաւ
հինից յերկիրն Պարսից, հրաման տուեալ ընդ աշխարհն Աքգա-

դու անցանք: Իսկ Աբգարու ոչ հաւանեալ՝ Ընդդիմանայ ասե
լով, եթէ Ընդ անապատ է հրաման կայսեր անցանել զօրացդ ի
յերկիրն Պարսից: Ընդ որ դաւանեալ Հերովդէս՝ անձամբ
ինչ ոչ կարէր վճարել, պէտէն ցաւոց զնա ընքոնեալ, -վասն
զի ի Ժրիստոս համարձակեցաւ՝ որդանց ի նմա եռացեալ -որպէս
պատմէ Յովսեփոս. առաքն գեղքօրորդի իւր զՅովսէփ, որում
տուեալ էր զդուստր իւր, որ էր յառաջ կին Փերուրի եղքօր
իւրոյ: Եւ նորա զքազմութիւն զօրացն՝ զայ հասան յաշխար-
հն Միջագետաց, պատահէ Աբգարու ի զօրանիստ գաւառին Բուզ-
նան. և մարտուցեալ մեռանի, և զօրքն փոխտապան լինին:
Նոյն հետայն վախճանի և Հերովդէս, և Հրէից ազգապետ՝ զԱր-
քեղայոս նորին որդի Աւգոստոս կացուցանէ: /Էջ 142-144/:

գլ. Կ. ՅԱՂԱԳԱՍ ՄԱՀՈՒՄԱՆ ՄԵՏԱՇԽԻ:

Գեղեցիկ իմն պատմէ և Արիստոն Փեղդացի յաղագս մա-
հուանն Արտաշէսի: Քանզի ի ժամանակին որպէս ապստամբեցին
Հրեայք յԱղրիանոսն Հռոմայեցւոց թագաւորէն, և ետուն պա-
տիարզմ ընդ Ռուփոսի եպարքոսի, առաջնորդութեամբ արն ու-
րուն աւագակի, որում անուն էր Իպրքոքայ, այս ինքն այս-
տեղ որդի, որ էր գործովք չարագործ և ապանոդ, թայց ա -
նուամբ իւրով մեծաքանեալ պարծէր, որպէս թէ յերկնից ծա-
գեաց նոցա փրկիչ, իբր նեղելոց և գերեաց: Եւ այնքան սա-
ստկացոյց զմարտն, մինչև ի նա հայեակ ի թաց կացին ի
հարկելոյ Հռոմայեցւոց Ասորիք և Միջագետք և Պարսք ամեն-
այն. թանգի էր և լուեալ, եթէ եմուտ յԱղրիանոս ակտ ուր-
կուլթեան: Բայց մերն Արտաշէս ոչ երկմտեաց ի նմանէ:

Եւ եղև ընդ նոյն ժամանակս հասանել Աղրիանոսի ի Պա-

դեստինէ և սատակել զապտամբսն պաշարմամբ ի քաղաքի մի փոքր, իսկ յԵրուսաղէմ. վասն որոյ և ամենայն ազգին Հրէից հրամայեաց մերժել ի հայրենի աշխարհէն, որ և ոչ ի քաղում հեռաստանէ հայեսցին յԵրուսաղէմ: Եւ ինքն շինէր զԵրուսաղէմ, զաւերեալն ի Վեսպասիանոսէ և ի Տիտոսէ և յիւրմէ. և անուանեաց Հեղիայ յիւր անուն, որպէս և կոչէրն իսկ Աղբիանոս՝ արեգակն: Բնակեցոյց ի նմա հեթանոսս և քրիստոնեայս, որոց եպիսկոպոս էր Մարկոս ոմն: /էջ 189/:

ԳԻՐՔ ԵՐՐՈՐԴ. ԳԼ. ԼԵ. ՅԱՂԱԳԱ ՁԱՐԵԱՑՆ ՈՐ ԱՆՑԻՆ ԸՆԴ
ՀԱՅՍ Ի ՇԱՊՀՈՅ, ԵՒ ՄԱՀՆ ԱՐՇԱԿԱՅ:

Ի նմին ժամու եհաս հրաման ի Շապհոյ արքայէ, զի քանդեալ աւերեսցեն զամրութիւն ամենայն քաղաքաց, և զՀրեայսն խաղացուցեն ի զերութիւն, և զայն Հրեայսն, որ նովին հրէութեան օրինօք կային ի Վանն զորս բնակեցոյց Շապուհ յԱսպահան: Գերեցին և զայն Հրեայսն որք յԱրտաշատ և ի Վաղարշապատ, զորս ածեալ էր նոյն Տիգրանայ արքայի, որք յաւուրս սրբոյն Գրիգորի և Տրդատայ հաւատացեալ էին ի Քրիստոս. ընդ որս և զՋուհիթայ երէց Արտաշատու: Յայնժամ մատուցեալ առ Շապուհ Մեհրուժան և Վահան չարախօսէին զՋուհիթայ երիցուէ Արտաշատու, եթէ յայն սակս եկն ընդ զերութիւնն, զի խրատեսցէ զնոսս պինդ ունել զօրէնս քրիստոնէութեան: Վասն որոյ Շապուհ հրամայեաց չարչարել զՋուհիթայ, զի թողցէ զօրէնս քրիստոնէութեան. որում ոչ հաւանեալ, կատարեցաւ: Զայս ամենայն աղէտս թշուառութեանց լուեալ Արշակայ՝ սաւուղաքար արար ընդ անձին իւրում. որ թագաւորեաց ամս երեսուն: /էջ 300-301/:

ԳԼ.ԼԲ. ԽՈՆՐԱՎ ՄԵՐԺԷ ԱՌԻԵԼ ՀԱՇՏՈՒԹԻՒՆ. ՊԱՏԵՐԱԶՄ
ԱՌ ԿԵՍԱՐԵԱՒ, ՓԱՌՈՒՍՏ ՅՈՒՆԱՑ...

Յայնժամ ապա ամենայն երկիրն Պաղեստինացւոց կամաւք
հնազանդեցան ի ծառայութիւն արքային Պարսից. մանաւանդ
մնացորդք ազգին Հեբրայեցւոց, ապստամբեալք ի քրիստոնէ-
ից և առեալ ի ծեռն զնախնձ հայրենի՝ մեծ աւժիրս վնա-
սուց գործէին ի մէջ թաղմութեան հաւատացելոցն: Երթեալ
առ նոսա միաւորեցան խառն ի միաբանութիւն: Յայնժամ զաւրն
արքային Պարսրց նստէր ի Կեսարիա Պաղեստինացւոց, և զաւ-
րաւարն նոցա անուանեալ Ռազմիողան, որ է Խոռեամ, խաւսէր
ընդ Երուսաղէմի, զի կամաւք հնազանդեցին ի ծառայութիւն,
և ի խաղաղութեան և ի շինութեան պահեսցին:

Արդ՝ նախ միաբանեալ հնազանդեցան ի ծառայութիւն, և
մատուցին զաւրաւարին և իշխանացն պատարագս մեծամեծս, և
խնդրեալ ոստիկանս արս հաւատարիմս՝ նստուցին առ իւրեանց
առ ի պահպանութիւն քաղաքին: Եւ յետ անցանելոյ ամսոց,
մինչ միաբանեալ ամենայն ռամիկ կամառացն՝ մանկունք քա-
ղաքին սպանին զոստիկանս թագաւորին Պարսից և ինքեանք ա-
պստամբեալք ի թաց կացին ի ծառայութենէ նորա: Յայնժամ
եղև պատերազմն ի մէջ թնակչացն քաղաքին Երուսաղէմի,
հրէին և քրիստոնէին. և զաւրացեալ թաղմութեան քրիստոնէ-
իցն՝ հարին սատակեցին զթագումս ի հրէիցն: Եւ մնացեալքն
ի հրէիցն անկեալ ի պարսպացնձ զնացին ի զաւրն Պարսից:
Յայնժամ ժողովեաց Խոռեամ, որ է Հռամիկոզան, զզաւրս
իւր և երթեալ թանակեցաւ շուրջ զԵրուսաղէմաւ և պաշարեաց
զնա. և կալաւ ի վերայ նոցա գործ պատերազմի զաւուրս ժծ:

Եւ փորեալ ի ներքոյ զհիմունս քաղաքին՝ աւերեցին զպարիսպն:

Եւ եղև յաւուրն ժԹ-երոորդի, յամսեանն մարգաց, որ աւր ի՞նչ էր ամսոյն, յամի ին-երոորդի թագաւորութեանն Ալ-րուէզ Խոսրովայ, զկնի տասն աւուր անցելոյ յետ զառկին, առին զաւրքն Պարսից զճրուսաղէմ, և սուր ի գործ արարեալ մինչև ցերիս աւուրս և սպառեցին զամենայն մարդիկ քաղաքին. և նստան ի ներքս քաղաքին և այրեցին զքաղաքն հուրոք: Եւ համարեցին համար անկելոց դիականցն, և եղև թիւ սպանելոցն օ՛հ հազար մարդ: Եւ զորս կալան կենդանիք՝ ԼԵ հազար

մարդ: Կալան և զհայրապետն, որում անուռն էր Ջաքարիա, և զխաչապանն. և խնդիր անկեալ կենսաբեր խաչին՝ սկսան զնոսա տանջել. և զքազումս ի պաշտաւնէից կառափնատեալ սատակէին ի ժամանակին յայնմիկ: Ապա ցուցին զտեղին, ուր ծածկեալ կայր. զոր առեալ վարեցին ի գերութիւն. և զարծաթ և զոսկի քաղաքին ծուլեալ խաղացուցին ի դուռն թագաւորին:

Ապա վասն անկելոց ժերբակալացն հրաման հասեալ ի թագաւորէն՝ առնել ի վերայ նոցա ողորմութիւն, շինել զքաղաքն, և զնոսա անդրէն հաստատել յիւրաքանչիւր կարգ: Եւ զհրեայսն հրամայէ հալածական առնել ի քաղաքէն. և անդէն վաղվաղակի մեծաւ ստիպով կատարեն զհրամանն արքունի¹:

1 Սեբեոսի եպիսկոպոսի Պատմութիւն խմբ. Մա. Մալ-խասյանցի, Երևան, 1939, էջ 82- 83:

ԳԼ. Խ. ԲԱՐՁՈՒՄՆ ՄԱՍԱՆԱԿԱՆԻՆ, ՈՐ ԿԱԼԱՒ ԶԻՇԽԱ-
ՆՈՒԹԻՒՆՆ ԱՄՍ ՇԽՔ: ԴԻՄԵԼ ՀՐԷԻՑ ԱՌ ԽՍՄԱ-
ՅԵԼԱՑԻՍ. ԵՐԵՒԵԼ ՄԱՀՄԵՏԻ ԵՒ ՄԻԱԲԱՆԵԼ
ԶԻՄՄԱՅԵԼԱՑԻՍ: ԱՌԱՋԻՆ ՊԱՏԵՐԱԶՄ Ի ՄԷՋ
ՅՈՒՆԱՑ ԵՒ ԽՍՄԱՅԵԼԱՑԻՈՑ ՅԱՐԱՔԻԱ...

Յայնմ ժամանակի այր ոմն ի նոցունց իսկ յորդուոցն
իսմայելի, որում անուն էր Մահմէտ, թանգար, որպէս ի
հրամանէն Աստուծոյ երևեալ նոցա քարոզ՝ մշմարտութեանն
մանապարհ, զԱբրահամեանն ուսուցանէր նոցա մանաչել զԱս-
տուած. մանաւանդ զի հմուտ և տեղեակ ևս էր Մովսիսական
պատմութեանն: Արդ՝ զի ի վերուստ էր հրամանն՝ ի միոջէ
հրամանէ ժողովէին ամենեքեան ի միաբանութիւն աւրինացն:
Եւ թողեալ զունայնութեան պաշտամունսն՝ դառնային առ Աս-
տուած կենդանի, որ երևեցաւ հաւրն նոցա Աբրահամու: Արդ՝
աւրինագրէ գնոսա Մահմէտ՝ ոչ ուտել մեռելոտի, և ոչ ըմ-
պել զինի, և ոչ խաւսել սուտ, և ոչ խառնակել ի պոռնկու-
թիւն: Եւ ասէր. Երդմամբ խոստացաւ Աստուած զերկիրն զայն
Աբրահամու և զաւակի նորա յետ նորա մինչև յաւիտեան: Եւ
կատարեաց որպէս խաւսեցաւն առ այնմ ժամանակաւն, մինչ սի-
րէրն զհարայել: Իսկ արդ՝ ղուք էք որդիք Աբրահամու, և կ
կատարէ Աստուած զխոստումն Աբրահամու և զաւակի նորա ի
վերայ ձեր. այլ միայն սիրեցէք զԱստուածն Աբրահամու և
երթայք կալարուք զերկիրն ձեր, զոր ետ Աստուած հաւր ձե-
րում Աբրահամու, և ոչ կարէ որք ընդդէմ ձեր կալ պատերազ-
մաւ, զի Աստուած ընդ ձեզ է,, : /էջ 106/:

Հատվածներ հայ հին պատմիչների երկերից
/ V - VII դդ. / Պաղեստինի հետ առնչվող
զանազան հարցերի վերաբերյալ

ՄՈՎԱԿԵՍԻ ԽՈՐԵՆԱՑԻՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ. ԵՇ. ՅԱՂԱԳՍ ՆԱԽԱՐԱՐՈՒԹԵԱՆՍ ԱՄԱՏՈՒՆԵԱՑ:

Յաւուրս սորա ասեն եկեալ զազգն Ամատունեաց ի կողմանցն արեւելից Արեաց աշխարհին: Բայց են սոքա բնութեամբ հրեայ, ի Մանուեայ ումեմնէ. որոյ որդի էր մեծահասակ և ուժեղ, Սամսոն անուն կոչեցեալ, որպէս սովորութիւն է Հրէից՝ ըստ յուսոյ զնախնեացն կոչել զանուանս: Բայց է ժշմարիտ, որպէս և այժմ իսկ է տեսնել ի զարմս Ամատունեաց, քանզի անձեայք և քարեձևք ըստ պատշաճի վայել են ամենայն իրօք և ուժեղք: Տարեալք են նոքա ի յԱրշակայ առաջին ի Պարթևաց թագաւորեցելոյն. և յառաջադիմութեամբ անդէն յԱրեաց աշխարհին ի պատիւ հասեալք ի կողմանս Ամատանի: Բայց թէ յինչ պատճառաց զալուստ նոցա այսր՝ ոչ գիտեմ. այլ պատուին յԱրտաշիսէ զեղիւք և դատակերտօք, և անուանին Ամատունիք, որպէս թէ եկք: Եւ կէսք ի Պարսից՝ Մանուեանս զնոսա կոչեն յանուն նախնւոյն: /էջ 187/:

ՍԵՔՇՈՍԻ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԽԱ. ՎԱՍՆ ՀՐԷԻՑ ԵՒ ՁԱՐ ԽՈՐՀՐԴՈՑ ՆՈՑԱ:

Ասացից և զՀրէիցն զապստամբողացն զխորհուրդսն, որ սակաւ ժամանակս աւզնականութիւն գտեալ ի Հազարացւոցն՝

առին խորհուրդ շինել գտածարն Սողոմոնի: Եւ գտեալ գտե-
ղին, որ կոչի սրբութիւն սրբութեանց՝ շինեցին զնա խարս-
խով շինուածով տեղի աղաւթից իւրեանց: Եւ նախանձեալ ընդ
նոսա համայնացւոցն՝ մերժեցին զնոսա ի տեղւոջէ յայնմա-
նէ, և անուանեցին զնոյն տուն աղաւթից իւրեանց: Նոքա
յայլում տեղւոջ անդէն յատակս տաճարին շինեցին այլ տե-
ղի աղաւթից իւրեանց: Եւ անդէն առաջի արկեալ զիւրեանց
չարութեան խորհուրդ, լնուլ կամեցեալ զնրուսադէմ ծայր
ի ծայրէ արեամբ, շնջել զամենայն քրիստոնեայսն յնրուսա-
դէմէ:

Արդ՝ այր ոմն ի մեծամեծացն համայելի երթայր յերկր-
պագութիւն ի տեղի աղաւթից իւրեանց միայն: Ի դիմի հարան
նմա արք երեք հրեայք ի գլխաւորաց նոցունց, որոց էին
սպանեալ խոզս երկուս և տարեալ եղեալ ի տեղի աղաւթիցն,
և զարիւնն հեղեալ զորմովքն և զյատակաւք տանն: Եւ եղև
իբրև ետես զնոսա այրն՝ գտեղի էառ և խաւսեցաւ ընդ նոսա
զինչ և խաւսեցաւ և նոքա պատասխանեալ նմա զանց արարին
զնովաւ և զնացին: Եւ նա իսկոյն մտեալ ի ներքս կալ յա-
ղաւթս՝ ետես զչարիս, և դարձաւ փութանակի, զի կալցի զար-
սն: Եւ իբրև ոչ եգիտ զնոսա լուռ եղև և զնաց ի տեղի իւր.
և ապա բազումք մտեալ տեսին զչարիսն, և գոյժ արկին քա-
ղաքին: Եւ ուսուցին հրեայքն իշխանին, թէ քրիստոնեայքդ
պղծեցին գտեղի աղաւթիցն: Հրաման ետ իշխանն, և ժողովե-
ցին զամենայն քրիստոնեայսն: Եւ մինչ կամէին զնոսա որով
սատակել՝ եկն այրն և եկաց յանդիման, ասէ. ,,Ընդէ՞ր հե-
ղոյք զայդչափ արիւն ի տարապարտուց. հրամայեցէք ժողովել
զամենայն հրեայսդ, և ես ցուցից զմահապարտսն,, : Եւ եղև

իբրև ժողովեցին զամենեսեան, և ստեալ ի մէջ նոցա ծանե-
աւ զարսն զերիսն, որ ղիպեցան նմա: Եւ կալեալ զնոսա՝ ղա-
տեցին անագին ղատաստանաւք, մինչև յայտնեցին զխորհուրդն:
Եւ զի իշխան նոցա էր ի հրէից անտի՝ հրամայեաց ապանանել
արս վեց, զգլխաւորս խորհրդեանն. և այլոցն թոյլ ետ զնալ
ի տեղի իւրեանց:/էջ 111-112/:

Ա Շ Խ Ա Ր Հ Ա Յ Ո Յ Ց

ԻԴ. Աշխարհ Ասիոյ՝ է Հրէաստան, յելից կալով Փիւնի-
կական Պեղագոսին, առեալ յարտահանութեանցն թուէա զետոյ՝
որ առ Կեսարիա Պաղեստինեայ, մինչեւ ցգաղացւոց նաւահան-
գիստն. եւ սահմանի մասամբ ինչ Եգիպտոսիւ՝ ի մտից, իսկ
'ի հարաւոյ եւ յելից՝ Ապտածիւ, եւ 'ի հիւսիսոյ՝ Ասոր-
ւովք: Ունի աշխարհս երեք, զԳալիլիա, զԱմաւրիա, զհղումի-
աս, եւ լիժ՝ զՏիբերական ծովակն եւ զԱսփաղտիտէս որ է Մե-
ռեալ ծովն, եւ զեռ զՅորդանան. յերկայնն է մասն երեք,
եւ 'ի լայնն՝ երկու: Ունի մայրաքաղաք զսուրբն Նրուսա-
ղէմ, որ խաչածեւ ունի 'ի չորից կողմանց զտիեզերս, եւ
ինքն 'ի մէջ նոցա խորհրդովն իւրով սրբէ զամենեսեան զհա-
ւատացեալսն¹:

ԱՆԱՍՏԱՍԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՎԱՍՆ ՎԱՆՈՐԷԻՑ ՀԱՅՈՅ

ՈՐ Ի Ա. ԲԱՂԱՔՆ ՅԵՐՈՒՍԱԼԵՄ

Պետրոսի վանքն, որ արտաքոյ քաղաքին է, 'ի կողմանէ
Սելովամայ, որ կոչի Հառաչումն Պետրոսի. ընչիւք և ծա-
խիւք արքունի շինեալ եղեւ:

1 Աշխարհացոյց ըստ Արքոյ հօրն մերոյ Մովսէսի Խո-
րենացւոյ, Վենետիկ, 1883, էջ 36:

Պանդայ վանքն, որ սուրբ Կարապետին է, որ յարեւելից կողմանէ ի Ձիթենեաց լերինն կայ, նոյնպէս արքունի ծախիւք շինեալ, յանուն սուրբ Կաթողիկէին որ 'ի Վաղարշապատ քաղաքի, զոր Աղուանք ունին մինչեւ ցայժմ:

Մըժայ վանքն, որ յանուն Սուրբ Քառասնիցն, զոր այժմ Տաճիկք ունին:

Մերձ 'ի նա Բառին վանքն Շիրակացոց, զոր Կնկղաւորաց վանք յետոյ անուանեցաւ:

Սուրբ Գէորգայ վանքն, 'ի նոյն կողմն է, զոր այժմ աւեր է:

Նորավանք, մերձ 'ի գերեզման նսայեայ մարգարէն, 'ի նոյն կողմն Ձիթենեաց լերինն, զոր այժմ քակեալ են Տաճիկք:

Խաղայ երանելւոյ վանքն, որ է 'ի Չորն Յովսէփատու, մերձ 'ի Գեթնեմանի:

Սուրբ Պաղիոքսոսի վանքն, շինեալ Չորրորդական Հայոց 'ի Հիւսիսոյ կողմն:

Արծրունեաց վանքն, որ յանուն Սուրբ Գէորգայ:

Ջարեհաւանի վանքն, արտաքոյ քաղաքին:

Մամիկոնեանց վանքն որ յանուն Սուրբ Կարապետին:

Գուգարաց վանքն:

Բղեշի վանքն որ յանուն Սուրբ Գէորգայ, զոր Տաճիկք քակեցին:

Ըոջտունեաց վանքն որ ուրկանոց էր Հայոց վանորէիցն, նոյն կողմն:

Խոռխոռունեաց վանքն 'ի նոյն կողմն:

Երիցավանք, որ 'ի 'աւթի դրան է, որ յանուն սուրբ Աստուածածնի է:

Սուրբ Առնդեանց վանքն:

Կրտի վանք, Ձորրորդ Հայոց, յարեւելից կուսէ կայ:

Անձևացեաց վանքն որ յանուն Արքոյն Անանեայ, որ է Դերձ 'ի Բեղդեհէմ:

Եւ 'ի ներս 'ի քաղաքն՝ Արշակունեաց վանքն, 'ի սուրբ Պրոպատիկէ կողմանն:

Գազաունի վանքն որ յանուն սուրբ Հռիփսիմէի և Գայեանէ, 'ի մէջ քաղաքին՝ դրանն Յարութեան:

Կամսարականաց վանքն՝ զոր Աճշակունեաց կոչեն, որ յանուն Արքոյն Գրիգորի Լուսաւորչին:

Ամատունեաց վանքն, Սուրբ Սիոնի կողմն է:

Այլ վանք Ամատունեաց, որ Կաւատաւորքն ընակէին 'ի կողմն Սիոնի:

Մամիկոնէից վանքն յանուն Սուրբ Կարապետին, 'ի նոյն կողմն:

Ձորս վանք այլ 'ի Սելովմայ կողմն կայ:

Կարնացոց վանքն, զոր Սմբատ Ժազրատունեաց է շինեալ:

Սահառունեաց վանքն, 'ի նոյն կողման է, զոր Քարու-վանք կոչեն, որ է Տեառնեղբօրն՝ զոր ընկալաւ վէմն:

Պալունեաց վանքն, որ է 'ի կողմն Գալիլեայ լերին:

Այլ Անձևացեաց վանքն, կայ 'ի նոյն կողման:

Ջաղակունեաց վանքն 'ի նոյն կողման է, զոր այժմ Տա-միկք ունին:

Սուրբ Քառասնից վանքն, 'ի նոյն կողմանն կայ:

Կատայեցոց /կոտայեցւոց/ վանքն, 'ի կողմն Ձիթենեաց

լերին, յորում զինն երանութիւնս՝ ուսոյց աշակերտացն:

Վարած/ու/նեաց վանքն, 'ի նոյն կողմն տաճարին Սողոմոնի:

Վանանդացեաց վանքն 'ի նոյն կողմն:

Ջատեցացն՝ 'ի նոյն կողմն:

Մոկաց վանքն 'ի կողմն Գեթսեմանի:

Քաջբերունեաց վանքն, ի կողմն Գալիլեայ վերին:

Սահառունեաց վանքն 'ի նոյն կողմն է:

Մազազեաց վանքն, որ այժմ Հոռոմն ունի:

Աուրբ Յոհաննու վանքն, 'ի դրանն Յարութեան, որ այժմ Վրացիք ունին:

Կողայ վանքն 'ի նոյն կողմն, զոր այժմ Հոռոմն ունի:

Ապանդունեաց վանքն:

Աշամունեաց վանքն՝ աւերած է:

Արեւելից կուսէ այլ վանք Հայոց:

Դերջանայ վանք:

Սիւնեաց վանքն յարեւելից կուսէ:

Այլ վանք Սիւնեաց 'ի նոյն կողմն:

Այլ վանք Սիւնեաց 'ի Ձորն Սարայի:

Ձորրորդ վանք Սիւնեաց, ի Ձորն Յովսափաթու:

Հինգերորդ վանք Սիւնեաց զոր Տաճիկք ունին:

Բաւրոյ վանքն որ յանուն սուրբ Աստուածածնի, որ առ աշտարակին Դաւթի է:

Կողանդուաց վանքն, 'ի նոյն կողման է:

Աուրբ Գրիգոր Ամարասայ վանքն:

Արցախայ վանքն, 'ի Հարաւակողմն:

Այլ երեք վանք Աղուանից զոր այժմ Տաճիկք ունին:

Այլ երեք վանք 'ի մէջ քաղաքին նըռուսադեմի:

Տաշրացւոց վանք՝ որ յանուն Առուբ Գէորգայ, Արշա-
կունեաց շինեալ:

Եւ այլ չորս վանք մեծամեծք 'ի Մարկոնէից շինեալ¹:

Գ Լ Ո Ւ Խ Ե Ր Կ Ր Ո Ր Դ

Հատվածներ միջնադարյան հայ պատմիչների երկերից
Պաղեստինի վերաբերյալ սկսած արաբների նվաճումներից
մինչև խաչակրաց արշավանքները: / VII - VIII դդ. /

Մ Ա Ս Ի -ին

Հատվածներ միջնադարյան հայ պատմիչների
երկերից Պաղեստինի թիբլիական և հին շրջանի
պատմության վերաբերյալ

ՂԵԽՈՆԴԵԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ,

ԳԼ. ԺԴ

Ֆրագմենտ քուլզանդական կայսրի Լևոնի նամակից

ուղղված Խամայելի իշխան Օմարին

Գլուխ ԺԶ

Ասացեր. , և զիարդ արդարացուցանէք զգրեանն Հրէից,
և զհետ երթայք՝ որ ինչ նման թուին ձեզ յայնցանէ. և դուք
ասէք, եթէ օրէնքն զերեցան՝ քազում անգամ. և կորեան՝ որք

1 Վասն վանորէից, որ ի ս. քաղաքն յնըռուսադեմ, ըստ
նախնեաց մերոց /հրատարակել է Ղ. Ալիշանը/, Վենետիկ,
1896, էջ 5-9:

ընթեոնուին զնա յորդուոցն հարայելի և գիտէին զորս ի նմա. և մնային ժամանակս ինչ, որ չկայր այո նոսա յայնցանէ և ոչ ինչ, մինչև զըեցին ոմանք ի ի մարդկանէ յետ այնորիկ իւրեանց հանժարովն ըստ կամաց իւրեանց, ազգ յետ ազգի և ցեղ յետ ցեղի: Եւ նոքա մարմնեղէն էին յորդուոցն Ադամայ, որք մոռնան և ի կարծիս ըմբոնին, զի մօտ է առ նոսա սատանայ և նմանօրք նորա թշնամութեամբն իւրեանց, . . .¹.

Ասեմք մեք Հրէիցն զրեալ ի սրբութեան տեղուջէ ոչ յանձանց ինչ ստեղծեալ զրոյցս, այլ ի ստոյգ պատմութեանց երբայեցի արանցն աստուածասիրաց տեղեկացեալք և ի զրոց նոցին իսկ մարգարէիցն: Իբն արարածք Աստուծոյ, զորս ի սկզբանն ի զաւուրս գործեաց. իբն զիրք աստուածայինք. և որ առ երբայեցիսն՝ նոքին և առ մեզ: Նոյնքան և թիւ ալվաբետիցն նոցա, թէպէտ հինգն ի նոցանէ կրկնակս ունին, և զայն ոչ առանց մեծի խորհրդոյ: Զայս վասն այնորիկ Աստուած մարգարէիւքն ուսուցեալ կարգեաց, զի ի միմեանց հաստատեալ մշմարտութիւնքն երևեսցին: Յայոց իբն զրոց հինգն են օրէնք, զոր Թօրայ երբայեցիք, և Օրաթայ՝ Ասորիք, և Նոմոս մեք կոչեմք, որ ունի զաստուած գիտութեանն զօրութիւն և զարարչագործութեանն Աստուծոյ զաշխարհս, և պատուէր վասն կոոցն հեթանոսաց՝ ոչ պաշտել զնոսա. . .²

... և պատմութիւնք թագաւորացն հարայելի, եթէ ոյք

1 Պատմութիւն Ղեւոնդեայ մեծի վարդապետի հայոց /4. Եզյանի առաջաբանով և ծանոթությամբ/: Ս. Պետերբուրգ, 1887, էջ 51:

2 Պատմութիւն Ղեւոնդեայ մեծի վարդապետի հայոց /4. Եզյանի առաջաբանով և ծանոթությամբ/: Ս. Պետերբուրգ, 1887, էջ 52:

եղեն համոյք Աստուծոյ և ոյք ոչ. ևս և բաժանումն ազգին վասն յանցանաց իւրեանց յերկուս թագաւորութիւնս, Իւրայելի և Յուդայ, և պատօղք վասն գերութեան նոցին: Իսկ Ասղմոսք Դաւթի, և զիրք Առդոմոնի, զոր Կոհեղէթ և Շիրաթ-շիրիմ երրայեցիք, և Պառիմոն և Ամատան մեք անուանեմք և երկոտասան մարգարէիցն/և/ Յսայեայ, Նրեմեայ, Դանիէլի և Եզեկիէլի գրենովն՝ ամենեքեան մարգարէութիւնք են վասն զալստեանն Քրիստոսի.².

... Ընկալ և գերրորդ պատասխանիս: Գերութիւն Հրէիցն նախ քան զմարմնով զալուստն Քրիստոսի եղև. իսկ զի՞արդ առ նովաւ հաստատուն կացեալ էր և տամարն և կտակարանքն և քահանայութիւնն, որպէս և յայտ իսկ է ի սրբոց աւետարանացն, որպէս դու իսկ վկայեցեր զտեառնէն, զթլփատութենէն և զայլոցն մի ըստ միոջէ, զոր ըստ աւետարանացն կատարեաց: Եւ զայս ոչ յաղագս այլ ինչ իրաց երևի արարեալ, այլ զի արդարացուցէ զիւր ասացեալսն ի ծեռն մարգարէիցն, և ցուցցէ թէ չեն հակառակ նմա, այլ սիրելիք և հաստատուն վկայք տնտեսութեանն նորա խորհրդոց: Եւ որք էին կտակարանքն որ առ Հրէայսն՝ եթէ ոչ զրեանն մարգարէից, որ յետ երկուց գերութեանցն, Իւրայելի և Յուդայ՝ առ Հրէայսն կային մինչև ի ժամանակս Փրկչին մերոյ. յորում քաղում վկայութիւնս տէրն, յուսուցանելն զանհաւան Հրէայսն՝ յիշեաց յաւետարանսն: Գերեցան ի նաբուգոդոնոսորայ ազգն Հրէից. այլ աստուածային այցելութիւնն ոչ ետ նոցա թոյլ ըստ այժմու գերելուոյդ կատարել. այլ զբովանդակ

¹ Նույն տեղում, էջ 52-53:

ազգն ընակեցոյց ի տեղիս յորս կամեցաւ: Ընդ նոսա էին և զընանն, այլ և ոմանք ի մարգարէիցն, որպէս Եզեկիէլ ասէ զինքենէ, թէ ,,ես էի ի մէջ գերութեանն առ ասն Քոքար զետոյ,,¹..

ՅՈՎԱՄԱ ԱՐԺՐՈՒՆԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ՝ ՏԱՆՆ ԱՐԺՐՈՒՆԵԱՑ

ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱՋԻՆ, ԳԼ. Ա

... Զոր մեք սակաւորք այժմ յիշատակեալ զազաբանու-
թիւն ընաւին մարդկութեան ի նապատացն առաջնոցն. և մա-
նաւանդ զի հարկ փութոյ եղև մեզ զիտել զպայազատութիւնս
երանաց տիրեցելոց մեր աշխարհի և որ յառաջ քան զնոսա
թագաւորք Ասորեստանեայց, որդի ի չօրէ առեալ մինչև ի Սե-
նեքարիմ արքայ, որ առ Եզեկիայիւ Երուսաղէմի արքայիւ ե-
ղեալ ազգապետ տանս Արծրունի²:

ԳԼ. Դ. Եթէ ՈՐՊԷՍ ԿԱՐԳ ԸՍՏ ԿԱՐԳԻ ԵԿԱՑ ԹԱԳԱՒՈՐՈՒ-
ԹԻՒՆՆ ԱՍՈՐԵՍՏԱՆԵԱՑՑ ՄԻՆՉՆԻ Ի ԿԻՒՐՈՍ ՊԱՐՄԻՆ

...և ընտութեամբ Մարապրսացւոցն ոչ կարացեալ ընդդի-
մանալ՝ ի կողմանս Պաղեստինացւոց ելեալ պատերազմաւ պա-
շարեն զԱմարիա, և զի թագաւորութիւնն Երայեցւոց յերկուս
հակառակս բաժանեալ էր՝ հնազանդ իւր արարեալ Փուայ Ասոր-
եստանուոյ առնու հարկս ի Մանասէէ արքայի հազար տաղանդ
արծաթոյ: Եւ յայնմհետէ վտանգի իսրայէլ յԱսորեստանեայց:
Եւ յետ նորա թագաւորէ Ասորեստանեայց Քազաթփաղասար. սա

1 Պատմութիւն Լեւոնդեայ մեծի վարդապետի հայոց
/ Կ. Եզյանի առաջաբանով և ծանոթությամբ/: Ս. Պետեր-
բուրգ, 1887, էջ 54-55:

2 Թովմա Արծրունի եւ Անանուն Պատմութիւն տանն Ար-
ծրունեաց, Երևան, 1978, էջ 34, 36:

եւ ի վերայ Հրէաստանի և զմեծ մասն ժողովրդեանն գերեաց
յմաորեստան... Աաղմանասար. սա իսպառ գերեաց գտաս...
ցուցանելով ի լերինս Մարաց և եբարձ զթագաւորութիւնն...
որ և տւեաց ամս մծ: /էջ 60/:

ԳԼ. Դ.

... Եւ յետ այսոցիկ եւ ի վերայ երկրին Պաղեստինաց-
ւոց և Երուսաղէմի՝ պաշարել զնա. և հրամանէ Աստուծոյ
սատակեցան զօրք նորա. և նա դարձաւ ի նինուէ. և նենգ
գործեալ նմա, վասն նախանձու թագաւորեցելոյ Ասորդանի,
երկու ևս որդիք նորա Աղրամելէք և Սանասար՝ սպանին զնա
որով, որ թագաւորեաց ամս ժը,... /էջ 60/:

ԳԼ. Ե.

... Եւ զորդիսն Խրայէլի առեալ զնացին յաշխարհն
իւրեանց, և առաջնորդեաց նոցա Քսերքսէս և Արշէգ մինչ ի
սուրբ քաղաքն յԵրուսաղէմ. և հաւատան զառաջնորդութիւնն
Հրէից՝ Զօրաբարէլի որդւոյ Սաղաթիէլի յազգէ Յուդայ: Եւ
դարձան ուժեղ զօրութեամբ և մեծաւ յաղթութեամբ: /էջ 66/:

ԳԼ. Զ.

... Իսկ Պտղոմէոս նենգութեամբ և հարկանօք կալաւ
զԵրուսաղէմ և զՀրէաստան, մինչև յամս ժը: Եւ զբազումս ի
նոցանէ իջուցեալ յԵգիպտոս բնակեցուցանէր: /էջ 70/:

ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ ԴՐԱՍԽԱՆԱԿԵՐ ՏՅԻՈՅ

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՅ

... Բայց Տիգրանայ խօթութիւն յինքեան կրեալ՝ կացու-
ցանէ ՚ի նախարարութիւն Հայոց զԽարզափրայ՝ նահապետ Ռշտու-

նեաց և նահապետ նմա կացուցեալ զԳնէլ ոմն յազգէ Գնունի՝ առաքէ 'ի Պաղեստին և յԵրուսաղէմ զօրու մեծաւ: Իսկ նոցա քաղում ինչ և մեծամեծ քաջութիւնս և արութիւնս անդ ցուցեալ՝ զՀէրովդէս փախստական առնէին և զԱնտիգոնոս փոխանակ նորա Թագաւորեցուցանէին. և զՀիւրկանոս քահանայապետն Հրէից կապեալ ածէին Տիգրանայ Գանդերծ այլ ևս զերութեամբ քազմաւ¹:

... Իսկ զԱրտաւազդ Գանդերծ ընչիւք քազմօք՝ յանկ ածէ պատերազմին, պատրաստել տայ Կղէոպատեայ, որ յԵրուսաղէմ: /Էջ 31/:

... Աստանոր Ենանոս Բագրատունի, որ արծակեացն զՀիւրկանոս 'ի Հրէաստան, զոր 'ի Տիգրանայ էր գերեալ և ածեալ՝ վասն այսորիկ իսկ ընկեցաւ 'ի պատուոյն իւրմէ և եղաւ 'ի քանտի: Եւ վասն զի նահապետն Գնդունեաց զուրաքսութիւն յականջս Արշամայ Կասուցանէր և քանն զորանայր առ 'ի Կաւտալ՝ Կրամայէ պէսպէս տանջանարանօք խոշտանգել զնա, զի կամ թողեալ զօրէնս Կրէութեանն՝ երկիր պագցէ կոոց, կամ կախեալ զփայտէ ընաջինջ լիցի ազգաւ: Եւ զմի 'ի նորին ազգականաց սպանեալ և զորդիս նորա մատուցեալ 'ի տեղի սպանմանն. և 'ի չժուծել մահուան որդւոյն՝ կատարէ զկամս արքային Գանդերծ թուոր Կամազգեցքն և յառաջին պատիւն Կաստատի: /Էջ 32/:

... Աստանոր ամենայն Հայր Կարկեցան Հոռմայեցւոց Կրամանաւ Օգոստեայ կայսեր՝ յաւուրս աշխարհագրին, յո-

¹ Յովհաննու Կաթողիկոսի, Դրասխանակերտցւոյ Պատմութիւն հայոց, Թիֆլիս, 1912, էջ 30:

րում ժամանակի ծնեալ լինի Փրկիչն մեր՝ տէր մեր Յիսուս Բրիստոս 'ի Բեթղէհէմ Հրէաստանի: Բայց 'ի մէջ Աբգարու և Հերովդէի ոչ փոքր ինչ խռովութիւն և աղմուկ շփոթի պատե-
րազմաց յուզէր. և վասն առ 'ի Բրիստոս համարձակութեանն
Հերովդէի և կոտորելոյն զաղայսն ի Բեթղէհէմ՝ յանհնարին
ցաւս ըմբոսեալ էր և ոչ կարէր անձամբ վժարել ինչ: Այս
առաքէ զոմն եղբորորդի իւր զօրօք բազմօք որոյ հասեալ 'ի
Միջագետս և տուեալ պատերազմ ընդ Աբգարու՝ մեռանի 'ի նը-
մանէ. և իսկ և իսկ վախճանի Հերովդէս, և Արքեղայոս որդի
նորուն փոխաբերէ զտեղին: /Էջ 32-33/:

... Բայց Հերակլի սպանեալ զՓոկաս՝ զորդի իւր ընդ
նորա թագաւորեցուցանէ և ինքն զօրու բազմաւ չուէ զնա
յլսորեստան: Իսկ Խոռեմ հրամանաւ Խոսրովայ առեալ յերու-
սաղէմ՝ անհնարին կոտորածիւ սպառէ 'ի նմա զամենայն այր
և զբազումս գերէ ընդ որս և զհայրապետն նոցա զՋաքարիայ.
և զբրիստոսընկալ զսուրբ խաչն տէրունեան 'ի գերութիւն
վարէին: /Էջ 74/:

... նմանեցան քաջ նահատակացն մահուն, և դիմեցին
խաղաղութեամբ առ Աստուած ժամանեալք: Առին զյաղթութեան
բրաբիոնն, և վերադասեցան յորդիս վերին Երուսաղէմի: Որ-
պէս սկսան քաջութեամբ, նովին և կատարեցին զհանդէս նա-
հատակութեանն՝ լի երկնաւոր սիրովն, և արտափայլեցին իբ-
րև զարեգակն 'ի մէջ տիեզերաց, որոց և անուանք նոցա
զրեալ են 'ի դպրութիւն կենաց: /Էջ 255/:

... Սեղեկիայի 'ի գերութիւն վարեցաւ՝ և Ջորաբաբէլ
ոչ ուրեք է, որ նորոգէ զպետութիւն դղիղեալ աշխարհիս

Հայոց: Ազայել հրաւիրեալ է 'ի կոտորել զԽորայել, և պատերազմ զմեզ շուրջ պատեալ և պաշարեալ. Մակաբէ խարդաւանեալ 'ի դաժնաց չարագունից՝ ոչ զօրէ վրկել զմեզ 'ի վտանգէ նեղչաց: /Էջ 277-278/:

ՄՈՎԱԷՍ ԿԱՂԱՆԿԱՏՈՒՄՑԻ
ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՂՈՒԱՆԻՑ ԱՇԽԱՐՀԻ
ՀԱՏՈՐ ԱՌԱՋԻՆ

ԳԼ. Զ. ԳԻՏՈՒԹԻՒՆ ԵՐԵՒՄԱՆ ԱՄՏՈՒԹՅՈՑ ՄԵՐՈՑ
ՄԵՐՈՑԱՄ ԱՐԵՒԵԼԻՑԱՄ

... Եւ աշակերտ նորին սուրբն Եղիշայ դառնայ յնրուսաղէմ և պատմէ զտեսչալի նահատակութիւնն առաքելակցացն նորա: Անդանօր յազդմանէ սուրբ հոգւոյն ձեռնադրի Եղիշայ ի ձեռաց սրբոյն Յակովբայ՝ եղբօրն տեառն, որ էր առաջին հայրապետ Երուսաղէմի: Եւ վիճակ առեալ իւր զարկելս՝ մանապարհ արարեալ յերուսաղէմէ ընդ Պարսս՝ մտանէ ի Մաքութս, խոյս տուեալ ի Հայաստանեայցն: Ակիզբն առնէ քարոզութեան ի շողայ¹...

ԳԼ. ԻԷ. ՅԱՂԱԳՍ ՍՐԲՈՅՆ ՄԵՍՐՈՊԱՅ ԵՒ ԸՆԿԵՐԱՅ ՆՈՐԻՆ...

Եւ եղև յետ վկայութեանն Գրիգորիսի՝ Աղուանից կաթողիկոսի, քարքարոսական ազգք կողմանցն արևելից վերստին ի դիւցախելար կոամուլութիւնս կործանեցան. և քաղում ուխտս ատրուշանաց կատարելով յարուցին հալածանս ի վերայ քրիստոնէից: Մի ոմն ի նախեղելոցն վարդապետաց, որ ի հոգւոյն

¹ Մովսէս Կալանկատուացի, Պատմութիւն աղուանից աշխարհի, Քննական բնագիրը և ներածությունը Վարդ Առաքելյանի, Երևան, 1983, էջ 10:

սրբոյ խնամոցն նշանազիր երից ազգացն առնէր՝ Հայոց, Աղուանից և Վրաց. նա այնուհետև և ի սուրբն երթայր յԵրուսաղէմ մատուցանել ուխտադրութիւն: Անտի դարձեալ աշակերտօքն, ընդ ինքեան ունելով զխաչն արծաթեղէն՝ ռսկեխաղաց տեսակաւ, յորում ի տէրունեան խաչէն էր մասնաւորեալ: /էջ 95/:

ԳԼ. ԻԸ. ՇԱՐԱԳՐԱՅ ԹԱՂԱԳՍ ԱՇԱԿԵՐՏԱՅՆ
ՍՐԲՈՅՆ ՄԱՇՏՈՅԻ...

Յետ սրբոյն Մշտոցի սուղ ինչ անցեալ ժամանակ նորին աշակերտեալքն, որ ի կողման զաւառացն Աղուանից, գումարեալք ի մի վայր, յազդմանէ սուրբ հոգւոյն խորհրդագածք լինելով՝ փութային հասանել գործոց քաղաց: , , Զի՞նչ մեք արասցուք, ասեն, զի որ մերոյ լուսաւորութեանն էր առիթ, ննջեաց ի Քրիստոս: Եւ ահա ի նմանէ մնացեալք եմք որքք, եկայք, եղբարք, յաստուածայինն երթիցուք ի քաղաքն Երուսաղէմ. և ի նոցանէ ինդրեսցուք մեզ առաջնորդս. զի բնական լուսաւորութեան երկրիս արեւելեայցս ի ձեռն սրբոյն Եղիշայէ յԵրուսաղէմէ եղեալ սկիզբն, , :

Յայնժամ հանդերձեցան կազմեցան յերիս բաժանեալ գունդս՝ համբարձեալ ի կողմանցն Աղուանից յառաջ խաղային առ սահմանօքն Ասորեստանի. երթեալ հետևողաբար յԵրուսաղէմեան հասանէին քաղաք: /էջ 97-98/:

ՀԱՏՈՐ ԵՐԿՐՈՐԴ

ԳԼ. ԺԵ. ՎԱՍՆ ՍԱՄՏԿԱՑԵԱԼ ՍՈՎՈՅՆ, ՍՐՈՅՆ ԵՒ
ԳԵՐՈՒԹԵԱՆՆ Ի ՄԻԱՍԻՆ

... Այլ օրինակ մերոցն փորձութեանց ոչ կարեմք զտանել, քայց միայն զաւերն Երուսաղեմի ի Վեսալիանոսէ և ի Տի-

տոսէ: Եւ կոխեցաք զդիակունս սովամահաց՝ սևացեալս և ու-
ռուցեալս ընդ երեսս դաշտաց՝ և մանապարհաց իբրև զքարինս
հեղեղատի: Եւ կատարէր քանն մարգարէական, եթէ՝ , , թաղումն
իշոյ թաղեսցի, և հաց սգոյ մի բեկցի ի տան ձերում, , : Եւ
ի ժամուն յայնմիկ և ի խառնել դալարւոյն առաւել էր թիւ
սատակելոցն, քան զամենայն աւուրս ձմերայնոյն: /էջ 165/:

ԳԼ. ԵԱ. ՎԱՍՍՆ ՈՐ Ի ՍՈՒՐԲՆ ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ՇԻՆՈՒԱԾՔ. . .

Անձնաչափ կենարարին Քրիստոսի լայնութիւն տապանափո-
րած վիմին գիրկ և կէս հեռի են ի միջի զմբեթէն սրբոյ
փրկչին մերոյ կենարար գերեզմանէն. և ի վերայ սեանցն
զմբեթած, ի վերայ եկեղեցւոյն, որ շինեալ է հարիւր
կանգուն բարձրութիւնն և հարիւր լայնութիւնն. բոլոր
յայն և յայն երկոտասան սիւնք ներքոյ և երկոտասան վե-
րոյ վերնատանն. և յայն վերնատանն զեղարդն և սպունգն և
սկաւառակն Քրիստոսի պատեալ ոսկւով: Իսկ եկեղեցին կա-
թողիկէ, որ Մատուռն անուանի, որ է գիւտ խաչի, քսան
կանգուն հեռագոյն ի Յարութենէն, վաթսուն և հինգ սիւն
վեր և ի ներքոյ երկայնութիւն: Իսկ սուրբ Գողգոթայի եկե-
ղեցին տասն քայլ հեռի էր ի Յարութենէն, որ Ադամայ գե-
րեզման կոչի. ներքոյ և ի վերոյ սեղան խորհրդոյ, յորում
խաչեցաւ Քրիստոս ի վիմին վերայ: Իսկ սուրբ Սիոնի եկե-
ղեցին միով ասպարիզաւ բացագոյն ի Յարութենէն, հարիւր
կանգուն ի յերկայնն և եօթնասուն ի լայնն, ութսուն սե-
ամբք կամարակալօք. և չէ վերնատամբ, այլ թարք կապեալ է
փայտեայ, և պսակ փշոյն կայ ի կափ զթարբէն, զոր կենարա-
րին ի գլուխ: Եւ յաջմէ եկեղեցւոյն վերնատունն խորհրդոյ

և վայտեայ գմբէթ. յորում նկարեալ է զընթրեացն խորհուրդ
Փրկչին, յորում է սեղան խորհրդոյ և պատարագ մատչի ի վեր-
նայարկն Սիօնի և վերնատուն մի լինի: Եւ սուրբն Սիօնի
ընդ աշմէ խորանին Պիղատոսի, որ Կապաթա անուանի, և վե-
մն, յորոյ վերայ կայր փրկիչն առաջի Պիղատոսի, յորում
ոտից տեղն երևի ցարդ ևս. և աւագանն ներքոյ նորին, ուր
զաշակերտացն լուաց զոտսն, և յահելէ Սիօնի բանտն, ուր
զտէրն Քրիստոս արգելին. անդ սեղան է և պատարագ մատչի:
Եւ յայնմ տեղւոջ, ուր զսուրբ կուսին դազաղսն կալաւ հրե-
այն արտաքոյ քաղաքին՝ չտալ թաղել՝ գմբէթ կապեալ ի չո-
րից սեանց և սեանցն պղնձի խաչ զգեցուցեալ, որ են մար-
մարիոնք. և անտի ցվայր երկուհարիւր և յիսուն քարեայ աս-
տիճանք մինչև ցսուրբ զերեզման կուսին, որ ի ծորն Գեթսե-
մանի. և անտի մինչև ի լեառն Ձիթենեաց, ուստի վերացաւ
Քրիստոս, ութ հարիւր աստիճանք:

Իսկ ի տեղւոջն Համբարձմանն ըստ Յարութեան եկեղեցւոյ
ձևոյ զեղեցկահիւս գմբէթաձև շինուածն հարիւր կանգուն յեր-
կայնն և հարիւր ի լայնն. անտի երևի Յորդանան գետ և Հովր
լեառն և բազում զաւառք: Իսկ Բեթղէմէմ հեռագոյն ի Յարու-
թենէն երկու հարիւր քսան հրասախ յարևմտից կողմանէ: Չափ
մեծութեան եկեղեցւոյն երկու հարիւր կանգուն յերկայնն և
հարիւր ի լայնն իննսուն սեամբք մարմարիոնովք, քարեայ
կամարակալօք. և ի նմա է կրկին այրն, զոր Աբրահամ զնե-
աց ի կալուածն շիրմացն: Եւ ներքոյ բեմին սուրբ այրն և
մսուրն, ուր սեղան է, և պատարագ մատչի: Եւ յաջմէ եկե-
ղեցւոյն մատուռն, յորում մանկանց սպանելոցն ի Հերովդէէ
նշխարք պահին. և անտի յարևելից կուսէ ըստ Յորդանանու

կողմանէ երեք ասպարիզօք հեռի ի Բեթղեմէմէ հովանոցն,
ուր երկու եկեղեցի, և պատարագ մատչի, և Յորդանան գետ
հինգ հրասափ հեռի է յԵրուսաղէմէ յարեւելից կուսէ, ուր
վրկիչն մկրտեցաւ. յորում եկեղեցի սագաշէն խաչանման յար-
մարեալ՝ ութսուն կանգուն երկայն, ութսուն՝ լայն, երեք
սեղան խորհրդոյ, և պատարագ մատչի. և լեառն շիթենեաց Ե-
րուսաղէմի յարեւելից կուսէ լինի: /Էջ 283-285/:

ԳԼՈՒԽ ԺԲ. ԱՆՈՒԱՆՔ ՎԱՍՈՐԱՅԻՑՆ, ՈՐՔ ՅԵՐՈՒՍԱԼԵՄ
ԵՆ ՇԻՆԵԱԼ ՅԱՂՈՒԱՆԻՑ ԱՆՈՒՆ, ՋՈՐ Ի
ԹՂԹՈՑ ԵՐԱՆԵԼԻՈՑՆ ԱՆԱՍՏԱՍԱՅ ԱՌ ՎԱՀԱՆ
ՄԱՄԻԿՈՆԵԱՆ ԱՌԵԱԼ ՈՒԱՄԲ, ԱՅՍ ԵՆ

/այդ վանքերի մասին մենք մանրամասն պատմել ենք մեր
աշխատանքի առաջին գլխում. տես Անաստասայ վարդապետի
վասն վանորէից հայոց որ յԵրուսաղէմ/:

ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ ՏԱՐՈՆԵՑԻՈՑ ԱՍՈՂԿԱՆ
ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԻԵՋԵՐԱԿԱՆ
ԳԻՐՔ ԱՌԱՋԻՆ, ԳԼ. Գ.
ՅԱՂԱԳՍ ԻՇԽԱՆԱՅ ԵՔՐԱՏԵՑԻՈՑ...

Յեսու, որդի Յովսեփեկեայ հանդերձ Զօրաբաբէլիւ էր
առ Կիւրոսիւ թագաւորաւ Պարսից.

Յակիմոս որդի Յեսուայ.

Նզարոս որդի Յակիմայ.

Յովդայէ որդի Յասեբայ.

Յովհաննէս որդի Յովդայ.

Յեյոզղոս որդի Յովհաննու, առ որով Աղեքսանդրոս

գԱղեքսանդրիա շինեաց/և/ եկեալ յԵրուսաղէմ՝ Աստուծոյ երկիր եպագ...¹:

... Եւ ի շինելն Երուսաղէմի մինչև ցօծեալ առաջնորդն եօթնգորդք է և եօթներորդք կը,, : Առաջին եօթներորդքն թուին ի Կիւրոսէ առ Դարեհ, առ որով շինուած տաճարին կատարեցաւ, իսկ այլևս կը եօթներորդքն ձգին յառաջի - կայս... /էջ 20/:

Յետ որոյ Թազաւորէ Սաղին, կինն Աղեքսանդի:

Յետ սորա հակառակութիւն եղեալ ընդ միմեանս որդւոց սորա Արիստաբուլայ և Հիւրկանայ՝ Պոմպէոս զօրավար Հռոմայեցւոց պաշարեալ զքաղաքն Երուսաղէմ՝ ունի և մտանէ ի տաճարն: Յայնժամ ամենայն ազգք ընդ հարկօք եղեն Հռոմայեցւոց: Եւ տայ Պոմպէոս զքահանայապետութիւնն Հիւրկանեայ, և զԱնտիպատրոս Ասկաղոնացի ի Պաղեստինի վերայ կացուցանէ: /էջ 20-21/:

Ջեբրայեցւոց Թազաւորութիւնն նախ ի հեթանոսաց յուրեք երորդ ամին Օգոստեայ առնու Հերովդէս, որդի Անտիպատրոսի Ասկաղոնացւոյ. որոյ զՀիւրկանոս սպանեալ՝ ոչ ևս ըստ յաջորդութեան, այլ գծուծ ոմանց զվարդապետութիւնն բաժանէր:

Առ որով ծնեալ Տեառն և Փրկչին մերոյ Յիսուսի Քրիստոսի՝ լնու մարգարէութիւնն Յակոբայ, թէ ,,Մի պակասցէ իշխան Յուդայ, և մի պետյերանաց նորա՝ մինչև եկեսցէ այն, որոյ իւրն է Թազաւորութիւն. և նա է յոյս հեթանո-

1 Ստեփանոսի Տարոնեցւոյ Ասողկան, Պատմութիւն տիեզերական, Ս. Պետերբուրգ, 1885, էջ 19:

սաց,, : Ծնանի Փրկչին մեր Տէր Քրիստոս ի քառասուն երկու ամին Օգոստեայ թագաւորութեանն և յերեսուն երկու ամի թագաւորութեանն Հերովդեայ, որդւոյ Անտիպատրոսի, որ թագաւորեաց ամս լէ. այլազգի :

Եւ զկնի սորա Արքեաղաւոս որդի իւր ամս թ.

Հերովդէս Չորրորդապետ եղբայր Արքեաղաւոսի ամս իդ :

Ի հնգետասաներորդ ամին Տիբերեայ և ի հնգետասանն Հերովդի գայ Յիսուս ի Յորդանան առ Յովհաննէս՝ մկրտիլ ի նմանէ. և անտի քկիզբն առնէ աւետաւոր վարդապետութեանն իւրոյ արդեամբք և բանիւք : Եւ յինն և տասներորդին Հերովդի և յինն և տասներորդն Տիբերեայ կայսեր Յիսուս, Օծեալն Աստուծոյ, ըստ մարգարէութեանցն որ զնմանէ՝ գայ ի չարչարանս :

Եւ զկնի Հերովդի Չորրորդապետի թագաւորէ Ագրիպաս ամս է.

Եւ Ագրիպաս նորին որդի ամս իգ :

Առ սովաւ Երուսաղէմի վերջին աւերն ի վնասախնոսէ և ի Տիտոսէ : /էջ 21-22/ :

ԳԼ. Ե. ՅԱՂԱԳՍ ԹԱԳԱՒՈՐԱՅ ՀԱՅՈՑ ԱՐՇԱԿՈՒՆԵԱՅ

Որոց երթեալ, զՀիւրկանոս Հրէից քահնայապետ կալեալ և մտեալ յերուսաղէմ՝ առեալ զինչս նորա աւելի քան զյքանքար և զՍամարացւոց քաղաքն գերեալ, թագաւոր կացուցանելով զԱնտիգոնոս : Եւ զՀիւրկանոս կապեալ ածեն Տիգրանայ և հանդերձ գերութեամբն նստուցանեն ի քաղաքին Շամիրամայ : /էջ 40/ :

ՎԱՐԴԱՆԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՀԱՌԱՔՈՒՄՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ

Իսկ Ասիա աստուածային ասի, որ է արևելք՝ տայ զնա Սեմայ՝ ի Կարմիր ծովէն և յՆԵԻԼայ և ՚ի Պաղեստինայ և յԱսորւոց մինչև ցՊարթևս և ցԿրկան և ցԵԼԱՆ արևու։ Տայ նմա և զոսկերս նախաստեղծիցն արկեղք, զոր ՚ի թոնանալն Քամայ ՚ի վերայ նորա՝ թաղէ ՚ի Գողգոթայ և ՚ի Բեթղէհէմ. և եղ նգովս, զի մի յափշտակեսցեն զմիմեանց¹։

Իսկ որդիքն Քամայ ՚ի զնալն յերկիրն կալուածոց իւրեանց տեսին զՊաղեստինէ և զԿողմանս Յորդանանու, զի պարտ և յուռթի էր, բնակեցան անդ ուժովն Բէլայ՝ ազգականին իւրեանց, և զրկեցին զորդիսն Սեմայ. և եղև պատերազմ սաստիկ...։ /էջ 20/։

Առ սա եկին որդիքն Սենեքերիմայ և պատուեցան ևս ՚ի Պարոյրոյ, զոր յաջորդէ Հրաչէ՝ որդի իւր, որ էր ընդ նաբուզոդոնոսորայ յերուսաղէմ և ած զՇամբատ ընդ իւր ՚ի Հայս, յորմէ ազգն Բագրատունեաց։ /էջ 23/։

Յայնմ ժամանակի մեռաւ Վիլոս թագաւորն և առ զթագն նինոս՝ որդի նորա, որ շինեաց զԿուռս հոր իւրոյ ոսկեղէն և ընդարձակեաց զԱթուր քաղաք և յանուն իւր կոչեաց նինուէ։ ՚ի սորա ժամանակին շինեաց Մէլքիսեղեկ զերուսաղէմ։ /էջ 26/։

Ջկնի Աբդոնի ծառայեցին փղշտացւոցն ամս քառասուն, և ապա յարեաւ Սամսոն փրկել զնոսա ամս քսան... եւ եբրայե-

1 Մեծին Վարդանայ Բարձրաբերդցւոյ, Պատմութիւն տիեզերական, ի լոյս ընծայեաց Մկրտիչ Էմին, Մոսկվա, 1861, էջ 16։

ցիքն քառասուն ամ ասեն զՍամսոնի դատաւորութիւն: /էջ 32-33/:

... քանզի դատեաց զհարայել Սամուէլ ամս քառասուն ըստ Երայեցւոց և ըստ եօթանասնիցն՝ քսան, զի 'ի քսան ամի նորա խնդրեցին թազաւոր. և յայնմ հետէ կարգին ժամանակի թազաւորաց: Բայց Սաւուղայն՝ որչափ կենդանի էր Սափմուէլ, նմա էր համարեալ 'ի կենացն Սաւուղայ, որ չէր համոյ Աստուծոյ՝ քաց երկու ամացն: Սաւուղ թազաւորեաց ամս քառասուն: /էջ 33/:

ի տասն ամի թազաւորութեան Սաւուղի ծնաւ Դաւիթ, և 'ի քսան երեքն՝ օծաւ. և քսան և ութ ամաց էր 'ի սպանանելն զԳողիաթ: Յ երեսուն ամի ծննդեանն Դաւիթ մեռաւ Սամուէլ և զկնի հինգ ամի մահուանն Սամուէլի սպանաւ Սաւուղ և Ֆոփնաթան: Եւ թազաւորեաց Դաւիթ ամս քառասուն 'ի տասն ամի թազաւորութեան իւրոյ ընտրեաց Դաւիթ երկու հարիւր ութսուն և ութ անձինս 'ի Ղևտացւոց անտի և արար քսան և չորս դասս՝ երկոտասան այր 'ի դաս մի՝ սաղմոսացս և սպասաւորս տապանակի Տեառն: Եւ կեցեալ ամս եօթանասուն՝ վախճանի, տուեալ զթագն Սողոմոնի ամս քառասուն, և էր երկոտասան ամաց: Եւ յառաջին ամին եղև նման Ռոբոլամ 'ի նամայէ կնոջէ Ամոնացւոյն:

'ի չորրորդ ամի թազաւորութեան իւրոյ սկսաւ շինել գտաճարն: 'ի չորեք հարիւր ութսուն ամի ելանելոյ նոցա յերկրէն Եգիպտացւոց ըստ թազաւորութեան զրոց եօթանասնիցն ասացեալ, զոր Երայեցիքն չորեք հարիւր քառասուն ասեն... /էջ 33-34/:

Եւ չափ տամարին վաթսուէն կանգուն, և քսան լայն, և
հարիւր քսան բարձր: Եւ շինեայ քաղաք եօթն: Եւ առ սա
եկն ղշխոյն հարաւոյ և գովեաց զպաշտօնեայս տամարին:
Ջքսան և չորս դասն Դաւթի կարգեալն, զոր Սողոմոն երկոտա-
սան դաս յօրինեաց՝ քսան և չորս հազար այր ՚ի դաս մի, և
զվեց հազար դատաւորսն և չորս հազար քնարերգական և չորս
հազար դոնապանսն և զայլ ամենայն յօրինուածսն. և զնաց
՚ի նմանէ տիկինն: Եւ մեղաւ Սողոմոն յերեսուն և եօթն ա-
մի Թագաւորութեան իւրոյ, և մեռաւ յիսուն և երկու ամաց:
/Էջ 34-35/:

Ռոբոքամ որդի Սողոմոնի Թագաւորեաց զկնի հօրն ամս
եօթն և տասն ՚ի վերայ Յուդայ և Բենիամենի: Եւ այլ
վասն ցեղքն Թագաւորեցուցին իւրեանց զՅերոբոքամ որդի
նաբաթայ յազգէն Նփրեմի: Յաւուրս սորա Սոսակիմ արքայ ե-
զիպտացւոց ել և կողոպտեաց զտամար Տեառն և զնաց /Էջ 35-
36/:

Յետ Աքագու Թագաւորէ Նզեկիա, յութ ամին սորա եկն
Սաղմանասար և առ զՍամարիա և զերեաց զտասն ցեղսն և տա-
րաւ ՚ի Բաբելոն: Եւ բարձաւ Թագաւորութիւն Խաւայելի՝
տեւեալ ամս երկու հարիւր յիսուն...

՚ի վեց ամին Նզեկիայ զերեցաւ Խաւայէլ, որ Թագաւո-
րեաց ՚ի վերայ Յուդայ ամս քսան և ինն: ...

... - ամենայն ժամանակք Թագաւորացն Յուդայ են չորեք
հարիւր քառասուն և երկու ամ: /Էջ 38-39/:

Եւ յաւուրս Արշաւրայ պարսից Թագաւորի՝ յոյժ տղա-
յոյ, ոչ կարէր օգնել Արշամայ, վասն որոյ հնազանդեցաւ

կայսեր և գործաւորս տայր Հերովդի սալակապ առնել զփո-
ղոցն Անտիոքայ: Սա թագաւորեալ ամս քսան՝ մեռանի: Եւ
առնու զթագն որդի նորա՝ Աւագ արն, զոր Ասորիք Աբգար
կոչեն: 'ի սորա երկրորդ ամին ծնաւ Քրիստոս և եւ հրաման
յՕգոստոս կայսերէ աշխարհազրութեան: Եւ բերաւ պատկեր
նորա 'ի Հայս. և ամենայն Հայք մտին ընդ հարկաւ, սապէս
և Ասորեստան և Եգիպտոս և ամենայն Մէջերկրեայք ըստ Հրե-
իցն: /էջ 48/:

... յորում աւուրս եկին մոզքն երկոտասան հեծե-
լովք, և լուեալ՝ թէ սով է 'ի Պաղեստին՝ թողին զգօրսն
առ Աբգար և ինքեանք, որ մեծ էին՝ զնացին երկոտասան իշ-
խանաւք և հազար հեծելովք - Մելքոն պարսիկ, Գասպար
Հնդիկ, Բաղդասար արապ՝ ոսկի, Կնդրուկ, զմուռ ընդ ինք-
եանս ունելով: Զայս զրեաց Լուկիանոս ոմն Փռանգ, որ
կայր յԱսորիս առ կայսրն Ոգոստոս. , զիտասցէ ինքնակա-
լութիւնդ քո, զի եկին 'ի հարաւոյ արեւելից արք մեծա-
շուքք և երկրպագեցին տղայոյ միոյ ծնելոյ 'ի Պաղեստին,
հրաման առեալ 'ի վերուստ յաստեղէ մեծէ, որ առաջնորդէր
նոցա: Իսկ 'ի զնալ մոզուցն ընդ այլ մանապարհ յաշխարհսն
իւրեանց՝ կոտորեաց Հերովդէս հազար չորս հարիւր վաթսուն
և երկու մանկունս: /էջ 49/:

ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ. Ժ. ՀԱՄԱՐՈՏ ՀԻՒՈՒԿԱՔ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ ԿՈՂՄԱՆՑՆ
ԱՂՈՒԱՆԻՑ ԸՆԴ ՆԵՐՔՈՑՍ ՋՐՈՒՑԱՏՐԱԲԱՐ

... Արդ՝ առաջին պատմաւ լուսաւորութեան կողմանցն
Արեւելից ասեն զսուրբն Նղիշէ, զաշակերտ մեծին Թաղէոսի

առաքելոյն, որ յետ մահուան սրբոյ առաքելոյն զնացեալ,
յնրուսադէմ առ Յակոբոս եղբայրն տեառն և ի նմանէ ձեռ-
նադրեալ եպիսկոպոս՝ զայ ընդ աշխարհն Պարսից և հասանէ
յաշխարհն Աղուանից¹... :

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ՀԱՏ. I

ԱՆԱՆՈՒՆ ԼԻՎՈՌԱՅՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XVII Դ. /

... եղև աւերումն Յերուսաղէմի ի վէսպիանոսէ թա-
գաւորէն: Ի ծննդենէն Քրիստոսի մինչև ի մեծն Կոստանդիա-
նոս են ամբ 313²:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ, ՀԱՏ. II

ՀՈՎՀԱՆՆԵՍ ԱՎԱԳԵՐԵՑԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XIII դ. /

- Պիղատոս ոստիզան եկն յերուսաղէմ: /իւլ/³:
- Յակոբոս յերուսաղէմ ի Հրէիցն կատարեցաւ⁴:
- Տիտոս առ զերուսաղէմ⁵:

1 Կիրակոս Քանձակեցի, Պատմութիւն հայոց, աշխատա-
սիրությամբ, Կ. Ա. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961,
էջ 192-193:

2 Մանր ժամանակագրություններ XIII - XVIII դդ.
հատ. /, կազմեց՝ Վ. Ա. Հակոբյան, Երևան, 1951, էջ
270:

3 Նույն տեղում, հատ. //, էջ 3:

4 Նույն տեղում, էջ 4:

5 Նույն տեղում:

- Եւ հրաման ի կայսերէ շմտանել Հրե ի Յերուսա-
ղէմ¹:

ՀԵԹՈՒՄ ՊԱՏՄԻՉԻ ՓԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XIII դ./

Յայսմ ամի եկաց կայսր ի Հոռմ Աղբիանոս ամս ին
/21/: Սա երկրորդ անգամ հնազանդեցոյց զապստամբեալ
Հրեայսն և վերստին շինեաց զքաղաքն Երուսաղէմ և կո-
չեաց յիւր անուն էլիա²:

ՄԱՍ II -ՐԴ

Հատվածներ միջնադարյան հայ պատմիչների
երկերից Պաղեստինի Սասանյան դարաշրջանի
պատմության վերաբերյալ

ԹՈՎԱՄ ԱՐԾՐՈՒՆԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԱՆՆ ԱՐԾՐՈՒՆԵԱՑ

ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱՋԻՆ, ԳԼ. Ժ.

ԴԱՐՁՆ ՏՐԴԱՏԱՑ Ի ԵՆԵՐԿՐԷՆ ՅՈՒՆԱՑ...

...Շապուհ արքայ թագաւորեալ՝ քաղում և անչափ չարիս
հասուցանէր ի վերայ Հայոց աշխարհիս և Ասորեստանեայց և
Պաղեստինացւոց և վարեալ ի գերութիւն զՀրեայսն ն ըիւր,
յաւեր դարձուցեալ զՀրեաստան և զսուրբ քաղաքն Երուսա-
ղէմ³...

¹ Նույն տեղում, էջ 6:

² Նույն տեղում, էջ 39:

³ Թովմա Արծրունի եւ Անանուն, Պատմութիւն տանն
Արծրունեաց, Երևան, 1978, էջ 104:

... ի կողմանս Պաղեստինացւոց, և զորավար նոցա անուանեալ Ռազմայուզան որ է Խոռեամ՝ խօսէր ընդ Երուսաղէմի զխաղաղութիւնս. քանզի էին հնազանդեալք յառաջագոյն ընդ Թազաւորութեամբն Յունաց, և սպանեալ զ ոստիկանն Պարսից, որ էր ի վերայ նոցա, և ինքեանք պատրաստեալ ի պատերազմ ընդդէմ Պարսից: Յայնժամ ժողովեալ Խոռեմ Եւրազմայուզան զգօրս իւր բանակեցաւ շուրջ զԵրուսաղէմաւ և պաշարեաց զնա, և պատերազմեցաւ ընդ Երուսաղէմաւ և պաշարեաց զնա, և պատերազմեցաւ ընդ Երուսաղէմի աւուրս ժթ, և փորեալ ի ներքոյ զհիմունսն՝ աւերեցին զպարիսպն: Եւ եղև յաւուրն ինն և տասներորդի, յամսեանն մարգաց, որ օր իր էր ամսոյն, յամի քսան և հինգերորդի Թազաւորութեանն Խոսրոփու, որ կոչէր Ապրուէզ, զկնի ժ աւուր անցանելոյ զատկին՝ առին զքաղաքն. և սուր ի գործ արարեալ զերիս աւուրս՝ սպառեցին զամենայն մարդ ի քաղաքին. ... /էջ 142/:

ԳԼՈՒԹ Գ

... Եւ զումարեալ Հայրակղի զամենայն զօրս իւր յորդոր և խնդալից սրտիւ, քազմութեամբ զօրաց եւ ընդ առաջ սուրբ նշանին, ի պատիւ հրաշալի և երկնաւոր զանձուն, և տարեալ հասուցանէր ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ: Եւ ապա անտի ոչ սակաւ ինչ լինէր յաւուր յայնմիկ ժայն լալոյ, հեղումն արտասուաց յահագին բորբոքմանէ սրտից նոցա և

գուժ խանդաղատանաց թագաւորին և իշխանացն և զօրացն ամենեցուն և ընակչաց քաղաքին. ... /էջ 154/:

ԳԼ. Դ. ԹԷ ՈՐՊԷՍ ԵՂԵԻ ԲԱՐՁՈՒՄՆ ԶԱՐ
ՔԱԳԱԽՈՐՈՒԹԵԱՆՆ ՊԱՐՍԻՑ...

Ընդ ժամանակս Հայրակղի կայսեր Հոռոմոց էր հասեալ ի վախճան թագաւորութիւնն Պարսից: Եւ յայնմ ժամանակի երթեալ ժողովէին ի քաղաքն Եդեսացւոց արք ժքո յամենայն ցեղիցն իսրայէլի զի տեսին եթէ մեկնեցաւ անտի զօրն Պարսից, և թողին ի բաց զքաղաքն. նոքա երթեալ մտին անդ, փակեցին զղլուսնսն և ամրացան ի նմա և սկսան ապստամբել ի Հռովմայեցւոց տէրութենէն: /էջ 156/:

ՅՈՎՀԱՆՆՈՒ ԴՐԱՍԽԱՆԱԿԵՐՏՑԻՈՅ
ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՅ

... Բայց Հերակլի սպանեալ զՓոկաս՝ զորդի իւր ընդ նորա թագաւորեցուցանէ և ինքն զօրու բազմաւ չուէ գնա յԱսորեստան: Իսկ թոռեմ հրամանաւ Խոսրովայ առեալ յԵրուսաղէմ՝ անհնարին կոտորածիւ սպառէ 'ի նմա զամենայն այր և զբազումս գերէ, ընդ որս և զհայրապետն նոցա զՋաքարիայ. և զքրիստոսընկալ զսուրբ խաչն տէրունեան 'ի գերութիւն վարէին: /էջ 74/:

... Իսկ Հերակլայ զքրիստոսընկալ խաչն տարեալ դնէ յԵրուսաղէմ 'ի տեղւոջ իւրում: Բայց Մաժեթ Գնուկի զորավարի 'ի Հերակլայ և առաքի ի Հայս... /էջ 77/:

ՄՈՎԱԷՍ ԿԱՂԱՆԿԱՏՈՒԱՅԻ
ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՂՈՒԱՆԻՑ ԱՇԽԱՐՀԻ

ՀԱՏՈՐ ԵՐԿՐՈՐԴ ԳԼ. Ժ. ՅԱՌԱՋԻՆ ԺԸ Է ՆԱՀԱՆ-
ՋԷՆ. ՍԿԻՋՔՆ ՊԱՏՄՈՂԱԲԱՐ

Իբրև լցաւ ժամանակ գերութեանն նրուսաղեմի, որ յա-
ւուրս Փլաւոս Հերակլի քրիստոսասէր կայսերն, որպէս եր-
բեմն եօթանասուն ամացն՝ յաւուրս Կիւրոսի պարսկի, այց
արար Աստուած յանդիմանել զսէզ թագաւորն Պարսից՝ զմեծն
Խոսրով, որ ի բազում ժամանակաց յաղթահարեալ վանեաց վա-
րատեաց նա զտունն օգոստոսական մեծ աշխարհաւն իւրով
հանդերձ Հոռմաւ և նշանաւոր քաղաքաւն Պաղեստինեայ:

... Սա առ և հրժիզ արար զսուրբ քաղաքն նրուսաղէմ
և ի գերութիւն վարեաց զփայտն կենաց՝ զխաչն լուսատու
տիեզերաց, որով դժոխք գերեցան, և զսպասն ամենայն
սրբութեանց կողմանցն այնոցիկ զոսկւոյ և զարծաթոյ և զա-
կանցն պատուականաց և զհանդերձս ծիրանիս ընդելուզեալ մե-
ծազնի մարգարտով. նա և զկան անգամ շինուածոց զարմանալի
հոյակապ մայրաքաղաքաց, զսիւնս և զխոյակս կմեայս, նաև
զչորքոտանիս և զթռչունս մեծամեծս, զորոց զանուանս ան-
գամ ոչ էր լուեալ ի կողմանս արևելից: /Էջ 128-129/:

ՄՏԵՓԱՆՈՍԻ ՏԱՐՕՆԵՑԻՈՅ ԱՍՈՂԱՅԱՆ,

ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԻԵՋԵՐԱԿԱՆ

ԵՐԿՐՈՐԴ ՀԱՆԴԵՍ

ԳԻՐՔ ԵՐԿՐՈՐԴ. ԳԼ. Թ

Իսկ Խոռեմ անցեալ ընդ Ասորիս՝ հնազանդեցոյց զԱմիթ,
զՈւռայ և զԱնտիոք: Եւ Շահնայ զօրավարի Պարսից առեալ
զքաղաքն Կեսարիա՝ եկաց ի նմա տարի մի:

Եւ Խոռեմայ անցեալ ի Պիսիդայ՝ առնու զՏարսոն քաղաք
քաղաք և պաշարեալ զԵրուսաղէմ աւուրս ժթ՝ փորեայ զհիմն
քաղաքին և առ զնա: Եւ այրեցին՝ զնա իւրով և սատակեցին
սրով ծեռ, և զերեցին լեռ. և զՋաքարիա հայրապետն և
զսուրբ Խաչն փրկչական ամենայն սպասիւքն, ոսկւով և ար-
ծաթով տարան ի դուռն արքունի: Իսկ Թագաւորն զկալանա-
ւորսն հրամայեաց ի քաղաքն դարձուցանել և շինել զքաղաքն
և հալածել զՀրէայսն. և կացուցանել երիցապետ քաղաքին
զՄողեստոս որ ի Հայս Թուղթ զրեաց: /Էջ 114/:

Մ Ա Ս III - ԲԴ

Հատվածներ հայ միջնադարյան պատմիչների
երկերից արաբական դարաշրջանի Պաղեստինի
վերաբերյալ

ՂԵԽՈՆԴԵԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼՈՒԽ Ա

Նախ և առաջին որք և Ամիր-ալ-Մուսնիք անուանեցան.
զի զի ամ կալեալ զիշխանութիւնն Մահմետ՝ մեռանի: Յետ
այնորիկ փոխանորդէ զիշխանութիւնն Մահմետի Աբու-Բաքը և
Ամր և օթման, ամս լը՝ ի մետասաներորդ ամի Հերակղի աս-
տուածապսակեալ և քարեպաշտ Թագաւորին Հոռոմոց, որ մինչ-
դեռ էր կենդանի աստուածապսակեալն Հերակղես՝ ոչ կարացին
սփռել զասպատակս իւրեանց ի վերայ Հրէաստանի. զի համբաւ
քաջութեան նորա սփռեալ էր և զարհուրեցուցանէր զնոսա:
Եւ նորա տիրեալ ունէր զիշխանութիւնն Հրէաստանի և Ասորե-
ստանի մինչև ի վախճան կենաց իւրոց:

Եւ իբրեւ Թագաւորեաց որդի նորա փոխանակ Հերակղի ֆոր
իւրոյ՝ յայնմհետէ զարթոյց տէր զհոգի արանցն չարաց, զի
առցէ նոքօք զվրէժխնդրութիւն յազգէն քրիստոնէից, զորս
մեղաքն առաջի տեսոն Աստուծոյ մերոյ: Եւ սկսան գունդ
կազմել և զօրս գումարել ի վերայ իշխանութեանն Կոստանդ-
նի, ի վերայ Հրէաստանի և Ասորեստանի. զի զպատուէր օրի-
նադրին իւրեանց ունէին օժանդակ, զոր պատուիրեացն որո-
մանցն սերմանողի, թէ ,,եւէք ի վերայ աշխարհաց, նուաճե-
ցէք զնոսա ընդ ձեռամբ ձերով. զի մեզ, ասէ, տուեալ ի
վայելս զպարարութիւն երկրի. կերայք զմիս ընտրելոց
երկրի և արժէք զարիւն զօրաւորաց,,: Որոց և սաղորիչք
եղեն և առաջնորդք՝ Հրէայք, որք երթեալ ի քանակս Մադիա-
մու ասէին ցնոսա ,,Աթրահամու, ասեն, խոստացաւ Աստուած
տալ զքնակիչս երկրի ի ծառայութիւն, և մեք եմք ժառանգք
և որդիք նահապետին: Արդ ի մէնջ տաղտկացաւ Աստուած վասն
չարութեան զնացիցն մերոց և եբարժ ի մէնջ զթագաւորութեան
զաւագանն և մատնեաց զմեզ ի ստրկութիւն ծառայութեան. այլ
և դուք էք զաւակք Աթրահամու և որդիք նահապետին: Եւէք ընդ
մեզ և փրկեցէք զմեզ ի ծառայութենէ արքային Յունաց, և ի
միասին կալցուք զիշխանութիւնս մեր,,: Իբրեւ զայս ևս լու-
ան՝ քաջալ երեալ դիմեցին ի վերայ Հրէաստանի:

Իսկ ապա ազդ եղեալ Թագաւորին Յունաց՝ զրէ առ զօրա-
վարն որ ի Հրէաստանի. ,,լուայ, ասէ, թէ Առաքիինոսք ելին
յարժակեալ ի վերայ Հրէաստանի և Ասորեստանի: Արդ գումա-
րեա զզօրս քոյ և մարտիր ընդ նոսա և արգել զնոսա. զի մի
ասպատակեսցեն ի վերայ երկրիդ մերոյ և ածիցեն սուր և սա-
տակումն ի վերայ դոցա. այլ արդ սպառազինեալ կազմեա զզօրս
քո,,: /էջ 3-5/:

... Եւ համայնացւոցն լցեալ յաւարէն Յունաց զանձիւք,
և առեալ զկապուտ անկելոցն ի սրոյ՝ դարձան խնդութեամբ
յաշխարհն իւրեանց: Եւ յայնմհետէ տիրեցին Հրէաստանի և Ա-
սորեստանի վերայ. և արկին ընդ հարկօք զաշխարհն և զեկե-
ղեցիս սրբոյ քաղաքին Երուսաղէմի: Եւ յայնմհետէ դադարե-
ցին ի հարկատուութենէ արքային Յունաց Հրէաստան և Ասորիք.
զի ոչ կարացին զդէմ ունել համայելի զօրքն Յունաց: Եւ հա-
մայել տիրեաց ի վերայ Հրէաստանի: /էջ 6/:

ՅՈՎԱՆ ԱՐԾՐՈՒՆԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ
ԴՊՐՈՒԹԻՒՆ ԵՐՐՈՐԴ, ԳԼ. ԺԳ

... և իբրև զմի անձն, վառեալ ի գէն և ի սուր և ի
ժախտամարտ հասեալ յամուրս՝ տապալէր զզօրութիւն նոցա
սրով և աղեղամբ, ի փայլիւն սուսերի և նիզակի և ի զիշե-
րամարտ նահատակութեանց, ըստ նմանութեանն քաջ զօրավարին
հարայէլի Յեսուայ կամ Գէդէովնի կամ թէ նոյն ինքն նահա-
պետին Աբրահամու, ի վերայ հասեալ Քանանացոց, զյաւէտ
յաղթութեան նահատակութիւն նահատակեալ... /էջ 312/

... Եւ սրբեալ զերկիրս ի պղծութենէ և ի նենգութենէ
նեղութեանցն, իբրև զՅուդայ Մակաբայեցի զԱնտիոքայն սրբե-
լով զանաստուածութիւնն յհարայէլէ՝ արար խաղաղութիւն նո-
ցա որոց տիրէին: /էջ 312/ :

ՍՏԵՓԱՆՈՍԻ ՏԱՐՈՆԵՑԻՈՅ ԱՍՈՂԿԱՆ,
ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԻԵՋԵՐԱԿԱՆ

ԵՐԿՐՈՐԴ ՀԱՆԴԵՍ, ԳԼ. Դ
ԱՄԻՐ-ԱԼ-ՄՈՒՄՆԻԶՆ ՏԱՃԱՍՑ...

Այլ դոյզն ինչ յառաջ քան զմահն Խոսրովու, յութեր-
որդ ամի Հերակլէսի կայսեր և ի կը թուականին Հայոց, ե-

ըւեցաւ Մահմետ ի չքաստանէ, որդի Աբդլաւի, մարգարէ Տաճկաց:

Յայնժամ Հրէայքն, որ ապստամբեալ էին ի Յունաց և ամրացեալ ի քաղաքն Եդեսիա՝ յորժամ ոչ կարացին զդէմ ունել զօրացն Յունաց՝ ելեալ զնացին ի Տաճկաստան առ որդիսն Խամայիլի ժքո մարդ, և ծանուցանեն նոցա զհարազատութիւն իւրեանց և կոչեն յօգնականութիւն: Եւ զի խօսեցեալ էր Մահմետի առ նոսա, եթէ Ձեզ խոստացեալ է Աստուած տալ զերկիր, և ոչ ոք կարէ կալ ընդդէմ ձեր պատերազմաւ՝ ժողովեցան որդիքն Խարայէլի յԵւիլայ մինչև զԱռուր և յանդիման Եգիպտոսի: Եւ զնացին յանապատէն Փառանու ժք ցեղ, ըստ ցեղի նահապետութեան իւրեանց: Եւ հասեալ յԻֆրոքով Մովարու, ի սահմանս Բուրսնի՝ պատերազմեցան ընդ Քէոդոսի, եղբօր Հերակլէսի և ի փախուստ դարձուցին: Եւ դարձեալ այլ զօր կազմեաց կայսրն Հերակլէս հո և առաքեաց ընդդէմ նոցա: Եւ հասեալ ի Յորդանան՝ անցին ի յԱրաբիա և հետիոտս զնացեալ մականեցան ընդ բանակին Խամայիլի. և պարտեալ ի նոցանէ ի փախուստ դարձան. և նոքա անցեալ ընդ Յորդանան՝ բանակեցան յԵրիքով: Յայնժամ զարհուրեալ ամենայն Երուսաղէմացիք՝ զսուրբ Խաչն ամենայն սպասիւք եկեղեցւոյն նաւովք ի Կոստանդնուպոլիս յուղարկեցին: /Էջ 118-119/:

ՄԱՏՔԷՆՍ ՈՒԴԻԶԱՅԵՑԻ, ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

... զի յայնմ ժամանակին Տաճկունքն էին տիրեալ քաղութիւն տեղեաց: Եւ ահա Թազաուորն Յունաց խաղայր զնայր ընդ աշխարհն Տաճկաց արեանտեղութեամբ մինչեւ ի սահմանս Բաղ-

դատ քաղաքին. և շրջան առեալ զներքին կողմն աշխարհին՝
զնայր յԵրուսաղէմ քաղաքն¹..

ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻՈՅ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼԱ. ՀԱՄԱՐՕՏ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑ Ի ՍՐԲՈՅՆ

ԳՐԻԳՈՐԷ ՄԻՆՁԵՒ ՅՅԵՏԻՆ ԱՌՈՒՐՍ ԹԵԽԱՑԵԱԼ

... Եւ առեալ զնոսա Մահմետի, չոգաւ ի վերայ այնո-
ցիկ, որ հալածեցինն զնա, և կոտորեաց զնոսա: Իբրև տեսին
հրեայքն զյաշողուած գործոյն, կացուցին զնա իւրեանց ա-
ռաջնորդ, յարեցան ի նոսա և այլ մադիանացիք. և քաղըթ
առաջնորդ, և եղեն բանակ մեծ, չոգան ի վերայ Պաղեստինի,
հարին զգօրսն հոռմոց, որք յափշտակէին զինչս վաճառակա-
նաց նոցա²:

Մ Ա Ս Ն IV -ՐԴ

Հատվածներ հայ միջնադարյան պատմիչների երկերից
խաչակրած արշավանքների ժամանակի Պաղեստինի
վերաբերյալ

ՄԱՏԹԷՈՍ ՈՒԿԷԱՑԵՑԻ, ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

... Եւ յայնժամ ելցեն ազգն արիականք, որք են
Փռանգ, և քազմութեամբ զօրօք առցեն զսուրբ քաղաքն Ե-
րուսաղէմ, և ազատի ի գերութենէն սուրբ գերեզմանն Աս-
տուածընկալ: /Էջ 72 - 73/:

... Եւ ահա յայսմ ամի շարժեալ եղև ամենայն իտալիա
և Ապանիա մինչև յԱփրիկէ և խորին ազգն Փռանգաց՝ և գրո-

1 Մատթէոս Ուռհայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղար-
շապատ, 1898, էջ 19:

2 Կիրակոս Գանձակեցւոյ պատմութիւն հայոց, էջ 58:

հեալ անթիւ և անագին բազմութեամբ և անհամար դասապետութեամբ, որպէս զմարտի՝ որ ոչ թուի, և կամ որպէս զաւագ ծովու՝ որ ոչ քննի մտաց, և անաւոր մեծութեամբ և բարձրագոյն իշխանութեամբ ելեալ զային իշխանք ազգին Փռանգաց. և իւրաքանչիւր գօրօքն զային յօգնութիւն քրիստոնէից և առ ի փրկել յայլազգեաց զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ և ազատել ի Տաճկաց զսուրբ Գերեզմանն աստուածընկալ, արք փառաւորք և թագաւորագունք, հաւատով և ամենայն աստուածաշտուութեամբ զարդարեալք և էին սնեալք ի գործս բարութեան. որոց էին անուանքն այսոքիկ. Կոնդոփրէ, այր Կօր, որ էր յազգէ թագաւորացն Հռոմայեցւոց, և նորին եղբայրն Պաղտինն. Այս Կոնդոփրէ էր, որ ունէր զթուրն և զթագն ի հետ իւր Վեսպիանոսի թագաւորին, որ կոտորեաց զԵրուսաղէմ. էր և մեծ Լոման, որ ասէին Պեմունդ, և Տանգրի քուրորդի նորա, և կոման՝ որ ասի Ջնմիլ, այր անարկու և փառաւոր, և Բոպերդն նորմնդաց կոման, և միւս այլ Պաղտինն. զայր և յետոյ կոման՝ որ ասի ժողին, այր Կօր և քաջ: /էջ 253-254/:

... Եւ անա յայսմ ամի շարժեալ եղև ամենայն Խորասան յարևելից մինչև ի մուտս արևու ի Մարայ մինչև ի Բաբելոն, և Յունաց և յարևելից կողմ աշխարհին: Դմիշկ և ամենայն ծովեզերեայք և յԵրուսաղէմայ մինչև յանապատն ժողովեցան թիւրք ութսուն, և հետևալ թիւրք երեսուն. զնայր խաղայր խրոխտալով և լցեալ զղաշտս և զբարձունս՝ և անաւոր հաարտութեամբ հասանէր ի վերայ Փռանգ գօրացն ի դուռն Անտիոքայ: Եւ Աստուած ոչ կամեցաւ կորուսանել զսակաւ

գօրսն քրիստոնէից, այլ հովուեալ պահէր զնոսա որպէս
զբանակս որդւոցն հարայելի: /էջ 263/:

... Յայսմ ամի խաղայր զնայր բանակն Փռանգաց ի վե-
րայ սուրբ քաղաքին Երուսաղէմի, վասն զի կատարեսցի մար-
գարէութիւն Ներսեսի Հայոց Հայրապետի որ ասաց՝ եթէ , ,ի
յազգէն Փռանգաց լիցի փրկութիւն Երուսաղէմի, և զարժեալ
վասն մեղաց անկցի ի ձեռս այլազգեաց: /էջ 267/:

... Եւ եղև յորժամ ելան նոքա ի ժանապարհ, գային
գօրք այլազգեացն ի վերայ նոցա ի պատերազմ, որպէս գայր
Ամաղէկ ընդ առաջ որդւոցն հարայելի: Եւ յորժամ հասան ի
քաղաքն, որ կոչի Արկա, եղև անդ սաստիկ պատերազմ ընդ
այլազգեացն, և յաղթեաց գօրքն Փռանգաց նոցա մեծաւ յաղթու-
թեամբ. և զնաց խաղաղութեամբ բանակն Փռանգաց և հասաւ ի
դուռն Երուսաղէմի և արար բազում պատերազմ: Եւ էր յայն-
ժամ յԵրուսաղէմ Տէր Վահրամ հայրապետն Հայոց.: /էջ 267/:

... Իսկ յետ բազում պատերազմաց կանգնեցին փայտէ
բերդս և տարան մօտ ի պարիսպ քաղաքին՝ և ուժգին բռնութե-
ամբ և սրով և գօրութեամբ առին զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ:
Եւ յայնժամ Կոնդոփրէ զթուրն Վեսպիանոսի կայսերն առեալ՝
և յարձակեցաւ ամենայն գօրութեամբ ի վերայ այլազգեացն և
կոտորեաց ի տաճարն արս վաթսուռն և հինգ հազար և ի քաղաքն
զայլ ընակիչսն. և այսպիսի օրինակաւ առաւ սուրբ քաղաքն
Երուսաղէմ, և ազատեցաւ զերեզմանն Քրիստոսի Աստուծոյ մե-
րոյ ի հաղկատրութենէն Տաճկաց: /էջ 267/:

... Յայսմ ամի եղև սաստիկ ժողով յԵզրպտոսէ մինչև ի
Սկիւթ: Նուաիք և մինչև ի սահմանս Հնդկաց՝ մինչև երե-

սուն քիւրս՝ և զան ամենայն պատրաստութեամբ ի վերայ ն-
րուսաղէմի: Եւ լուեալ զօրք Փռանգացն՝ սասանելով գողա-
ցան և ոչ համարձակեցան կալ ի քաղաքն, այլ յարուցեալ գնա-
ցին ընդդէմ նորա ի պատերազմ, և զայս ունէին ի մտի, եթէ
ոչ կարասցեն պատերազմել, դարձցին յաշխարհն իւրեանց:
/էջ 268/:

... Իսկ ի սաստկանալ պատերազմին իբրև արս հարիւր
հազարս արկիին ի ծովն, և անդ սատակեցան, և զայլսն կո-
տորելով արարին փախստականս. և դարձաւ զօրքն Փռանգաց
մեծաւ յաղթութեամբ և բազում աւարաւ ի քաղաքն Երուսա-
ղէմ: /էջ 268/:

... և Թադեցին գնա /տուկն Կոնդոփրէ - Լ. Տ./ ի
քաղաքն Երուսաղէմ առաջին սրբոյն Գողգոթային, վասն զի
յայնմ աւուրքն անդ էր: Եւ յայնժամ յղարկեցին խնդրակ
եղբօրն իւրոյ Պաղտնին, որ էր ի քաղաքն Ուռհա, և բերե-
ալ գնա՝ տան զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ ի Պաղտնին: Եւ
Տանգրի յարուցեալ գնաց ի քաղաքն Անտիոք առ Կոմսն
Փռանգաց Պեմուռնոն, վասն զի քեռի էր նմա: /էջ 271-272/:

... Եւ լուեալ զայս Պաղտոյնն՝ դարձաւ յՈւռհա և
տայր զՈւռհա ի միւս Պաղտոյնն, որ ասի Տօօրկ, որ էր
յառազագոյն մորա Պեմնդին, և ինքն չարչարեալ զՈւռհա և
առեալ բազում զանձս ոսկւոյ և արծաթոյ՝ և գնաց յԵրուսա-
ղէմ յաթոռ եղբօր իւրոյ Կոնդոփրէի և Թազաւորեաց ի վե-
րայ Երուսաղէմի: /էջ 274/:

... Յայսմ ամի, յորժամ էր Թուականն Հայոց ՇԾ, դար-
ձաւ Կոմսն ի Փռանգաց, որ ասի Ջնմիլ, վասն զի յորժամ

առին ի Թուրքաց զսուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, առեալ զգէնն Բրիստոսի՝ գնաց յաշխարհն Փռանգաց՝ /էջ 282/:

... Յայսմ ամի շարժեալ ամենայն Եգիպտոս և զորածո-
ղով լեալ ահագին քաղմուլեամբ՝ և զան ի վերայ սուրբ քա-
ղաքին Երուսաղէմի: Յայնժամ Թագաւորն Երուսաղէմայ Պաղ-
տինն ելեալ սակաւ զօրօք ի պատերազմ ընդդէմ նոցա՝ և ա-
րարին զզօրսն Փռանգաց փախստական. փախեալ Պաղտինն և
անկանէր յԵրուսաղէմ: Եւ յայնմ աւուր սպանաւ կոմսն Տըլ-
քոյ Կուլել Սանձաւէլ. և Թագաւորն Պաղտինն անկանէր ի
Պալլաքք քաղաք և անտի գնաց յԵրուսաղէմ: Եւ այլազգիքն
մեծաւ յաղթութեամբ դարձան ի քաղաքս իւրեանց յԱսկաղոն:
/էջ 286/:

... Յայսմ ամի դարձեալ ժողով արաք Թագաւորն Եգիպ-
տոսի և Դմշկայ՝ և զան ի վերայ սուրբ քաղաքին Երուսա-
ղէմի անհամար քաղմուլեամբ: Եւ Թագաւորն Երուսաղէմի
Պաղտոյնն ելեալ գնայր ընդդէմ նոցա ի պատերազմ. և Ե -
գիպտացիքն արարին զՓռանգն փախստականս սաստկալէս պատե-
րազմաւ. և ինոյն ժամայն ելանէր ի ծովէն քաղում զօրք
Փռանգաց և յաղթեցին զօրացն Եգիպտացւոցն և արարին զնո-
սա հալածականս սաստիկ կոտորածով: Եւ յայսմ ժամու գայր
Թագաւորն Երուսաղեմի Պաղտոյնն ի քաղաքն իւր յԱքքա. և
Տամիկ ոմն Եթովպացի՝ նստեալ կայր զաղտաբար ի դաշանի
ընդ թիով միով, և հարեալ զԹագաւորն Երուսաղէմի նիզա-
կովն ի վերայ քովիցն. և յայնժամ Եթովպացին սպանաւ,
քայց խոց մարմնոյ Թագաւորին անողջանալի մնաց մինչև յօր
մահուան իւրոյ. և յայնժամ լցաւ Երուսաղէմ սգով և պա-
մուլեամբ ի վերայ Թագաւորին իւրեանց: /էջ 292-293/:

... Յայսմ ամի առին զծովահայեաց քաղաքն, որ անուանեալ կոչի Տրապօլիս, կացեալ ի խսար զամս տասն և մին; նեղեալ ի սաստիկ պատերազմացն և յարգելական ժամանակացն, վասն զի թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտինն և Բերդանն՝ ազգականն մեծ կոմսին Զնճլին՝ ունէին զնոսա ի մեծ նեղութիւն. յայնժամ կոչեն Տրապօլացիքն զՏանգրի կոմսն Անտիոքայ և տան զՏրապօլիս ի ձեռս նորա: Եւ

յայնժամ թագաւորն Երուսաղէմի և Բերդանն յարուցին պատերազմ ի վերայ Տանգրէի, վասն զի զքաղաքն նոցա ունէին ի խսարի: Յայնժամ պատրիարզն և եպիսկոպոսունքն իւրեանց մտան ի մէջ նոցա և արարին խաղաղութիւն երկուց կողմանցն, և դարձաւ: Տանգրի յԱնտիոք: Իսկ թագաւորն Երուսաղէմի արար ժողովս ի վերայ Տրապօլսոյ զամենայն զծովեցի զգօրսն, և պատեալ զքաղաքն, զծով և զցամաքն, և արարին ի վերայ նորա ահագին պատերազմ... /էջ 311/:

... Եւ տեսեալ զայս Պաղտունին՝ և հանէր զծօսլինն ի խնդիր զօրացն և առաքէր առ թագաւորն Երուսաղէմի, զի հասանիցէ յօգնութիւն քաղաքին Ուռհայոյ. և նա կայր քանակեալ ամենայն զօրօքն Փռանգաց ի վերայ քաղաքին, որ ասի Պէրոլթ, ի վերայ Ովկիանոս ծովուն:/312/:

... Եւ զկնի այսր ամենայնի շարժէր զամենայն զօրսն և զայր յօգնութիւն քաղաքին Ուռհայոյ. զայր և թագաւորն Երուսաղէմի և Բերդանն կոմսն Տրապօլսոյ, զային ամենայն զօրքն ի յԱնտիոք քաղաք առ Տանգրի և մեծաւ աղաչանօք հաւանեցուցանէին զնա հասանել յօգնութիւն քաղաքին Ուռհայոյ: /էջ 313/:

... Յայնժամ զօրքն թուրքաց, որք էին ի Խառան,
զնայր անցանէր ընդ Եփրատ գետն և խաղաց ամենայն բազ-
մութեամբն և զնաց ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմի և ընդ
ամենայն ազգն Փռանգաց: Եւ յորժամ լուաւ զայս Պաղտինն,
եթէ զնաց Մամտուտն և իջաւ յերկիրն Երուսաղէմի, ամաչե-
ալ լինէր ընդ ստուծեան գործն իւր, առաքէր թուղթ ի
յուռոհա դարձուցանել զքաղաքացիքն. և զկնի երեք աւուր
դարձաւ ամենայն մարդ ի տուն իւր: /Էջ 327/:

...և յայնժամ ժողովեցան ամենայն ազգն Փռանգաց յԱն-
տիոք առ կոմսն Ռոմէրն, զայր և թագաւորն Երուսաղէմայ և
Պաղտինն կոմսն Ուռոհայոյ և միաբանեցան ի զաւառն Շիզա-
րուն: /Էջ 335/:

Իսկ ի թուականութեանն Հայոց Շեկ յարուցեալ Պաղ-
տունն: Ուռոհայոյ կոմսն զնաց աղօթական ի սուրբ քաղաքն
Երուսաղէմ: Եւ մինչ լինէր աւուրք սուրբ աղուհացիցն,
զօրածողով արար թագաւորն Երուսաղէմայ Պաղտինն եղբայրն
Յոնդոփրէի՝ զնացեալ ի կողմանս աշխարհին Եգիպտացոց,
կամեցաւ ածել իւր ի հնազանդութիւն զազգն բարբարոսաց.
և գտանէր զամենայն աշխարհն փախուցեալ ի մարդոյ, դար-
ժաւ դիմօք ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ: Եւ ի զալն՝ ցաւ
հասանէր նմա, որ և ի մանապարհին մեռանէր: Եւ մինչդեռ
կենդանի էր՝ պատուէր տայր ասելով. «,Առաքեցէք յուռոհա
և բերէր զկոմսն զՊաղտինն և կացուցէք զինքն ի քաղաքն
Երուսաղէմ տեղապահ, մինչև ի Փռանգաց զայցէ իմ եղբայրն,
և զնա դիք ձեզ թագաւոր: Եւ յայնժամ բերին զազաղօք զթա-
գաւորն յԵրուսաղէմ և թաղեցին զնա առաջի սրբոյն Գողգո-
թայի, զայր բարի և զսրբասէր և խոնարհ սրտիւք: Իսկ իբրև

գտան զՊաղտինն յԵրուսաղէմ, հիացան յոյժ և դարձեալ ուրախ
լինէին և համարեցան եթէ յԱստուծոյ եղև կոչն այն. և որ-
պէս անդարձ արարեալ էր թագաւորն, տան զտեղապահութիւնն
Երուսաղէմայ ի Պաղտինն: Եւ նա ոչ առնոյր յանձն, այլ
զաթոռ թագաւորութեանն խնդրէր. և պայման արարեաք զամ-
մի ոչ զնել թագ ի զլուխն, և եթէ ոչ զայցէ եղբայր թագա-
ւորին՝ ղիցէ զթագն: Եւ համեցան ամենայն տունն Փոանգաց
դրան նորա. և յաւուր Ծառ զարդարին տարան զկոմսն Ուռհա-
յոյ ի տամարն Սողոմոնի և ղնէին զնա յաթոռ թագաւորու-
թեանն Երուսաղէմի, և ի կատարման տարւոյն ղնեն զթագն ի
զլուխն Պաղտունին: /էջ 339-340/:

Եւ յայնժամ ի կիրակէին Վարդափառին հասաւ ի քաղաքն
Անտիոք թագաւորն Երուսաղէմայ Պաղտինն և արարեալ ժողով
զմնացեալ զօրսն Փոանգաց և զնաց ի վերայ թուրք զօրացն և
յԱրաց ամսոյ քսան և հինգ և Օգոստոս վեշտասան. և եղև ի
խմբել պատերազմին ի նոյն տեղին՝ և զբազումս կոտորեաց ի
թուրք զօրացն, և երկու կողմանքն դարձան ի փախուստ. և
ոչ ոք էր որ յալթահարեցաւ և կամ յաղթեաց, վասն զի զօրք
երկոցունց կողմանցն պակասեցան, քայց այլազգեացն պակասե-
աց յայնմ աւուր հինգ հազար այր՝ ոչ թէ միայն որով, այլ
ի տօթոյն հեղձամահ եղեն, և զնացեալ Խազի ի յաշխարհն
իւր՝ հարկանելով ի թագաւորէն Փոանգաց. և ամենայն զօրքն
Փոանգաց զնացին յաշխարհն իւրեանց. զնաց և թագաւորն
Պաղտինն ի քաղաքն իւր յԵրուսաղէմ: /էջ 345/:

Յայսմ ամի թագաւորն Երուսաղէմայ Պաղտին տայր զՈւռ-
հա և զԹլաշար ի կոմսն ի ճօսլինն և դարձոյց զնա ի քա-
ղաքն յՈւռհա, զոր ի ժամ մահուանն Տանգրէի եհան զնա ի

տանէ և ի գաւառէ իւրմէ և յափշտակեաց ի ձօսլէն զամենայն
երկիրն, զոր ունէր, անիրաւաբար. /էջ 346/

... զոր առաջին թագաւորն Երուսաղէմայ կոչեաց զնա և
մեծաւ պատուով տայր զքաղաքն Տապար ի ձօսլինն և կացոյց
զնա տէր այնմ գաւառին: Եւ նա մեծաւ յաղթութեամբ կայր
ընդդէմ թշնամեաց խաչին Քրիստոսի, վասն զի յորժամ մեռաւ
Պաղտինն և թագաւորեաց միւս Պաղտինն Տպօրկն, դարձոյց
զձօսլինն յՈւռհա և կացուցանէր զնա ընդդէմ Պարսից պատե-
րազմաց, զի էր այր քաջ և հզօր պատերազմող և անուանի
յամենայն տունն Փոանգաց... /էջ 346/

Յայնժամ թագաւորն Երուսաղէմայ հանդերձ ամենայն զօ-
րօքն Փոանգաց հասանէր յԱզազն առ ի պատերազմիլ ընդ զօրսն
Թուրքաց. և զնաց ձօսլինն զօրօք իւրովք յԱնտիօք և հաս-
նէր առ թագաւորն. և զօրք Թուրքաց և Փոանգաց կային ընդ-
դէմ միմեանց զբազում աւուրս և ոչ արարին պատերազմ.
յայնժամ Խազի դարձաւ զօրօքն և զնաց յաշխարհն Մելտոյ,
որ կոչի Կարմիան. և թագաւորն դարձաւ յԵրուսաղէմ և ձօս-
լինն զնաց ի յՈւռհա ի քաղաքն իւր: /էջ 347-348/

Եւ յայնժամ զայր Պաղտոյնն թագաւորն Երուսաղէմայ. և
զայր հասանէր առ նա կոմսն Ուռհայոյ ձօսլինն, և միաբան
զային հասանէր առ նա կոմսն Ուռհայոյ ձօսլինն, և միաբան
զային իջանէին հանդէպ զօրացն Թուրքաց. /էջ 351/

Եւ էր յայսմ ժամու զօրապետ Փոանգաց զօրացն կոմսն
ձօփրէ, որ էր այր քաջ և հզօր և հաւատովն հաւատացեալ ա-
ռաւել քան զառաւել, և սա մեծաջան աշխատութեամբ պահէր ի
Թուրքաց զամենայն գաւառն Փոանգաց, զԵրուսաղէմ և զԱնտիօք

և զՈւոհա և ամենայն հնարաւորութեամբ արիաքար կացեալ :

/Էջ 354/

Իսկ յորժամ լուաւ զայս թագաւորն Երուսաղէմայ՝ թէ դարձաւ Բուրսուխն ի Հալպ, յարուցեալ վաղվաղակի և զայր յԱնտիոք. և ծայն տուեալ զօրացն Փռանգաց՝ զնաց կոմսն ծօւլինն մեծաւ յօժարութեամբ առ թագաւորն. զայր և կոմսն Տրապոլսոյ որդին Ջնմլին և Մահի կոմսն Տլքոյ, և եղև հանդէս զօրացն Փռանգաց հազար և երեք հարիւր ծիաւորաց, կայր և ի Հայոցն հինգ հարիւր, և հետևակ զօրք չորս հազար. և զայր թագաւորն Երուսաղէմայ և իջանէր ի Կուրիս: /Էջ 362/

Դարձեալ ի թուականութեանն Հայոց ՇՀԵ զայր ի Փռանգաց որդին Պեմնդին՝ որդւոյ Բօպերթայ, որ զանուն հօրն ունէր Պեմոունդ. յայսմ ամի զայր զօրօք ի քաղաքն յԱնտիոք և առնու իւր կին զդուստր թագաւորին Երուսաղէմայ. և խոստանայ թագաւորն զթագաւորական աթոռն տալ նմա զկնի մահուանն իւրոյ. /Էջ 365-366/

... և Փռանգ թագաւորին ի նմին ամի յորսի հանդիպեալ՝ և նապաստակն եղև նմա առիթ մահուան. և նստոյց զորդին իւր յաթոռ իւր ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, որ ասէր Պաղտին: /Էջ 371/

... և նորա եկեալ դարձեալ նուաճեաց գերկիրս խաղաղութեամբ ի հնազանդութիւն հրամանի իւրոյ, սէր առնելով ընդ թագաւորն Երուսաղէմի և ընդ տէրն Անտիոքու և ընդ Թորոս յաղթողն և ինքն դարձաւ յաթոռ իւր խաղաղութեամբ: /Էջ

410/

Այա խորհուրդ առեալ Թագաւորն Երուսաղէմայ փեսայա-
նալ Թագաւորին Յունաց. որում անուն էր Սանիլ : Եւ նո-
րա յօժարութեամբ կամեցաւ և զղուստր հօր եղբօր իւրոյ
առաքէ ի ձեռն հաւատարմաց իւրոց հեծեւագունդ զօրօք՝
բազում ոսկւով և արծաթով ի քաղաքն Երուսաղէմ. և այլ
ևս խոստանայ նմա իսկ Թագաւորն Հոռոմոց զալ անձամբ օգ-
նական լինել քաղաքին Երուսաղէմի և ամենայն քրիստոնէ-
ից. /Էջ 417/

Խնդրեալ և Թագաւորն ի քաղաքացեացն զրաւական զոր-
դիս մեծամեծացն. և նոքա զամենայն ինչ և խնդրեաց՝ յօ-
ժարութեամբ տուեալ հնազանդեցան; Թերևս ոչ փոխեացի ի
ծառայութենէն զոր զերեզմանին Փրկագործողի և Թագաւորին
Երուսաղէմի խոստացեալ էին յաղազս փեսայանալոյ նմա: /Էջ
420/

... Նաև յերկիւղէ Թագաւորին Երուսաղէմի, զի յա-
ւուրսն յայնոսիկ եկեալ էր յԱնտիոք ինքն և Պորոս որդին
Ռուբենայ և այլ զօրք Հոռոմին: Եւ իբրև գնաց Թագաւորն
յԵրուսաղէմ և ամենեքեան յիւրաքանչիւր տեղիս, գնաց նօր-
օտինն էառ զանառիկ բերդն Արծիսան և երդմամբ քակեաց և ա-
ւերեաց, էառ զերի և զայլ մնացեալ քրիստոնեայսն և երեք
ի Հալպ: /Էջ 428/

ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻՈՅ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ. Ա. ՀԱՄԱՌՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ՑՈՑՑԵ

ԱՆՈՒԱՆՑ ՍՐԲՈՑՆ ԳՐԻԳՈՐԻ...

... զի բազումք մեռան ի Ֆրանկացն. և մնացեալքն ու-
նայն դարձան յԱնտաք և առին գնա և զԵրուսաղէմ, երկու Թա-

զաւորագունք՝ Մայմունն և Տանդրիլն, և եօթն կոմսունք: Եւ
թագաւորեաց յերուսաղէմ Կոնտփրի, և ապա Պաղտոյնն ամս
եօթն և տասն, և Ամարի ամս տասն և ինն. և եղև այս ի Շեք
թուին հայոց: /էջ 107/

ԳԼ. Բ. ԳԻՐ ՀԱԽԱՏՈՅ ԽՈՍՏՈՎԱՆՈՒԹԵԱՆ
ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ...

Բայց յաւուրս հաւուն նորա Ալէքսի կոմս ոմն եկն յե-
րուսաղէմէ յԱնտիոք: Եւ իբրև եմուտ ի տաճար սրբոյն Պետ-
րոսի առաքելոյ և հաղորդ եղև պաշտամանն, երևեցաւ նմա
սուրբ առաքեալն Պետրոս և ասէ. ,,հպատուհանին եկեղեց-
ւոյդ թաղեալ կայ գեղարդն, որով խոցեցին զփրկիչն մեր,
առեալ տարցես յաշխարհն քո,, Եւ նորա առեալ խնդուլե-
ամբ, եկն ի Կոստանդնուպօլիս: Եւ լուեալ Ալէքսի կայսեր՝
մեծաբանս արար նմա յոյժ, և ետ նմա զանձս բազումս, և
խնդրեաց ի նմանէ զգեղարդն, և եթող առ նմա կոմսն, և
զնաց զԾանապարհս իւր:

Իսկ ի Ուրթ թուականին յարեաւ բռնակալ ոմն՝ քուրդ
ազգաւ, Սալահադին անուն, ի Մասեաց-յոտնէ, ծառայ լեալ
սուլտանին Մերտինայ և Հալպայ: Սա զօրս կազմեալ բազում
յոյժ՝ չոգաւ ի վերայ քաղաքին Երուսաղէմի: Եւ ել թագա-
ւորն Երուսաղէմի, Փոանկ ազգաւ, ընդդէմ նորա զօրու ծա-
նու, և նենգ գործեցին նմա զօրքն իւր ծովեզերեայ, զի
տէրն Տրապօլեաց: Բարեկամ ընդ թշնամիսն լեալ՝ մատնէ
զթագաւորն ի ձեռս նոցա այսպիսի եղանակաւ. /էջ 150/

ԳԼ. ԿՔ. ՎԱՍՆ ՈՐ ԻՆՉ ԳՈՐԾԵՑԱԻ Ի ԿՈՂՄԱՆԱ
ՄԻՋԱՊԵՏԱՅ ԵՒ ԽՈՐԻՆ ԱՍՈՐԻՈՑ

Եւ սուլտանն, որ ի նմա, էր Յուսուփ յազգէ Սալահ-
աղին, որ աւերեաց զԵրուսաղէմ, դիմացաւ նմա և ոչ եկն
ի հնազանդութիւն, այլ փակեաց զդրունս քաղաքին ընդդէմ
նորա և կոռէր զօրութեամբ: /էջ 387-388/

ՎԱՐԴԱՆԱՅ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ, ՀԱԽԱՔՈՒՄՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆ

... 'ի հինգ հարիւր վաթսուն և եօթն թուին մեռաւ
թագաւորն Երուսաղեմի Պաղտոյն և առ զթագն միւս Պաղտոյն՝
Կոման Ուռհայոյ: /էջ 155/:

... 'ի վեց հարիւր քսան և եօթն թուին թագաւորն Ե-
րուսաղեմի հարիւր ծիաւորով եհար զՍալահաղին 'ի դրանն
Երուսաղեմի զօրութեամբ սուրբ խաչին. որ եկեալ էր առ-
նուլ զԵրուսաղէմ հարիւր քառասուն հազարաւ՝ բարձեալ ընդ
ինքեան ջուր վաթսուն հազար աղտօք, որ միշտ կրէին 'ի
զետոց և յաղբերաց: Յառաջ Ուսոյթ էր անունն նորա՝ որդի
էուրի, առն տառապելոյ Դունացւոյ, որ և 'ի մեծանալն
կոչեցաւ Սալահաղին, որ է խաղաղութիւն հաւատոյ: /էջ 171-
172/:

... Այլ 'ի վեց հարիւր երեսուն և վեց թուին եղև՝
զի վաճառականք Սալահաղինն անցանէին ընդ Պաղեստինէ՝ չորս
հարիւր ուղտուց բարձեալ ազնիւ կարասի, զոր Կոման Տրա-
պօլեաց իմացոյց թագաւորին Երուսաղեմի և էառ հրաման յա-
ւարի առնուլ. զոր լեւալ Սալահաղինն՝ յղեաց և խնդրեաց
միանգամ՝ և երկիցս գոնեայ զծառայսն միայն, յիշեցուցա-
նելով զուխտն երդման որ 'ի մէջ իւրեանց, և ոչ լուան.

վասն որոյ զայրացեալ զայ 'ի վերայ նորա: Եւ եւ ընդդէմ
նորա Թագաւորն Նրուսաղեմի երեսուն և վեց հազարաւ 'ի
դաշտն Հերմոնի և նենգութեամբ կոմսին Տրապօլեաց գտեղի
առեալ յոստ մի անջրդի՝ փակեցաւ 'ի Խուրքաց և ըմբոնե-
ցաւ սաստիկ հարուածովք. և առուան ամենայն քաղաքն ծով-
եզերայք և ապա Նրուսաղեմ, զորոյ զբնակիչսն ոչ հրամա-
յեաց կոտորել, այլ վաճառել զկեանս նոցա՝ կտրեալ զգինս
արուի տասն դահեկան և իգին հինգ, և զայլ ամենայն
ինչս իւրեանց առեալ՝ զնասցեն յո և կամեսցին, և արա-
րին այնպէս: Իսկ անօրէն կոմսն, որ միաբանեալ էր ընդ
Սալահաղնին 'ի ծածուկ՝ հարեալ 'ի Տեառնէ սատակէր. ...
/էջ 176-177/:

ՍՄԻՍՏԱՅ ՍՊԱՐԱՊԵՏԻ, ՏԱՐԵԳԻՐՔ

... Ի սոյն ամի ասպասաւարն Պարսից Պակիարուխն, որ
կոչէր Կուրապաղա, զայր բազում զօրօք պատերազմել ընդ
զօրս Հոռմայեցւոցն, եւ եկեալ բանակեցաւ ի դուռն քաղա-
քին Ուոհայոյ, մինչեւ յաւուրս հնձոց, և եկեր զարտորայս
նոցա և պատերազմեցաւ ի վերայ Ուոհայոյ զաւուրս Խ. Եւ
ապա զայր առ նա որդի Աղուսիանին ամիրայն Անտիոքայ և
անկեալ յոստ Կուրապաղային աղաչէր զալ օգնել նոցա, և
պատմէր վասն բանակին քրիստոնէից թէ սակաւք են եւ սովա-
քեկ. և յայնժամ շարժեայ Կուրապաղայն զամենայն զօրս այլ-
ազգեաց յարեւելից մինչեւ ի մուտս, ի Բաբելոնէ և յայնմ
կողմանէ, զԴամասկոս և զամենայն ծովեզերայս, և յՆրուսա-
ղեմէ մինչ եւ յանապատն, և ժողովեաց հեծեալս թիւրս 3/80/
և հետեւակս թիւրս 1/30/ և խաղացեալ զոռալով և մեծաւ

հպարտութեամբ զայր ի վերայ քրիստոնէցն ի դուռն Անտիոքայ, զի թերեւս չէին առեալ զԱնտիոք ի թուրքէն¹:

... Ի թուին ՇԽԹ /549=1100/ խաղացեալ զնաց բանակ Հռոմայեցւոցն ի վերայ սուրբ քաղաքին Երուսաղեմի: Եւ ի մանապարհն ընդ որ անցանէին զային զօրք այլազգեաց ի վերայ նոցա ի պատերազմ: Եւ յորժամ հասին յԱրկա եղել սաստիկ պատերազմ յերկուս կողմանսն, և յաղթեաց Ֆրանզն անօրինացն, և առին զԱրկա և արարին բազում կոտորածս, եւ զնացեալ հասին ի դուռն Երուսաղեմի, և բազում նեղութիւն արարին Երուսաղեմացւոցն պատերազմաւ աւուրս զ: /Էջ 110/:

... Ի սոյն ամի եկն մեծ կոմսն Գուլնուֆրէ զօրօք ի Կեսարիա Փիլիպեան, և ելին առ նա իշխանքն Տամկաց սիրոյ աղազաւ, և բերին կերակուր և արկին առաջի նորա, և նա և որ ընդ նմա էին կերան անպատրաստութեամբ. և էր կերակուրն մահացու դեղով խառնեալ, և զկնի սակաւ աւուրց մեռաւ, Գուլնուֆրէ և թ այր ընդ նմա, և թաղեցին զնա ի սուրբ քաղաքն Երուսաղեմ, առաջի Գողգոթային, և ետուն զտեղապահութիւն քաղաքին Սիր Տանկրէ, քանզի անդ պատահաց. և առաքեցին յԱռհա և բերին զՊաղտինն, զեղբայրն Գուլնուֆրէ, և ետուն ի նմա զԵրուսաղեմ, եւ Տանկրի յարուցեալ զնաց յԱնտիոք առ քեռին իւր Պեմունդն: /Էջ 113-114/:

... Ի սոյն ամի դարձեալ ժողով արար թագաւորն Եզիպտոսի և Դամասկոսի, և զային ի վերայ քաղաքին Երու-

1 Սմբատ Գուլնուսաբլ, Սմբատայ սպարապետի Տարեգիրք, Վենետիկ, 1956, էջ 106:

սաղեմի, և թագաւորն Երուսաղեմի գնաց ընդդէմ նոցա ի պատերազմ: Եւ Եզիպտացիքն արարին զնոսա փախստական, և նոյնժամայն Աստուծոյ օգնութեամբն ելին նաւք Փրանգաց, զօրօք հեծելօք, և Կոտորեցին զզօրսն Արաքացւոց, և արարին զնոսա փախստական: Եւ թագաւորն Երուսաղեմի դիմեալ երթալ յԱքքա, և Տաճիկ մի նստեալ զաղտ ընդ թփով մի, և եհար նիզակաւ զթագաւորն ի քովն, և Տաճիկն նոյն ժամայն սպանաւ, քայց թագաւորն անբժշկելի մնաց մինչեւ և մեռաւ, և եղեւ սուգ մեծ յԵրուսաղէմ վասն ծագաւորին: /Էջ 121/:

... Ի սոյն ամի մեռաւ Աուքման որդի Արդուխին, որ ունէր յառաջ զԵրուսաղէմ, որոյ նշանն յայտնի էր ի սուրբ Յարութիւնն զի զ նետ հարեալ կան ի ձեղունս եկեղեցւոյն: Եւ որդի նորա Աուքմանն եղեւ չար և արիւնահեղ. սորա ժողովեալ զօրս բազումս՝ յօգնականութիւն զայր Տրապօլսոյ, և ի մանապարհին սատակեցաւ, և զօրքն իւր փախստական գնացին յաշխարհն իւրեանց ի Պարսիկք: /Էջ 125/:

... Եւ Մամտուտն գնացեալ բանակեցաւ ի Տապարի. և թագաւորն Երուսաղեմի առաքեաց և կոչեաց յօգնութիւն իւր զտէրն Անտիոքայ, զՌոմէլն և զԿոման Տրապօլսոյ, և նոքա գնացին յօժարութեամբ: Իսկ Երուսաղեմացիքն իւրեանց միայն կամեցան զյաղթութիւնն և ոչ մնացին զօրացն Անտիոքայ և Տրապօլսոյ, այլ ինքեանք միայն յարձակեցան ի պատերազմ. և զի տէր ամբարտաւանից հակառակ կայ, թուրքն յաղթեաց, և թուրք մի քաջապէս վարէր զթագաւորն, և երկաթի լախտիւն ծեծէր զթիկունս նորա: Եւ նոյնժամայն եհաս Ռոմէլն և այլքն, և տեսեալ զթագաւորն այնպէս բերելով, քաջն Ռոմէլ յարձակեցաւ և եհար նիզակաւ զքաջագոր

Թուրքն այն և սատակեաց առ ժամայն: Եւ զօրացան քրիստոնեայքն և կոտորեցին ի Թուրքէն արս ո և փախստական արարին զնոսա: /էջ 140-141/:

... ի Թուրին ՇԿէ /567= 1118/ Պաղտին կոմսն Ուոհայոյ յարուցեալ զնաց յերուսաղէմ աղօթական, և Թազաւորն երուսաղեմի զնացեալ էր յաշխարհն Մարայ և զարծեալ զայր փախստական յերուսաղէմ. և ի Յանապարհին հիւանդացաւ ուստի և մեռաւ իսկ, և պատուէր տայր բերել զկոմսն Ուոհայոյ և կացուցանել ի տեղի իւր, մինչեւ զայցէ եղբայր նորա ի Ֆրանգաց, զի նա լիցի Թազաւոր. և բերեալ զնա դազաղօք Թաղեցին պատուով առաջի Գողգոթային: Եւ իբրեւ տեսին զՊաղտինն եկեալ յերուսաղէմ, ուրախ եղեն և համարեցան թէ Աստուած առաքեաց զնա անտ, և ըստ անդարծի Թազաւորին տային զտեղապահութիւնն ի նա, և նա ոչ առնոյր յանձն, այլ Թազաւորութիւն խնդրէր: Ապա սահմանեցին պայմանով, որ թէ ոչ զայր ի տարին եղբայր Թազաւորին, ինքն լինէր Թազաւոր. և համոյ Թուեցաւ ամենեցուն: Եւ ի զլուի տարւոյն յաւուր զալստեան Տեառն, ի զլուի սահմանեալ պայմանին տարան զնա ի տամարն և օծին զնա Թազաւոր երուսաղեմի: Այս Պաղտինս էր ի բուն մեծամեծաց տանն Ֆրանգաց, այր քաջ և պատերազմող, առողջհաւատ առ Քրիստոս և անարատ իւրով մարմնովն. քայց աւերիչ էր աշխարհի, և ազաւ արծաթախրութեամբ. այս բ Թազաւորքս հոմանունք երուսաղեմի, յՈւոհայոյ էին: /145-146/:

... ի Թուրին ՇՀԲ /572 = 1123/ Թազաւորն երուսաղեմի Պաղտինն յարուցանէր ընդ Պոզակն պատերազմ, վասն բ կոմսին զոր ունէր ի բանտի, և հասանէր յԲապան, և Պոզակն

238

յառաջագոյն եկեալ էր յաւերել զգաւառն. և ոչ զիտեն զգալ միմեանց:/էջ 151-152/:

... Եւ էր յաւուրսն յայնոսիկ Թագաւորն Երուսաղեմի և Կալարանն և քուերորդի Թագաւորին ի Հալպ ի քանտ. յայնժամ ժօւլինն և Թագուհին արարին ընդ Տումրտաշն հաշիւ՝ զնել զԹագաւորն, և ետուն պանդանտ զդուստր Թագաւորին և զորդի ժօւլնին և ժո/10.000/ պանդանտ ալ ընդ մո/100.000/ դահեկանէ, և ազատեցին զԹագաւորն ի ծառայութենէ, և եղեւ ուրախութիւն ամենայն հաւատացելոց:/էջ 155/:

... Ի Թուին ՇՀԵ/575 = 1126/ եկն Պեմուկն ուրդի Պեմնդին քաղում զօրօք ի Ֆոանգաց յԵրուսաղէմ, և փեսայացաւ Թագաւորին ի դուստր իւր, և խոստացաւ յետ մահու տալ զԹագաւորութիւնն նմա: Եւ ետ նմա զԱնտիոք և զաշխարհն

Կիլիկեցոց: Եւ յայնժամ Պեմուկն հնազանդեցոյց իւր զամենայն ազգս Ֆոանգայ. և էր մանուկ տիօք ի /20/ ամաց, մեծահասակ և բարետեսիլ, խարտեաշ և քաջասիրտ, և զկնի նորա եկեալ էին ի տանէն Ֆոանգաց մեծագիք քաղումք, և եղեւ Պեմուկն ըրինծ Անտիոքու: /էջ 158/:

... Այլ սուլտանն խլիճ Ասլանն, ունէր անարատ սէր ընդ թորոս, և առաքեաց դեսպան յԵրուսաղէմ և յԱնտիոք և առ թորոս, և կրկին ամրացոյց զսէրն իւր երդմամբ:/էջ 175/:

... Իսկ Թագաւորն Երուսաղեմի զայսու ժամանակաւ արարեալ զօրածոդով զՖրեբքն և զամենայն դասս քրիստոնէից և զնացեալ պաշարեաց զԱսկալոն, և սաստիկ պատերազմաւ նեղեալ էառ զնա ի տօն Կերափոխման սրբոյ Աստուածածնին, և ընակչացն ոչինչ վնասեաց. /էջ 176-177/:

... ի թուին ՈՒ /607 = 1158/ կամեցաւ թագաւորն Երուսաղեմի Հեաայանալ Յունաց թագաւորին, կեռ Մանիլին և առաքէ առ նա պատգամս, և նա յօժարութեամբ կամեցեալ առաքէ զդուստր Գորեղբօրն իւրոյ զնա ի կնուծիւն, ի ժեռն Կաւաարմաց իւրոց, բազում զօրօք և փաթամուծեամբ մեծաւ, ի խոստանայր անժամբ իւրով զալ յօգնականութիւն քրիստոնէից, զոր և արար առանց յամելոյ: /Էջ 177/:

... Եւ յայնժամ եկն թագաւորն Երուսաղեմի և խաչազգեստ Ֆրեդրքն և ամենայն քրիստոնեայքն առ Մանուիլ թագաւորն, և աղաչէին Կաշաիլ ընդ Պորոս որդին Լեւոնի և զովէին զնա թագաւորին, թէ այր իմաստուն է և կիրթ և վարժ և կորովի ի պատերազմունա, և քաջասիրտ և մեծախորհուրդ, և առ ամենայն կարիս քրիստոնէից յոյժ պիտանի, և առատաժեռն, և ամենայն բարի տեսակօք լի: /Էջ 178/:

... Իսկ տէրն Հալպայ նուրախն, տուեալ էր յառաջագոյն զՊառան եղբօրն իւր Միրանայ, և զայսու ժամանակաւ լուաւ զնմանէ եթէ դաւ նենգութեան ունի ընդ նմա և կամի զնա սպանանել, վասն որոյ առաքէ զանձա բազումս թագաւորին Երուսաղեմի, և առնէ սէր ընդ նմա դ ամսոյ. և զնաց զօրօք ի Պառան ի վերայ եղբօրն, և յամիսս ք էառ զնա,... /Էջ 189/:

... ի սոյն ամի զնացեալ Սալափաթինն ի վերայ թագաւորին Երուսաղեմի, և թագաւորն և Ֆրանզինն ծովեզերայցն և կոման Տրապօլսոյ և Ֆրեդրքն խաչազգեստք առ Կաւարմալ քանակեցան ընդդէմ Սալափաթինն: Եւ էին զօրքն Ֆրանզնոյն քանակեալ ի վերայ ըլրոյն, և անօրէնքն վասնզէին ի ըլրոյ.

իսկ աստուածուրաց կոմսն Տրապօլսոյ առաքէ առ Սալահաթինն
և ասէ. զի նշ խոստանաս առ ինձ զի յարուցից զբանակս
քրիստոնէից և նստուցից յանշրդի տեղւոջ, զի դու զօրօք
քո բանակեսցես ի վերայ շրոյն: Եւ նա խոստացաւ նմ
զանձն բազումս հաստատել զրով: /195-196/:

... Եւ հրամայեաց զի ամենայն Երուսաղեմացիքն տացեն
իւրաքանչիւր զլիւծ իւրում մի դահեկան եզիպացի, և զինչ
կարացէ անձամբ իւրով առցէ ի ասնէ իւրմէ և զնացէ խա-
ղաղութեամբ, և որ ոք կամեսցի անդ կեալ՝ տացէ ի տարին
զլիւծ իւրում մի դահեկան կարմիր: Բազումք կացին և բա-
զումք ելեալ զնացին, և ինքն Սալահաթինն էառ զԵրուսաղէմ
ի ձեռս իւր, և զգաւառս նորա, և հետէ ի հետ էառ զամեն-
այն ծովերգեբսն և զգաւառն Անտիոքու. և դողային յերկեղէ
նորա ամենայն քրիստոնեայքն: /էջ 199-200/:

... Ի Թուին Ոսկ /663 = 1213/ ետ Թագաւորն Լէւոն
զդուստրն իւր զԸդիթայն Թագաւորին Երուսաղեմի Ընէմուա-
նին, որ էր այր սկայածել և աստուածաշտուութեամբ կատարե-
ալ, քաջամարտիկ և արիագոյն ի պատերազմ: /էջ 218/:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ՀԱՏ. I

ՍՏԵՓԱՆՆՈՍ ԵՊԻՍԿՈՊՈՍԻ ՏԱՐԵԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ

/ XIII Դ. /

- Փռնզն՝ զԵրուսաղէմ էառ. և Հոռմցին զԽորազմն կո-
տորեաց և զկարնոյ քաղաքն էառ: /էջ 40/:

ՀԱՄԱՌՈՏ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆՆ ՎԱՄԱՆԱԿԱՑ
ՀԱՌԱՔԵԱԼ Ի ԶԱՆԱԶԱՆ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ...

...ՇԽԵ/1096/ շարժեաց աստուած զմեծ բասամն Ֆոանկաց
զալ ի Թափումն յԵրուսաղեմի ի ձեռն Ֆոանկի միայնակեցի
միոյ, ուրում անուն էր Փեռէրմիտ: /Էջ 74/:

...ՇԽԸ/1099/ եղև Թափումն Երուսաղեմի և տուկն Գօնտօ-
ֆրէ տիրեաց յԵրուսաղեմի: /Էջ 74/:

...ՇԽԹ /1100/ մեռաւ Գօնտօֆրէ և եկաց // առաջին Թա-
զաւոր Երուսաղեմի Պաղտինն, եղբայրն Գօտօֆրէի, կոմսն
Ուռայոյ: /Էջ 74-75/:

... ՇԽԾ /1116/ մեռաւ Թազաւորն Երուսաղեմի Պաղտինն
երկրորդ Թազաւորեաց Պաղտինն Տպուրքն, ազգական նոցա:
/Էջ 75/:

... ՇԽԿ /1131/ Թազաւորն Երուսաղեմի Պաղտինն վաղմանե-
ցաւ, և երրորդ Թազաւորեաց իւր փեսայն Ֆուքն: /Էջ 75/:

... ՇԽԼ /1143/ Թազաւորն Երուսաղեմի Ֆուքն վաղմա-
նեցաւ և չորրորդ Թազաւորեաց որդի նորա Պաղտինն: /Էջ
75/:

... ՈԺԲ /1163/ Թազաւորն Երուսաղեմի Պաղտինն վախ-
մանեցաւ: /Էջ 75/:

... ՈԺԵ /1168/ Ամառի Թազաւորն Երուսաղեմի խանկա-
րեաց զՍալաֆատինն և Հոռոմնոյն օգնականութեամբն պաշա-
րեաց զՏառիաթն և ոչ կարաց առնուլ: /Էջ 76/:

... ՈԻԳ /1174/ Թազաւորն Ամառին Երուսաղեմի վախ-
մանեցաւ: Եւ վեցերորդ Թազաւորեաց որդի նորա Պաղտին,
որ անկաւ յախտս զոթութեան: /Էջ 76/:

... ՈԼԴ /1185/ վախ/մա/նեցաւ թագաւորն Երուսաղէմի
Քաղտին Գոթին:

ՈԼԵ /1186/ պարոն Հայոց Ռուբէնն վախմանեցաւ և ե-
կաց ընդ նմայ Լևոն եղբայրն ի/ւր/: Թագաւորն Երուսաղե-
մի Քաղտին փոքրն /մեռաւ/ և եկաց ընդ մայրն նորա Սլիպ
Թագուհին և իւրհայրզիրն Կիւ տ/ը/ Լազէնեայն: /էջ 76/:

... ՈՅ /1191/ Կի թագաւորն յԵրուսաղեմի գնեաց
զԿիւրոս կղզին ի թագաւորէն Ընկլիզաց: /էջ 77/:

... ՈԾԳ /1204/ Գունթրտ Ֆլան/դ/րն և տուկն Վանա-
տիկացոց առին զԿոստանդնուպօլիս ի Յունաց: Եւ եղև կայսր
ի Կոստանդնուպօլիս Պաղտինն: Եւ զօրքն Երուսաղէմի և
Կիւրոսի գնացին յԵզիպտոս և աւերեցին բազում տեղիս
ծովեզերացս: Եւ Փիլիպ ուն տէ ֆրանցն էառ զնորմանդոյ
աշխարհն ի թագաւորէն Ընկլիզաց: /էջ 78/:

... ՈԾԹ /1210/ պսակեցաւ ուէ ճուանն ընդ թաքուհին
Մարիայ, որ եղև տասներորդ թագաւոր Երուսաղէմի: Եւ Լե-
ոն թագաւորն Հայոց էանց ի Կիւրոս և էառ իւր կին զքոյր
թագաւորին զԱպիլն, որ է Նլիսաբէթ: /էջ 78/:

... ՈԾԴ /1215/ Խնսնցէնցիոս պապն արար ժողով ընդ-
հանրական ի Հռոմ, վասն թափմանն Երուսաղէմի: /Եւ էին ի
ժողովքն/ նիՔ /422/ եպիսկոպոսաց և ՀԲ /72/ արքեպիսկո-
պոսաց: /էջ 79/:

... ՈՂԳ /1244/ Խարազմիքն մտին աշխարհ յԵրուսաղե-
մի և պատերազմեալք խանկարեցին զԱլէկին քրիստոնեայսն և
կալան բազում իշխանս: /էջ 81/:

... 2ԻՁ /1277/ Ռէջաուլինն Զ/6/ խալէ եկին յԱքա և

տիրեցին յԱքաու ընդ Ռէշաուին գեացն և կոչեցաւ Ռէշաուին
Թագաւոր յԵրուսաղէմի: /Էջ 84/:

... 21Ե /1286/ վախճանեցաւ Փիլիպ ուէ տը Ֆրանցն
և Թագաւորեաց որդի նորա Փիլիպպն: Վախճանեցաւ Թագա-
ւորն Արակունաց Փեոն և Թագաւորեաց որդին իւր Ալֆունն:
Հեռի Թագաւորն Կիպրոսի գնաց յԱքա և ընոնութեամբ էառ
ըզնա և պարոնութիւն նորա, Յառէշաուին գործաւորեացն
և անդի գնաց ի Սուր և անդ Թագաւորեաց Թագաւոր Երու-
սաղէմի: /Էջ 85/:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ
ՀԱՏ. II

ՀԵԹՈՒՄ ՊԱՏՄԻՉԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
/ XIII Դ. /

... Ռ2Թ /1089/ Եղև Պապ ի Հոռմ Ուրբանս, որ էր ի
Կարգէն, որ կոչի Գլինի: Ի սորա աւուրս դուքսն Կաւտաւ-
ֆրէ, զաւրաւքն քրիստոնէից, թափեաց զԵրուսաղէմ:

... ՌԼԶ /1096/ Շարժեցան թագմութիւն աղաւթկորացն
ի Ֆրանսէն զալ ի Թափումն Երուսաղէմի և յԱնտիոք:

... ՌԴԹ /1099/ Առաւ Երուսաղէմ յանաւրինաց և տիրեաց
իշխանութեանն Երուսաղէմի Կաւտաւֆրէ տը Պուլունն, որ էր
տուկ նորմանդիոյ:

... ՌԺ /1100/ Եղև պապ ի Հոռմ Պասկալ Երկրորդ կա-
ցեալ ամս ԺԸ/18/, ամիսս Ե /5/ և աւուրս Ը /8/: Զայս
Պասկալ պապ յորժամ Թագէր զԿայսրն Հեռի, կալան և զա-
մենայն զարտինարքն և զզարպաս նորա, հրամանաւ կայսերն

Հեռէ: Եւ յայնժամ վախճանեցաւ Կաւտաւձորէ տը Պոյլուհն
յերուսաղէմ: Եւ ի տաւն ծննդեանն Զրիստոսի թագաւորեաց
Պաղտին եղբայրն իւր, որ եղև առաջին թագաւոր Երուսաղէ-
մի:

... ՌժԲ /1102/ Թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտին միւս
անգամ խանգրեաց զգաւրս Մարայ ի դաշտն Ըռամլէոյ:

... ՌժԺԸ /1118/ Վախճանեցաւ թագաւորն Երուսաղէմի
Պաղտինն յերկիրն Եգիպտոսի ի տեղի մի, որ է ընդ Ֆարա-
մին և ընդ Յարիշն, ի մէջ յապրիլի Բ /2/ աւրն: Եւ ընտ-
րեցին երկրորդ թագաւոր Երուսաղէմի զՊաղտին տը Պուրզն¹

... ՌժԻԳ /1123/ Եղև Ե/5/-երրորդ խանգրումն
Մարցեց ի յերկրորդ թագաւորէն Երուսաղէմի՝ ի Պաղտնէն:

... ՌժԻԶ /1126/ Թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտին խան-
գրեց զՄարցիք, որ եղև Զ/6/-երրորդ խանգրումն ի տե-
ղին, որ կոչի Մարմսափար յաղվեստաւս իմ /21/ աւրն: /Էջ
57/:

... ՌժԼԱ /1131/ Թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտինն մե-
ռաւ. յետ որոյ եկաց երրորդ թագաւոր Երուսաղէմի իր փե-
սայն ֆուքն, որ կոչէր մականունն ա մանճեր: /Էջ 57/:

... ՌժԺԴ /1154/...: Եւ յայնմ ամի Պաղտին, չորրորդ
թագաւորն Երուսաղէմտ, էտո զԱսիական յանաւրինաց...

... ՌժԻԳ /1163/ Մեռաւ թագաւորն Երուսաղէմի Պաղ-
տին Զորրորդն:

1 Մանր ժամանակագրություններ, հատ. II, էջ 56:

... ՌՃԿԷ /1167/ Թագաւորն Երուսաղէմի Ամառին գնաց
յնգիպտոս և էառ զԱքանտարիա և զՊլպէս:

... ՌՃՀԴ /1174/ Մեռաւ Թագաւորն Երուսաղէմի Ամա-
ռին և Թագաւորեաց Զ/6/-երրորդ իր որդին Պաղտինն:

... ՌՃՁԱ /1181/ Թագաւորեցուցին Երուսաղէմի է
/7/-երրորդ զփոքր Պաղտինն, զորդի մարգիզ Կիլամին, ո-
րում կոչէին Լուսկապէ: ...

... ՌՃՁԵ /1185/ Մեռաւ Թագաւորն Երուսաղէմի Պաղտին
Գոգին: /էջ 58-59/:

ՀԵԹՈՒՄ ՊԱՏՄԻՁԻ ԱԶԳԱՔԱՆԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ
/ XIII Դ. /

ԱԶԳԱՔԱՆՈՒԹԻՒՆ ԹԱԳԱՌՈՐԱՅՆ ԵՐՈՒՍԱՂԷՄԻ...

Սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ Թափուեցաւ յանաւրինաց և
եղև քրիստոնէից յաւուր ուրբաթի, յուլիս ամսոյ ժն/15/
աւրն ի թուականին Քրիստոսի ՌՂԹ/1099/: Եւ ընտրեցին
քրիստոնէին Թագաւոր Երուսաղէմի զԳաւնդաֆրէ տը Պոյ-
լունն, որ էր տուկ զաւառին, որ կոչէր Լաւոայն. այլ սա
ոչ կամեցաւ թագ շալկել և մեռաւ անժառանգ:

Ա. Յետ մահուան Գաւնդաֆրէ տը Պոյլունին պսակեցաւ
առաջին Թագաւոր Երուսաղէմի Պաղտինն իր աղբայրն և սա
մեռաւ անժառանգ:

Բ. Եկաց երկրորդ Թագաւոր Երուսաղէմի Պաղտին տը
Պուրգն կարեոր սոցա: Սա էառ կին հայ իշխանի մի, ո-
րում անուն էր պարոն Գաբրէլ, որ տիրէր Մէլիտինոյ. և
անուն կնոջն Մաւրֆիա, և եղեն նորա դստերը Դ/4/, որ
են անուանը նոցա՝ Մէլիսանթ, Ալիծ, Հաւտիաարտ, ժա-

Լիէ, Մէլիսանթն եղև կին Ֆուլքին, որ էր գունդ Անժոին.
Ալիծն եղև կին Երընծին Անտիոքայ. Հաւտիարտն եղև կին
գունդին Տրապալսոյ. ժաւիէն եղև հաւառվոր և վասն իւր
շինեցաւ վանքն, որ կոչի սուրբ Լազար Դեթանիոյ:

Գ. Յետ մահուան թագաւորին Պաղտին եկաց Երրորդ
թագաւոր Երուսաղէմի Ֆուլքն իւր վեսայն, որ ամուսնա-
ցեալ էր քնդ Մէլիսանթ դուստր նորա, և եղեն նոցա Բ
/2/ որդիք՝ Պաղտին և Ամառի: Այս թագաւոր Ֆուլքս ի
դոյրն Աքայոյ կու վարէր լապըստակ մի և ձին գուլամ
անցաւ և եսպան գինք:

Դ. Եկաց չորրորդ թագաւոր Երուսաղէմի Պաղտին որդի
Ֆուլքին և եղբայր նորա Ամառին եղև գունդ ժաֆուն: Այս
Պաղտին թագաւորս յղրկեց ի Կոստանդինուպալիս վանց կին
առնելոյ և ետուն նմա կին զԽաւատուն ի յազգէ Մանուիլ
կայսերն և չեղև նոցա ժառանգ, յետ որո մեռաւ թագաւորն
Պաղտին:

Ե. Եկաց Ե/5/-երորդ թագաւոր Երուսաղէմի Ամառի եղ-
բայր Պաղտինն... /էջ 105-106/:

Հայ միջնադարյան պատմիչների առանձին
արտահայտություններ Պաղեստինի մասին

ՔՈՎԱՄ ԱՐԾՐՈՒՆԻ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՏԱՆՆ ԱՐԾՐՈՒՆԵԱՅ
/ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՍԱՆՈՒՆ/

ԳԼ. Ը. ՅԱՂԱԳԱ ՇԻՆՈՒԹԵԱՆ ԱՂԹԱՄԱՐԱՅ...

... միայն զմերս գրաւեաց զմիտս և գտեսութիւն հրա-
շակերտն և քան զքաղութա նորանշանն և զարմանալին Աղթա-

դն Զրիստոսի, որ է դեկտեմբերի քսան և հինգն. յայլ քա-
ղաքս այսպէս ասեն, եթէ ի հեթանոսաց անտի հաւատացեալք
էին, ոչ եթէ ի թլփատութենէն, և ի հեթանոսութեանն սո-
վոր էին ծնունդ արեգականն կատարել յայնմ աւուր, վասն
այնորիկ ոչ հաւանէին թողուլ զտօնն: Այա հարկաւորեցան
առաքեալքն հաւանել նոցա և կարգել նոցա ցԶրիստոսի
ծնունդն յայնմ աւուր: Իսկ որք ի թլփատութեան են, ա-
մենայն ուրեք ի յունուարի վեցին կատարեն, որ և մեր
նախնեացն աւանդեցաւ, նոյնպէս և ունիմք այժմ, որպէս
ասէ, ,,եթէ Օրէնքն ի Սիոնէ ելցեն, և քանն Աստուծոյ՝
յնրուսաղեմէ,, : /էջ 316/:

ԱՐԽՏԱԿԵՍԻ ԼԱՍՏԻԻԵՐՏՅՈՒՅ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. Խ. ԹԱԳԱԻՐՈՒԹԻՒՆ ՄԻԹԱՅՆԻՆ

... Ի սորա 'ի սկզբան թագաւորութեանն՝ խաւարեցաւ
արեգակն յամսեանն Արայ, յաւուրն ուրբաթա 'ի դառնալ ա-
ւուրն, էր և թուականիս մերոյ չորեքհարիւր ութսուն և
երկու ամ: Զոր տեսաւ բազումք 'ի զիտնոց, կարծեցին
զոլ զծնունդ նեոինն զօրն զայն, կամ մեծամեծ չարեաց
զուշակ: Որ եղև իսկ յաւուրս մեր, յորս պատմութիւն
քանիս առջնորդեալ տանի զմեզ, զոր տեսաք աչօք մերովք
զաստուածասատ հարուածան, և զնորանշան պատուհասն որ
եհաս 'ի վերայ տանս Հայոց վասն մեղաց մերոց: Նաև յա-
ռաջ ժամանակաւ այլ իմն մեծ նշան երևեցաւ, որ յոյժ հիա-
ցումն բերէր տեսողացն. որ էր նման նշանացն վերջին աւե-
րածին նրուսաղեմի, զորմէ սպառնալով Փրկիչն ասէր, թէ
,,եղիցին աւուրքն այնոքիկ նեղութեանց՝ որպիսիք ոչ

եղեն 'ի ներքոյ երկնից 'ի սկզբանէ արարածոց, և մի
այլ լիցի, . . . փոխանակ զի 'ի տէրն և յարարիչն իւրեանց
կատարեցան՝ մարդ կարծելով զնա: Այր մի Անանիաս ա-
նուն 'ի մէջ քաղաքին Երուսաղեմի կացեալ՝ բարձրա-
ձայն աղաղակաւ ողբս առեալ. ասէր. Վայ Երուսաղէմ, վա-
քաղաք արեան հասին աւուրք վրէժխնդրութեան քո, և որ
այլ ևս. զոր մեծն նւսերի յեկեղեցական պատմութիւնս
նշանակէ¹:

ՄԱՏԹԷՈՍ ՈՒՌԶԱՅԵՑԻ, ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՍՆ ԵՐԿՐՈՐԻ

. . . և մեծ տօնն տաղաւարահարաց առաջի կայր, և ամեն-
այն իւրայէլ անդ էր ժողովեալ. և զի եւթն օր տօնելոց
էին զտաղաւարահարացն, և զի անմարծ էր քահնայապետին
թողուլ զժողովուրդն և երթալ ի տուն իւր, նա աւանիկ զի
ի բացեայ էր բնակութիւնն նորա և ոչ յԵրուսաղէմ. /էջ
175/

Դարձեալ ի թուականութեան Հայոց յամի Շժ եղև անա-
ւոր և հրաշալի նշան ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, վասն զի
սովորական վառումն լուսոյ սուրբ Գերեզմանին Քրիստոսի
Աստուծոյ մերոյ արգելեալ եղև և ոչ վառեցաւ յաւուր շա-
բաթու, այլ մնացին կանթեղքն առանց վառման. և կացեալ
մինչև ի միաշաբաթին կիրակէին և ապա վառեալ լինէր յին-
ներորդ ժամուն, և եղև հիացումն ամենայն քրիստոնէից: Եւ

1 Պատմութիւն Արիստակեսայ վարդապետի Լաստի-
վերտցւոյ, Թիֆլիս, 1912, էջ 42-43:

այս եղև, զի ազգն Փռանգաց խոտորեցան ի ծանապարհ ծախս-
կողմանն և թողին զքուն պողոտայն առ աջակողման ծանա-
պարհին՝ զմեղացն ճաշակելով զճաշակն բաժակին, որ լցեալ
իսկ էր մրրով դառնութեան. նա ևս պաշտօնեայք սուրբ եկե-
ղեցւոյ ի տիղմն թաւալելով առանց յազման. և այսպիսի վա-
րուքս ոչ զարշէին յամենայն մեղաց. /էջ 275-276/

Եւ արդ յառաջագոյն եղև այսպիսի մոլորումն Յունաց
ի սուրբ Զատիկին; և յնրուսադէմ ոչ լինէր վառումն կան-
թեղացն. և յայնժամ այլազգիքն զամենայն հաւատացեալս ա-
ղօթականացն որով կոտորեաց ի յաւուրս Վասիլին և յամի նոյն
թուականին: /էջ 287/

ԿԻՐԱԿՈՍ ԳԱՆՁԱԿԵՑԻՈՅ, ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՀԱՅՈՑ

ԳԼ. Ա.

Եւ ընկալեալ մեծաւ պատուով սուրբն Կոստանդիանոս
և մեծ հայրապետն աշխարհամուտ դրան՝ մեծարանս արարեալ
սրբոյն Գրիգորի, որպէս խոստովանողի և առաքելաշնորհ
վկայի Քրիստոսի, տան նմա պատիւ հայրապետութեան, որ-
պէս ամբողջալին Պետրոսի. տան նմա և մասն ինչ ի նշա-
րաց առաքելոցն, և զահեակ ձեռն Անդրէի առաքելոյ, և այլ
ընծայս բազումս և յնրուսադէմ զԳողգոթայ՝ զտեղի խաչե-
լութեանն Քրիստոսի, և զսուրբ Յակովբն, և տեղի մի պատ-
տարագի ի սնարս սուրբ Յարութեանն: /էջ 11/

Իսկ սքանչելի հայրապետն Գրիգորիս որ ըստ օրէ յա-
ւելոյր բարեգործութիւն ի պայծառութիւն եկեղեցւոյ: Եւ
էր սիրեցեալ նա յամենայն ազգաց: Եղև նմա գնալ ի սուրբ
քաղաքն Նրուսադէմ, զի երկրպագեսցէ նա սուրբ տեղեացն

տնօրինականաց: իբրև եհաս նա ի քաղաքն Անտիոք, եւ ամեն-
այն քաղաքն ընդ առաջ նորա ջահիւք և լաւտերօք և մեծաւ
պատուով տարեալ նստուցին զնա յաթոռն Պետրոսի առաքելոյն:
Եւ իբրև եհաս նա յԵրուսաղէմ, ազգն Փռանկաց, որ իշխողք
էին քաղաքին, և պատրիարք նոցա առաւել սէր հաստատեցին
ընդ ազգիս մերում վասն նորա, զի էր նա բարի տեսլեամբ
և զիտութեամբ սուրբ գրոց զարդարեալ. /էջ 117-118/

ԳԼ. ԺԴ. ՎԱՍՆ ՇԻՆՈՒԹԵԱՆ ՎԱՆԻՑՆ ՆՈՐՆ ԳԵՏԿԱՅ

Եւ վասն այսպիսի վիճման հայոց և վրաց առաքէ Թա-
գուհին Թամար և սպարապետն Զաքարտայ, զմի ոմն ի մեծ իշ-
խանացն վրաց, նմանալէս և ի հայոց յԵրուսաղէմ, յառաջ
քան զգատիկն, տեսանել զմշարիտն. և այսոցիկ դատաւմիո
լուցումն կանթեղին, որ ի սուրբ զերեզմանին Քրիստոսի,
զոր ասեն խնդրուածովք սրբոյն Գրիգորի հայոց լուսաւոր-
չի՝ առանց ձեռաց մարդոյ և զգալի հրոյ՝ լուցանիլ հրամա-
նաւ աստուծոյ յամենայն զառկի, որ լինի մինչև ցայսօժ ժա-
մանակի:

Բայց զվերականգութիւն քաղաքին տաճիկք ունէին, հար-
ցին ցըրիստոնեայսն, թէ՝ „Ն՞րք իցէ զատիկն ձեր,,: Պա-
տախանեցին, որ ի յունաց և յայլոց, թէ՝ „Յայսմ կիրակէ-
ի,,: Իսկ որ տաճիկ վերականգուն էր քաղաքին՝ այր իմաստուն
էր, հրամայեաց շիջուցանել զամենայն լոյսս, որ էին ի տա-
մարի անդ, և փակեալ զդուրսն, կնքեալ մատանեաւ իւրով, և
ոչ ումեք հրամայեաց մտանել ի ներքս, տեսանել, թէ որ ազ-
գն իցէ մշարիտ:

Եւ իբրև անց օրն այն և եղև երեկոյ, և սպասէին լուց-

ման կանթեղին, և իբրև ոչ լուցաւ, հրամայեաց իշխանն անար-
զանօք հանել զամենեսեան և զանիւ մեծաւ, իբրև զտգէտս և
զսուտս, քայց ի հայոց: Եւ իբրև անց շաբաթն, և եկն միւս
կիրակէն, զոր առէին հայք զատիկ, մինչդեռ ի պաշտաման և
յաղօթն էին ի տասներորդ ժամուն՝ ազդումն եղև ամենեցուն,
և վաղվաղակի լուցաւ կանթեղն առանց ձեռաց: Եւ եղև ուրա-
խութիւն մեծ հայոց: Եւ առեալ զան հարին այլոց ազգաց և
զովէին ամենեքեան զիմաստութիւն և զհաւատն հայոց ևս ա-
ռաւել ազգն տաճկաց, և անարգէին ձաղէին զյոյնս յամեն-
այն քաղաքս, որ ընդ իշխանութեամբ տաճկաց: Տեսին զայն և
արքն առաքեալք ի թագաւորէն Կրաց և ի զորավարէն, և եկե-
ալ պատմեցին, զոր տեսին: Եւ խնդաց մեծ զօրավարն Զաքա-
րէ, և ամենայն հայեարն, որ էին ի զօրուն. և առաւել ևս
հաստատէին յուղիղ հաւատն հայոց: /էջ 213-215/

ՍՄՐԱՏՍՅ ՍՊԱՐԱԳԵՏԻ ՏԱՐԵԳԻՐԸ

... Իսկ ի թուին ՇՂ /590 = 1141/ զնաց սուրբ Հայ
րապետն տէր Գրիգորիս ի սուրբ քաղաքն Երուսաղէմ, և եկն
առ լիկաթն և խօսեցան ընդ միմեանս ի հաւատոյ քննութիւն,
և զոր ինչ ասաց սուրբ հայրապետն՝ հաւանեցաւ համութե-
ամբ, և եցոյց ամենայն ֆռանգաց, և ամենեքեան մեծարեցին
զնա ի տօն սուրբ Զատիկին: /էջ 161-162/:

Առանձին հիշատակություններ հայ միջնա-
դարյան պատմիչների երկերից Նրուսաղեմի
մասին / XVI - XVIII դդ./

ԶԱՔԱՐԵԱՅ ՍԱՐԿԱՌԱԳԻ ՊԱՏՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՏ. II, ԳԼՈՒԽ Խ.

ԳՆԱԼՆ ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍԻՆ Ի ՍՏԱՄԴՈԼ

... Ասէ Ղայմազ խանն, լուր Սատաթլու: Զի Բ զլխաւոր
տեղի աղօթից գոյ Հայոց, մինն ի քում իշխանութեան է, որ
կոչի Նրուսաղեմ՝ ի կողմն Արապստանայ. և յամենայն ամի
զան ուխտ անդ ի կողմանցն Պարսից քաղումք և անթիւք, և
սան մաքսս քաղումս ի ծանապարհին. և Նրուսաղեմի անթիւ
տան դրամս, և յաւելու ի զանձ արքունի¹:

ԱՌԱՔԵՆԼ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԴԱՎԻԺԵՏԻՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԺԳ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՆԵՂՈՒԹԵԱՆՑ՝ ԶՈՐՍ ԿՐԵՑԻՆ
ԱԶԳՆ ՀԱՅՈՑ...

... Իսկ խղմմտանք Ղրխեալան մելիքին առաւել
ստզտեալ յանդիմանեաց զնա. որ և զկնի ամաց ինչ անցա-
նելոյ, էառ զկին իւր իրիք ինչ պտմառանօք՝ թէ զնամ
ի թարվէզ, և անցեալ զայնու՝ զնաց յՆրուսաղեմ, կատա-
րեաց զամենայն ուխտ տնօրինականացն Քրիստոսի. և մնա-
ցին անդէն ինքն և կինն իւր: Եւ վասն զի արուեստիւ

1 Զաքարեայ Սարկաւազի Պատմազրութիւն, Վաղարշապատ,
1870, էջ 75:

քաղաքործ էր, վասն սուրբ Երուսաղէմայ գործէր առանց վարձու, ակն ունելով ի Տեառնէ վարժուցն հատուցման և զամենայն ժամանակս կենաց իւրոց զորս եկեաց, այնպէս եկաց և անդէն ի քաղաքին Երուսաղէմ վախճանեցան, և թաղեցան Ղրիսեալան մելիքն և կինն իւր, որոց արասցէ Տէրն Քրիստոս զներումն և զթողութիւն իւրով անբաւ ողորմութեամբն. ամէն¹:

ԳԼ. ԻԱ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱՔԻՆԱԳՈՐԾ ԱՐԱՍՑ...

... Քանզի իբրև զմայրն Սիոն՝ զորմէ ասէ մարգարէն Եսայի թէ ի Սիօնէ ելցեն օրէնք՝ և բան Տեառն յԵրուսաղեմէ. սոքա երկոքին արքս եղեն սկիզբն անապատիս, և անապատս եղև մայր և ծնող ամենայն անապատաց. և առիթ լուսաւորութեան ազգիս Հայոց: /էջ 254/:

ԺԾ ԴԱՐԻ ՀԱՅԵՐԵՆ ՉԵՌԱԳՐԵՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՆԵՐ

ՄԱՍՆ 2 - ԲԴ

ՈՍԿԵՓՈՐԻԿ, 1473 թ.

... ՅԵրուսաղէմ սուրբ քաղաքի,
ի վանս սուրբ Աստուածածնի,
Մերձ առ դրանս Բեթսաբեմի,
Միշտ թողութիւն մեղաց խնդրի...
Այլ և եղբարցս անապատի,
Որ են քնակեալ յայս սուրբ տեղի...²

1 Պատմութիւն Առաքել վարդապետի Դավրիժեցւոյ, Վարդապատ, 1896, էջ 162:

2 ԺԾ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ, մասն Բ /1451-1480 թթ./ կազմեց Լ. Ա. Խաչիկյան, Երեւան, 1958, էջ 355:

Առանձին հիշատակություններ հայ միջնա-
դարյան պատմիչների երկերից Երուսաղեմի
մասին / XVI - XVIII դդ./

ԶԱՔԱՐԵԱՅ ՍԱՐԿԱԽԱԳԻ ՊԱՏՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՀԱՏ. II, ԳԼՈՒԽ Խ.

ԳՆԱԼՆ ԿԱԹՈՒՂԻԿՈՍԻՆ Ի ՍՏԱՄԳՈԼ

... Ասէ Ղայմազ խանն, Լուր Սատաթլու: Զի Բ զլխաւոր
տեղի աղօթից գոյ Հայոց, մինն ի քում իշխանութեան է, որ
կոչի Երուսաղեմ՝ ի կողմն Արապստանայ. և յամենայն ամի
զան ուխտ անդ ի կողմանցն Պարսից բազումք և անթիւք, և
սան մաքսս բազումս ի ժանապարհին. և Երուսաղեմի անթիւ
տան դրամս, և յաւելու ի զանձ արքունի¹:

ԱՌԱՔԵԼ ՎԱՐԴԱՊԵՏԻ ԴԱՎԻԺԵՑԻՈՅ՝ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԺԳ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՆԵՂՈՒԹԵԱՆՑ՝ ԶՈՐՍ ԿՐԵՑԻՆ
ԱԶԳՆ ՀԱՅՈՑ...

... Իսկ խղճմտանք Ղրիսեալան մելիքին առաւել
ստգտեալ յանդիմանեաց զնա. որ և զկնի ամաց ինչ անցա-
նելոյ, էառ զկին իւր իրիք ինչ պատճառանօք՝ թէ զնամ
ի թարվէզ, և անցեալ զայնու՝ զնաց յԵրուսաղեմ, կատա-
րեաց զամենայն ուխտ տնօրինականացն Քրիստոսի. և մնա-
ցին անդէն ինքն և կինն իւր: Եւ վասն զի արուեստիւ

1 Զաքարեայ Սարկաւազի Պատմագրութիւն, Վաղարշապատ,
1870, էջ 75:

քաղաքործ էր, վասն սուրբ Երուսաղէմայ գործէր առանց վար-
ժու, ակն ունելով ի Տեառնէ վարժուցն հատուցման և զամեն-
այն ժամանակս կենաց իւրոց զորս եկեաց, այնպէս եկաց և
անդէն ի քաղաքին Երուսաղէմ վախճանեցան, և թաղեցան Ղրիս-
ալան մելիքն և կիսն իւր, որոց արասցէ Տէրն Քրիստոս զնե-
րումն և զթողութիւն իւրով անբաւ ողորմութեամբն. ամէն¹:

ԳԼ. ԽԱ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱՔԻՆԱԳՈՐԾ ԱՐԱՅ...

... Քանզի իբրև զմայրն Սիրոն՝ զորմէ ասէ մարգարէն
Նսայի թէ ի Սիօնէ ելցեն օրէնք՝ և բան Տեառն յԵրուսաղե-
մէ. սորա երկոքին արքս եղեն սկիզբն անապատիս, և անապ-
տս եղև մայր և ծնող ամենայն անապատաց. և առիթ լուսաւո-
րութեան ազգիս Հայոց: /էջ 254/:

ԺԵ ԴԱՐԻ ՀԱՅԵՐԵՆ ՁԵՌԱԳՐԵՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՆԵՐ

ՄԱՍՆ 2 - ՐԴ

ՈՍԿԵՓՈՐԻԿ, 1473 թ.

... ՅԵՐՈՒՍԱՂԷՄ սուրբ քաղաքի,
ի վանս սուրբ Աստուածանի,
Մերձ առ դրանս Բեթսաբեմի,
Միշտ թողութիւն մեղաց խնդրի...
Այլ և եղբարցս անապատի,
Որ են քնակեալ յայս սուրբ տեղի...²

1 Պատմութիւն Առաքել վարդապետի Դավրիժեցւոյ, վա-
ղարշապատ, 1896, էջ 162:

2 ԺԵ դարի հայերեն ձեռագրերի հիշատակարաններ,
մասն Բ /1451-1480 թթ./ կազմեց Լ. Ս. Խաչիկյան, Երե-
վան, 1958, էջ 355:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ, ՀԱՏ. /
ԱՆԱՆՈՒՆ ԼԻԿՈՒՆԱՑՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒ-
ԹՅՈՒՆԸ / XVII Դ./

... Եւ ի Յերուսաղէմ տաճարն Առդոմոնի անկեալ քակ-
տեցաւ: Եւ ի յերկրորդում աւուր էջ հուր երկնից և էկէզ
զնա, մինչև զերկաթեղէն զինչս կիզեալ աճի/ւ/ն դարձոյց:
Եւ երկուցեալ հրէիցն բազումք դարձան ի հաւատս Քրիստո-
սի: /էջ 275/:

ԶԱՂԴԱՍԱՐ ՊԻԻՐԻ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆԸ
/ XVIII Դ. /

... Եղիազար վարդապետն եղև պատրիարզ, Ատամաօլու
1098 /1649/, եղև պատրիարզ Երուսաղէմի 1115 /1666/ և
եղև կաթողիկոս Յէջմիածնի 1131/1682/, իսկ վախճանի
1140/1691/: /էջ 337/:

Մ Ա Ս Ն II - ԲԴ

Տեղեկություններ Երուսաղէմի հայ պատրիարքու-
թյան և էջմիածնի կաթողիկոսության հարաբերու-
թյունների մասին ըստ հայկական աղբյուրների
/ XII - XVI դդ. /

ՋԱՔԱՐԵԱՅ ԱՄԻԿԱԻԱԳԻ ՊԱՏՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԼԹ. ԻՇԽԱՆՈՒԹԻՒՆ ԱՅԱՍ ԽԱՆԻՆ

... այժմ միաբանեցոյց ընդ ինքեան, և զրեցին բա-
զում հայհոյանօք սուտս ի Կաթողիկոսէն առ Եղիազար
վարդապետն, որ Պատրիարզ /էր/ Երուսաղէմի, թէ դու եկ
ի սուրբ Աթոռս, և մեք քեզ տամք զԿաթողիկոսութիւնն

էջմիածնի՝ արքունական նստուիւք: Եւ ահա առաքեցաք առ քեզ զՕնոփրիոս վարդապետ, զի զքեզ փառաւորապէս բերցէ ի սուրբ Աթոռս: Զայս գրեցին, և ընդ հաւատարմաց իւրեանց առաքեցին յառաջագոյն. և յետոյ գնաց Օնոփրիոսն զկնի թղթոյն: Եւ եղև՝ զի Կաթուղիկոսն Յակոբ բերեալ զձեռնասուռն աշակերտն իւր հաւակ վարդապետ Սակունցի՝ արար նպիսկոս, և եղ ի տեղի իւր Աթոռակալ և Տեղապահ. և ինքն ելեալ գնաց ի սուրբ Նրուսաղէմ: Եւ այնոքիկ՝ որք միաբանեալ էին ընդ Օնոփրիոսին՝ սկսան չարիս առնել Սահակին և սուրբ Աթոռին: Եւ եհաս համբաւս այս առ Կաթուղիկոսն յԵւդոկիա քաղաք՝ որ է Թուխաթ, և դարձաւ անտի, և եկն դարձեալ ի սուրբ Էջմիածին: Եւ նոքա՝ որք կամէին չարիս առնել Աթոռին, յորդորեցին զՕնոփրիոսն՝ և առաքեցին հրաւիրակ Նդիազարին. և ելեալ գնաց մինչ ի Կարին: Իսկ Նդիազարն իբրև լուաւ զդռնալն Կաթուղիկոսին, քամահանս վարկաւ ինքեան՝ և ի խոր խոցեցաւ ի սրտի իւրում. վասնորոյ ժողովեաց զամենայն Նպիսկոպոսոսնս յայնմ նահանգի ի Ժերիա քաղաք՝ որ է Հալապ, և օրհնեցաւ Կաթուղիկոս ինքնագլուխ: /էջ 71-72/:

ԱՌԱՔԵԼ ԴԱՎՐԻԺԵՑԻՈՅ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ԳԼ. ԻԵ. ՎԱՍՆ ՎԱՐԴԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ԿԱԹՈՒԴԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱԲՆ ՓԻԼԻՊՊՈՍԻ: ...

... ի սմին ամի՝ յորում գնացեալ էր յՆրուսաղէմ՝ տէր Փիլիպպոս Կաթուղիկոսն, եկեալ էր անդ յՆրուսաղէմ և Կաթուղիկոսն, որ նման առաքելոյն Պողոսի հանապազ ցաւէր և հոգայր վասն հիւանդութեանց և անկար-

գութեանց եկեղեցւոյ: Սա ամենայն ժառանգաւորօք իւրոյ վիճակին միակամ եղեալ կամեցաւ բառնալ ի միջոյ զանկարգութիւնս, վասն որոյ հանապազօր դասիւ և քարոզիւ. և առտնին օսելով յորդորէր զամենեսեան զալ ի միաբանութիւն և ի սէր, և բառնալ զանկարգութիւն և զատելութիւն: Յորոյ քրիստոսածաւալ քարոզութիւնն և հոգեբուխ վարդապետութիւնն քաղցրացեալ հանուր ժողովն գումարեալ, եկեղեցականք և աշխարհականք, յորս էին զխաւորք՝ կաթողիկոսն Սսոյ տէր Ներսէս, և առաջնորդն Երուսաղէմի Աստուածատուր վարդապետն. միաբանութեամբ խոնարհեցան ի հրամանս հայրապետին Փիլիպպոսի. և հաստատեցին կանոնական բանս երեքտասան զլուխ, ... /էջ 331/:

Մ Ա Ս Ն III - ԲԴ

Հայ հոգևոր և աշխարհական անձանց Պաղեստին
կատարած ուխտավորութեան մասին ըստ հայկական
աղբյուրների / XVI - XVIII դդ. /

ՁԱՔԱՐԻԱ ԲԱՆԱՔԵՌՑԻ ՊԱՏՄԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

ԳԼՈՒԽ ԿԳ. ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ ՊԱՐՈՆ ԱՅՎԱԶԻՆ ԵՒ ՏԱՆ ՆՈՐԱ:

... Եւ յետ այսմ ամենայն բարի գործոց՝ խորհեցաւ և խորհուրդ բարի. և առեալ զանձս բազումս ի բաժին սուրբ Երուսաղէմի՝ և զնաց ի թուին ՌժժԸ. որոյ տէր Աստուած լիցի ծանապարհակից. զի խաղաղութեամբ զնացէ, բարութեամբ դարձցի: Եւ Տէր Աստուած անսայթաքելի պահեսցէ զնա մինչ ի մարմնի է. և յետ աստեացս արժանի լիցի արքայութեանն երկնից, երանական ծայնին և անթահամ պսակին.

ամէն: Եւ տուն նորա այնպէս կայ ըարեկարգութեամբ՝ որ-
պէս և գրեցաք: /էջ 133/:

ԱՌԱՔԵԼ ԴԱԻՐ ԻԺԵՑԻ, ԳԻՐԸ ՊԱՏՄՈՒԹԵԱՆՑ

ԳԼ. ԻԱ

... Եւ մինչ կայր ի մէջ այսմ վարանմանս Սարգիս ե-
պիսկապոսն, եղ ի մտի իւրում գնալ ի սուրբ քաղաքն Նրու-
սաղէմ յերկրագութիւն տնօրինականաց Քրիստոսի Աստուծոյ
մերոյ. և ելեալ գնաց յՆրուսաղէմ:

... Ի սոյն ժամանակի յայսպիսում խորհրդեան գոլով
տէր Կիրակոսիս՝ լուսւ: յոմանց վասն Սարգիս եպիսկապոսի,
թէ՝ և նա զլջացեալ է յաշխարհէ. և կամի հրաժարել՝ և հե-
տեւ առաքինի վարուց, վասն որոյ տէր Կիրակոսն ելեալ ի
Տրապիզոնայ և եկն յերկիրն Արարատու ի Սաղմոսավանք՝ առ
ի միաքանիւ ընդ Սարգիս եպիսկապոսին. և ոչ կարաց տեսա-
նել գնա, զի գնացեալ էր յՆրուսաղէմ: Վասն որոյ և սա
եղ ի մտի իւրում գնալ յՆրուսաղէմ, և դարձեալ ի Սաղմո-
սավանից եկն ի Տրապիզոն վամոռեաց զամենայն ինչս իւր.
զմասն ինչ ետ աղքատաց. և զտունն և զանդաստանն իւր ա-
ւանդեաց եկեղեցւոյն Տրապիզոնայ, և զմասն ինչ էառ ընդ
իւր թոշակ մանապահին, և ելեալ գնաց յՆրուսաղէմ.:
/էջ 251-252/:

ԳԼ. ԻԴ. ՎԱՍՆ ՎԱՐԴԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ԵՒ
ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ ՏԵԱՄՆ ՄՈՎԱԼԵԱՆԻ:...

... Յորում ժամանակի դէպ եղև անդ լինիլ Սարգիս
պարոն տիրոջն, և տեսնն Կիրակոսի, որոյ վասն շար-

գրեցաք, թէ եղեն սկիզբն անապատի, և կրօնաւորական կարգաց. որք կային յԵրուսաղէմ, և շրջէին յաշխարհին յայնմիկ ի վանօրայսն Յունաց՝ և յեգերս Յորդանան գետոյ, ի լեառն փորձութեան, և որոնեալ խնդրէին զտեղի անապատի անփոյթ և անշփոթ, և ըստ պատշաճին ոչ գտանէին: Առ որս ասաց տէր Մովսէս, զայդպիսի տեղի, զոր խնդրէք՝ յարեւելեան յաշխարհին բազումք զոն. և մանաւանդ յերկրին Սիւնեաց, որոց ես ականատես իսկ եմ, ... Արդ՝ այսպիսի յորդորականաւ բանիւ գնոսա առաքեաց ի վերին աշխարհն արեւելից, ինքն մնաց յԵրուսաղէմ: Եւ հրամանաւ Գրիգորի եպիսկոպոսին, որ էր առաջնորդ սուրբ Յակոբայ՝ գնաց ի նուիրակութիւն վասն Երուսաղէմի և զբազում արդիւնս ժողովեալ ի քրիստոնէից եքեր յԵրուսաղէմ առաջի Գրիգոր եպիսկոպոսին: /Էջ 285-286/:

ԳԼ. ԻԵ.

... Արքազան հօրս մերոյ տեսնս Փիլիպպոսի կամեցեալ գնալ յԵրուսաղէմ, որ և ելեալ գնաց բազում ամբոխիւ, վարդապետօք, և եպիսկոպոսօք, և քահանայիւք և սպասաւորօք, որք էին իւր միաբանք: Իսկ ի քաղաքաց ի զաւառաց արք նշանաւորք յոյժ, բազում վարդապետք, և եպիսկոպոսք, և իշխանք, որոց լուեալ գամբաւ գնալոյ հայրապետին սրբոյ, փութացան և նոքա ի գնալ: Եւ յորժամ եհաս Փիլիպպոս կաթողիկոս ի քաղաքն Յէողուպօլիս, որ է Արզրում, և համբաւն գնալոյ եհաս ի մեծ քաղաքն Սոստանդնուպօլիս, իսկ հայկական ժողովրդոցն՝ որք բնակեալ են ի Սոստանդնուպօլիս, յաղագս մեծաշուք փառաց հայրապետին իւրեանց, մատեան առ եպարքոս թագաւորին, որ է վէզիրն, և խնդրե-

ցին ի նմանէ թագաւորական ծառայ ի դրանէ թագաւորին, ընդ նմին և նոմոս թագաւորական կնքով, որպէս զի ծառայ կոչեցեալ իշխանն եկեալ պաշտպանեալ սպասաւորեսցէ հայրապետին, յամենայն շրջագայութիւնս աշխարհաց՝ որք ընդ իշխանութեամբն Օսմանցւոց, զի մի գուցէ ոք յիշխանաց կամ յաշխարհակալաց, զրպարտեալ խուիցէ և թոնադատեալ վշտացուցէ զհայրապետն: Յորոց խնդիր համեալ եպարքոսին ետ նոցա նոմոս թագաւորական և իշխան մի բարեպաշտօն, որ և եկեալ իշխանն առ հայրապետն, և կատարեաց զգործ իւրոյ պարտականութեան՝ սպասաւորելով հայրապետին յամենայն շրջագայութիւնս նորա: Քանզի յամենայն քաղաքս՝ որք են ընդ իշխանութեամբն Օսմանցւոցն շրջեցաւ կաթողիկոսն, և իշխանն ընդ նմին շրջագայեալ սպասաւորէր, մինչև բերեալ հասոյց զնա յաթոռն նորին ի սուրբ էջմիածին, և յանձնեաց իշխանի աշխարհին: Մահմատուլի խանին, և առեալ ի նմանէ թուղթ նշանի և ազատութեան՝ դարձաւ ի դուռն թագաւորին իւրոյ՝ ի Կոստանդնուպօլիս: /էջ 329-330/:

... Եւ տէր Փիլիպպոս կաթողիկոս եկաց յԵրուսաղէմ ամիսս չորս, և փաշայն քաղաքին և պատրիարքն Հոռոմոց, և վանաց պետն Ֆոանկաց, քազում սիրով և մեծաշուք փառօք ընդունէին և պատուէին զնա՝ որքան եկաց նա անդէն: Եւ զյատակս եկեղեցւոյ սրբոյն Յակովբայ՝ գեղեցիկ յօրինուածով և նկարակերտ յարմարութեամբ երանգ երանգ վիմօք սալարկ արար. զի թէպէտ յառաջն գոյր սալարկ՝ այլ ոչ էր հաւասար և դիւր, այլ բարձր և ցած, և անյարմար, և կռպիտ՝ և զաւագ խորանի բեմն բարձրացոյց, զի յառաջն կարիցած էր: /էջ 331/:

12. ԵՐՈՒՍԱՂԷՄ

ԺԱՄԱՆՈՒԿՆ

Անտի տվի զժրս աղքատի մի ծերունի. եւ ես մինչ ի քաղաքն հետիոտս զնացի: Կայ սահմանք զի յորժամ հետիոտս զնացի: Կայ սահմանք զի յորժամ մերժ լինին սրբոյ Երուսաղէմայ ուխտաւորքն՝ առաջնորդն մարդիկ ուղէ դէմ նոցա. թէ կան եպիսկոպոսք, վարդապետք՝ եւ նա ուղէ եպիսկոպոսք եւ վարդապետք. եւ թէ միայն քահանայք եւ աշխարհականք են, առաքէ զմեծ Թարմիմանն եւ քահանայք դէմ նոցա: Իսկ ամենայն ուխտ եկեղեցւոյն զարդարին եւ զգետաւորին՝ եպիսկոպոսք, վարդապետք, քահանայք. եւ ամենայն կղերիկոսօք, շահիւք եւ լապտերօք, ըուովարօք եւ խաչաւամով, խնկօք եւ մոմեղինօք դէմ զնան: Եւ որչափ քահանայ կայ եւ կարգաւոր՝ ամէնին շուրջառ տան եւ շապիկ. եւ մտանեն քաղաքն շարականաւ ցնեռութեամբ եւ երգովք հոգեւորօք. եւ իբրեւ զան ի դուռն եկեղեցւոյն՝ զնայ ընդ առաջ պատրիարզն եւ մուծանէ զնոսա յեկեղեցին. եւ երկրպագեալ անդ սեղանոյն՝ ապա զաջն ողջունեն առաջնորդին: Եւ նա բաժանէ նոցա զօթեւանս ըստ պատշաճի, ոմանց առանձին մի օտայ տայ եւ այլոցն երկու-իրեքին մի: Նոյնպէս եւ զըստիցն¹:

1 Սիմէոն դպրի Լեհացւոյ Ուղեգրութիւն, ուսումնասիրեց եւ հրատարակեց Հ. Ներսէս Վ. Ափինեան, Վիեննա, 1936, էջ 248-249:

Եւ կայ ի Սուրբն Յակոբ Յնե տուն վիմաշէն եւ քար-
ուկիր: Եւ զատ աւագ Եկեղեցուն երկու փոքր եկեղեցի ալ՝
Սուրբ Թորոս եւ Սուրբ Առաքեալ: Ունի երկու մեծ փոռո,
որ հազարական ժի կու մէկնի. իրեք պաղչայ՝ շաղացքն մէջ
ժիու: Եւ առաջնորդին օթեւանքն եւ նստատեղն մեծ եւ քա-
ղում. մուսպան, հացտունն, մառանն: Հաքեղայից թաղն եր-
կու տակ է տներն՝ ներքնատուն եւ վերնատուն: Ունի քառ-
սուն հոր ջրի. եւ թուորն շուրջանակի քարէ պարիսպք,
քարժր եւ լայն. եւ մեծ դուռ երկաթի որպէս քաղքի. եւ
դռան վերեւն երեքյարկեան դարպաս, կաթողիկոսարան: Եւ
ամէն փողոց անուն մի ունի:

Ջոր մեծ կարգ եւ սահման տեսի եւ յայնժամ անդժամն
եւ արտաքս: Ջի ունէր ժն հաքեղայ, որ ամէն օր անխափան
ամենայն եկեղեցիս ժամ կ'առնեն. երկու վարդապետ, իրեք
եպիսկոպոս, լաւ վարդապետ մի ժամասաց: Ունէր խաքիմիք, որ
ցորեկն նստէին եւ զիշերն փակէին, բանալին Պարոնտերի
տային. էթմէքչիք, աշէիք, շաղցաւնք, եագըմիք, մոմօիք,
երկու քիւարչի, մուպախչի, թերզիք, ոսկերիչ, թեսպէհչիք,
տնտեսք՝ մինն գինոյն վրայ եւ մին կերակրոյն: Ունէր եւ
ժողովարարք՝ կարգաւորք եւ աշխարհականք, զորս առաքէր օ-
տար քաղաքսն Հայոց. երկու լուսարար, վեց թարմիման: Ջոր
անխափան կատարէր ժամակարգութիւն, սաղմոս եւ երգ եւ պա-
տարագ. զի ամէն օր մէջ զիշերի յառնէին եւ այնպէս տընու-
թեամբ հսկէին յերեկոյէ մինչեւ ի լոյս. ամէն օր ութ կա-
նոն՝ ամենայն քահանայ. եւ թուոր տարին չորապաք. երկու
օրն անգամ մի մաշակէին եւ զայն բանջար կամ լոկ թարխա-

նայ. իսկ շաբաթ եւ կիրակէն պանիր, մածուն, ձու, զէյ-
թուն, երբեմն եւ ձուկ: Եւ զգեստ նոցա շալ:

Եւ զամէն ուխտաւորս Գարոնտէրն իրեք օր պիտոր կերակ-
րէ, թէեւ հազար հոգի է: Եւ տան առաջի օրն երկու-երկու
կերոն ուխտաւորաց՝ մինն սուրբ Յակոբ թողուս եւ մին Յա-
րութիւնն տանիս. եւ ատաթ է որ առած օրն պիտի տայ: Ամէն
մարդ հալին կորայ մի դուռուշ կամ երկու, այլք երկու-ի-
րեք ալ կու տան: Եւ յետ իրեք աւուր դարպսի հախ ժողո-
վեն. մարդու կորայ՝ եպիսկմամսաց, վարդապետաց, մեծատանց
շատ, աղքատն սակաւ. շատէն՝ շատ, քիչէ՝ քիչ. մուրացիկքն
պիլա պիտի տան, ոչ թէ կարգաւորքն: /էջ 249-251/:

ԱՅՅԵԼՈՒԹԻՒՆ ՏՆՕՐԻՆԱԿԱՆ ՏԵՂԵԱՅ

Եւ յետ աւուրց ինչ տեղացի վարդապետն ժողովէ զամեն-
այն ուխտաւորս եւ առեալ տանի չուր անէ ամենայն աստուա-
ծակոխ սուրբ Տնօրինականս, որպէս զրած է ի ցուցակն: Եւ
ամէն տեղ շարական ասի. եւ քարոզէ ասելով, պատմելով,
զամենայն տեղիս նոցա յայտնելով, թէ այս այն տեղն է եւ
այն՝ այս. ապա յորդորէ եւ ասէ. ,,Հազար երանի ձեզ եւ
ձեր աչացն, որ արժանի եղաք տեսանել զայս սուրբ տեղիքս.
Թէպէտ երկարութիւն ծանապարհին եւ նեղութիւն, վիշտ եւ
չարչարանք կրեցիք, այլ եւ ընչից, ապրանաց եւ փողոց
զրկեցայք վասն սիրոյ սուրբ Նրուսաղէմայ. ապա բազում
բարեաց եւ պարգեւաց արժանաւորեցայք,, եւ այլ բանս
յուով խօսի ի զրոց. եւ երկրպագեալ աղօթիւք դառնան
յայլ տեղ. եւ այսպէս մինչ իրիկուն շրջին ամենայն ուխ-
տատեղս եւ գնան ի տուն:

Այա միաբանեալ աղաչեն զառաջնորդն, որ քանալ տայ
 զՅարութեան դուռն, զի միշտ փակման է՝ կաղած եւ մօհրած.
 ... : Եւ Պարոնաւերն առաքէ շեխերուն մեծն, զի աւելի քան
 հազար շէխ կայ Սողոմոնի տաճարն: Եւ նա առնու զմօհրն.
 եւ դատին զքանալին. եւ զան հետ սուպաշուն եւ պարոնին
 քեհին. նստին սուրբ Յարութեան դուռն. զայ եւ մեր առաջ-
 նորդն եւ նստի հաւասար նոցա. զան եւ թարմիմանք. զի ա-
 մէն ազգ թարմիման մի ունի. քայց մերն զլուի է: Յայնժամ
 Խօտալէրտին էր, մեծ եւ անվանի, հոչակեալ եւ համբաւեալ
 յազգս ամենայն. ... Եւ առնուին մարդազլուի, այլ եւ
 կանանց՝ չորս երեսօք ոսկի, իրիցնուն երկու. հաքեղայից,
 եպիսկոպոսաց, վարդապետաց եւ կնկզվորաց եւ ոչ փող մի.
 իսկ Ֆոանկէն ինն ոսկի կ'առնուն: Նա եւ Լէհոցոց, թէ նոքա
 քայա չեն. եւ ախպէս ամէնքն տան եւ առնուն թէսքէրայ՝
 որպէս խարամչոցն: /էջ 252-254/:

Ս. ՅԱՐՈՒԹԻՒՆ

... Եւ ի մէջ Յարութեանն է Խուպա մի փոքրիկ որպէս
 մատուռ. զի Յարութիւնն մեծ է քան զԱյա Սօֆիայ. եւ ի
 զլուխն արմիմ. եւ ասին թէ յառաջն ոսկի էր, քայց ան-
 օրէնքն առել են ի վրայէն. եւ մտաք ի ներս ուր սուրբ
 եւ կենսաբուի զերեզմանն է Յիսուսի Քրիստոսի. եւ կային
 կախ ժթ կանթեղք մեծամեծք արծթէ. որ եւ ահ կալաւ զմեզ.
 եւ անկեալ ի վերայ երեսաց մերոց լալով եւ խնդալով. զի
 առաւել խնդութեանցն հետեւի արտօսը. եւ երկրպագելոյ
 եւ համբուրելոյ ոչ դադարէաք. զի քաղցրացան շրթունք
 մեր քան զմեղր ի համեղ եւ յախորժ յանգին մուհարէն. զի
 որչափ համբուրէաք առաւել յօժարէաք եւ ըղձայաք եւ սի-

րովն ոչ յազէտք. որ ցանկալի է եւ պատկական քան զոսկի
եւ զականս պատկականս. եւ չկայ աշխարհ ինչ որ արժէ զնա,
զի կեանք է ամենեցուն սուրբ Գերեզման Փրկչին. մինչեւ
ոմանց թմրիլ եւ զմայլիլ ազնիւ հոտոյն. որպէս երբեմն ի
վերնատուն դասք առաքելոց..... Իսկ թագմամբոխ ժողովուր-
դն որ կային եւ սպասէին մեծաւ թաղծմամբ եւ ըղծիւ՝ որ-
պէս փեսայ հարսին, եւ կամ ոք սիրեցեալ հեռաւորին: Եւ
տեսեալ զյամբելն մեր անդր՝ մտեալ ի ներս քարշէին ի
դուրս մինչ զի զօծիս եւ զթեղանիս պատառէին եւ զմօրուս
մողէին եւ զերեսս վիրաւորէին. եւ ոչ կարէին շարժել.
զի բոլոր անձամբ անկեալ շերմ եւ անյագ սիրով՝ կալեալ
երկոսին ձեռօք զկենսաբուխ սուրբ գերեզմանն, որպէս ոք
ծարաւի եւ պաքեալ յաղբերս ջուրց, կամ սովալլուկ ոք
հաց գտեալ: Իսկ որք մեծ սէր եւ փափագ ունէին՝ աղաղակե-
ին. Աստ բնակեցոյց, աստ կեցից եւ աստի ոչ մեկնեցայց
մինչեւ ի մահ: Այա զան եասախչիք եւ հարազանօք հագիւ
հանեն ի դուրս հարկանելով. ասեն. Ելէք ի դուրս, զի եւ
այլք մասնակից լիցին, զի վասն ամենեցուն է նա եւ ոչ
ձեզ միայն: Եւ աղոթեալ մեղաց թաղութիւն խնդրեցաք մեզ
եւ մեր ծնողաց եւ երախտաւորաց և ամենայն քրիստոնէից:
Եւ յովով զոռալով մեկնեցաք ի սուրբ գերեզմանէն՝ որ-
պէս զառն ի մաքեաց: /էջ 255-257/:

ԳՈՂԳՈԹԱ ԳԵԹՍԵՄԱՆԻ

Եւ անտի ելաք ի Գողգոթայ լեռոն, որ է ժն աստիման.
եւ հուպ նմին Վերնատունն մեր, ուր մեր խորան եւ սե-
ղանն է: Եւ ամենայն անօրինականացն երկրպագեալ դարձաք
ի տուն:

Եւ այլ ոք տարան զմեզ ի Գէթսամանի, ուր Գերեզման է սուրբ Աստուածածնին: Եւ է ինքն մեծ եւ փառաւոր եկեղեցի՝ քաղքէն ի դուրս, մէջ ծորու, զոր քառսուն աստիճան վար իջաք՝ , ,Այսօր ժողովեալ, , ասելով մտաք ի ներս. քանզի եւ Տիրամօրն գերեզմանին վրայ մէջ եկեղեցոյ մատուռ մ'էր շինած զմպէթածեւ. եւ ամենայն երախտաւորաց: Եւ յետոյսն տեսաք մաղարայ մի խաւարչտին եւ խոր. եւ ասին թէ աստ է Դժոխոց բերանն: Եւ ելեալ ի գլուխ աստիճանաց՝ էր Գերեզման ծնողաց ամէնօրհնեալ Աուրբ Աստուածածնին. եւ քազում ուխտատեղեաց հանդիպեալ, զոր կայ մի քստ միոջէ գրած ի Տնօրինականքն. յաջ կողմն Յովակիմ էր եւ ի ծախն՝ Աննայ:

Եւ այլ որ եկաք Հրեշտակապետ վանքն, որ էր կամարակապ եւ վիմաշէն, շուրջանակի պարիսպ. եւ կայր ի նմա յիսուն-վաթսուն տուն քարէ. եւ անդ եւս յուրով անօրինականք. կ'անէին:

Եւ անտի ելեալ քաղքէն դուրս՝ մտաք Աուրբ Փրկիչ. մեծ եւ հռչակաւոր վանք, պարսպաւոր, որ վաթսուն օտառունէր՝ նոր քարէ: Եւ կայր բակն ծառ մի թուրինմի ազնիւ, յորմէ բախեց ամենայնի: Եւ այլ տեսաք Զիթենի մի վաղուցու, բոլորն ցանկով պատած. եւ ասին թէ ի այս ծառս կապած էր Յիսուս եւ չարչարած. ...

ԶԻԹԵՆԵԱՅ ԼԵԱՌՆ.

Եւ անտի ելաք Զիթենեաց Լեառն, ուստի համբարձաւ Տէրն մեր. որ է մեծ եկեղեցի բարձր Լեւան վրայ պարսպով. եւ բոլորն ժժ մատուռ՝ Յարութեան նման՝ ժժ ազգի.

եւ մտեալ ի ներս տեսաք զՌանատեղս Յիսուսի. աղօթեցաք անդ, մեղաց թողութիւն խնդրեցաք մեզ եւ մեր ծնողաց. բայց այժմ Տաճիկք առել են:

Անտի զնացեալ կարգաւ զամենայն ուխտատեղս՝ եկաք Յորութեան բոլորն շրջեցաք: Ելեալ ի լեառն մի բարձր. եւ անդ տեսաք ծառ մի յոյժ հին. եւ ասին թէ սա է ծառն Սաբեկայ, յորում խոյ կախեցաւ փոխանակ Խաչակայ. յորում կայր սակաւ մի պտուղ. զոր եւ անտի հատաւք: Եւ այլ յառաջ կայր Սեղան Աբրահամու, զոր համբուրեալ՝ զերեսնիս շփեցաք. եւ զքսակս անդր եղաք, որ պարագաթ գայ: ...

/ էջ 258-259/:

ԲՆՈՒԹԻՒՆ ԵՐԿՐԻՆ

Բայց շուրջ ու բոլոր սուրբ Երուսաղէմայ խիստ քարտակ եւ վիժուտ էր եւ անջրդի. եւ հող անդ բնաւ չերելի. ապա յոյժ բարելի է, պողատու եւ մրգաշատ. եւ սար ու ձորն ամէն գէյթուն է. պտուղք քաղցր եւ համեղ էր, որ բնաւ այլ տեղի չտեսի. ունի սեխ եւ ձմերուկ ազնիւ եւ մեծամեծ խարպիզակք, նուռ մեծամեծ, թուզ եւ սէրկելիլ լաւ, քաղցր եւ ախորժ. եւ քաղցր. թէպէտ փոքր՝ դեղին. ծառէն կլաս կտրես ուտես. զոր այլ աշխարհ ոչ տեսի. ամսներով պիտի պահեն ապա ուտեն: Այլ եւ խաղող ազգի ազգի եւ մեծ ողկոյզ: Այլ եւ ամենայն բարիքն առատ եւ լի. հացն սպիտակ եւ մեղրն սպիտակ, եռւղն ազնիւ...

/ էջ 259-260/:

ԲՆԱԿՉՈՒԹԻՒՆ

Կայր սուրբ Երուսաղէմ ժԲ տուն հայի բնական, բայց աղքատ. ամէնն շուրջայ են եւ զօտէգործ. թէսմայ եւ զուս-

տիկ բանին ուխտաւորացն համար, եւ կտաւ վասն պատանաց: Խըղիք կան ի - ւ տուն. նաեւ Հոռոմբ, եւ նոքա չքաւոր: Կայ չորս գլխաւոր վանք՝ չորս ազգի. այս է. Հայու, Հոռ-մի, Փոանկի եւ Արփու. քայց սըրֆ, Փոանկ չկայ, միայն կարգաւորք: Եւ այս չորս վանացս է տուրքն ավնի; չօւնի, պարոնի, սուպաչու, շէխերուն. եւ սաստիկ տուրք ու տա-լիք կու տայ չորս վանքս այս ի բոլոր տարին, որպէս ի քախնեաց թային է եղել, զատ զայն որ զուր եւ անիրաւ ան-օրէնքն բուխթան եւ իֆղիրայ կ'առնեն, եւ մօռումէն՝ հա-րիւրով, հազարով. վայ ինձ. զի վասն իմ անթիւ եւ անհա-մար մեղաց Աստուած եւ զիւր տունն եւ զքաղաքն մատնեաց ծեռն՝ խստաց եւ ապստամբողաց:

Եւ որչափ ըխտաւորք զան թէ շատ թէ քիչ, աղքատ թէ հարուստ՝ պարոն, շուպաշին, շէխերն կ'ուղարկեն աչքի լոյս առաջնորդին. նա պիտի մեծ մեծ փէշքէշնի դաւորէ նոցա: Եւ չունի ուրիշ ազգ այնպէս տեղ կամ վանք, այլ ըխտաւորք նոցա զան եւ ի խաներն իջնուն. իսկ Հայոց սուրբ Յակոբն լայն եւ արձակ. թէեւ ժի հոգի զայ, կու մեկնի. զի է որպէս քաղաք. փառք Աստուծոյ:

Եւ յորժամ աւագ տօներն զան, սկսանին ամենայն կողմանց զալ ուխտաւորք, որպէս նախասացաք, թէ չորս կողմանց. եւ յետ ու առաջ ծովով եւ ցամաքով: Եւ որք մերձ են՝ փութով զան Խաչին, եւ Յիսնակաց. այլք Աւագ տօներն. իսկ կէսք Մեծ Բարեկենդանին. եւ այլք Մեծ

Պահոց սկիզբն Զարգարդարի շաբաթն: Եւ Երուսաղէմ ամայի է առանց ըխտաւորաց. եւ Զատիին լի լինի արամբք: Եւ աղ-ցացն ամէն կիրակի բացվի Յարութեան դուռն. եւ որչափ կա-միս մուտ եւ ել:

Եւ մեք նեղանայաք եւ տարըլմիշ լինէաք. զի է նրուսա-
ղէմ որդէս վանք. ոչ է տեղ վաճառականաց, այլ սրբութեան
եւ ուխտի: Եւ երբ լցվէին ուխտաւորքն, մեծ ուրախութիւն
էր. զի ամենայն աշխարհէ գային: ... /էջ 260-262/:

ԱՅՑ Ի ՅՈՐԴԱՆԱՆ

... Անդ տեսաք եւ զծովն անիծած, յորմէ դեռ ծուխ ե-
լանէր եւ զարշ հոտ: Այլ եւ/տեսաք/ քաղաքն Երիքովի. եւ
իջեւանք կալաք ի Իեթիփագէ եւ ի Բեթանիայ, ուր Տէրն գլա-
զարոս յարոյց. մտեալ աղօթեցաք: Եւ այլ յեւով ուխտատե-
ղեաց հանդիպեալ՝ երկրորդ օրն հասաք ի Յորդանան գետ: Եւ
մերձ գետին էր Փորձութեան լեառն եւ վանքն Յովհաննու,
ուր աղօթէր, եւ տեղն ու մկրտէր եւ առաջին վանքն եւ այլ
տեղիք բազում անապատաւորաց: Եւ գետն էր մեծ եւ սրընթաց,
եւ գայն որպէս թօթինու. եւ սփռեալ ընդ գետովն մերկացաք
եւ անկաք ի ջուրն, որք լօղ զիտէաք. իսկ այլք կալեալ
զծայրից ծառոցն եւ յեզերս լուացեալք. եւ այլք պարան
կապեալ միջովք. եւ ծերք թառով ջուր առեալ եւ զլուխս
լուացեալ. քայց երկու հոգի տարաւ գետն վասն արագութեան
եւ հողոյն տղմութեան: ... /էջ 263-264/:

ԲԵԹԼԵՅԷՄ

Եւ ի Ծննդեան օրն տարաւ զմեզ առաջնորդն ի Բեթլէհէմ
ի սուրբ Ծնունդն Քրիստոսի, որ երկու մղոն հեռի էր յԾ-
րուսաղէմայ. որ եւ երեւէր եկեղեցին: Եւ ի կէս ժանապար-
հին հանդիպեցաք Գերեզմանին Հոաքէլի, որ լայր վասն որ-
դոցն կոտորւոյ եւ ոչ կամէր մխիթարել: Իսկ անտի զնացեալ

ի ծնունդն մեծ եւ զարմանաշէն. վերեւն արմմած, մէջն գեղեցիկ մարմարէ սներ. բայց այրն, յորում ծնաւ Քրիստոս՝ ֆռանկաց ձեռքն է. խնդրեցաք, բացին, զարդարեցին, մոմ եւ կանթեղ լուցին, զմեզ հրամեցէք արին. մտաք, աղօթեցաք, պատարագ եղաւ. մեզ եւ մեր ծնողաց մեղաց թողութիւն խնդրեցաք, ժամուց տվաք ըստ կարեաց: Եւ ելաք անտի, մեր վանքն զնացաք, մերժ սուրբ ծննդեան, որ էր մեծ եւ ընդարձակ տեղի. ապա ամայի էր եւ աւեր յանխնամ պահողաց. որ եւ կործանեալ էր. միայն քանի մն խուց կայր. իսկ եկեղեցի եւ այլն փլած, զոր Պարոն տէրն նոր շինել սկսել էր. քանզի եւ անդր ժԲ ազգի մատուռնի կայր, բայց մերն մեծագոյն քան զամէնն: Եւ առին թէ ծնունդն ճրդատ է շինել. իսկ սուրբ Յարութիւնն՝ Կոստանդիանոս: Եւ քաղաքացիքն ամէն հոռոմ են եւ աղքատ, վանից ծառայ գոլով, նա եւ աղթամարա են եղել, այս է Փափին դաքի: Եւ այլ բազում ուխտատեղք տեսաք. եւ դարձաք ի վանքն սուրբ Յակոբ:

Եւ այլ օրն զնացաք Յովհաննու յանապատն ի Լեաոնակողմն. եւ տեսաք զբնակութիւն իՅ ամաց. եւ Տունն Զաքարիայի եւ Վէմն որ ընկալաւ զմանուկն. եւ ամէն եկեղեցիքն քարէ է. բայց ժամ չասի. ոչ քահանայ ունի. զի քաղքէն հեռու է եւ արալնոց: Եւ այլ բազում եւ զանազան յոլով իրս տեսաք. զի ի Տնօրինականաց իմասցիս լիակատար: /Էջ 265-266/:

ԱՂԵՐՍԷ ՏՌԱՆԿԱՅ ԵՒ ՀԱՅՌԵ

Եւ ֆռանկք մեծ սէր եւ դաշն ունին ընդ Հայս. զի տարին իրեք անգամ նոքա զան Սուրբ Յակոբ պատարագեն. եւ առաջնորդն մեծ խրախութիւն եւ ընթրիս առնէ նոցա. որ ծ,

Կ ղուռուշ հայի պատիւն այն. եւ նոքա եւս մեր առաջ-
նորդին պատիւ առնեն եւ ընթրիս: Սերոցն մեր աշէիքն ե-
փեն եւ նոցա՝ իւրեանց: Այլ եւ Հոռոմք, Խպտիք, Ասորիք
եւ Հայք սէր ու միաբան են. աղջիկ տան եւ առնուն. այլ
եւ նոքա մեր պսակն, թաղումն զան եւ հոգոյ հացն. եւ
մերն նոցա զնան. եւ այսպէս կային միաբանութեամբ խա-
ղաղ: /Էջ 266/:

ՀԱՆԻՇՍԹ ԱՌԱԳ ԱՌՈՒԻՑ

Եւ Աւագ շաքթուն շարշու պագար կու կանգնի սուրբ
Յարութեան աղջելի մօյտանն. քայց ամէնն հոգեւոր քան
ծախվի. որպէս ի Հոռոմ սուրբ "Ետրոսի ղուռն՝ ակնուսնի,
թէռպէհնի. եւ աստ քուստիկ, խուշախ, զօտի եւ այլն:

Եւ Աւագ ուրբաթն մէխքամա խուրմիշ կ'անեն եւ Յա-
րութեան ղուռն կու բոլորեն. զայ շէխերուն մեծն եւ
նստի. ղատին, շուպաշին, մեր Պարոնտէրն, մեծ թարմի-
մանն եւ եասախչիք. ապա զան ամենայն ուխտաւորք ամեն-
այն ազգաց. եւ տան շորսական ոսկի եւ մտնուն. եւ
մինչ ի շաքաթ իրիկուն զրվին. ... Եւ նախ եկողքն ա-
ւագ հինգշաքթին մտնան եւ զոտնլուան Յարութիւնն առ-
նեն. եւ անտի ելեալ երթան ի Այրն ուր Քրիստոս աղօթէր.
այլ եւ Ըմբոնման տեղն. եւ անդ զգիշերն ի բուն հսկմամբ
եւ աղօթիւք անցուցանեն. եւ յաւագ ուրբաթ զան ի Գողգո-
թայ եւ այն օրն հսկեն մինչ իրիկունն. եւ շաքաթ լոյս
իջնուն ի վայր, ուր Պատանատեղն է Քրիստոսի. եւ անդ թա-
ղումն կատարեն. քազում ջահս վառեն, լապտերս, կանթեղս
եւ անուշահոտ խունկս ծխեն մեծագին, զըմուռ, կինամոն,

կնդրուկ, հալւէ. այլ եւ լետոյ զըմօսեն եւ օծանեն նար-
դոսիւ, պալասանիւ եւ այլ ազգի ազգի նարդեան իւղովք,
ըստ իւղաքեր կանանց. որ ի հոտոյ համեղ եւ իւղոցն բոսր-
մանց քաղաքն ամենայն եւ փողոցքն լցվի անուշահոտութե-
ամբ. եւ Յարութեան դուրսն զմայլեալ թմբին:... /էջ
268-269/:

ԴԺՈՒԱՐԻՆ ՊԱՅՄԱՆՔ ՔՐԻՍՏՈՆԵՒՑ

Եւ կայր չար աղանտ մի այլ յԱրաքացոց աշխարհն,
որ չկայ թուրքիստան, ոչ ի Պարսս. զի չկայ հրամանք
քրիստոնէից ձի, ուղտ կամ ջորի հեծնուլ, այլ ի էշ. զի
ուղտն ասեն Սահմատն հեծաւ, վասն այն պատվեն գուղտն եւ
մեծարեն. այլ եւ յըղտու թուէն քուլահ, շալ կամ այլ ինչ
չթողուն ազանիւ քրիստոնէից, ... այլ Արաք, Պարսիկք,
Քուրթք չարագոյնք են, զի ոչ միայն հայհոյեն զմարդ,
այլ զհաւատս եւ զօրէնսգիրն, զխաչ եւ զհաղորդ եւ զայլ
սրբութիւնս, գորս ոչ իշխեմ ասել կամ գրել ի թղթի աստ:
Եւ այսպէս տառապանաց եւ նեղութեան մէջ են ազգն հաւա-
տացելոց, վասն այն խափանեալ են ժամակարգութիւնք, եւ
կործանեալ եկեղեցիք, քահանայք շիւարեալք եւ տարակուսե-
ալք՝ թողեալ զուսուամն եւ խափանեալ զժամ եւ զաղօթքն, ի
հոգ եւ ի տառապանս միշտ եւ հանապազ: ... Զի այն աշխար-
հն քահանայք իբրեւ զզգիր են, զամենայն ինչ նոքա հո-
գան, թէ խարամ, թէ փաթերակ եւ թէ այլ ինչ. եւ շուպա-
շուն, դատուն, չավուշի, ավնի, չօպնի քահանայք պիտի տեղ
տան եւ կերակուր. եւ թէ զինի պիտենայ կամ կերակուր,
գէրեցն ծեծեն, փետեն, թէ մեզ զիտ շուտ. այլ եւ տօշակ,

եօրդան եւ այլն: նոյնպէս եւ ժողովուրդն ոչ թէ ժամ երթալ, այլ եւ զԱստուած մոռացել են ի քաղում հոգոց եւ հարկաւահանվութեանց, նօմօսաց եւ այլ տրոց. զի օր մի հանգստութիւն չունին կամ խաղաղ ականջ: Թէպէտ ցած եւ փոքր դռներ ունին եւ խաւարչտին տներ եւ զետնափոր, սակայն չեն անդորր, այլ զան իջնուն, զրզվեն եւ տառապեցուցանեն. թող զայն որ իՓղիրայ, շլթախ, զրկանք, յափշտակութիւն եւ անիրաւութիւն անցին ի զլուխս նոցա: Եւ ո՞վ կարէ լաւ տուն շինել, կամ ձի եւ ջորի պահել կամ լաւ գտակ կամ զօտի զլուխն կապել կամ ազնիւ չուխայ կամ քաքուչ ունել. ... /էջ 270-272/:

ՀԱՆԳԱՆԱԿՈՒԹԻՒՆ

Որ ի թվին Հայոց Ռեթ, յամսեան յուլիսի ԺԸ. զարթոյց Տէր Աստուած զոմն Ենպի խոմայ Ամթեցի, /այս ինչ/ անուն, որպէս ի հինն՝ Զօրաքաթէլ, զոր նա մեծաւ հոգաբարձութեամբ ջանաց եւ հոգ տարեալ զնաց ի Հալապ վասն սուրբ Երուսաղէմայ պարտուց. եւ անդ գտեալ անվանի խոմայս եւ վաճառականս. զրեց եւ այլ մայրաքաղաքսն զալ հասանել ի Հալապ, վասն խորհրդոյ քննել, թէ որպէս կարիցեն ազատել ի պարտուց զԵրուսաղէմ: Արդ նորոգողն ամենայնի Տէր Յիսուս նա ինքն վերստին կանգնեաց եւ յորդորեաց եւ զութ եւ սէր արկ ի սիրտս նոցա. որ քարի կամօք եւ յօծար սրտիւ, քարեպաշտ եւ աստուածասէր տանուտէրքն ելեալ աշխարհաց եւ զաւտաց, վարդապետօք եւ քահանայիւք միաբան, միակամ, միախորհ՝ եկեալ հասին ի Հալապ քաղաքն եւ նստեալ անդ խորհուրդ արարին իրեք ամիս

եւ տեղեկացան իմացեալ զամենայն իրս եւ զքանս տարակուսանաց, որ Խժ դուռուշ է: Այլ մար եւ հսար չի գտան, միայն վճարել զպարտքն: Այլ ապա սկսան յորդորել զմիմեանս եւ առառածունել տուրս յոլոխս եւ զուարթս, ընչաւնտ եւ փարթամս. եւ էր ամենայնի զլուխ եւ հրէցփոխան Ենկիւիոմայն: Եւ սկսան ամենեքեան տալ ըստ չափու. եւ կարողութեան փառաւոր եւ անկանի տօլկաթաւորքն. ոմն ֆ, ոմն Բֆ, ոմն Շֆ եւ այլն դուռուշ. նաեւ ժի տիողք կայր. ...

Եւ որոշեալ քսան այր խոհեմ եւ իմաստուն՝ պարտատեցան եւ ամապարեցին եւ մտին ի Սուրբ յԵրուսաղէմ ընդ Ենկիւիոմային: Եւ զնացեալ ի բերթն՝ ծանուցին պարոնին զեւս իրացն, թէ Մեք կամիմք վճարել զպարտս ամենայն: Եւ հրաւայեաց պարոնն քարոզ կարդալ ի մէջ քաղաքին, զի ամենայն փոխատուքն զան առ պարոնն՝ բերելով զամենայն գրասան ընդ ինքեանս. եւ վայ այն մարդուն, որ մինչ իրեք օրն ձայն չածն կամ գրաւքն չի բերէ, եւ չառնուր զվճարքն. այնուհետեւ նորա փոխ տված դրամն կորնչի:....

/Էջ 276-277/:

ԳՐԱԽՈՒՄՆ ՀԱՄԱՅՈՐՁՄԱՆ ԵՎԵԼՈՅԻՈՅՆ

... Եւ առաջնորդն մատոյց պատարագ զտիւր օրն վերաբերելով: Անդ էր տեսանել զքաղմութիւն եպիսկոպոսաց, վարդապետաց, քահանայից, կրօնաւորաց, սարկաւազաց, եւ զգեստուց եւ զգորդուց, անօթից եւ սպասուց. եւ ինքն զգեցեալ էր շուրջառ մի սափի սիրմայէ, Ատանգօլ քանած. եւ սաին թէ հազար դուռուշ կուենային. զի սաին թէ ծանր քան է. եւ այլ զանազան շուրջառնի սէրսանք եւ զհրպակն քանի

հարիւր. եւ այն գիշերն համրեցի կանթեղս եւ ջահս միայն սուրբ Յարութեանն՝ հինգհարիւր, զատ ի սուրբ Յակոբայ եւ այլ վանօրէից. եւ այս ամէնս Հայոց միայն էր: Զի էր յայնժամ ազգս Հայոց պէրժ եւ փարթամ քան զամենայն ազգս. կարծեմ թէ ի թագաւորաց ժամանակն այսպէս եթէ եղեալ է: ... /էջ 292/:

ՄԱՆՐ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

ՀԱՏ. II

ՎԱՐՊԱՆ ԲԱՂԻՇԵՑՈՒ ԺԱՄԱՆԱԿԱԳՐՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ

/ XVII Դ. /

Եւ ի թուին Ռժ/1651/ Փիլիպպոս կաթողիկոսն հայոց, լուսաւորեալ հոգին, 18 վարդապետօք և 70 կրօնաւորօք արեղայիւք զնաց ի սուրբ քաղաքն յերուսաղէմ, յերկիրպագութիւն սուրբ տեղեացն տնօրինականաց՝ բազմամբոյ ժողովրդովք և ցնծութեամբ և ուրախութեամբ. և շինեաց զսալայարկ յատակն սուրբ Յակոբայ գեղեցիկ և վայելուչ: /էջ 395/:

Մ Ա Ս Ն IV - ԲԴ

Հատվածներ հայ միջնադարյան պատմիչների
/ XVII - XVIII դդ. /, Պաղեստինի հետ
առնչվող զանազան հարցերի վերաբերյալ

ԱՌԱՔԵԼ ԴԱՎՐԻՃԵՑԻՈՅ ԳԻՐԸ ՊԱՍՏՈՒԹԵԱՆՑ

ԳԼ. ԾԶ.

... Թուին ՇԽԵ. Ֆոանկն էառ զերուսաղէմ: Թուին ՇԽԹ. Յոյնքն ծոազատիկ են արարեալ: Թուին ՇԾ. ոչ վա-

ոեցաւ լոյսն յերուսաղէմ յաւուր շաբաթու՝ այլ ի կիւրա-
կէ, յինն ժամ կիւրակէին: ... /էջ 622-623/:

... Յուին Ոհե. թագաւորն Երուսաղէմի եհար զՍալա-
ադին սուլթանն... ժող. հոգևով առնուլ զԵրուսաղէմ:
... /էջ 623/: ... Դարձեալ ի սոյն թուին Մարա սուլթան
Սալաադինն էառ զԵրուսաղէմ ի փռանկէն: ... /էջ 623/:

ԳԼ. ԾԶ.

... Յուին Ռժ. Փիլիպպոս կաթուղիկոսն սուրբ էջ-
միածնի զնաց յերուսաղէմ. բայց ամ մի բոլոր ի քաղաքն
Հոռմասանայ շրջեցաւ, և ի մտանել ՌժԱ. թիւն՝ եմուտ
յերուսաղէմ. զսուրբ Յակոբայ մէջն զոյնագոյն քարերով
և մուտախիլներով սալեաց, և զաւագ բեմն քարձրացոյց.
քանզի կարի ցած էր: Յուին ՌժԱ. Փիլիպպոս կաթուղիկոսն
ելաւ յերուսաղէմայ և զնաց ի Ստամբուլ՝ անդ եկաց մէկ
տարի, զքաղաքի եկեղեցեաց պարտքն վճարեաց. որ էր
ԼՌ. դուռուշ. և այլ բազում ուղղութեան կարգս հաստա-
տեաց անդ: ... /էջ 645/:

ՍԽԵՆՈՆ ԴՊՐԻ ԼԵՀԱՑԻՈՅ ՈՒՂԵԳՐՈՒԹԻՒՆ

ՄԵԿՆՈՒՄՆ

... Զի ոչ միայն քրիստոնեայք, այլ եւ Հրեայք որ
անդ գնան, մնան անդ եւ այլ ոչ դառնան. եւ ամէն տարի
Լէհու գնան, զոր ես տեսի զնոսա եւ խօսեցայ. զի ամէն
աշխարհէ գնայ նոցա ողորմութիւն ի Հրէից: Եւ մեզ պարտ
էր անդ մնալ, քան թէ դառնալ եւ ափսոսալ: /էջ 299/:

Եւ կայր ի սուրբ Յակոբն Երուսաղէմայ՝ Հայոց լաւ մարդիկ, որ անդ մնացեալ էին, աշխարհականք եւ կարգաւորք, ընտիր եւ սուրբ մարդիկ:

Երեւոյնի մի Շահրօղ անուն, որ ի Ստամպօլ Թագաւորին ազդայէն փախուցեալ եկն Երուսաղէմ եւ մնաց քառսուն ամ. զսեց պախչա մի երեքհարիւր ոսկու, զոր Շահրօղի պաղչա ուղեն. եւ աշխատէր ի վանքն ի մանկութենէ. եւ այժմ ծեղցեալ չկարէ այլ ծանր բան գործել. միայն զէգիս պահէր եւ զոր ինչ ժողովէր իրեք անգամ ի տարոջն քառասնից օրոյր Պարոնտէրին. եւ ինքն բոկ եւ զխիբաց շրջէր եւ անտուղ չորապաք կայր. հին չուլ վերարկմամբ: /Էջ 299-300/:

... Կային եւ ի սուրբ Փրկիչ կանայք եւ այրիք: Եւ ի Հրեշտակապետ հաւատաւոր կանայք եւ պառաւք, որ ցայգ եւ ցերեկ աղօթէին ի պաք եւ ի մզնութիւնս. եւ չորապաք զօղով աշխատէին, դատէին. ոմանք պաշախ ժողովէին, այլք ծանէին վուշ, եւ վարժն վանաց տային: Եւ կէսք քաղէին ի թոյ պտուղ եւ աղէին. զի Երուսաղէմայ բոլորն սարսուճոր զէյթուն է. եւ երբ ուխտաւորք գային, ծախէին նոցա եւ դրամն տային վանաց: Այլք քախնէին կամ զօրայս ժողովէին կամ հնձէին կամ այլ ծառայութիւն առնելով. ամենայնիւ զմարմինս անփոյթ արարեալ՝ միայն զհոգիս եւ զսուրբ Երուսաղէմ հոգային; /Էջ 303-304/:

ՄԻՔԱՅԵԼ ՉԱՄՉԵԱՆ ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՏ. Ա., ԳԼ. ԻԶ. ՅԱՂԱԳՍ ՄԱՀՈՒ ՍԱՆԱՏՐԿՈՑ,
ԵՒ ՔԳՐԵԼՈՑ ԵՐՈՒԱՆԻԱՅ ԵՐԿՐՈՐԴԻ...

... Գ. Յաւուրս որ տառապէին յանհարին վիշտս պատերազմի հրէայք բնակեալք 'ի Պաղեստին, քանզի նեղեալնց յոյժ յանողորմութիւն Փլորոսի դատաւորին՝ պատամբեցան 'ի հոռվմայեցւոց, հաստատեալ 'ի միտս՝ ոչ ևս բնակալ ընդ իշխանութեամբնց : Եւ ընտրեցին առաջնորդ՝ զորն զչորս իշխանա. յորոց մի էր և. յովսեփոս, որ պատէ զայս, այլ մարտարամիտ և թազմահանմար, հնարագէտ և զօրաւոր : Եւ ամրացուցեալ զքաղաքս յամ կողմանա հրէաստանի՝ զինեցին զանծինա ըղէմ անպարտելի զօրութեան հոռվմայեցւոց. յորոց 'ի ծեռս ունէին մատնիլ՝ 'ի լուծանել զվրէժ յանցանացն, որով անօրինեցան յամ վրկիչ մեր¹ :

ուծոր զէյթուն է. եւ երբ ուխտաւորք զային, ծախէին նոցա եւ դրամն տային վանագ : Այլք քսնէին կամ զօրայս ժողովէին կամ հնծէին կամ այլ ծառայութիւն առնելով. ամենայնիւ զմարմինա անսոյթ արարեալ՝ միայն զհոգիս եւ զսուրբ նրուստղէմ հոգային : /էջ 303-304/ :

ՄԻՔԱՅԵԼ ՉԱՄՉԵԱՆ ՀԱՅՈՑ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ
ՀԱՏ. Ա. ԳԼ. ԻԶ. ՅԱՂԱԳՍ ՄԱՀՈՒ ՍԱՆԱՏՐԿՈՑ,
ԵՒ ՔԱԳԱՌՈՐԵԼՈՑ ԵՐՈՒԱՆԻԱՅ ԵՐԿՐՈՐԴԻ...

... Գ. Յաւուրս որ տառապէին յանհարին վիշտս պատերազմի հրէայք բնակեալք 'ի Պաղեստին, քանզի նեղեալ նո

¹ Միքայել Համէլյանց, Հայոց պատմութիւն, հ.Ա. Եր., 1985, էջ 330 :

նոցա յոյժ յանողորմութենէ փլորոսի դատաւորին՝ ապստամբեցան 'ի հոռվմայեցւոց, հաստատեալ 'ի միտս՝ իչ ևս ընաւ կալ ընդ իշխանութեամբ նոցա: Եւ ընտրեցին առաջնորդ յայս գործ զչորս իշխանս յորոց մի էր և յովսեպոս, որ պատմէ զայս, այր ծարտարամիտ և բազմահանձար, հնարագէտ և զօրաւոր: Եւ ամբացուցեալ զքաղաքս յամենայն կողմանս Հրէաստանի՝ զինեցին զանձինս ընդդէմ անպարտելի զօրութեան հոռվմայեցւոց. յորոց 'ի ձեռս ունէին մատնիլ՝ 'ի լուծանել զվրէժ յանցանացն, որով անօրինեցան յաստուած փրկիչ մեր¹:

ՀԱՅԵՐԵՆ ԶԵՌԱԳՐԵՐԻ ԺԷ ԴԱՐԻ ՀԻՇԱՏԱԿԱՐԱՆՆԵՐ
ՀԱՏ. I

ՄԵԿՆՈՒԹԻՒՆ ԱՌԱԿԱՑ ՍՈՂՈՄՈՆԻ, 1620 թ.

Փառք...

Յամի Հայոց մեծի թւականի,

Քառից հնկից յոթելինի,

Վաթսուռն և ինն աւելորդի /1620/՝

Որ է նահանջ ի յայս տարի,

Մեծ բաքունին եղեսացի,

Տէր Յովհաննէս տեսուչն արհի,

Մետրապօլիտըն Ուրհայի,

Եւ վարդապետն ըրլոր սեռի:

Սա աշակերտ եռամեծի,

Տէր Արապիտն վարդապետի,

1 Միքայել Համչյանց, Հայոց պատմութիւն, հ. Ա, Երևան, 1985, էջ 330:

Որ պատրիարզ եղև զահի,
 Լուսաւորչին սբ. աթոռի:
 Շնորհիւ տեառնըն Յիսուսի,
 Հանդիպեցաւ ի յայսմ ամի,
 Ջերուսաղէմ սբ. քաղաքի,
 Մարմնացելոյս կենսարարի:
 Եկաց ի վանք Ս. Յակոբի¹:

ՀԱՅԵՐԵՆ ԶԵՌԱԳՐԵՐԻ ԺԷ ԴԱՐԻ ՀԵՇԱՏԱԿԱՐԱՆՆԵՐ
 ՀԱՏ. II

Ժ Ո Ղ Ո Վ Ա Ծ Ո Ւ

Յիշատակ է սա ի Պաղեստին,
 Յերուսաղէմ սբ. քաղաքին,
 Ի տաճարի Ս. Յակոբին,
 Որ է աթոռ Հայոց ազգին
 Եւ տեղապահ սբ. աթոռին,
 Է տէր Գրիգոր Գանձասարցին,
 Որ ի Հայոց Ռ թվին,
 ԶԳ յաւելորդին /1634/²...

1 Հայերեն ձեռագրերի ժէ դարի հիշատակարաններ
 /1601-1620 թթ./ հատ. I/, կազմեցին Վ. Հակոբյան, Աշ.
 Հովհաննիսյան, Եր., 1974, էջ 718-719:

2 Հայերեն ձեռագրերի ժէ դարի հիշատակարաններ,
 /1621-1640 թթ./ հատ. II, Եր., 1978, էջ 577:

Армянские источники

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՂՔՅՈՒՐՆԵՐ

Կորյուն, Պատմութիւն վարուց և մահուան սրբոյն Մեսրոպայ վրդ. մերոյ խարգմանչի, Քիճիկս, 1913:

(*Корюн. История жизни и смерти святого нашего вардапета, переводчика Маштоца.* Тифлис, 1913)

Ազաթանգեղայ Պատմութիւն Հայոց, աշխատութեամբ Գ. Տեր-Արտշեան և Առ. Կանայեանց, Տփլիս, 1909:

(*Azathangel. История Армении.* Подгот. к изд. Г. Тер-Мкртчян и Ст. Канаянц. Тифлис, 1909)

Յզընկայ վարդապետի Կողբացւոյ Եղծ Աղանդոց, Քիճիկս, 1914:

(*Езник Козбаци, вардапет. Опровержение ересей.* Тифлис, 1914)

Փաւստոսի Բուզանդացւոյ Պատմութիւն Հայոց, Վենետիկ, 1933:

(*Фавстос Бузанд. История Армении.* Венеция, 1933)

Նդիշեի Վասն Վարդանայ եւ Հայոց պատերազմին, ի լոյս ածեալ բաղդատութեամբ ձեռագրաց աշխատասիրութեամբ Ն. Տէր-Մինասեան, Երևան, 1957:

(*Ешише. О Вардане и армянской войне.* Подгот. к печати и предисл. Е. Тер-Минасяна. Ер., 1957)

Մովսեսի Խորենացւոյ Պատմութիւն Հայոց, աշխատութեամբ Մ. Արեղյան և Ա. Հարութիւնեան, Տփլիս, 1913:

(*Мовсес Хоренаци. История Армении.* Подгот. изд. М. Арегляна и С. Арутюняна. Тифлис, 1913)

Ղազարայ Փարպեցւոյ Պատմութիւն Հայոց և թուղթ առ Վահան Մամիկոնեան, աշխատութեամբ Գ. Տեր-Սկրտչեան և Ստ. Մալխասեան, Քիֆլիս, 1904:

(Лазар Парпеци. История Армении и Послание к Вагану Мамиконяну. Под ред. Г. Тер-Мкртчяна и Ст. Малхасянца. Тифлис, 1904)

Անաստաս վարդապետ, Վասն վանորդից որ ի ս. քաղաքն յերուսաղէմ, Վենետիկ, 1896:

(Анастас Вардапет. О монастырях, которые находились в св. городе Иерусалиме. Венеция, 1896)

Սեբեոս եպիսկոպոսի Պատմութիւն, բաղդատութեամբ ծեռագրաց, հանդերձ առաջաբանիւ և ծանօթութեամբ ի ծնուն Ստ. Մալխասեանց, Երևան, 1939:

(Себеос епископ. История. Подгот. 4-го изд., предисл. и коммент. Ст. Малхасянца. Ер., 1939)

Աշխարհացոյց ըստ Սրբոյ Կորն մերոյ Մովսէսի Խորենացւոյ, Վենետիկ, 1843:

(Ашхарацуц по Мовсесу Хоренаци. Венеция, 1843)

Յովհան Մամիկոնեան, Պատմութիւն Տարօնոյ, աշխատութեամբ և առաջաբանով պատմական գիտութիւնների թեկնածու Աշ. Աբրահամյանի, Երևան, 1941:

(Мамиконян Ован. История Тарона. Критический текст и предисл. Аш. Абрамяна. Ер., 1941)

Արշավանք Արաբաց ի Հայս արարեալ Ղևոնդ վարդապետի հայոց: Ի լույս ընծայեաց հանդերձ ծանոթեամբք Կարապետ վ. Շահնազարյանց, Փարիզ, 1875:

(Походы арабов в Армению, сочиненные армянским вардапетом Гевондом, изданные совместно с примечаниями Карапетом Шахназаряном. Париж, 1875)

Պատմութիւն Ղևոնդեայ մեծի վարդապետի Հայոց /Կ. Եղյանի առաջաբանով և ծանոթութեամբ/, Ս. Պետերբուրգ, 1887:

(История Гевонда Великого, армянского вардапета с предисл. и примеч. К. Эгняна. СПб., 1887)

**Ղևոնդ, Պատմութիւն, Թարգմանութիւնը, ներածութիւնը
և ծանոթագրութիւնները՝ Արամ Տեր-Ղևոնդյանի, Ե-
րևան, 1982:**

(Гевонд. История, Пер., предисл. и коммент. Арама Тер-Гевондяна. Ер., 1982)

**Քովմայի Արծրունւոյ Պատմութիւն Տանն Արծրունեաց, Կ.
Պոլիս, 1852:**

(Товма Ариуни. История дома Ариуни. Константинополь, 1852)

**Քովմայի վարդապետի Արծրունւոյ Պատմութիւն Տանն
Արծրունեաց, ՍՊԲ, 1887:**

(Товма Ариуни вардапет. История дома Ариуни. СПб., 1887)

**Քովմայի վարդապետի Արծրունւոյ Պատմութիւն Տանն
Արծրունեաց, Քիձլիս, 1917:**

(Товма Ариуни вардапет. История дома Ариуни. Тифлис, 1917)

**Քովմա Արծրունի և Անանուն, Պատմութիւն Արծրունյաց
Տան, ներածութիւնը, Թարգմանութիւնը և ծանոթա-
գրութիւնները Վրեժ Վարդանյանի, Երևան, 1978:**

(Товма Ариуни и Аноним. История дома Ариуни. Предисл., пер. и коммент. Врежа Варданяна. Ер., 1978)

**Սովսեսի Կաղանկատուացւոյ Պատմութիւն Աղուանից աշ-
խարհին: Ի լոյս ընծայեաց Սկրտիշ Էմին, Սոսկվա,
1860:**

(Мовсес Каганкатваци. История страны Агванк. Издал Мкртич Эмин. М., 1860)

**Սովսեսի Կաղանկատուացւոյ Պատմութիւն Աղուանից աշխար-
հի, Քիձլիս, 1912:**

(Мовсес Каганкатваци. История страны Агванк. Тифлис, 1912).

**Մովսես Կաղանկատուացի, Պատմութիւն Աղուանից աշխար-
հի, քննական ընթացիւրը և ներածութիւնը Վարազ
Առաքելյանի, Երևան, 1983:**

(*Мовсес Каланкатуаи. История страны Алуанк, критический текст и предисл.*
В.Д. Аракеляна. Ер., 1983).

**Տիեզերական պատմութիւն Ստեփաննոս վարդապետի Տարոնեցւոյ
/Կ. Վ. Շահնազարյանի ծանոթությամբ/, Փարիզ, 1859:**

(*Всеобщая история Степаноса вардапета Таронечи. /с коммент. К.В. Шахназаряна/.*
Париж, 1859)

**Ստեփաննոսի Տարոնեցւոյ Ասողկան Պատմութիւն Տիեզերա-
կան /Երկրորդ տպագր. Ստ. Մալխասյանի տոպօգրա-
նով/, Ս. Պետերբուրգ, 1885:**

(*Степанос Таронечи Асогоик. Всеобщая история. С предисл. Ст. Малхасянца. СПб.,*
1885)

**Պատմագրութիւն Յովհաննու կաթողիկոսի ամենայն Հայոց,
Երուսաղեմ, 1843:**

(*Историография католикоса всех армян Иоаннеса. Иерусалим, 1843)*

**Յովհաննու կաթողիկոսի Դրասխանակերտցւոյ Պատմութիւն
Հայոց: Ի լոյս ընծայեաց Սկրտիչ Էմին, Մոսկվա, 1853:**

(*Иоаннес католикос Драстанакертци. История Армении. Издано Мкртичем Эмином.*
М., 1853)

**Յովհաննու կաթողիկոսի Դրասխանակերտցւոյ Պատմութիւն
Հայոց, Քիձլիս, 1912:**

(*Иоаннес Драстанакертци. История Армении. Тифлис, 1912)*

**Պատմութիւն Արիստակեսայ վարդապետի Լաստիվերտցւոյ,
Վենետիկ, 1842:**

(*История вардапета Аристакеса Ластивертци. Венеция, 1842)*

**Պատմութիւն Արիստակեսայ վարդապետի Լաստիվերտցւոյ, Քիձլիս,
1912:**

(История вардапета Аристакаеса Ластивертци. Тифлис, 1912)

Արիստակես Լաստիվերտցի, Պատմութիւն, Թարգմանութիւնը Վ. Ա. Գևորգյանի, Երևան, 1971:

(*Аристакаес Ластивертци*. История. Пер. В.А. Геворкяна. Ер., 1971)

Պատմութիւն Արիստակեսի Լաստիվերտցւոյ, աշխատությամբ Կ. Ն. Յուզբաշյանի, Երևան, 1963:

(Повествование Аристакаеса Ластивертци. Издал К.Н. Юзбашян. Ер., 1963)

Մատթէոս Ուռնայեցի, Ժամանակագրութիւն, Վաղարշապատ, 1898:

(*Маттеос Урхаеци*. Хронография. Вагаршапат, 1898)

Մատթէոս Ուռնայեցի, Ժամանակագրութիւն, Երևան, 1973:

(*Маттеос Урхаеци*. Хронография. Ер., 1973)

Պատմութիւն Հայոց արարեալ Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցւոյ, Քիժլիս, 1909:

(История Армении, сочиненная вардапетом Киракосом Гандзакечи. Тифлис, 1909).

Պատմութիւն Հայոց արարեալ Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցւոյ, ի լոյս ընծայեաց Ոսկան Տեր-Գրիգորեան, Մոսկվա, 1858:

(История Армении, сочиненная вардапетом Киракосом Гандзакечи. Издана Восканом Тер-Григоряном. М., 1858)

Կիրակոսի վարդապետի Գանձակեցւոյ իմաստու պատմութիւն ի սրբոյն Գրիգորէ ցաւուրս իւր լուսաբանելու, Վենետիկ, 1865:

(Краткая история вардапета Киракоса Гандзакечи, освещаемая со времен св. Григория. Венеция, 1865)

Կիրակոս Գանձակեցի, Պատմութիւն Հայոց, աշխատանքով Կ. Ա. Մելիք-Օհանջանյանի, Երևան, 1961:

(*Киракос Гандзакечи*. История Армении. Предисл. и научно-критический текст К.А. Мелик-Оганджаняна. Ер., 1961)

Զաքարեայ Սարկաւազի պատմագրութիւն, Վաղարշապատ, 1870 :
(Хроника Закария Саркавага. Вагаршапат, 1870)

Մեծին Վարդանայ Բարձրաբերդցւոյ պատմութիւն տիեզերա-
կան, ի Լոյս ընծայեաց Սկրտիշ Էմին, Մոսկվա, 1861 :
(Всеобщая история Вардана Великого. Издал Мкртич Эмин. М., 1861)

Հեթում Գաամիշ Թաթարաց, յեղեալ ի Լատին օրինակէ ի
Հայ քարբառ, ի ծնուն Մ. Սկրտիշ Վարդապետի մագե-
րեան, ի Վենետիկ, ի տպարան սրբոյն Ղազարու, յա-
մին 1842 ՌՄԼԱ :

(Гетум Патмич. История монголов. Пер. с латинского оригинала на армян-
ский язык вардапета Мкртича Авгеряна. Венеция, 1842)

Հավաքումն պատմութեան Վարդանայ Վարդապետի լուսաբա-
նեալ, Վենետիկ, 1862 :

(Всеобщая история, изданная вардапетом Варданом. Венеция, 1862)

Սմբատայ Սպարապետի եղբօր Հետմոյ առաջնոյ արքայի Հայոց
պատմութիւն, հրատ. Ռսկան Գեորգյան, Մոսկվա, 1856 :

(История, сочиненная Смбагом Спараетом, братом армянского царя Гету-
ма I. Издал Воскан Оганесян. М., 1956)

Տարեգիրք արարեալ Սմբատայ Սպարապետի Հայոց, որդւոյ
Վոստանդեայ Կոմսին, ի Լոյս ընծայեաց Կանդերժ
Ժանոթութեամբք Վ. Շահնազարեանց, Փարիզ, 1859 :

(Летопись, написанная Смбагом Спараетом Армянским, сыном князя Кон-
стантина. С примеч. Кеталета Шахназаряна. Париж, 1859)

Սմբատայ սպարապետի Տարեգիրք, Վենետիկ, 1956 :

(Смбат Спарает. Летопись. Венеция, 1956)

Սիմէոն դարի Լեհացւոյ Ուղեգրութիւն, Տարեգրութիւն
եւ յիշատակարանք, ուսումնասիրեց եւ հրատարակեց Հ.
Ներսէս վ. Ալինեան, Միլիթարեան ուխտէ, Վիեննա, 1936 :

(*Симеон Ծնր Լեռացի*. Путевые заметки, Летопись и памятные записи.
Исследовал и издал Нерсес Акипян. Вена, 1956)

**Պատմութիւն Առաքեալ Վարդապետի Դավրիժեցւոյ, Էջմիածին,
1884:**

(История вардапета Аракела Даврижеци. Эчмиадзин, 1884)

**Պատմութիւն Առաքել վարդապետի Դավրիժեցւոյ, վաշաղշապատ,
1896:**

(История вардапета Аракела Даврижеци. Вагаршапат, 1896)

Մանր ժամանակագրություններ XIII -XVIII դդ., կազմեց

Վ. Ա. Հակոբյան, Երևան, հատ. 1, 1951, հատ.2, 1956:

(Мелкие хроники XIII—XVIII вв. Составил В.А.Акопян. Ер., т. I, 1951; Т. II, 1956)

Դիվան Հայոց պատմութեան, Քիֆլիս, 1912:

(Архив армянской истории. Тифлис, 1912)

**Ժն դարի հայերեն հիշատակարաններ, կազմեց Լ. Ա. Խա-
չիկյան, Երևան, մասն 1, 1955, մասն 2, 1958,
մասն 3, 1967:**

(Памятные записи армянских рукописей XV века. Составил Л.С.Хачикян.
Ер., ч. I, 1955; ч. 2, 1958; ч. 3, 1967)

Հայերեն ձեռագրերի ժն դարի հիշատակարաններ /1601-

1620 թթ./, հատ. Ա, Երևան, 1974, հատ. Բ, 1978:

(Памятные записи армянских рукописей XVII в. /1601—1620 гг./ Т. I, Ер., 1974; т. 2, 1978)

- Корюн*. Житие Маштоца. Пер. Ш.В. Смбацяна и К.А. Мелик-Оганджяна. Предисл. К.А. Мелик-Оганджяна. Комментар. Ш.В. Смбацяна. Ер., 1962.
- Езник Кохбацц*. Книга опровержений (о добре и зле). Пер., предисл. и примеч. В.К. Чалояна. Ер., 1968.
- История Армении Фавстоса Бузанда. Пер. с древнеарм. и коммент. М.А. Геворгяна. Под ред. С.Т. Еремяна. Вступит. ст. Л.С. Хачикяна. Ер., 1953.
- История Армении Моисея Хоренского. Новый пер. Н.О. Эмина (с прил. и примеч.). М., 1893.
- История Егише Вардапета. Борьба христианства с учением Зороастровым в пятом столетии в Армении. Пер. с арм. П.С. Шаншиева. Тифлис, 1853.
- Егизэ*. О Вардане и войне армянской. Пер. с древнеарм. акад. И.А. Орбели. Подгот. к изд., предисл. и примеч. К.Н. Юзбашяна. Ер., 1971.
- История императора Иракла. Сочинение епископа Себеоса, писателя VII века. Пер. с арм., предисл. и примеч. К. Патканяна. СПб., 1862.
- История епископа Себеоса. Пер. с 4-го испр. арм. изд. Ст. Малхасянц. Ер., 1939.
- Армянская география VII века по Р.Х. (приписывавшаяся Моисею Хоренскому). Текст и пер. с присовокуплением карт и объяснительных примеч. издал К.П. Патканов. СПб., 1877.
- История халифов вардапета Гевонда, писателя VIII века. Пер. с арм. К. Патканова. СПб., 1862.
- Иоаннес Драстанакерти*. История Армении. Пер. с древнеарм. Вступ. ст. и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. Ер., 1986.
- Мовсэс Каланкатуаци*. История страны Алуанк. Пер. с древнеарм. и коммент. Ш.В. Смбацяна. Ер., 1984.
- Всеобщая история Степаноса Таронского, Асохика по прозванию, писателя XI столетия. Пер. с арм. Н. Эмина. М., 1864.
- Повествование вардапета Аристакэса Ластивертци. Пер. с древнеарм., вступ. ст., коммент. и прил. К.Н. Юзбашяна. М., 1968.
- Кирикос Гандзакеци*. История Армении. Пер. с древнеарм. предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. М., 1976.
- Всеобщая история Вардана Великого. Пер. Н. Эмин М., 1861.
- Смбат Спарамет*. Летопись. Пер. с древнеарм., предисл. и примеч. А.Г. Галстяна. Ер., 1974.
- Захарий Канакерци*. Хроника. Пер. с арм., предисл. и коммент. М.О. Дарбинян-Меликян. М., 1969.
- Аракел Даврижеци*. Книга историй. Пер. с арм., предисл. и коммент. Л.А. Ханларян. М., 1973.
- Симеон Летацц*. Путевые заметки. Пер. с арм., предисл. и коммент. М.О. Дарбинян. М., 1961.

Источники на русском языке

Библия. Книги священного писания Ветхого и Нового завета. Канонические. В русском переводе с параллельными местами. Лондон, 1965.

- Библия. Книги Священного Писания Ветхого и Нового завета. Издание Московской Патриархии. М., 1976.
- Иосиф Флавий. Иудейская война. Пер. Я.Л. Чертока, с введ. и примеч. переводчика. СПб., 1900.
- Иосиф Флавий. Иудейские древности. Пер. с греч. Г.Г. Генкеля. Т. 1-2. СПб., 1900.
- Евсевий Кесарийский. Церковная история. Пер. с греч. Н. Малинина. СПб., 1848, 1858.

Литература

ՀԱՅ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆ

Աբրահամյան Ա. Գ., Խորենացուն վերագրվող „Աշխարհ-
Յուլյց,,-ի հեղինակի հարցի շուրջը, Երևան, 1940:

(Абрамян А.Г. К вопросу об авторстве "Ашхарацуц", приписываемой Хоренаци. Ер., 1940)

Աբրահամյան Ա. Գ., Մովսես Խորենացի պատմիչի ապրած
ժամանակաշրջանը, կենսագրությունը և նրա „Հայոց
պատմություն,,- գրքի համառոտ բովանդակությունը,
Երևան, 1959:

(Абрамян А.Г. Мовсес Хоренаци. О времени жизни, биографии историка и краткое содержание его книги "История Армении". Ер., 1959)

Աբգարյան Գ. Վ., Աերեոսի պատմությունը և Անանունը
առեղծվածը, Երևան, 1963:

(Абгарян Г.В. История Себеоса и проблема Анонима. Ер., 1963).

Արեղյան Մ., Հայոց հին գրականության պատմություն,
հ. 1, Երևան, 1946:

(Абегян М. История древнеармянской литературы. Т. 1. Ер., 1946)

Անասյան Հ., Հայկական մատենագիտություն 5-18-րդ դդ.

հ. 1, Երևան, 1959:

(Анасян А.А. Армянская библиология. V—XVIII вв. Ер., 1959)

**Ալթունյան Գ., Մոնղոլները և նրանց արշավանքները ժգ
դարում, Վաղարշապատ, 1913:**

(Алтунян Г. Монголы и их походы в XIII веке. Вагаршапат, 1913)

Ալիշան Դ., Հայապատում, Վենետիկ, 1901:

(Алишан Г. Айгапатум. Венеция, 1901)

Ալիշան Դ., Սիսական, Վենետիկ, 1898:

(Алишан Г. Сисакан. Венеция, 1898)

**Ալպոյաժյան Ա., Գաղմութիւն հայ զաղթականութեան, 3
հատորով, Կահիրե, 1941-1961:**

(Алпояджян А. История армянских колоний. Т. I—III. Каир, 1941—1961)

**Ավինյան Ն., Փափասոս Բյուզանդի աղբյուրները, ,,Հան-
դես ամսօրեա,, , 1924, № 3-4:**

(Акинян Н. Источники Фавстоса Бузанда. — Андес амсория. Вена, 1924,
№ 3—4)

**Աղապնունի Մ., Հայկական հին վանքեր և եկեղեցիներ
սուրբ երկրին մէջ, Երուսաղէմ, 1931:**

(Ахавнуни М. Древние армянские монастыри и церкви в святой земле.
Иерусалим, 1931)

**Աժառյան Հր. Մի քանի սրբազրություններ Փափասոսի և
Փարպեցու մէջ, ,,Արարատ,, , 1911, № 3:**

(Ачарян Рач. О некоторых уточнениях в жизнедеятельности Фавстоса и
Парпеци. — Арарат. 1911, № 3)

Աճառյան Հր., Հայերեն արմատական բառարան, հ. 1-7,

Երևան, 1926-1953:

(Ачарян Р. Этимологический коренной словарь армянского языка. Т. 1-7. Ер., 1926-1963)

Աճառյան Հր., Հայոց անժնանունների բառարան, հ. 1-5,

Երևան, 1942-1962:

(Ачарян Р. Словарь армянских личных имен. Т. 1-5. Ер., 1942-1962)

Բաբայան Լ. Հ., Այնարկներ միջնադարյան Հայաստանի

պատմությունից, Երևան, 1966:

(Бабаян Л.Г. Очерки истории средневековой Армении. Ер., 1966)

Գալստյան Ա. Գ., Սմբատ Ապարապետ, Երևան, 1961:

(Галстян А.Г. Смбат Спарпет. Ер., 1961).

Երեմյան Ս. Տ., Հայաստանը ըստ „Աշխարհացոյց,-ի, Երևան, 1969:

(Еремян С.Т. Армения по "Ашхарацуйц". Ер., 1963)

Երեմյան Ս. Տ., Ատլաս, „Հայ ժողովրդի պատմություն,,

գրքի առաջին մաս, Երևան, 1952:

(Еремян С.Т. Атлас "История армянского народа". Ч. I. Ер., 1952)

Երեմյան Ս. Տ., Հայ ժողովրդի պատմություն, հատոր 1,

Հայաստանը հռոմեա-պարթևական հակամարտության

ոլորտում, Երևան, 1971:

(Еремян С.Т. Армения в противоборствующей римскопарфянской сфере. — История армянского народа. Т. I. Ер., 1971)

Լեո, Հայոց պատմություն, հ. 2, Երևան, 1947:

(Лео. История Армении. Т. II. Ер., 1947)

Խաչիկյան Լ. Ս., Հայ պատմագրության անհայտ էջերից, տես , Պատմա-քանասիրական հանդես, , 1972, № 4/59/, էջ 231-248:

(Хачикян Л.С. Из неизвестных страниц армянской историографии. — Историко-филологический журнал. 1972, № 4/59/)

Կեօքճեան Վ., Հայ Երուսաղէմը դարերու մէջէն, Տպարան Արքոք Յակոբեանց, Երուսաղեմ

(Кеокчян В. Армяне в Иерусалиме в течение веков. Иерусалим, б.г.)

Հայ ժողովրդի պատմություն, հ. 4, Երևան, 1972:

(История армянского народа. Т. 4. Ер., 1972)

Հովհաննիսյան Ս. Գ., Դրվագներ հայոց ազատագրական մտքի պատմության, գիրք 1-2, Երևան, 1957-1959:

(Иоаннисян А.Г. Очерки истории армянской освободительной мысли. Кн. I—II. Ер., 1957—1959)

Մանանդյան Հ., Քննական տեսություն հայ ժողովրդի պատմության, հ. 1-3, Երևան, 1945-1960:

(Манандян Я. Критический обзор истории армянского народа. Т. I—III. Ер., 1945—1960)

Մալխասյան Ս. Տ., Սեբեոսի պատմությունը և Մ. Խորենացին, Մատենագրական ուսումնասիրություն, Տփլիս, 1893:

(Малхасян С.Т. История Себеоса и М. Хоренаци. Историографическое исследование. Тифлис, 1893)

Մալխասյան Ս. Տ., Խորենացու առեղծվածի շուրջը, Երևան, 1940:

(Малхасян С.Т. Вокруг загадки Хоренаци. Ер., 1940).

**Մելիք-Օհանջանյան Կ. Ա., Ազաթանգեղոսի պատմությունն
ու նրա ժողովրդական բանավոր սկզբնաղբյուրները,
տես Մառը և հայագիտության հարցերը, Երևան, 1968,
էջ 95-118:**

(Мелик-Оганджян К.С. "История" Агафангела и его народные устные первоисточники. — МАРР и вопросы арменоведения. Ер., 1968)

**Մելիք-Օհանջանյան Կ. Ա., Ազաթանգեղոսի բանայուսա-
կան աղբյուրների հարցի շուրջը. Լուսավորչի ա-
ռասպելական-վիպական ծնունդն ու մանկությունը,
տես , Պատմա-բանասիրական հանդես, , , 1964,
№ 4, էջ 53-82:**

(Мелик-Оганджян К.С. К вопросу о фольклорных источниках Агафангела. Эпическо-мифологическое рождение и детство Просветителя. — Историкофилологический журнал. Ер., 1964, № 4)

**Չամչյանց Մ., Հայոց պատմություն, հատ. Ա, Երևան,
1985:**

(Чамчян М. История Армении. Т. 1. Ер., 1985)

**Սաւալանեանց Տիգրան, Պատմութիւն Երուսաղեմի, Երուսա-
ղէմ, 1931:**

(Савалаянц. Тигран. История Иерусалима. Иерусалим, 1931)

**Տեր-Վեռնիկյան Ա. Ն., Ազաթանգեղոսի արաբական նոր
խմբագրությունը. Արաբերեն բնագիր և ուսումնասի-
րություն, Երևան, 1968:**

(Тер-Гевондян А.Н. Новая арабская редакция Агафангела. Арабский текст и исследование. Ер., 1968)

Տեր-Ղևոնդյան Ա. Ն., Ազաթանգեղոսի արաբական խմբագրության նորահայտ ամբողջական ընագիրը, տես , «Գաղմա-բանասիրական հանդես», , № 1, 1973, էջ 209-238:

(Тер-Гевондян А.Н. Новонайденный полный текст арабской версии Агафангела. — Историко-филологический журнал. Ер., 1973, № 1)

Տեր-Ղևոնդյան Ա. Ն., Ազաթանգեղոսի պատմության նորահայտ արաբական խմբագրությունը, Տես , Մառը և հայագիտության հարցերը, , , Երևան, 1968:

(Тер-Гевондян А.Н. Новаяявленная арабская редакция истории Агафангела. — Марр и вопросы арменоведения. Ер., 1968)

Տեր-Մկրտչյան Կ., Սիւթեր հայ մեկիքության մասին, Տես , Շշմիածին, , , 1913-1914:

(Тер-Мкртчян К. Материалы об армянских меликствах. — Эчмиадзин, 1913 — 1914)

Տիրացյան Գ.Ա., Մովսես Խորենացու , Հայոց պատմության, , և Սարաբոնի , Աշխարհագրության, , մի քանի տվյալները Հայաստանի մ.թ.ա. 3-4-րդ դդ. Տես , «Գաղմա-բանասիրական հանդես», , , 1962, № 6:

(Тирация Г.А. "История Армении" Мовсеса Хоренаци и некоторые данные из "Географии" Страбона об истории Армении III—IV вв. — Историко-филологический журнал. Ер. 1962, № 6)

Փափազյան Վ., Հայոց գրականության պատմություն /բանահյուսության պատմություն/, մասն 1, Երևան, 1907:

(Папазян В. История армянской литературы /История словесности/. Ч. 1. Ер., 1907)

Օրմանյան Մ., Ազգապատում, «Եկրուի», 1959-1961:
(Орманян М. Азгпатум. Бейрут, 1959-1961)

- Абегян М.* История древнеармянской литературы. Ер., 1975.
- Аверинцев С.С.* Поэтика ранневизантийской литературы. М., 1977.
- Аверинцев С.С.* Предисловие. — От берегов Босфора до берегов Евфрата. М., 1987.
- Аверинцев С.С.* Литература христианского направления в ФРГ. Философия. Религия. Культура. Критический анализ современной буржуазной философии. М., 1982.
- Аверинцев С.С.* Вступительное слово и комментарий к Новому завету. — В мире книг. 1988, № 11.
- Аверинцев С.С.* Иисус Христос. — Мифы народов мира. Т. 1. М., 1980.
- Аверинцев С.С.* Иоанн Креститель. — Мифы народов мира. Т. 1.
- Аверинцев С.С.* Моисей. — Мифы народов мира. Т. 2. М., 1982.
- Аверинцев С.С.* Павел. — Мифы народов мира. Т. 2.
- Аверинцев С.С.* Христианская мифология. — Мифы народов мира. Т. 2.
- Аверинцев С.С.* Христианство — век тринадцатый. — Наука и религия. 1988, № 6.
- Адоныч Н.* Армения в эпоху Юстиниана. Ер., 1971.
- Акопян А.А.* Албания — Алуанк в греко-латинских и древнеармянских источниках. Ер., 1987.
- Амусин И.* Кумранская община. М., 1983.
- Аннинский Х.* Древние армянские историки как исторические источники. Одесса, 1889.
- Бартольд В.В.* История изучения Востока в Европе и России. — Сочинения. Т. IX. М., 1977.
- Беллев Е.А.* Арабы, ислам и Арабский халифат в раннее средневековье. М., 1965.
- Библейский словарь.* Составил Эрик Нюстрем. Пер. со шведского под ред. И.С. Свенсона. Торонто, 1980.
- Бутковский Т.* Жизнь Господа нашего Иисуса Христа. Опыт историко-критического изложения Евангельской истории. С опровержением возражений, указываемых отрицательной критикой новейшего времени. СПб., 1887.
- Видные деятели армянской культуры (V—XVIII вв.).* Ер., 1982.
- Виппер Р.Ю.* Рим и раннее христианство. М., 1954.
- Гордлевский В.А.* Государство сельджукидов Малой Азии. — Избранные сочинения. Т. I. М., 1960.
- Гретц Г.* Иисус Христос и происхождение христианства. Пер. с немецкого и предисл. С.Л. Волка. СПб., 1906.
- Гретц Г.* История евреев от древнейших времен до настоящего. Пер. с немецкого. Т. 1—12. Одесса, 1903—1908.
- Данциг Б.М.* Ближний Восток в русской науке и литературе. М., 1973.
- Дубнов С.М.* Всеобщая история евреев на основании новейших научных исследований. Кн. 1—3. СПб., 1904—1906.
- Дубнов С.М.* Всемирная история еврейского народа от древнейшего времени до настоящего. В 10 томах. Рига, 1936—1937.
- Егоров Д.Н.* Крестовые походы. Ч. 1—2. М., 1914—1915.
- Заборов М.А.* Крестовые походы. М., 1956.

- Заборов М.А.* К вопросу о значении известий восточных современников крестовых походов. — Историко-филологический журнал АН АрмССР. Ер., 1968.
- Захотер Б.Н.* История восточного средневековья. М., 1944.
- История стран зарубежного Востока в средние века. М., 1957.
- История христианской церкви от времен апостольских до разделения церкви на восточную и западную. М., 1915.
- Косидовский З.* Библейские сказания. М., 1975.
- Косидовский З.* Сказания евангелистов. Послесл. и примеч. докт. ист. наук И.С.Свенцицкой. М., 1977.
- Каутский К.* Происхождение христианства. М.—Л., 1930.
- Крачковский И.Ю.* Очерки по истории русской арабистики. — Избранные сочинения. Т. IV. М.—Л., 1957.
- Куллер Б.* История крестовых походов. Пер. с немецкого. СПб., 1896.
- Допухин А.В.* История христианской церкви в XIX веке. Т. 1. Пг., 1900; т. 2. Пг., 1901.
- Март Н.* Крещение армян, грузин, абхазов и аланов Святым Григорием. СПб., 1905.
- Манандян Я.А.* Краткий обзор истории древней Армении. М.—Л., 1943.
- Медников Н.А.* Палестина от завоевания ее арабами до крестовых походов по арабским источникам. Т. 1—4. СПб., 1897—1903.
- Международная конференция по средневековой армянской литературе. Ереван, 15—19 сентября. (Тезисы докладов). Ер., 1986.
- Мешерский Н.А.* Источники и состав древней славяно-русской переводной письменности IX—XV веков. Л., 1978.
- Микаэлян Г.* История киликийского армянского государства. Ер., 1952.
- Миллер А.Ф.* Краткая история Турции. М., 1948.
- Муравьев А.Н.* История Святого града Иерусалима от времен апостольских и до нашего времени. Ч. 1—2. СПб., 1844.
- Никитина Г.С.* Государство Израиль. М., 1968.
- Оргин В.П.* Античная философия и происхождение христианства. Минск, 1986.
- Орманян М.* Армянская церковь. Ее история, учение, управление, внутренний строй, литургия, литература, ее настоящее. М., 1913.
- Патканов К.П.* Библиографический очерк армянской исторической литературы. СПб., 1879.
- Пигулевская Н.В.* Византия и Иран на рубеже VI и VII вв. М.—Л., 1946.
- Пономарев С.И.* Иерусалим и Палестина в русской литературе, науке, живописи и переводах. СПб., 1872.
- Пономарев С.А.* Судьбы Иерусалима. Исторический очерк. СПб., 1906.
- Ранович А.Б.* О раннем христианстве. М., 1959.
- Ренан Э.* Жизнь Иисуса. Полный перевод с последнего французского издания. СПб., 1911.
- Ренан Э.* История происхождения христианства. Т. 1—4. СПб., 1911.
- Рыбинский В.П.* О паломничестве в Иерусалим в библейское время. Киев, 1909.
- Свенцицкая И.С.* От общины к церкви. М., 1985.

- Свенцицкий И.С. Раннее христианство. Страницы истории. М., 1987.
- Соден Г. Палестина и ее история. М., 1909.
- Сто видов Иерусалима и Святой земли. СПб., 1903.
- Тексты Кумрана. Пер. с древнеевр. и коммент. И.Д. Амусина. М., 1971.
- Токарев С.А. Религия в истории народов мира. М., 1986.
- Тураев Б.А. История древнего Востока. Ч. 1. СПб., 1913.
- Успенский Ф.И. История крестовых походов. СПб., 1901.
- Фаррар В. Исторические свидетельства об Иисусе Христе. Пер. с английского В. Матвеева. М., 1877.
- Фейербах Л. Сущность христианства. М., 1965.
- Фрззер Дж. Дж. Золотая ветвь. М., 1983.
- Фрззер Дж. Дж. Фольклор в Ветхом завете. Предисл. и коммент. проф. С.А. Токарева. М., 1985.
- Халатяни Г.А. Очерк истории Армении в связи с общим ходом событий в Передней Азии. М., 1910.
- Хитрово В.Н. Палестина и Синай. Библиографический указатель русских книг и статей о святых местах Востока, преимущественно Палестинских и Синайских. СПб., 1876.
- Церен Э. Библейские холмы. Пер. с немецкого Н.В. Шафранской. Предисл. и примеч. проф. Д.П. Каллистова. М., 1988.
- Церен Э. Лунный бог. Сокращ. пер. с немецкого Б.Д. Каллистова. М., 1976.
- Цивилизация и евреи. — Каталог Ассоциации еврейских издателей США на V Международной московской книжной выставке-ярмарке 10–16 сентября 1985.
- Шифман И.Ш. Ветхий завет и его мир. М., 1987.
- Штраус Д. Житие Иисуса. Исторический очерк жизни Иисуса. СПб., 1907.
- Щербачев С. Воспоминания о Палестине бывшего секретаря императорского Палестинского общества в Палестине. Киев, 1913.
- Эби Э. Краткое введение в Библию. Цюрих, 1949.
- Энгельс Ф. О первоначальном христианстве. — Маркс К. и Энгельс Ф. Сочинения. Изд. 2-е. Т. 22.
- Bauer B. Die Kritik der evangelischen Geschichte der Synoptiker. Lpz., 1841.
- Bright J. A History of Israel. Philadelphia, 1959.
- Brosset M. Additions et éclaircissements a l'histoire de la Géorgie. SPb., 1851.
- Brosset M. Histoire de la Géorgie. SPb., 1849.
- Brosset M. Rapports sur un voyage archéologique dans la Géorgie et dans l'Arménie. SPb., 1849.
- Brosset M. Collection d'historiens arméniens. SPb., 1878.
- Dunn J. Unity and Diversity in the New Testament. An Inquiry into the Character of Earliest Christianity. Philadelphia, 1977.
- Gray G. Archeology and the Old Testament. L., 1962.
- Graves Ph. Palestine, the Land of Three Faiths. L., 1923.
- Haas J. de. History of Palestine. The Last Two Thousand Years. N.Y., 1934.
- Hitty Ph. History of Syria, Including Lebanon and Palestine. L., 1951.
- Histoire des guerres et des conquêtes des Arabes en Arménie, par l'éminent Chevond Vartabed arménien. Trad. par G.V. Chahnazarian. P., 1856.

The History of the Caucasian Albanians by Movses Dasxuranci. Translated by J.Y.F. Dowsett. L., 1961.

Keim Th. Geschichte Jesu nach den Ergebnissen heutiger Wissenschaft für Weitere Kreiseübersichtaich erzählt. Zürich, 1875.

Kitto J. The History of Palestine from the Patriarchial Age to the Present Time. Edinburg, 1843.

Lorand G. Histoire de la Palestine. P., 1968.

Lorand G. Histoire de la Palestine des origines à 1977. P., 1978.

Lunders A. Die Kreuzzuge im Urteil syrischer and armenischer Quellen. B., 1964.

Magnus K. Outlines of Jewish History – Completely Revised and Brought up to 1948. L., 1958.

Matsson G. O. A Historical Outline of Palestine from the Earliest Times to the Ottoman Conquest in the 16th Century. Stockholm, 1958.

Munk S. Palestine, description géographique, historique et archéologique. P., 1845.

Orlinsky H. M. Ancient Israel. N.Y., 1960.

Schleiermacher F. Das Leben Jesu Vorlesungen an der Universität zu Berlin in Jahr 1832. B., 1864.

Strauss D. Das Leben Jesu für das deutsche Volk bearbeitet. Dritte Auflage. Lpz., 1874.

Weiss B. Das Leben Jesu. B., 1882.

אֵל-עֶלְיוֹן, מִיכָאֵל. בְּרִיּוֹן לֵב מְבֹרָא: תּוֹאֲרוֹת פִּי שֶׁל
בְּאֵל-יִשְׂרָאֵל מִתְקַבְּלִים לֵב מְבֹרָא בְּ-בִרְכָּא וְאֵל
מְחַיֵּה מֵתִים. - תֵּל-אָבִיב, 1975.

(Иш-Шалом, Михаэль. История евреев Палестины за период 132–1539 гг. – Тель-Авив, 1975)

בֹּלֵס, מִיכָאֵל. תּוֹאֲרוֹת הַשְּׁלֵטוֹן הַעֲרָבִי בְּאֵל-יִשְׂרָאֵל. - תֵּל-אָבִיב, 1935.

(Асаф, Михаэль. История арабского правления в Палестине. – Тель-Авив, 1935)

אֶל-צִיבִי, צִיחק. אֵל-יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל הָיָה הַשְּׁלֵטוֹן הַמְּלִיכִי.
יְרוּשָׁלַיִם, 1955.

(Бек-Цви, Ицхак. Палестина под властью Османской империи. – Иерусалим, 1955)

בֶּרְנִיפֶלְד, סִימון. תּוֹאֲרוֹת הַמְּלָחָמִים הַכְּרוֹסְתִים (1096–1230). - אֵלְעֵב, 1899.

(Бернфельд, Симон. История крестовых походов (1096–1230). – Варшава, 1899)

יְרוּשָׁלַיִם לְמַחְלֻקַּת יְהוּדָה וְכַנְעַן בְּצִיָּק (חֲמֵשׁ-יָי-יָי) יְרֵמְיָהוּ
תל-א-ב, 1984.

(История Иерусалима (X—I в. до н.э.). — Тель-Авив, 1984)

הַיְיָ, יְהוֹשֻׁעַ. מִלְחָמָה בְּכַנְעַן וְכַנְעַן יְהוֹשֻׁעַ.
יְרוּשָׁלַיִם, 1963.

(Правер, Иегошуа. История государства крестоносцев в Палестине. Т.1-2. —
Иерусалим, 1963)

СОДЕРЖАНИЕ

Повествование о Святой Земле	3
Введение	5
Краткий очерк истории Палестины с древнейших времен до конца XVIII в.	8
Армянская община Иерусалима	14
Историографический обзор армянских источников	17
Корюн (V в.)	17
Агафангел (V в.)	19
Езник Кохбацци (V в.)	21
Фавстос Бузанд (V в.)	23
Мовсес Хоренаци (V в.)	25
Егеше (V в.)	27
Лазар Парпеци (V — начало VI в.)	30
Себеос (VII в.)	32
Армянская география "Ашхарацуйц" (VII в.)	34
Анастас Вардапет (VII — начало VIII в.)	35
Гевонд (VIII в.)	36
Товма Арцруни (IX—X вв.)	38
Иованнес Драсханакертци (IX—X вв.)	40
Мовсес Каганкатвацци (X в.)	42
Степанос Таронечи Асохик (X—XI вв.)	45
Аристакес Ластивертци (XI в.)	46
Маттеос Урхаеци (XII в.)	49
Киракос Гандзакеци (XIII в.)	50
Вардан Аревелци (Вардан Великий) (XIII в.)	52
Смбат Спарамет (Гундстабль) (XIII в.)	54
Закарий Канакерци (XVII в.)	56
Аракел Даврижеци (XVII в.)	57
Симеон Лехацци (XVII в.)	60
Микаэл Чамчян (XVIII в.)	62
Мелкие хроники	62
Памятные записи в армянских рукописях XVII в.	63
Тексты из сочинений средневековых армянских историков, мелких хроник и памятных записей в армянских рукописях XVII в., относящиеся к Палестине	66
Библейский период	66
Древняя история и раннее средневековье	77
Арабский период	114
Крестовые походы	124
Сведения о Палестине в сочинениях историков XVI—XVIII в.	142
Приложение. Тексты из сочинений средневековых армянских историков, мелких хроник и памятных записей в армянских рукописях XVII вв., относящиеся к Палестине, на древнеармянском языке (грабаре).	164
Библиография	280

Научное издание

ТЕР-МКРТИЧЯН ЛОРЭТТА ХРИСТОФОРОВНА
АРМЯНСКИЕ ИСТОЧНИКИ О ПАЛЕСТИНЕ.
V — XVIII вв.

Заведующая редакцией **С.В.Полтавская**
Редактор **И.М.Дижур**
Младший редактор **Н.Н.Комарова**
Художник **А.Г.Кобрин**
Художественный редактор **Э.Л.Эрман**
Технический редактор **Е.А.Пронина**
Корректор **В.Н.Багрова**

ИБ № 16739

Сдано в набор 05.02.91. Подписано к печати 25.07.91

Формат 60×90¹/₁₆. Бумага офсетная № 1

Печать офсетная. Усл. п.л. 18,75. Усл. кр.-отт. 19,0. Уч.-изд. л. 17,41

Тираж 1600 экз. Изд. № 6939. Зак. № 192. Цена 3 р. 50 к.

Издательство "Наука"

Главная редакция восточной литературы
103051, Москва К-51, Цветной бульвар, 21

3-я типография издательства "Наука"
107143, Москва Б-143, Открытое шоссе, 28